

**T.C.  
FATİH ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
ÇAĞDAŞ TÜRK LEHÇELERİ VE EDEBİYATLARI ANABİLİM DALI**

**GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATINDAN GÜNÜMÜZE AFGANİSTAN  
ÖZBEK EDEBİYATININ TARİHİ GELİŞİMİ VE FARYAB EDEBİ MUHİTİ**

**TEZ DANIŞMANI  
Doç. Dr. Nodirkhon KHASANOV**

**HAZIRLAYAN  
Murat AKYÜZ**

**İSTANBUL- 2012**

## ONAYLAMA SAYFASI

**Öğrenci** : Murat AKYÜZ  
**Enstitüsü** : Sosyal Bilimler  
**Anabilim Dalı** : Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları  
**Tez Konusu** : Geç Dönem Çağatay edebiyatından Günümüze Afganistan Özbek Edebiyatının Tarihi Gelişimi ve Faryab Edebi Muhiti  
**Tez Tarihi** : 04.06.2012

Bu tezin şekil ve içerik açısından Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tez Yazım Kılavuzunda belirtilen kurallara uygun formatta yazıldığını onaylıyorum.

Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG  
Anabilim Dalı Başkanı

Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları Anabilim Dalı 51161027 numaralı öğrencisi Murat AKYÜZ tarafından hazırlanan bu tezin Yüksek Lisans Tezinde bulunması gereken yeterliliğe, kapsama ve niteliğe sahip olduğunu onaylıyorum.

Doç. Dr. Nodirkhon KHASANOV  
Tez Danışmanı

### Tez İmtihani Jüri Üyeleri

Doç. Dr. Nodirkhon KHASANOV .....

Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG .....

Doç. Dr. Mehmet GÜMÜŞKILIÇ .....

Bu tezin Sosyal Bilimler Enstitüsü Yüksek Lisans Tez Yazım Kılavuzunda belirtilen kurallara uygun formatta yazıldığını onaylıyorum.

Doç. Dr. Mehmet KARAKUYU  
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü

**Üniversite** : Fatih Üniversitesi  
**Enstitüsü** : Sosyal Bilimler  
**Anabilim Dalı** : Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları  
**Tez Danışmanı** : Doç. Dr. Nodirkhon KHASANOV  
**Tez Tarihi** : Haziran 2012

### ÖZET

Tarihi geçmişi oldukça hareketli ve zengin olan Afganistan, yolların kesişim noktası olduğu için tarih boyunca stratejik önemini hiç bir zaman kaybetmemiştir. Afganistan coğrafi konunu nedeni ile diğer milletler gibi Türklerinde, tarihin bilinen her safhasında ilgisini çekmiş olan bir ülkedir. Dolayısı ile günümüzde de birçok Türk Boyu bu coğrafyada yaşamaktadır.

Afganistan'da yaşayan bu Türk boylarının içinde, en önemlisi şüphesiz Özbeklerdir. Ali Şir Nevai, Hüseyin Baykara, Zahiruddin Muhammed Babür Şah gibi Çağatay edebiyatı'nın zirveleri olan şahsiyetleri bünyesinde taşıyan bu coğrafya, edebi olarak da onların mirası devam etmektedir.

Adeta geç dönem Çağatay edebiyatının devamı niteliğinde olan Afganistan Özbek edebiyatının, günümüzdeki en önemli edebi muhiti kuzey batı Afganistan'da bulunan Faryab Edebi muhitidir.

XIX. yüzyıl sonuna kadar bağımsız olan Meymene Hanlığının toprakları olan bu bölgede günümüzde de canlı bir edebi ortam devam etmektedir.

Bu çalışmamızda, Afganistan ve Faryab İli hakkında genel bilgiler verildikten sonra, Afganistan Özbek edebiyatının tarihi gelişimi ve dönemleri örnekler ile anlatılacak, Çağatay edebiyatının, Afganistan Özbek edebiyatına olan etkisi belirtildikten sonra XVII. yüzyıldan başlayarak Geç Dönem Çağatay edebiyatı Şairleri ve XX. ve XXI. yüzyıl Afganistan Özbek Şairleri tanıtılarak eserlerinden örnekler verilecektir.

**Anahtar Kelimeler:** Afganistan, Faryab, Özbek Şairleri, Faryab vilayeti, Meymene, Andhoy

**University** : Fatih University  
**Institute** : Institute of Social Sciences  
**Department** : Modern Turkic Languages and Literatures  
**Supervisor** : Doç. Dr. Nodirkhon KHASANOV  
**Degree Awarded and Date** : June 2012

### **ABSTRACT**

Afghanistan, which is very active and rich historical past, the intersection point of the roads that never lost its strategic importance in the history. Due to its geographical location as the other nations known to the Turks at every stage of history in this country that has attracted the attention of many Turks still live in length.

In the Turkish tribes living in Afghanistan, most importantly, are without doubt Uzbek people. This geography which the personalities such as Alisher Navoi, Hosein Baykara, Zahiruddin Mohammad Babur lives in who are the peaks of Babur Shah Chagatai literature at that their legacy continues literarily.

It was like the modern Uzbek literature is a continuation of late Chagatai literature, today's most important literary district in northern Faryab province in western Afghanistan, literary surroundings.

Which is independent to the end of XIX<sup>th</sup> century the territory of the Khanate of Maymana a literary environment in this region continues to live today.

In this study, after giving general information about Afgansitan and Faryab Province, Afghanistan Uzbek Contemporary periods of historical development and examples from literature explained, Chagatai literature, the impact of Uzbek literature after specifying beginning the late XVII<sup>th</sup> century and the XX<sup>th</sup> and XXI<sup>th</sup> century Chagatai and Poets of the Uzbek examples will be given by introducing the works of poets.

**Keywords:** Afghanistan, Uzbek, Afghanistan Uzbek poems, Fariab, Maymana, Andkhoi.

## İÇİNDEKİLER

|   |      |
|---|------|
| ONAYLAMA SAYFASI.....   | II   |
| ÖZET.....   | III  |
| ABSTRACT.....   | IV   |
| İÇİNDEKİLER.....  | V    |
| ÖNSÖZ ..  | XI   |
| KISALTMALAR CETVELİ..   | XIII |
| <b>GİRİŞ</b> ..   | 1    |
| ARAŞTIRMADA TAKİP EDİLEN METOT ..   | 5    |
| <b>1. BÖLÜM: AFGANİSTAN'A TARİHİ, COĞRAFİK VE ETNİK YAPI</b><br><b>AÇISINDAN GENEL BİR BAKIŞ</b> ..                     | 8    |
| 1.1 AFGANİSTAN HAKKINDA BAZI TEKNİK BİLGİLER.....   | 9    |
| 1.2 AFGANİSTAN'IN ETNİK YAPISI VE KONUŞULAN DİLLER..  | 12   |
| 1.3. AFGANİSTAN TARİHİ VE AFGANİSTAN TARİHİNDE TÜRKLERİN<br>DURUMU.....   | 14   |
| 1.3.1 AFGANİSTAN'DA TÜRKLER.....  | 17   |
| 1.3.2 AFGANİSTANDA YAŞAYAN TÜRK TOPLULUKLARININ DİLLERİ.....  | 18   |
| 1.4. FARYAB VİLAYETİ VE FARYAB EDEBİ MUHİTİ .....   | 19   |
| 1.4.1 FARYAB VİLAYETİ'NE GENEL BAKIŞ .....  | 19   |
| 1.4.2 FARYAB VİLAYETİ KISA TARİHİ.....  | 23   |
| <b>2. BÖLÜM: GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATINDAN GÜNÜMÜZE</b><br><b>AFGANİSTAN ÖZBEK EDEBİYATININ TARİHİ GELİŞİMİ</b> ..... | 29   |
| 2.1 AFGANİSTAN ÖZBEK EDEBYATI TARİHİNE KISA BİR BAKIŞ:.....   | 32   |

|  |           |
|--|-----------|
| 2.2 ÇAĞATAY EDEBİYATININ, AFGANİSTAN ÖZBEK EDEBİYATINA OLAN ETKİLERİ.....                                | 55        |
| <b>3. BÖLÜM: FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİR VE YAZARLARI .....</b>                                       | <b>61</b> |
| 3.1 AFGANİSTAN, FARYAB EDEBİ MUHİTİ, GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATI ŞAİRLERİ .....                          | 61        |
| 3.2 AFGANİSTAN FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİRLERİ .....  | 61        |
| 3.3 AFGANİSTAN, FARYAB EDEBİ MUHİTİ, GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATI ŞAİRLERİNİN HAYATLARI VE ESERLERİ ..... | 65        |
| 3.3.1 BUHARİ, MİRZA ŞEVKET BUHARİ.....   | 65        |
| 3.3.2 PELENG PUŞ, NADİR NİYAZ KADİRİ.....  | 66        |
| 3.3.3 İBRETİ, TENGRİ BERDİ .....   | 67        |
| 3.3.4 İŞAN ÇUT HALİFE - ŞAH VEYSİ .....  | 71        |
| 3.3.5 MEHVİ, MEVLANA NİMETULLAH .....  | 73        |
| 3.3.6 HAZİK, MİRZA CÜNEYDULLAH .....   | 75        |
| 3.3.7 MİSKİN, MOLLA MUHAMMED KULİ .....  | 77        |
| 3.3.8 DAMLA BİDİL “DAMULLA BİDİL”, ŞEREFEDDİN ŞEREF.....   | 80        |
| 3.3.9 MUKİM-İ ANDHOYİ, MOLLA MUHAMMED .....  | 82        |
| 3.3.10 FEYZİ, ELHAC DAMULLA AŞURKUL FEYZİ.....   | 84        |
| <b>3.4 AFGANİSTAN FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİRLERİ.....</b>  | <b>86</b> |
| 3.4.1 GAMGİN, SEYYİD FAZIL GAMGİN.....   | 86        |
| 3.4.2 KURBET, ELHAC MİR MUHAMMED EMİN .....  | 89        |
| 3.4.3 EBULHAYR HAYRİ, EBULHAYR HAYRİ.....  | 92        |
| 3.4.4 A’BER, HUDAYNAZAR A’BER.....   | 95        |

|   |     |
|---|-----|
| 3.4.5 NEFİR FARYABİ, ABDURRAUF.....                         | 100 |
| 3.4.6 UÇKUN, MUHAMMED EMİN UÇKUN .....                      | 101 |
| 3.4.7 MECNUN KAYSARİ, SEYYİD GAVSEDDİN MECNUN KAYSARİ ..... | 105 |
| 3.4.8 UÇKUN, ERGEŞ UÇKUN.....                               | 109 |
| 3.4.9 SALAH, SALİH MUHAMMED .....                           | 114 |
| 3.4.10 AĞA, ABDULHAMİD AĞAH .....                           | 115 |
| 3.4.11 ENVER ANDHOYİ, MUHAMMED İSHAK.....                   | 117 |
| 3.4.12 HAMİD FARYABİ, ABDULMUMİN.....                       | 119 |
| 3.4.13 AHMEDİ, ŞAH GULAM AHMEDİ.....                        | 122 |
| 3.4.14 AZİMİ ANDHOYİ, MUHAMMED EŞREF.....                   | 123 |
| 3.4.15 TAB'İİ, SEYFÜLMÜLUK.....                             | 128 |
| 3.4.16 METİN ANDHOYİ, ÜSTAD MUHAMMED EMİN .....             | 130 |
| 3.4.17 PUHYAR, ELHAC RAZ MUHAMMED .....                     | 137 |
| 3.4.18 AYMAK, DOKTOR FEYZULLAH .....                        | 140 |
| 3.4.19 MEFTUN KAYSARİ, SEYİD ABDULGAFUR .....               | 141 |
| 3.4.20 TİNMAŞ, HAYR MUHAMMED .....                          | 145 |
| 3.4.21 AZİZULLAH BÜTÜN .....                                | 146 |
| 3.4.22 NURİ, MUHAMMEDULLAH NURİ.....                        | 150 |
| 3.4.23 SENA, MUHAMMED İSHAK .....                           | 155 |
| 3.4.24 HALKİ, HAYATULLAH BEHRUZ.....                        | 156 |
| 3.4.25 HASSAS, SALİH MUHAMMED HASSAS.....                   | 161 |
| 3.4.26 KEMAL, SEYYİD EKREM.....                             | 164 |
| 3.4.27 ASİM, DOKTOR ABDULSELAM.....                         | 167 |

|  |     |
|--|-----|
| 3.4.28 BÜTÜN HAYDARİ, HAMİDULLAH .....         | 169 |
| 3.4.29 YELDA, FEVZİYE.....                     | 175 |
| 3.4.30 RAHİM İBRAHİM, MUHAMMED RAHİM .....     | 176 |
| 3.4.31 LEBİB, ÜSTAD SEYYİD MUHAMMED ALİM ..... | 180 |
| 3.4.32 MÜNŞİZADE, ELHAC ŞAH RIZA .....         | 183 |
| 3.4.33 SAMEL, VEYSEDDİN .....                  | 185 |
| 3.4.34 TAHİRİ, ALLAHBERDİ.....                 | 188 |
| 3.4.35 YURTDAŞ ANDHOYİ .....                   | 190 |
| 3.4.36 İŞENÇ, ZİKRULLAH .....                  | 193 |
| 3.4.37 ARRAL, AZİZULLAH .....                  | 196 |
| 3.4.38 ŞEMSİ, MUHAMMED İSHAK .....             | 198 |
| 3.4.39 MELİKZAD, ABDULKAYYUM.....              | 201 |
| 3.4.40 HAŞİMİ, SEYYİD TACDAR .....             | 207 |
| 3.4.41 KEYVAN, KÜBRA.....                      | 209 |
| 3.4.42 TAŞKIN BEHAYİ, SEYYİD TACEDDİN.....     | 213 |
| 3.4.43 UYĞAN, DOKTOR SERACEDDİN .....          | 219 |
| 3.4.44 MİHNET, ABDUŞŞÜKÜR .....                | 221 |
| 3.4.45 KANA, SEYYİD SERACEDDİN .....           | 223 |
| 3.4.46 AYSULTAN HAYRİ.....                     | 226 |
| 3.4.47 HAYRİ, GAZİ MUHAMMED HÜMAYUN .....      | 228 |
| 3.4.48 KOHKEN, MOHAMMED ALİM KOHKAN.....       | 229 |
| 3.4.49 ŞADAB, ASİFE .....                      | 232 |
| 3.4.50 EMİNİ, ELHAC MUHAMMED KAZİM .....       | 237 |



|  |     |
|--|-----|
| 3.4.51 SİRET, HAYR MUHAMMED.....               | 249 |
| 3.4.52 REHA, RAHMETULLAH .....                 | 253 |
| 3.4.53 ARAB, EHADULLAH AHMEDULLAH.....         | 257 |
| 3.4.54 FITRAT FARYABİ, SEYYİD HAFİZULLAH ..... | 260 |
| 3.4.55 SEVİNÇ, MA'SUME .....                   | 263 |
| 3.4.56 ŞERİFİ, MUHAMMED EŞREF .....            | 265 |
| 3.4.57 SAVLET, NESİME .....                    | 266 |
| 3.4.58 FEVJAN, ELHAC ABDULLAH .....            | 268 |
| 3.4.59 KANAT, KAMERUDDİN .....                 | 270 |
| 3.4.60 ŞADMAN, SEYYİD ADİLŞAH .....            | 272 |
| 3.4.61 AZİRİM HANİFİ, ABDULCELİL.....          | 273 |
| 3.4.62 HAMİDİ, ZAYNULLAH .....                 | 274 |
| 3.4.63 İLMİ, MELEHAT .....                     | 277 |
| 3.4.64 KUVANÇ, İHSANULLAH.....                 | 279 |
| 3.4.65 ELSEVER NAİMİ, TAC MUHMMED .....        | 281 |
| 3.4.66 ŞEHİR, İNAYETULLAH.....                 | 283 |
| 3.4.67 YALĞUZ, MUHAMED KAZIM .....             | 285 |
| 3.4.68 İNANÇ, SEYFULLAH İNANÇ .....            | 287 |
| 3.4.69 SAVAŞ, MUHAMMED ARİF.....               | 289 |
| 3.4.70 BEGZAD, NİSAR AHMED .....               | 290 |
| 3.4.71 TOYĞUN, SEYYİD HÜSAMEDDİN .....         | 292 |
| 3.4.72 HABİBİ, ZEYNULLAH.....                  | 294 |
| 3.4.73 ŞAİK, MUHAMMED.....                     | 295 |

|  |     |
|--|-----|
| 3.4.74 SEVGEND, FERENGİS .....                     | 297 |
| 3.4.75 VAHDETOĞLU, SEYYİD MUHAMMED HARUN.....      | 299 |
| 3.4.76 MUSTAFA PUR, SEYYİD NUR MUHAMMED ZAHİD..... | 300 |
| 3.4.77 TURANİ, FERENGİS, DOĞUM TARİHİ.....         | 301 |
| 3.4.78 OSMANİYAN, HALİD OSMANİYAN .....            | 303 |
| 3.4.79 TURAN, MAHBUBULLAH.....                     | 306 |
| 3.4.80 İSMETİ, ULUĞBEK .....                       | 308 |
| 3.4.81 BAYINDIR, İMAM ALİ .....                    | 309 |
| SONUÇ .....  | 311 |
| KAYNAKLAR .....                                    | 314 |

## ÖNSÖZ

Asyanın kalbi sayılan Afganistan, binlerce yıl boyunca birbiri ardına bir çok kavmin, milletin yol güzergahı ve vatanı olmuştur.

Binlerce yılın hatırasını, birikimini, tarihini taşıyan bu gizemli ülke, şüphesiz Türklerden ve Türk tarihinden, edebiyatından ve mimarisinden derin izler taşır. Bazen bir köyde, bazen bir sözlükte, bazen bir kişinin isminde, bazen bir mezarlıkta karşımıza aniden çıkıveren bu izler, mescid, minare, han, saray, türbe gibi mimari eserler olabileceği gibi, şiir divanları, tahmisler, gazeller, kasideler, hikayeler, kıssalar şeklinde de günümüze ulaşmayı başarmıştır.

Özellikle sohbet ortamlarında veya edebi meclislerde ya Gazneli Mahmud'dan bir kıssa anlatılır, ya Mevlana'dan bir örnek getirilir, ya Ali Şir Nevai'ye atıf yapılır, ya Babür Şah'ın adı geçer, ama bir şekilde tarihi miras buralarda kendisini hissettirir.

Ali Şir Nevai, Hüseyin Baykara, Şah Garib Mirza, Zahüruddin Muhammed Babür Şah gibi tarihte mühim roller oynamış olan, ve bununla beraber şiir ve edebiyatta da birer zirve olan bu dev şahsiyetlerin yaşamış olduğu Afganistan'da, günümüzde de oldukça canlı bir edebiyat ortamı bulunmaktadır.

Afganistan'da yaşayan birçok milletler gibi, Özbekler de dil ve edebiyatlarına oldukça önem vermektedirler. Tarihi köklerini her zaman canlı tutan, örf ve ananelerini korumakta oldukça titiz olan Afganistan Özbeklerinin, ortaya koymuş oldukları edebi eserlerin sayısında özellikle son yıllarda gözle görülen bir artış kaydedilmektedir.

Geç dönem Çağatay edebiyatının bir ileri merhalesi sayılması gereken Afganistan Özbek edebiyatının şüphesiz en önemli kültür çevresi ve edebi muhiti Faryab ilidir.

Kuzeybatı Afganistanda bulunan bu vilayetin, Meymene, Andhoy ve Devletabad şehirleri, gerek yetiştirmiş olduğu şair ve edebiyatçılarının sayısı, gerekse ortaya konulan şiir ve edebi çalışmaların muhtevası, özellikleri ve sayısı olarak, bu coğrafya daki en önemli edebi muhit olduğu aşikardır.

XIX yüzyılda, bağımsız bir hanlık olan Meymene Hanlığının toprakları olan bu yerlerde, günümüzde de canlı bir kültürel ve edebi hayat göze çarpmaktadır.

“Geç Dönem Çağatay edebiyatından Günümüze Afganistan Özbek Edebiyatının Tarihi Gelişimi ve Faryab Edebi Muhiti” adlı bu çalışmamızda Afganistan Özbek edebiyatının tarihi gelişimi hakkında bilgi vermenin yanında, Faryab Edebi muhiti de tanıtılmaya çalışılacaktır. XVII. yüzyıldan başlayarak XXI. yüzyıla kadar, bu edebi muhitte, eser veren şair ve yazarlar tanıtılarak eserlerinden örnekler verilecektir.

Klasik Çağatay edebiyatının, günümüz Afganistan Özbek edebiyatına olan etkisi ortaya konulmaya çalışılacaktır.

Şairlerin şiirlerinin daha iyi anlaşılması açısından şiirler Latin harfleri ile tekrar düzenlenerek yazılmış, bu düzenleme esnasında lehçe ve şive özelliklerinin korunması için titizlikle çalışılmıştır.

Bu çalışmada, gereken yardım ve desteklerini esirgemeyen Doç. Dr. Nodirkhon Khasanov’a, eserlerinden faydalandığım, Elhac M.Emin Kazimi’ye, Azizullah Arral’a ve Dr. Şefika Yarkin’e teşekkür etmeyi bir borç biliyorum.

Bu tez çalışması, Fatih Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Fonu tarafından "P51141102\_G" proje numarası ile desteklenmiştir.

**Murat AKYÜZ**

**İstanbul-2012**

## KISALTMALAR CETVELİ

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>A.İ.C.</b>         | Afganistan İslam Cumhuriyeti  |
| <b>A.</b>             | Arapça  |
| <b>Bak.</b>           | Bakanı, Bakanlığı   |
| <b>C.</b>             | Cilt  |
| <b>F.</b>             | Farsça  |
| <b>a.g.e.</b>         | adı geçen eser  |
| <b>a.g.m.</b>         | adı geçen makale  |
| <b>A.s.</b>           | Aleyhi's-selâm  |
| <b>bkz.</b>           | Bakınız   |
| <b>Çağ.</b>           | Çağatayca   |
| <b>çev.</b>           | çeviren   |
| <b>D.</b>             | Darice (Afganistan Farsçası)  |
| <b>Dari, Deri</b>     | Afganistan Farsçası   |
| <b>Darice, Derice</b> | Afganistan Farsçası   |
| <b>haz.</b>           | hazırlayan  |
| <b>H.</b>             | Hicri   |
| <b>H.Ş.</b>           | Hicri şemsi tarih(Afganistan resmî takvimi, güneş yılına göre düzenlenmiş hicri takvim) |
| <b>Hz.</b>            | Hazret-i  |
| <b>M.</b>             | Miladi tarih  |
| <b>M.Ö.</b>           | Milattan önce   |

|                 |                                      |
|-----------------|--------------------------------------|
| <b>M.S.</b>     | Milattan sonra                       |
| <b>Müd.</b>     | Müdürü, Müdürlüğü                    |
| <b>md.</b>      | maddesi                              |
| <b>Moğ.</b>     | Moğolca                              |
| <b>müt.</b>     | mütercimi                            |
| <b>No:</b>      | Numara                               |
| <b>P.</b>       | Peştunca                             |
| <b>Riy.</b>     | Riyaseti                             |
| <b>s.</b>       | sayfa                                |
| <b>S.</b>       | sayı                                 |
| <b>sad.</b>     | sadeleştiren                         |
| <b>Üniv.</b>    | Üniversitesi                         |
| <b>vr.</b>      | varak                                |
| <b>Vez.</b>     | Veziri, Vezareti (Bakanı, bakanlığı) |
| <b>Y. t.</b>    | yayın tarihi                         |
| <b>Y. y.</b>    | yayın yeri                           |
| <b>y.y.</b>     | Yüzyıl (asır)                        |
| <b>&lt;&gt;</b> | Metinden çıkarılan parçayı gösterir. |
| <b>[ ]</b>      | Metne eklenen parçayı gösterir.      |

## GİRİŞ

Doğudan batıya, kuzeyden güneye yolların kesişim noktasında bulunan Afganistan, bu stratejik konumunun doğal bir sonucu olarak, tarihi binlerce yıl öncesine dayanmakta olup, tarih boyunca bir çok millete ve medeniyete ev sahipliği yapmıştır. Adeta bir milletler mozaiğini andıran Afganistan'da günümüzde de yaşayan millet sayısı oldukça fazla olup bunların kullandıkları dil ve lehçelerde oldukça çeşitlidir.

Resmi makamlarına göre ülkede 34 vilayetten oluşan Afganistan'da 34 farklı dil ve lehçe konuşulmaktadır. Peştunca ve Derice (Afganistan Farsçası) anayasada ülkenin resmi dili olarak kabul edilmiş olup aynı zamanda ülkenin iletişim dili olarak günlük hayatta kullanılmaktadır.

Bununla beraber, son kabul edilen anayasanın getirmiş olduğu yenilikler çerçevesinde ülkede dil ve edebiyat alanında büyük bir serbestlik yaşanmaktadır. Gerek devlet, gerekse özel televizyon ve radyo kanallarında yerel dillerde yayınlar rahatlıkla yapılmakta, yerel dillerde okul, kurs açılabilmekte ve gazete, dergi vs yazılı basın da rahatça yayınlarına devam etmektedirler.

Afganistan tarih boyunca bir çok millete ev sahipliği yapmış olduğu gibi, sayısız Türk boyuna da yol, güzergah ve vatan olmuştur. Bazı Türk boyları, yeni coğrafyalara ulaşmak için buraları yol olarak kullanmışken, birçoğu ise bu toprakları vatan kabul ederek, mimari, edebi, kültürel ve tarihi birçok hatıra bırakmışlar ve tarih sahnesinden çekilmişlerdir.

Bu topraklardan bir şekilde geçmiş olan bu boylarla ilgili hatıralara ve bu boylarla ilişkili kişi ve gruplara günümüzde de rastlamak mümkündür. Selçuklu, Timuri ve Gaznevi gibi ailelerin varlığı ile, Galciler, Hazaralar, Merviler, Şekibanlılar, Kırgızlar, Özbekler, Türkmenler, Aymaklar, Avşarlar, Bayatlar gibi boy ve grupları ile, Karabağ, Aybek, Karkin, Talokan (Tolo Kan), Şibirgan, Tirbendi Türkistan, Korgan, Taşkurgan, Kunar (Güner) vb yer isimleri ile bu zengin ve köklü geçmişin günümüzdeki hatıralarını her zaman görmek ve hissetmek mümkündür.

Ali Őir Nevai, Hűseyin Baykara, Őahruh Han, Gevher Őad Beęűm (Őahruh Hanın eŐi), Zahiruddin Muhammed Babűr Őah, Gazneli Mahmud vb tarihte izler bırakmıŐ olan Őahsiyetler bu coęrafyada yaŐamıŐ, edebi, kűltűrel, mimari vb biręok eser bıraktıktan sonra, bu bűlgede vefat etmiŐler ve burada defn edilmiŐlerdir.

Dolayısı ile Afganistanın hemen her yanında, geęmiŐten gűnűműze kalan canlı bir Tűrk hatırasına rastlamak műmkűndűr.

Őűphesiz Gűnűműzde Afganistan'da yaŐayan bűtűn Tűrk boyları ve bunların ięinde en űnemlileri olan Őzbekler ve Tűrkmenler bu mirastan etkilenmektedirler. Bu etkileŐim gűnlűk hayattan, iŐ hayatına, okul hayatından, edebiyata, basın yayından, űrf adet ve geleneklerine kadar hemen her yerde kendisini hissettirmektedir.

Hem Őair hem hűkűmdar olan Hűseyin Baykara gibi, bűyűk devlet adamı, edip ve Őair Emir Ali Őir Nevayi gibi zatlar bugűn Afganistan sınırları ięerisinde olan Herat Őehrinde doęmuŐtur. Bu yűnű ile Herat Őehri, Çaęatay Tűrk edebiyatının meydana geldięi Őehirdir. Bu bűyűk edebiyatın zirvesinde duran Babűr, Baykara, Nevai'nin yanı sıra Seyit Ebűl Hasan Unvan, Emir Suphankulu Han, Mir Nimetullah, Mir Muhammed Nebi Ahkar, Damolla Abdullah Murat Muhammed, Mirza Niyazi, Mir Yusuf Ali, Nimetullah Mevhi, Muhammed Yusuf Őehid gibi edipler de Afganistan Tűrk edebiyatı sahasında hizmet vermiŐlerdir.

Afganistanda yaŐayan ve her zaman bu edebi Őahsiyetlerin hatıraları ile hemdem olan Afganistan Őzbekleri de Nevayi dili ve edebiyatı da diyebileceęimiz aęatay edebiyatını atalarının mirası olarak kabul ederek sahip çıkmıŐ ve bu edebiyatı uygun ortam ve Őartlarda gűnűműze kadar devam ettirmiŐlerdir.

Őzellikle Afganistan'daki Őzbek ve Tűrkmen edebiyatında aęatay edebiyatına ait motifleri kullanmak, geęmiŐte yaŐamıŐ olan bűyűk Őahsiyetlere atıfta bulunmak, onların edebi eserlerine tahmisler yazmak, edebi Őekillerde onları űrnek almak sıkça rastlanan bir durumdur. M.Emin Uękun'un yazmıŐ olduęu Nevayi Gazaline Muhammas adlı eseri buna bir űrnektir.



## NEVAYİ GAZALİNE MUHAMMAS<sup>1</sup>

Bizlerge işkingdin, yok özge makar hergiz  
Ol yerge mukim olgen, körmaydi zarar hergiz  
Hicrin ötide bilman, dozehinni şerir hergiz  
Koying barida kilmang, cennetge güzer hergiz  
Kading kaşıda salman, tubiğe nazar hergiz

Aşkingde menge boldi, meng rencu elem hasil  
Ey kaş boler erdim, bir bar senge vasil  
Könglüng niçün ey katil, bolmas menge hiç mayel  
Ölinge köngül mayel, mucib nedur ey katil  
Kim ötgeniden bolmas, könglümge haber hergiz

Ey mehveş gül yüzler, çehremini hazan kilmang  
Müjgan okige daim, köksimni nişan kilmang  
Hicran yokidin ahir, kadimni keman kilmang  
Bu cism nezar içre, könglümni güman kilmang  
Şahi ki kuruk ende kim kurdi semer hergiz

Her kim ke seni izler, ol istemegi izzet  
Yitmas seni vaslinge, ta çıkmasa ming zellet  
Vaslingde saadetden, aşıklara yüz rahat  
Lalingde melahetden, can kamide dur lezzet  
Bu taam keçan bergay, tuz birle şükür hergiz

Ta pir harabate ihlas ile berdim kavl  
Sakisi sunar erdi, herdem menga cam mel

---

<sup>1</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yıldız Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

Bir niçe zamanlar dur, mehcur erur köngül  
Köngliğe feğanimdin, rahm olmasa ey bülbül  
Gül gonçesige barmu, nalengden eser hergiz?

Saki kadehi sun kim, kayğuden eser tapmay  
Hayru şeri dünyadan, bir yoli haber tapmay  
El könglini seyd etgil, disang ke semer tapmay  
Fil olsa eger hasming, disang ke zarar tapmay  
Bir peşege alemde, yitkürme zarar hergiz

Fakr ehlini isterseng, terk ile havaye bik  
Dil mezraige daim, sen tehmi muhabbat ik  
Rahat surasang “Uçkun” kil badeye ahmar çık  
Muhallas tilasang gamdi, dehar içere “Nevayi” dik  
Koymağa sen ilkingdin, sağarini meger hergiz

Şüphesiz Afganistan Özbek edebiyatı, günümüzde Çağatay edebiyatına en yakın olan edebiyatlardan birisi olma özelliğini taşımaktadır. Ülkenin Rus ve Çin idaresine girmemiş olması bu yöre insanının dil hususiyetlerini diğer bölgelere göre daha iyi muhafaza etmesini sağlamıştır. Bunun yanında uzun yıllar süren savaşlar, geçmişe özlemi arttırmış ve Çağatay edebiyatı ile olan bağın kuvvetlenmesini sağlamıştır.

Zengin bir kültür mirasına ev sahipliği yapan bu coğrafya, Türkiye edebi muhiti araştırmacıları tarafından maalesef tam olarak ele alınmamış ve bu topraklardaki kültür hazinesi üzerinde kapsamlı araştırmalar yapılmamıştır. Afganistan ve özellikle Çağatay edebiyatı Herat Ekolü ile ilgili bilgiler genel olarak Avrupalı araştırmacıların eserlerinde bulabilmektedir. Bu durum ise, bizim böyle bir çalışmayı yapmamızda önemli bir rol oynadı. Çalışmamız, sadece Faryab İli (Vilayeti) edebi muhiti şair ve yazarlarını incelemekle yetinmeyip, genel olarak Afganistan Özbek edebi muhiti ve bu muhitin olduğu şartlar hakkındaki bilgileri de içermektedir.

Bu çalışmamızda esas konumuz “Geç Dönem Çağatay edebiyatından Günümüze Afganistan Özbek edebiyatının Tarihi Gelişimi ve Faryab Edebi Muhiti”dir. Bu sebepten dolayı, biz bu çalışmamızda Afganistan Özbek edebiyatının, XVII. yüzyıl yani Geç dönem Çağatay edebiyatı temsilcilerinden başlayarak, XXI. yüzyıla kadar olan dönem içerisinde geçirmiş olduğu değişim ve gelişmeleri göstermek istedik.

Afganistan Özbek edebiyatını, geçirmiş olduğu bu gelişme süreci incelenerek daha iyi tanımak hedeflenmiştir. Çalışmamızda Afganistan hakkında kısa bilgiler verildikten sonra Afganistan Özbek edebiyatının gelişimi ve Çağatay edebiyatının bu edebiyat üzerine olan etkisi işlenecek ve Afganistan Özbekleri için en önemli, kültürel ve edebi muhit olan Faryab Edebi Muhiti hakkında gerekli bazı bilgiler verildikten sonra XVII yüz yıldan başlayarak XXI yüzyıla kadar süre içinde eserler vermiş olan Faryab Edebi Muhitine mensup Şairler ve yazarlar örnek eserleri ile tanıtılacaktır.

## **ARAŞTIRMADA TAKİP EDİLEN METOD**

Dokuz yıl boyunca Afganistanın Şibirgan, Herat ve Kabil Bölgelerinde yaşamış ve bu bölgelerdeki Türk okullarında görev yapmış olmamız, iki yıl (2004-2005 yıllarında) Cevzan Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Bölümünde ders vermemiz, halen Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi Türkoloji Bölümünde derslere girmemizden dolayı, Afganistan Özbek şair ve yazarlarından bir çoğu ile tanışma ve sohbet etme imkanımız oldu. Ayrıca doğal olarak Afganistanın birçok şehirden ve bölgesinden gelen Afganistanda yaşayan bütün etnik gruplarından olan öğrencilerimiz oldu.

Gerek yapmış olduğumuz araştırmalar, bire bir görüşmeler, ziyaretler, sohbetler ve seyahatler neticesinde şair ve yazarlarla doğal olarak oluşan samimi arkadaşlıklarımız neticesinde elde etmiş olduğumuz gözlem sonuçları ile oluşan bilgi birikimi ve gerekse bu şair ve ediplerin ile Kabil Üniversitesinde beraber çalıştığımız birbirinden kıymetli olan öğretim görevlilerinden edinmiş olduğumuz izlenimler bize bu çalışmayı hazırlamada kılavuz oldu.

Geç dönem Çağatay edebiyatından günümüze Afganistan Özbek edebiyatının Tarihi Gelişimi ve Faryab Edebi Muhitini incelediğimiz bu çalışmada, Türk ve yabancı araştırmacılar tarafından, bu konuda daha önce bu şekilde bir çalışma ortaya konulmamış olması ve kaynakların çok az, bir çok yerde yok veya yetersiz olması sebebiyle, özellikle kaynak toplama konusunda, ulaşılabilen kaynaklar yanında, gezi-gözlem ve mülakat metot teknikleri kullanılmıştır.

Arap harfleri ile yazılmış olan Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile yazılmış olan eserler Latin harfleri ile tekrar düzenlenerek anlaşılabilirliği arttırılmaya çalışılmıştır.

Bire bir görüşülen şairler, yazarlar ve edebiyatçılar yapılan bu çalışmayı her ne kadar ellerinden geldiğince desteklemiş olsalar da, Faryab İli'nin bir çok ilçesinde yaşayan veya ülkenin diğer şehirlerine, yerleşim birimlerine dağılmış olan şair ve yazarlara ulaşmayı oldukça zorlaştırmıştır. Bazı şair ve yazarlara ise malesef ulaşamamıştır.

Bazı bölgelerde karşımıza çıkan, yol güvenliği problemi sebebi ile birçoğu Kabil dışında, Faryab, Cevzcan, Mezar-ı Şerif Bölgelerinde ve ilçelerde yaşayan bu şairlere ulaşmak telefon ve internet şartlarının iyi olmaması sebebi ile çok zor olmuştur. Biz de ulaşamadığımız şairler ve yazarlar hakkında, tanıdığımız şairler, edipler ile şair ve yazarların yaşamış oldukları bölgelerden gelen öğrenciler ve onları tanıyan hemşehrileri ve dostları vasıtası ile bilgi toplanmıştır. Bir çok noktada basılı eserlere ve bu şairleri tanıtan kitaplara müracaat edilmiştir.

Bu çalışma esasen, daha büyük bir çalışma olarak devam eden Afganistan Türk Edebiyatı adlı projenin diğer bir meyvesidir ve bu tez çalışması, Fatih Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Fonu tarafından "P51141102\_G" proje numarası ile desteklenmiştir.

Afganistan Türklerinin kültürleri, hayat anlayışları, yaşayışları ve edebiyatları bu çalışmada tanıtılmaya çalışılarak, günümüzde Çağatay edebiyatının temsilcileri olarak kabul edebileceğimiz Afganistan Türklerinin en önemli bölgesi olan Faryab edebi

muhitinin Türk Edebiyat camiasına tanıtılması yönüyle de bu araştırma bir ilk olmaktadır.

Konu ile ilgili daha önce çeşitli ilmi makaleler yayınlanarak Afganistan Türk edebiyatı hakkında bilgi verilmiş olsa da, bu çalışma kapsamlı olarak bu edebi muhitte eserler vermiş olan bütün şairleri bir araya getirerek onların kısa hayat hikayelerini, kültür, eğitim durumlarını konu etmiş ve eserlerinden örnekler verilerek usluplarını değerlendirilerek, bu şairlerin gerek birbirleriyle ve gerek Çağatay edebiyatı şairleri ile gerekse Türk dünyasının diğer şairleri ile karşılaştırma imkanı sağladığından dolayı da önemli bir boşluğu dolduracağı ümidini taşımaktayız.

# 1. BÖLÜM

## AFGANİSTAN'A TARİHİ, COĞRAFİK VE ETNİK YAPI AÇISINDAN GENEL BİR BAKIŞ

Coğrafya, iklim, tarihi ve soysal olaylar şüphesiz insanların günlük hayatlarını etkilediği gibi, ruhi hayatını da etkilemektedir. İnsan ruhunun etkilenmesi demek, insanlar tarafından üretilen ortaya konan her türlü eserin etkilenmesi demektir. Dil, edebiyat, kültür, folklor, süslemeler, bezemeler, davranışlar hemen herşey insanın ruh halinin dışı yansımasıdır. Dolayısı ile bir yönüyle fiziki ve sosyal çevreyi anlamak insanı anlamayı, insanı anlamak da onun edebiyatını anlamayı kolaylaştırmaktadır.

İşte bu gerçeğe hareketle Afganistan Faryab Bölgesindeki Çağdaş Özbek şairlerini ve edebiyatlarını incelemeye önce onların içinde buldukları çevreyi, tarihi birikimlerini, yaşadıkları sosyal ve siyasal çalkantıları, dram ve trajedileri biraz olsada bilmek, konuyu daha iyi anlamaya yardımcı olacaktır.

Bu bağlamda, bu bölümde Afganistan, Afganistandaki etnik durum, Afganistan tarihi ve coğrafyası ve Afganistanda ki Türkler hakkında bazı genel bilgiler verilecektir.

Afganistan ticaret yolları üzerinde bulunan, bu sebepten dolayı tarih boyunca defalarca istila ve işgal edilen, merkezi Asya'da tarih boyunca stratejik olarak önemini her zaman korumuş olan, , bir çok millete vatan olmuş ve bir çok medeniyetin kurulmuş olduğu bir coğrafyadır.<sup>2</sup>

Yolların kesiştiği biryer olması, yüksek dağların ve aralarında ulaşılması güç vadilerin bulunması, defalarca istila ve göç dalgasına maruz kalması, Afganistanın adeta milletler mozaiki olmasına sebep olmuştur. Bu sebepten dolayı ülkede bir çok etnik grup bu günde yaşamakta olup, bütün bu milletler ve etnik gruplar yaklaşık 34 civarında dil ve lehçe kullanmaktadırlar.<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

<sup>3</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları, 1390 hicri şemsi-2011 miladi

## 1.1 AFGANİSTAN HAKKINDA BAZI TEKNİK BİLGİLER



**Ülkenin Adı** : Afganistan İslam Cumhuriyeti

**Başkent** : Kabil

**Nüfus** : 25-30 Milyon ( Tahmini)

**Yüzölçümü** : 647.497 .000 km2

**Büyük Şehirleri** : Kabil, Kandahar, Herat, Mezar-ı Şerif, Celalabat, Talokan, Kunduzve diğerleri.



**Yönetim sistemi** :

Yürütme: Başkanlık sistemi,

Yasama: İki parlamentolu meclis “Senato ve Halk Meclisi”

**Yerel Yönetimler** : Vali ve vilayet sistemi, ülkede

toplam 34 vilayet vardır. Bu vilayetlerde, kuzey, güney, doğu ve batı olmak üzere dört ana bölgede toplanır. Bu bölgelerdeki vilayetler aşağıdaki gibidir.

### **Doğu Bölgesi Vilayetleri:<sup>4</sup>**

1. Kabil (Kabil merkez)
2. Nangerhar (Celalabad merkez)
3. Vardak (Maydan Şahr merkez)
4. Logar (Puli Alam merkez)
5. Lağman (Mahtar Lam merkez)
6. Nuristan (Nuristan merkez)
7. Konar (Asadabad merkez)
8. Host (Host (Matun) merkez)
9. Paktika (Paktika merkez)
10. Paktiya (Paktiya merkez)
11. Penşir (Bazarak merkez)

<sup>4</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları, 1390 hicri şemsi-2011 miladi

12. Kapisa (Mahmudi Raki merkez)
13. Pervan (Çari Kar merkez)
14. Gazni (Gazni merkez)
15. Bamyana (Bamyana merkez)

**Kuzey Bölgesi Vilayetleri:**

1. Belh (Mezari Şerif merkez)
2. Faryab (Meymene merkez)
3. Seri Pul (Seri Pul merkez)
4. Cevizcan (Şibirgan merkez)
5. Samangan (Aybek merkez)
6. Bağlan (Pulu Humri merkez)
7. Kunduz (Kunduz merkez)
8. Tahhar (Talokan merkez)
9. Badahşan (Feyzabad merkez)

**Güney Bölgesi Vilayetleri:**

1. Kandahar (Kandahar merkez)
2. Zabul (Kalat merkez)
3. Helmand (Laşkerghah merkez)
4. Uruzgan (Tarin Kot merkez)
5. Nimruz (merkez)
6. Day Kundi (Nili merkez)

**Batı Bölgesi Vilayetleri:**

1. Herat (Herat merkez)
2. Badğis (Kalai Nev merkez)
3. Gor (Çağçaran merkez)
4. Ferah (Zarenc merkez)



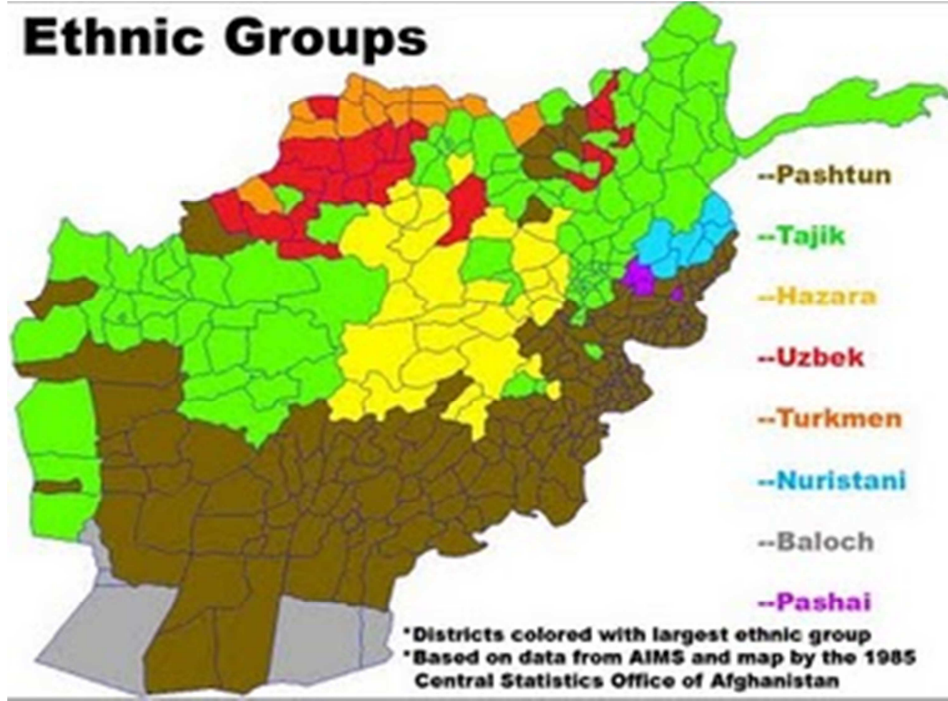
Kuzey bölgesinin merkezi Mezar-ı Şerif, güney bölgesi merkezi Kandahar, batı bölgesi merkezi Herat ve doğu bölgesi merkezi Celalabad Şehirleridir. Kabil Şehri ise idari ve askeri açıdan ayrı bir bölge gibi değerlendirilir.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Başlıca Diller</b>      | : Peştunca ,Farsça (Derice) , Özbekçe,Türkmençe   |
| <b>Başlıca Dinler</b>      | : İslam ( %80 Sünni, %19 Şii), Diğer %1 (Hinduizm, Sihizm, Musevilik)   |
| <b>Etnik yapı</b>          | : % 42 Peştun, %27 Tacik ,% 9 Hazara, %9 Özbek, %3 Türkmen, % 4 Aymak,% 2 Belüç, % 4Diğer   |
| <b>Okur yazar oranı</b>    | : % 28.1 (Erkek % 43.1, Kadın % 12.6)   |
| <b>Öğretmen sayısı</b>     | : 170 bin   |
| <b>Öğrenci sayısı</b>      | : 7 milyon  |
| <b>Yaş ortalaması</b>      | : 46 ( Erkekler) 44 ( Kadınlar)   |
| <b>Komşu ülkeler</b>       | : Güney ve Doğusunda Pakistan, Batısında İran, Kuzeyinde Türkmenistan, Özbekistan, Tacikistan, Kuzeydoğusunda Çin   |
| <b>İklim</b>               | : Ülke genelinde karasal iklim, Celalabad Bölgesi'nde subtropikal-muson iklimi görülür  |
| <b>Ekonomi</b>             | : % 70 Tarım ve hayvancılık (Küçük baş ve büyük baş hayvancılık-deri ticareti) % 30 Ticaret (alım satım), Ülke nüfusun sadece % 18'i şehirlerde yaşamaktadır. |
| <b>Yer altı kaynakları</b> | : Doğalgaz, hampetrol, Altın ,Kükürt, Tuz, Lacivert Taşı, Yakut, Zümrüt, Kömür, Demir, Bakır <sup>5</sup>   |
| <b>Para Birimi</b>         | : Afgani (1\$ = 50,1 Afgani "Mayıs 2012") <sup>6</sup>  |

<sup>5</sup> Birleşmiş Milletler Raporları (UN Reports of Afghanistan, Kabul, 2010)

<sup>6</sup> Yukarıda ki bilgiler "Tika 2011 yılı "Tika 2010-2011 yılı Afganistan Faaliyet Raporu", Afgan Türk Liseleri Faaliyet Raporu", Afganistan Ticaret Odası raporlarından derlenmiştir.(2010)

## 1.2 AFGANİSTAN'IN ETNİK YAPISI VE KONUŞULAN DİLLER



Afganistan'da yaşayan etnik grupların coğrafi olarak dağılımları.<sup>7</sup>

Afganistan'ın nüfusu bir çok etnik gruplardan meydana gelmiştir. Ülkenin şüphesiz en büyük ve kalabalık etnik grubu ülke nüfudunun tahminen % 42'sini oluşturan Peştunlardır.

Peştunlar ülkenin hemen her yerinde bulunmakla beraber ülkenin güney, güney doğu ve doğusunda bölge nüfusunun çoğunluğunu oluştururlar.

Ülke nüfusunun % 27'ni oluşturan Tacikler; ülkenin batı, kuzey ve kuzeydoğusunda bulunurlar.

% 9 nüfus oranı ile Hazaralar ülkenin genelde orta kesimlerinde yaşayan Şii bir gruptur.

<sup>7</sup> Bkz Birleşmiş Milletler Raporları (UN Reports of Afghanistan, Kabul, 2010)

% 9 nüfus oranı ile Özbekler ülkenin kuzey batısında, kuzey doğusunda,  
% 3 ile Türkmenler ülkenin batısında, kuzey batı, kuzey ve kuzey doğusunda,  
% 4 ile Aymak ülkenin kuzeydoğusunda ve dağınık olarak ülkenin kuzeyinde ve orta kesimlerde,

% 4 nüfus oraları ile Belüçler ülkenin güney batısında yaşarlar.

Ülke nüfusunun %1'ni oluşturan diğer etnik gruplar ise Sih ,Paşai ,Hindu,Arap, Nuristani, Kazak, Kırgız, Uygur,Tatar, Yahudi vs. milletlerden meydana gelmiştir.<sup>8</sup>

Afganistan resmi makamlarına göre ülkede yaklaşık 34 farklı dil ve lehçe konuşulmaktadır. Ülkenin iki resmi dili olan Peştunca ve Derice (Afganistan Farsçası) ülkede iletişim dili olarak kullanılmaktadır.<sup>9</sup>

Bunun yanında ülkede son yıllarda dil ve edebiyat alanında büyük bir serbestlik yaşanmakta olup gerek devlet, gerekse özel televizyon ve radyo kanallarında yerel dillerde yayınlar yapılmakta, yerel dillerde okul, kurs açılabilmekte ve gazete, dergi vs yazılı basın da rahatça yayınlarına devam etmektedirler.

Afganistan resmi makamlarına göre Afganistan'da konuşulan diller 6 grup altında sınıflandırılmaktadır.

Afganistan resmi makamlarına göre ülkede konuşulan dil ve lehçeler, bunların kökenleri ve konuşuldukları bölgeler aşağıdaki gibidir.<sup>10</sup>

**A. Aryani Dil ve Lehçeleri Grubu:** Peştunca, Derice (Afganistan Farsçası), Belüççe, Kürtçe, Urmeri, Peraçi,

**B. Galiçe veya Pamir Dil ve Lehçeleri Grubu:** Menci vebadeğa, Vahi, Serikeli, Dereşkaşem, Sengliçi, Zibaki, Şağni Yez Gulami, Ruşani ve Erşiri

**C. Dardi Dil ve Lehçeleri Grubu:** Ketı Beşkali, Vaygeli, Şekun, Perseni Veni, Peşteyi, Peraçi ve Nuristani.

**D. Hint Dilleri ve Lehçeleri Grubu:** Gurbeti, Kelşeyi ve Kehvari, Terrahi, Lehenda, Sendehi, Pencabi

---

<sup>8</sup> Birleşmiş Milletler Raporları (UN Reports of Afghanistan, Kabul, 2010)

<sup>9</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları,1390 hicri şemsi-2011 miladi

<sup>10</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları,1390 hicri şemsi-2011 miladi

**E. Türkçe Dil ve Lehçeleri Grubu:** Özbekçe, Kazakça, Kırgızca, Uygurca, Türkmençe, Azerice

**F. Sami Dilleri grubu:** Arapça, İbranice

**G. Deravid:** Berahuyca

**H. Moğol Dilleri:** Moğolca<sup>11</sup>

### **1.3 AFGANİSTAN TARİHİ VE AFGANİSTAN TARİHİNDE TÜRKLERİN DURUMU**

Sanskritçe’de güneş ülkesi anlamında olan «HORASAN» adıyla bilinen Afganistan’da Türkler çok eski zamanlardan itibaren var ola gelmişlerdir. Türkler tarihin ilkçağlarından itibaren, Afganistan’ın batıdan doğuya İran-Çin ve Hindistan, kuzeyden güneye Türkistan-Hindistan yollarının kesişme noktası<sup>12</sup> olmasından dolayı her zaman Afganistan bölgesine akınlar düzenleyerek ve burayı kontrol altında tutmak istemişler ve boydan boya birçok kez feth ederek ve onlarca devlet kurmuşlardır.<sup>13</sup>

M.Ö. 500 yıllarında, Afganistan’ın, İran hükümdarı Dara tarafından ele geçirilmesi ile yaklaşık iki yüzyıl bu bölge İranlıların elinde kalmıştır.

M.Ö. 331 yılında, Büyük İskender, Afganistan’ı boydan boya zapt etmiştir.

M.Ö. 187 yılında, Grek asıllı, Helenistik Baktria Devleti bölgede egemen olmuşlardır.

M.S. 50-125 yılları arası İskitler (Sakalar) Afganistan’a hakim olduğu yıllardır.

M.S. 125-480 yılları arasında Kuşanlar bu bölgeyi idare etmişlerdir.

M.S. 480- 567 yılları arasında Akhunar (Eftalitler) Afganistan’da idareyi ele almışlardır.

---

<sup>11</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları, 1390 hicri şemsi-2011 miladi

<sup>12</sup> Ahmetbeyoğlu, Dr. Ali, *Afganistan Üzerine Araştırmalar*, İstanbul, 2002

<sup>13</sup> Oğuz Esedulah, *Hedef Ülke Afganistan*, Doğan Kitapçılık A.Ş., 2004

M.S. 567 yılında Göktürkler, Sasaniler ile ittifak ederek Akhun devletine son vermişlerdir.

M.S. 567-651 yılları arası Afganistan'a Göktürkler ve Sasaniler ve her iki devletinde tarih sahnesinden çekilmesi ile Türkişahlar Devleti ve yerel beyler hakim olmuştur.

M.S. 651 yılından itibaren batıda Herat'tan başlamak üzere Belh ve doğuya doğru ilerleyen akınlar neticesinde, Afganistan Müslüman Arap idaresine girmiştir. Daha sonra Emevi ve Abbasi idaresine giren Afganistan bir süre sonra Tahiri ve Saffarilerin hakimiyetine girmiştir

M.S. 909-910 yılından başlayarak Samaniler, Afganistanda güçlü bir idare kurmuşlardır.

M.S. 994 yılında Gazneliler bu bölgeyi idareleri altına alarak adeta mühürlerini vurmuşlardır.

1040 yılında Selçuklular Afganistan'ı ele geçirmişlerdir.

1187 yılında Selçuklu Devletinin yıkılması ile bölge Gurlular'ın idaresine girmiştir.

1210 yılında Harzemşahlılar, Gurluları yenerek Afganistan'ın yeni hakimleri olmuşlardır.

1220 yılında Moğollar Afganistan'ı baştan başa ele geçirmişlerdir.

1398 yılında Afganistan, Timur tarafından feth edilmiştir.

1405 yılında Timur'un vefatı ile ülke Timurun torunu Şahruh Han'a kalmış ve burada daha sonra Timur Hanedanından olan, Şeybaniler hakim olmuşlardır.

1504 yılında Kabil ve Afganistanın doğu kısımları, Babür tarafından feth edilerek Babür İmparatorluğu kurulmuştur.

1737 yılında Nadirşah Avşari batı Afganistan'ı, 1738 yılında ise doğu Afganistan'ı ele geçirmiştir.

1747 yılında Nadirşah Avşari'nin öldürülmesi ile Horasan valisi olan, Ahmed Şah Baba Dürrani, bağımsızlık ilan ederek Afganistan Devletini kurmuştur.

1839 yılında Afganistan idaresi Dost Muhammed Han zamanında Birinci Afgan-İngiliz Savaşı olmuştur.

1878-1880 yılları zamanında Emir Abdurrahman Han zamanında İkinci Afgan-İngiliz Savaşı olmuştur.<sup>14</sup>

1895 yılında Emir Abdurrahman Han zamanında Meymene Hanlığı'na son verilerek bölge Afganistan'a bağlanmıştır.

1919 yılında Emanullah Han zamanında Üçüncü Afgan-İngiliz Savaşı olmuştur. Savaş sonunda İngilizler Afganistan'ın tam bağımsızlığını tanımak zorunda kalmışlardır.

1964 Afganistan'da meşrutiyetin ilan edilmiştir.

1973 yılında yapılan bir darbe ile Zahir Şah devrilmiştir. Krallık kaldırılarak cumhuriyet ilan edilmiştir.

1978 yılı Nisan Ayında kanlı bir darbe ile Cumhurbaşkanı Davut Han öldürülerek Muhammed Taraki liderliğinde komünist yönetim ilan edilmiştir. Ancak kısa bir zaman sonra ülkede yeni yönetime karşı mücadele başlamıştır.

1980-1989 yılları arasında Sovyetler Birliği Afganistan'ı işgal etmiştir.

1992 yılında komünist yönetim devrildi, Mücahitler yeni idareyi kurdularsa da aralarında iktidar mücadelesine girerek iç savaşa başlamışlardır.

1996 yılında Taliban, Kabil'i ele geçirmiştir.

1998 yılında Taliban, Kuzey İttifakını yenerek, ülkenin kuzeydoğusundaki Penşir vadisi hariç bütün ülkeye hakim olmuştur.

2001 yılında Amerika Birleşik Devletleri ve NATO, Afganistan'a müdahale ederek Taliban rejimini idareden uzaklaştırmıştır, Hamid Karzai liderliğinde yeni bir idare kurulmuştur.

Yukarıdaki kronolojide görüldüğü üzere, Türkler, Afganistan tarihinde ve kültüründe uzun süre etkin bir rol almışlar, büyük ve önemli etkiler bırakmışlardır.

Afganistan tarihinde İskit (Saka) ve Akhunlar ile başlayan tarih ve kültür mirası geliştirilerek, her bir devetten ötekine devredilmek suretiyle büyük bir kültür hazinesi meydana getirilmiştir.

---

<sup>14</sup> Ahmetbeyoğlu, Dr. Ali, *Afganistan Üzerine Araştırmalar*, İstanbul, 2002

Sasaniler ve Göktürk ittifakı tarafından yıkılan Akhun Devletinden sonra, Kabil merkez olmak üzere doğu Afganistan'da "Türki Şahlar Devleti" bu bölgedeki Türk hakimiyetini devam ettirmiştir.<sup>15</sup>

Sasani İmparatorluğu'nun Müslüman Araplar eli ile yıkılmasından sonra Horasan'ın önemli kısmı Müslümanlar'ın eline geçmiştir, Hz. Osman (RA) zamanında ise Kabil'i feth edilerek Türki Şahlar Devletine son verilmiştir.

Samanoğulları Devletinde, önemli vazifeler yaptıktan sonra bağımsızlık ilan eden Sebuktakin'in kurduğu Gazneli Devleti, Horasan coğrafyasında kurulmuş olan ilk Müslüman Türk Devletidir.<sup>16</sup>

Dandanakan Savaşı (1040) ile zayıflayıp zamanla tarih sahnesinden çekilen Gazneli Devletinden sonra, Büyük Selçuklular, Harzemşahlar, Büyük Moğol İmparatorluğu, İlhanlılar, Akkoyunlular, Timur İmparatorluğu, Şeybaniler, Babur İmparatorluğu, Türkistan hanlıkları, Safeviler, Avşarlar (Afşarlar) sırası ile bu coğrafyada hüküm süren ve izler bırakan Türk Devletlerinden bazılarıdır.

Bütün bunlar, Horasan ve Afganistan'ın, Türklerle arasında binlerce yıllık tarihi bağlarını ortaya koymaktadır.

Bütün su sebeplerden dolayı çok rahat bir şekilde söyleyebiliriz ki, Afganistan'da ki bütün etnik gruplar içinde mutlaka erimiş olan bir Türki grup vardır.<sup>17</sup>

### 1.3.1 AFGANİSTAN'DA TÜRKLER

Türkler, Peştun ve Tacikler'den sonra Afganistan'da ki en kalabalık grupturlar. Türkler genel olarak Kuzey Afganistan'da yaşarlar ki bu bölge Afganistan Türkistanı olarak adlandırılır.<sup>18</sup> Afgan Türkistanı'nın kuzey sınırı doğal bir sınır olarak Amuderya

---

<sup>15</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

<sup>16</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

<sup>17</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

<sup>18</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

(Ceyhun) Nehri'dir. Amuderya'nın kuzeyinde ise batıdan doğuya doğru, Türkmenistan, Özbekistan ve Tacikistan uzanmaktadır.<sup>19</sup>

Afganistan Türkistanı'nın en güneyi ve batısında Herat Şehri vardır. Herat'tan kuzey doğu doğru uzanan Tirbendi Türkistan Dağları (Türkistan Dağları) ve Hindikuş Dağları ve Pamir Bölgesi, Vahan Koridoru'u içine alan bölge, "Afganistan Türkistan'ın" güney sınırlarını oluşturur.

Afganistan Türkistan'ı iki büyük bölgeye ayrılır, bu bölgeler, doğuda Kunduz Şehri merkez olmak üzere Katagan ve batıda Şibirgan Şehri merkez olmak üzere Türkistan olarak adlandırılır.

### 1.3.2 AFGANİSTANDA YAŞAYAN TÜRK TOPLULUKLARININ DİLLERİ

Bölgede kurulan Müslüman Türk Devletlerinin hepsinde Farsça'nın resmi dil olması sonucunda bir çok Türki grup dillerini unutmuşlar, ancak birçok Türki grupta bütün olumsuzluklara ve imkansızlıklara rağmen dillerini muhafaza etmeyi başarmışlardır.

Türkçe'yi unutan Türki gruplar olarak Peştunca konuşan Galciler (Galçaylar)<sup>20</sup>, Farsça konuşan Hazaralar<sup>21</sup>, Aymaklar (Çar Aymaklar), Kızılbaşlar veya "Avşarlar (Afşarlar)", Bayatlar, Mavriler, Türkçe lehçe ve şivelerde konuşan topluluklar olarak da, Özbekler, Türkmenler, Kırgızlar, Kazaklar, Karakalpaklar, Tatarlar, Uygurlar sayılabilir.<sup>22</sup>

---

<sup>19</sup> Esadullah Oğuz, *Hedef Ülke Afganistan*, Doğan Kitapçılık A.Ş., 2004

<sup>20</sup> Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, 1997

<sup>21</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları, 1390 hicri şemsi-2011 miladi

<sup>22</sup> Komite-i Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları, 1390 hicri şemsi-2011 miladi



## 1.4 FARYAB VİLAYETİ VE FARYAB EDEBİ MUHİTİ

### 1.4.1 FARYAB VİLAYETİ'NE GENEL BAKIŞ (Faryab vilayetinin coğrafi ve etnik yapısı<sup>23</sup>)

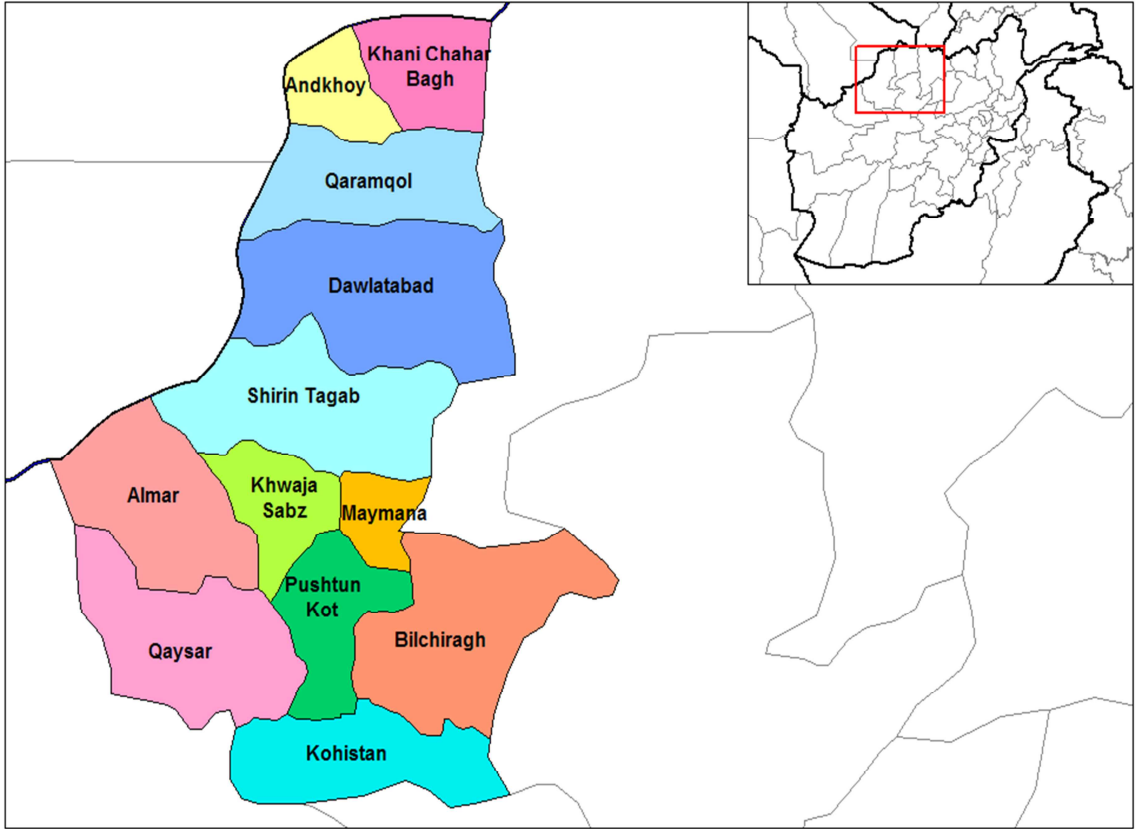


#### Afganistan siyasi haritası ve Faryab vilayetinin yeri

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Coğrafi koordinatlar</b>   | : 36°00'N 65°00'E36°N 65°E  |
| <b>Yönetim merkezi</b>        | : Meymene   |
| <b>Toplam Yüz ölçümü</b>      | : 20.293 km <sup>2</sup> (7.835,2 sq mi)  |
| <b>Toplam Nüfus</b>           | : 858.600   |
| <b>Toplam Nüfus Yoğunluğu</b> | : 42,3/km <sup>2</sup> (109,6/sq mi)  |
| <b>Zaman dilimi</b>           | :UTC +4:30  |
| <b>Komşuları</b>              | : Kuzeyde ve kuzey batıda Türkmenistan, Doğuda Cevzcan ve Saripul Vilayetleri, Güneyde Gor Vilayeti, Güney batıda Badğis vilayeti yer alır. |

<sup>23</sup> Harita: [http://tr.wikipedia.org/wiki/Faryab\\_Vilayeti](http://tr.wikipedia.org/wiki/Faryab_Vilayeti)

Faryab İli (Vilayeti) kuzeybatı Afganistan'da bulunmaktadır. Afganistan Türkistanı'nın en önemli vilayetlerinden birisidir. Merkez Şehri Meymenedir. Ondört adet ilçesi vardır. Meymene'den sonra en önemli yerleşim birimi Andhoy ve Devletabad'dır.



Faryab vilayetine bağlı olan ondört adet ilçe (ulusvali) vardır bunlar sırası ile;

1. Almar (Almar)
2. Andhoy (Andkhoy)
3. Bilçirag (Bilchiragh)
4. Devletabad (Dawlatabad)
5. Gurzivan (Ghorziwan)
6. Kani Çahar Bağ (Khani Char Bagh)
7. Havaca Sabz Puş (Kwaja Sabz Posh)

8. Kuhistan (Kohistan)
9. Meymene (Maymana)
10. Peştun Kot (Pashtun Kot)
11. Karamkol (Qaramqol)
12. Kaysar (Qaysar)
13. Kurgan (Qorghan)
14. Şirin Tagab (Shirin Tagab) adlı ilçelerdir.

Faryab vilayeti, İpek yolu üzerinde yer alan stratejik bir konumdadır. Bala Murgab-Herat yolu Meşhed ve İran'a, ve Mari (Merv) şehri vasıtası ile Türkmenistan'a, Andhoy-Akine yolu ile Kerki ve Türkmenistan'a, Şibirgan-Belh-Mezar-ı Şerif yolu ile Talokan, Kabil, Özbekistan ve Tacikistan'a giden yollar üzerindedir. Bu konumundan dolayı tarih boyunca ticaret kervanlarının güzergahı konumunda olmuştur.

Meymene'nin kuzeyinde ve doğusunda Deşt-i Leyli (Deşti K'ab) çölü uzanır ki bu çöl Şibirgan'a kadar devam eder. Efsanelerde Leyla ile Mecnun'un buluştukları çöl olarak geçmektedir. Faryab vilayetinin güneyinde, doğudan bayıya doğru uzana dağ silsilesine Tirbendi Türkistan (Bendi Türkistan) veya Türkistan Dağları adı verilir. Bu dağların yükseklikleri 2000-3000 metre arasındadır. Dağların yükseklikleri batıdan doğuya doğru artmaktadır. Bu dağlara yıllık olarak bu önemli miktarda kar yağar. Bu karların erimesi ile birçok küçük dere oluştuğu gibi, eriyen karlar yer altı sularını da besleyerek bölgede ziraat yapılmasına imkan sağlar. Bu dağlardan çıkan en büyük su kaynağı ise Murgab Nehridir (tarihi kayıtlarda Marvarud olarak geçer). Bu nehir batı ve güneye doğru akarak Badşis vilayeti üzerinden Herat'a ulaşır. Şirinteğab, Meymene, Almar ve Kaysar dereleri bu dağlardan çıkan önemli akarsulardır.<sup>24</sup> Bu akarsuların debileri ilk baharda artmakla birlikte, yaz aylarında iyice azalmaktadır. Özellikle yaz aylarında su yetersiz olup sık sık kuraklık ve su sıkıntısı yaşanmaktadır.

---

<sup>24</sup> Elhac Muhammed Kazim Emmini, *Coğrafyayı Umumi Faryab*, Kabil, 1387 hicri şemsi-2008 miladi

Arazinin rakımı bu dağlardan itibaren kuzey batı ve kuzeye doğru gittikçe düşmektedir. Andhoy çevresinde ise 400 metrenin altına inmektedir. Dolayısı ile burası bölgenin aynı zamanda en sıcak yeridir.

Faryab vilayetinde karasal iklim görülür. Gece ve gündüz arasında sıcaklık farkı özellikle yaz aylarında oldukça fazladır. Yağış miktarı azdır. Kış aylarında kar yağışı görülür. Yaz ayları kurak ve oldukça sıcaktır.

Faryab'da ziraat yapılan araziler az olmamakla beraber, bir çok bölge çöl kumlarının tehdidi altındadır. Ziraatle beraber bölgede hayvancılık özellikle de küçük baş hayvancılık yapılmaktadır.

Kavun, buğday, arpa, pamuk, susam, nohut, tütün ziraati yapılmaktadır. Halıcılık özellikle Türkmenler tarafından yapılmaktadır. Deri ve yün üretimi de hayvancılığa bağlı olarak halkın gelir kaynakları arasında yer almaktadır.

Faryab vilayetinin nüfusu tam olarak bilinmemekle beraber 700.000-800.000 arasında nüfusa sahip olduğu tahmin edilmektedir.<sup>25</sup>

Faryab halkının %85'ini Özbek Türkleri teşlik eder, Özbeklerden sonraki en kalabalık grup Türkmenler'dir ki daha çok Andhoy ve Akine'de yoğun olarak yaşarlar. Vilayette yaşayan diğer bir etnik grup ise Taciklerdir. Peştunlara ise Nakil adı verilir ki son yüzyıl içinde bu bölgeye yerleşmişlerdir. Daha çok Peştunkot çevresinde yaşamaktadırlar.

Faryab halkı, ahlaklı, halim, misafirperver, çalışkan ve kuvvetli aynı zamanda cesaretli insanlar olarak bilinmektedirler.

---

<sup>25</sup> Afghanistan Voter Registration Report, 22.11.2003

#### 1.4.2 FARYAB VİLAYETİ KISA TARİHİ



Meimene Kalesi (1912)<sup>26</sup>

<sup>26</sup> Niedermayer, Oskar Von, *Bilderwerk über Afganistan*(Bu kaynaktan alınan Meimene fotoğrafları 1912-1914 yıllarına aittir),Berlin, 1924



236. Meimene von der Burg (Bala Hissar) aus.

### Meimene Kalesi (1912)<sup>27</sup>



234. Meimene vom Galgenberg im Osten.

### Meimene (1912)<sup>28</sup>

---

<sup>27</sup> Niedermayer, Oskar Von, *Bilderwerk über Afganistan* (Bu kaynaktan alınan Meimene fotoğrafları 1912-1914 yıllarına aittir), Berlin, 1924

<sup>28</sup> Niedermayer, Oskar Von, *Bilderwerk über Afganistan* (Bu kaynaktan alınan Meimene fotoğrafları 1912-1914 yıllarına aittir), Berlin, 1924

Tarih boyunca, kervan yollarının özellikle de İpek yolunun üzerinde olduğu için, önemli bir ticaret şehri olan Meymene, Faryab vilayetinin merkezi ve en önemli yerleşim birimidir, bu bölgede tarihin en eski dönemlerinden bu yana insanlar tarafından iskan edilmiştir.

Faryab ismi, Arab ve Horasan coğrafyacıları tarafından “Paryab”, “Baryab”, “Firyab” olarak kayıtlara geçirilmiştir. Burası eski bir yerleşim yeri olup, bu şehirin kalıntılarına ulaşılamamıştır. Eski Faryab şehrinden günümüze sadece vilayet ismi olan adı kalmıştır.

VIII ve XIII yüzyıllar arasındaki kayıtlarda, maruf ve faziletli bir şehir olarak Faryab ismi geçmektedir.

İbni Hardadiye, IX yüzyıl coğrafyacılarından olup, onların kayıtlarında Faryab, o zamanlar için Cevzcan Vilayetine bağlı olmayan, Horasanın müstakil şehirlerinden birisi olarak zikredilmektedir.

Bu yüzyıllarda Cevzcan Vilayeti, batıda Talkan (Kaysar)’dan başlayıp, doğuda Belhi’de içine alan bölgenin adıydı.

Miladi 988 yılında yazılmış olan, “Hududul Alemul Şark il el Mağrib” isimli eserde, X. yüzyılda Faryab Şehrinin, Cevzcan Vilayetin bir parçası olduğunu belirtilmiş, içinden kervanların geçtiği bir şehir olarak zikretmiştir.

XI. yüzyıl şair ve yazarlarından olan Hakim Nasır Hüsrevi Belhi, 1046 yılında Cevzcan ve Şibirgan yolu ile Faryab’a gitmiş ve Talkan (Talqan) kasabasına uğrayarak, Marvarrud (Merwarrud) Nehri’ni geçtiğini belirtmiştir.

Yakut Hamevi’nin 1229 yılında ki tutmuş olduğu kayıtlarda “Faryab, Cevzcan’ın Horasandaki meşhur şehirlerinden birisidir.” diye geçmektedir.

Hamidullah Mestufi, 740 yılında, Faryab için, "Faryab dördüncü iklimde, Cevzcan’a bağlı, Talkan’dan (bugünkü Kaysar şehri) daha büyük ve meyvelerle dolu bir şehirdir " demektedir.

Ünlü Rus oryantalist Barthold, Faryab için, “Faryab, Kaysar’in ve Şirintakab’ın mamur bir şehridir ve en büyük ihtimalle Faryab Şimdiki Devletabad’ın yerindedir

demektedir. Aynı araştırmacı Meymene'nin eski isminin "Yahudiya" olduğunu zikretmektedir.<sup>29</sup>

Lüstranj, Coğrafya bilginlerinden birisi olup, "Faryab orta çağda Cevzcanın önemli bir şehirlerinden birisidir. Halihazırda ise elimizde onun isminden ve tarih-coğrafya kitaplarında kalan sıfatlarından başka bir şey kalmamıştır, burası bugün Hayrabad adı ile bilinmektedir" demiştir.

Ali Ekber eseri olan "Ferheng-i de huda" adlı eserinde, "Faryab Türkistan'ın bir şehridir." diye geçmektedir. Aynı eserde Farab ile Faryab'ın aynı yer olduğu delillerle ispat edilmeye çalışılmıştır.

Yakut Hamevi ise "Faryab, Horasanın meşhur şehirlerindedir. Güzgan (Cevzcan) vilayetindedir. Belhe yakın olan bu şehirden, Talkan'a (bugünkü Kaysar) kadar üç menzil, Şuburğan'a (Şibirgana) kadar da üç menzil ve Belh'e kadar ise altı menzildir." diye Faryabı tarif etmiştir.

Eski tarihçi ve coğrafyacıların dediği gibi Eski Faryab Şehri, Marvarrud Nehri ile Belh arasında bulunmaktaydı, şimdi oraya Hayrabad denmektedir.

Teberi'nin belirtmiş olduğu gibi, Eski Faryab şehri, X. yüzyılın ortasına kadar Horasan adıyla bilinmekteydi. Cevzcan'daki yöneticilerin yanında Faryab'ta da amirler vardı ve XI. ve XII. yüzyıllar arasında ise Eski Faryab şehri, Cevzcan'ın şehirlerden birisi olarak sayılmaktaydı. Eski Faryab XIV. yüzyılın sonunda Cevzcan ve onun bir şehri olan Belh'e bağlanmıştı.

Faryab şeklindeki ismi ise önce Parab sonra ise Farab şeklinde telaffuz edilmiştir. Bugün Faryab şehrinin yerinde Şirintakab ve Devletabad adlı yerleşim birimleri vardır ve bu iki yerleşim birimi de Faryab vilayetine bağlı ilçeler olarak bulunmaktadırlar. Vilayetin günümüzdeki merkezi ise Meymene şehridir.

Faryab ismi;

*"Diger Talkan (bugünkü Kaysar), şehri ta **Faryab**,*

---

<sup>29</sup> Barthhold W., *TURKESTAN Down to Mongol Invansion*, Karachi, 1981



*Hemidun be bahş Anderun, Anderab*” beyitinde Firdevsi tarafından kullanılmış ve “*Kazara men ve piri ez Faryab,*

*Residim der hak mağrib be ab.*” beyitiyle de Sadi Şirazi’nin Bostan adlı eserinde yer almıştır.

Meymene, günümüzde Faryab ilinin merkez şehridir. Türkistan’ın, kadim şehirlerinden birisidir.<sup>30</sup>

Yapılan araştırmalar neticesinde göre Meymene bölgesinde bir mağara içerisinde, Paleolitik ve Neolitik dönemden kalma alet ve edevatlar bulunmuştur. Bu bulgular Meymenenin en az onbin yıllık geçmişi olduğunu göstermektedir.<sup>31</sup>

Erken dönem İslam kaynaklarında ise ismi Elyahudiye veya Elyahudiyan şeklinde geçmekte olup, ahalisi içinde Yahudi ve Hıristiyanların ağırlıkta olduğu belirtilmiştir.

X. yüzyıldan itibaren ise Meymene, bölgesindeki en önemli merkez olma özelliğini kazanmaya başlamıştır. Ancak bu yüzyıllarda bölgenin adı genel olarak Güzgan veya Cevzcan Vilayeti olarak geçmektedir.<sup>32</sup>

Meymenenin ilk bilinen hanedanı “Feriğüniler” olarak geçmektedir. Bu hanedana Sultan Gazneli Mahmud, X. Yüzyıl başlarında son vererek, Feriğünilerin saraylarını tahrip ettirmiştir ki bu saraya ait bazı kalıntılar “Dere zeng-i gerezvan” bölgesinde bulunmaktadır.

1040 yılında Dandanakan savaşı sonrasında Selçukluların eline geçen şehir, Selçuklulardan sonra Harzemşahlar devletinin idaresi altına girerek Moğol istilasına kadar bu devletin hakimiyeti altında kalmıştır.

XIII. yüzyılda, Moğol istilasından önce, Meymene, Batı Türkistanda idari ve ticari merkez olarak göze çarpmaktaydı. Moğol istilasından birlikte şehir ağır şekilde tahrip olmuştur. Savaş ve tahribat XIII. ve XIV. yüzyıllarda da devam etmiştir.

---

<sup>30</sup> Elhac Muhammed Kazim Emni, *Coğrafyayı Umumi Faryab*, Kabil, 1387 hicri şemsi-2008 miladi

<sup>31</sup> Lee Jonathan, *History of Maymana (Darice tercümesi-Tarihi Meymene)*, Afganistan İlimler Akademisi yayınları, Kabil, 1989 (1368 h.ş.)

<sup>32</sup> Nasir Kuhi, *Armağanı Meymene*, Faryab, 1328 (1933 miladi)

Meymeneye, Özbeklerin müdahalesi ilk defa Muhammed Han Şeybani zamanında XVI. yüzyılda olmuştur. 1604 yılında Meymene Valisi Tahir Bek olup, bölgeyi Şeybaniler adına yönetmekteydi.

Modern Meymene tarihi, şüphesiz Nadir Şah Avşari'nin, Meymene'yi ve Faryab vilayetini ele geçirmesi ile başlamaktadır. Nadir Şah Avşarinin 1747'de öldürülmesi üzerine Horasan'da bağımsız Afganistan Devleti kurulmuştur.

1751 yılında ise müstakil Meymene Hanlığı, Mingi (Mingbaşı) Sülalesi tarafından teşkil edilmiştir. Hacı Nazar Mingbaşı (Mingi) bu hanlığın kurucusu ve ilk hanıdır.

Meymene Hanlığı<sup>33</sup>, Buhara, Hive hanlıkları ve daha sonra bu hanlıkların Rusların eline geçmesi ile Ruslar ile Afganistan ve İngiliz siyasetinin ortasında 1893 yılına kadar varlığını sürdürebilmiştir. Bu 142 yıllık süre zarfında ondört adet han bu bölgeyi idare etmiştir.

1893 yılında, son Meymene Hanı olan Muhammed Şerif Han zamanında, Afganistanı idare eden Emir Abdurrahman Han, Meymene hanlığının bağımsızlığına son vermiştir.<sup>34</sup>

---

<sup>33</sup> Yrd. Doç. Dr. Ali AHMETBEYOĞLU, “Türkistan Hakkında Coğrafi, Siyasi, Tarihî ve İstatistikî Malumat”, Manas Ün. Sosyal Bilimler Dergisi 22. Sayı, Bişkek, 2009

<sup>34</sup> Mir Gulam Muhammed Gabar, *Afganistan der Mesevri Tarih*, cild I-II, Havra Interpress-Urdu Bazar Muhammed Cengi/Peşaver, 2009

## 2. BÖLÜM

### GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATINDAN GÜNÜMÜZE AFGANİSTAN ÖZBEK EDEBİYATININ TARİHİ GELİŞİMİ

Afganistan Özbek edebiyatı, tamamen Çağatay edebiyatının devamı niteliğindedir. Afganista'nın, Rus Çarlığı işgaline ve idaresine girmemiş olması, Sovetler Birliği tarafından işgal edilmesine rağmen, bu işgalin edebiyat alanında tesirini gösterecek kadar uzun ömürlü olmaması, Afganistan Özbekleri'nin dili üzerinde Rusça'nın etkili olmasını önlemiştir. Bu durum aynı zamanda dil özelliklerinin korunmasını sağladığı gibi, şiir ve nesirde edebi özelliklerin, ses, biçim, motif vb şekillerde de Çağatay edebiyatıyla olan ilişkisini ve yakınlığını etkilememiştir.

Bilindiği üzere, Sovyetler Birliği idaresi altındaki Türkistan Bölgesi Halkları, Arap harflerini kullanırken, Rusların tesiri ile önce Latin daha sonra ise Kril (Rus) harflerine ve yazı sistemlerine geçmişlerdir. Yeni harf sistemleri ile Türkistan halklarının dillerinde önemli değişimler olmuş, eski dilden uzaklaşmaya başlanmıştır. Bu durum ise bölge halklarının dillerine giren Rusça kelime sayısını arttırdığı gibi, Rus ve batı edebiyatına ait akımlar, biçim ve motifler de dil ve edebiyatta kendisini göstermiştir.

Afganistan ise bu süreç zarfında, bütün bu gelişmelerden hemen hemen hiç etkilenmemiştir denebilir. Afganistanda Rusların ve Rusça'nın etkisi hissedilmemekle beraber Farsça'nın (Darice-AfganistanFarsçası) etkisi iyiden iyiye hissedilmiştir. Uzun yıllar boyunca okullarda Özbek ve Türkmence eğitimin olmayışı, uzun bir süre bu şivelerde basın ve yayın organlarının bulunmayışı, eğitim, sanat, günlük hayat ve her türlü sosyal ortamda özellikle Özbek ve Türkmenlerin yaşadığı büyük şehirlerde Farsçanın kullanılması bu etkiyi pekiştirmiştir.<sup>35</sup>

---

<sup>35</sup> Esadullah Oğuz, *Hedef Ülke Afganistan*, Doğan Kitapçılık A.Ş., 2004

Afganistan Özbek edebiyatındaki şekillerin yanında motiflerin de Çağatay edebiyatındaki motiflerler büyük benzerlikler göstermesinin yukarıda anlatılan sebeplerin yanında, dikkate alınması gereken noktalardan birisi de ki uzun yıllar süren savaş ve iç karışıklıdır.

Afganistan'da otuz yıldan fazla süredir devam eden bir karışıklık ve savaş ortamı vardır, bu durum ise ülkenin bir çok noktasında insanların dış dünyadan uzak ve izole olarak yaşamasına sebep olmuştur. Halen ülkenin %80'inde elektrik yoktur ve bu oran kırsal alanda %100'dür.<sup>36</sup> Bu durum insanların hemen hemen yüz yıl önceki hayata benzer bir hayat sürmelerine sebep olmaktadır. Köy ve kırsal alanlarda eskiden olduğu gibi komşuluk ilişkileri ve sözel edebiyat bütün canlılığı ile devam etmektedir.

Elektrik ve diğer birçok teknolojik yeniliğin yeni yeni Afganistan'da gündelik hayatı değiştirmeye başladığını söyleyebiliriz ancak bu durum genelde şehir merkezleri için geçerli olup, köy ve kırsal alanda henüz kendisini gösteremiştir.

Dolayısı ile insanlar, kırsal alanda ve şehirlerden uzak yerlerde hala mum ve kandil, lamba ışığında oturmaya, suyu evden uzakta kuyudan elle çıkarmaya, omuzda veya hayvanlarla getirmeye, her türlü temizliği elle yapmaya, evleri samanla çamurun karıştırılması ile elde edilen kerpiçle inşa etmeye, tarlaları ise kara sabanla sürmeye devam etmektedirler. Bu durum ise edebiyatta kullanılan motiflerin Çağatay edebiyatında kullanılan motiferle hemen hemen aynı olmasına sebep olmaktadır.

Afganistan Özbek edebiyatının, Çağatay edebiyatı ile kuvvetli bağlarla bir birine bağlı olmasının diğer güçlü bir sebebi de Çağatay edebiyatının en güçlü temsilcilerinden olan, Ali Şir Nevai, Zahirüddin Muhammed Babür Şah, Şeybani, Şah Garip Mirza vb. devasa kametlerin bu bölgede yaşamış olmaları, eserleri ve hatıraları ile hemen her zaman karşılaşılması, saraylarının kalıntılarının, yaptırdıkları binaların göz önünde olması, mezarlarının birer ziyaret yeri olarak görülmesidir. Bu durum Çağatay edebiyatının halkın gözünde her zaman canlı kalmasına sebep olmaktadır.

---

<sup>36</sup> Birleşmiş Milletler Raporları (UN Reports of Afghanistan, Kabul, 2010)

Ayrıca Afganistan Özbek Halkının, özellikler savaş yıllarında ve çekmiş oldukları sıkıntılarda, Timiurileri, Şeybanileri, Babürileri hatırlayıp, geçmişteki parlak günleri yad etmeleri ve dolayısı ile Çağatay edebiyatının eserlerini birer başucu kitabı gibi görmeleri, günümüz Afganistan Özbek edebiyatının, Çağatay edebiyatıyla et-tırnak ilişkisi içinde olmasına sebep olmuştur.

Coğrafik ve siyasi ve kültürel sebeplerden dolayı Afganistan Özbekleri arasında, dil ve edebiyat alanında değişik muhitler ortaya çıkmıştır. Yukarıda izah ettiğimiz şartlar sebebi ile insanların ulaşım, haberleşme, teknolojiden faydalanma imkanlarının kısıtlı olması bu muhitlerin daha belirgin olmasına sebep olmuştur. Şibirgan-Meymene yolunun 2008 yılında yapılmış olması, daha öncesinde Meymene yolun olmaması sebebi ile Şibirgan'dan Meymene'ye çöl üzerinden 8-10 saatte gidilirken, yol yapıldıktan sonra bu sürenin 2-3 saate düşmesi bu konudaki tezimizi güçlendirmektedir ki halen Meymene ile Herat arasında yol yapılmış değildir. Her iki şehir arasındaki mesafe ise 439 km'dir. Ancak yol olmadığı için yük ve yolcu ulaşımı Meymene-Şibirgan-Mazarı Şerif-Kabil-Gazni-Kandahar-Herat güzergahında 2000 km üzerinde bir yol kat edilerek sağlanmaktadır. Yakın zamana kadar Afganistan'da bu şekildeki örnekler çok daha fazlaydı. Yeni yapılan yollar ve gelişen tv, telekomünikasyon ve haberleşme alt yapıları, izole halde kalmış yer ve bölge sayısını gün geçtikte azatmaktadır. Ancak güvenlik konusundaki eksiklikler sebebi ile halen ülke içinde bir çok noktaya gitmek oldukça risklidir.

Bu şartlar altında ortaya çıkan edebi muhitleri ise aşağıdaki gibidir.

1. **Katagan Bölgesi Edebi Muhiti:** Tahhar, Kunduz, Badahşan ve Bağlan Vilayetlerini içine alır.
2. **Faryab Bölgesi Edebi Muhiti:** Faryab vilayeti Meymene ve Anthoy şehirleri ile bu vilayete bağlı şehirler
3. **Cevizcan Bölgesi Edebi Muhiti:** Cevizcan ve Serpul vilayetlerini içine alır
4. **Belh Bölgesi Edebi Muhiti:** Mezarı Şerif ve Semengan vilayetlerini içine alır
5. **Herat Bölgesi Edebi Muhiti:** Heart Vilayeti ve çevresini içine alır
6. **Kabil Bölgesi Edebi Muhiti:** Kabil ve çevresini içine alır.

Bu çalışmamızda Faryab Bölgesi edebi muhitini ayrıntılı olarak ele alacağız.

## **2.1 AFGANİSTAN ÖZBEK EDEBYATI TARİHİNE KISA BİR BAKIŞ**

Bu bölümde geç dönem Çağatay edebiyatı temsilcileri diyebileceğimiz XVII yüzyıl Özbek Şairlerinden başlayarak, günümüze kadar olan şair ve yazarları incelenecektir. Bütün bu kronoloji ve örnekler içinde Çağatay edebiyatından, Özbek edebiyatına geçişi ve Afganistan'daki Özbeklerin gerek edebi alanda gerekse sosyal ve siyasal alanda geçirdikleri değişimleri, şairlerin hayat hikayeleri ve şiirleri üzerinde net bir şekilde görülmektedir. Bu bölüm iki esas üzerine temellendirilmiştir. Bunlar:

1730'lu yıllarda İran Şahı Nadir Şah Avşari'nin Horasan ve Mevara-ün'nehir bölgesini istila etmesi bu bölgedeki bütün dengeleri bozmuştur. Babür İmparatorluğu ve bölgedeki diğer Türk Hanlıkları ekonomik, askeri ve diğer açılardan zayıflamaya başlamıştır. Bu süreç sonunda Rusların ve İngilizlerin hareket alanları kolaylaşmış ve bölge üzerindeki planlarını daha rahat faaliyete sokma imkanı elde etmişlerdir.

1747 yılında Nadir Şah Avşari'nin öldürülmesi ile ortaya çıkan karışıklık döneminde, o zamanın Horasan valisi olan Ahmed Şahbaba Durrani, bağımsızlık ilan ederek bu günkü Afganistan'ın temelini atmıştır.

XIX. ilk çeyreğinde İngilizler tarafından Hindistanın sömürgeleştirilmesi tamamlanmış ve yüzlerini Afganistan ve Türkistan'a çevirmişlerdir.

XIX. yüzyılın son çeyreğinde ise Ruslar (1881 yılında Türkmenistanda Göktepe'nin düşmesi ile) Türkistan'da yerleşmelerini tamamlamışlar ve yüzlerini Afganistan'la Hindistan'a çevirmişlerdir. Bu noktada İngilizler, Rusların ilerleyişini durdurmak amacı ile Afgan Hanlarına destek verirken, Ruslar'da bağımsız bir Afganistan'ın kendi toprakları içinde bulunan Müslüman milletler için bir misal olmasından endişe etmiştir.

Bu sebeplerden dolayı Türkistan Özbekleri ile Afganistan Özbekleri arasındaki siyasi bağlar gibi, kültürel bağlar da zayıflamaya başlamıştır.

1730'lu yıllardan 1917 ye kadar olan bu döneme “Afganistan’da Geç dönem Çağatay edebiyatı” adı verilebilir. Bu dönemde edebi konular daha tasavvuf ve dini hayat üzerine ve klasik edebiyatın tesirindedir. Meymene Hanlığı’da bu dönemde sukut etmiştir. Ancak bir kaç kişi haricinde milli konuları işleyen kimse yoktur.

Bu dönem edebi eserlerinden: Mirza Şevket Buhari’nin;

### **TAMAM MATLA’ GAZEL<sup>37</sup>**

Bülbül zaram, gül ruhsar alingden cüda  
Tuti lalam, şükr nisbeti makalingden cüda  
Der idim sabr eyleyub ölsem cemalingden cüda  
Bilmedim duşvar imiş ölmek vesalingden cüda  
Tire boldi ruzgarim zülfü halingdin cüda  
Muyge ulçeledi tenim, nazik nehalingden cüda  
Ham ketürdi kametim, mişkin nehalingden cüda  
Çıkdı can natevan, şirin zülalingden cüda  
Boldi sahra menzirim vahşi gazalingden cüda  
Öldim ey Şevket ruhu ferhunde falingden cüda

Tengri Berdi İbreti’nin;

### **NALAN BÜLBÜL<sup>38</sup>**

Kalmasun mindik kişi kişver setaniden cüda  
Saltanat hem tahtlik hüsrü neşaniden cüda  
Bülbül nalan kebi ol, gülistaniden cüda  
Şehsuvari, ol Şe Rüstem kemaniden cüda  
Kalmasun hiç bende, mindik yar caniden cüda

---

<sup>37</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>38</sup> Elhac Muhammed Kazim Emni, *Rengin Keman Şair (Cilt II)*, Faryab, 1374 hicri şemsi (1995 miladi)

Bolmasin hiç kim minindik, mehribaniden cüda

İşan Çut Halife'nin:

**GAYB ESRARI<sup>39</sup>**

Zahid kılma adavet men ezelde bar idim.

Ser penah aning ilmide men der kar idim.

Kalip Adem Safiuallah'ni mevcud itmeseden burun.

Belki andin ilgeri min aşk-ı didar idim.

Kavm-i Lut'ni evvel keçe hak eyledi zir ü zeber.

Azer oğlu evvel Halilullah bilen hemrahleşib

Köreni küydürmegen nar, İman-ı gülizar idim.

Köp cefalar kıldılar Nuh Nebiullah'ge evvel.

Hazret-i Mekan bilen tufande birge bar idim

Çah-ı zendange Yusuf birle tarttim külfetin

Tün heridari bolub, dellal her bazar idim.

Leyli bolib naz birle, körni rüsva eyledim?

Yığlaban Mecnun bile Aşufteye didar idim.

“Rabburni” didi Musa Deşt iman çölide.

Marifet meydanide men sahibi esrar idim.

Köz kirek körgay, tanigay, derdi kim dermani kim?

Hazreti Eyyub bilen, derd içide der kar idim

Cami bolib Bağdad halki eyletdilar dar üstide

Közlerimden kan tökib, Mansur bilen hemdar idim

Didi “Veysi” kilmagil esrar gaybini ayan

Dostlarımge gül bolub, düşmanlarığa har idim.

Adlı eserleri örnek olarak verilebilir.

<sup>39</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi*, Şibirgan, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)



Birinci Dünya Savaşı sonunda patlak veren Ekim devrimi ile Orta Asya'da bir kıvılcım ve hareketlenme meydana gelmişse de kısa zaman içinde, yeni yönetim idareye elkoymuş ve Türkistan'da sıkıntılı bir süreç başlamıştır.

Bu dönemde binlerce Türkistanlı çok zor şartlar halinde vatanlarını terk etmek zorunda kalmış, bir çoğu yollarda ve savaşlarda hayatlarını kaybetmiş ve Afganistan'a göç etmişlerdir.

Bu göç dalgası Afganistan Özbek edebiyatı için yeni bir dalgalanma meydana getirmiştir. Özellikle Sovyet Birliği'nden siyasi sebeplerle Afganistan'a göç eden aydınlar Afganistan Özbekleri içinde millet sevgisi, milliyetçilik, hak, adalet, mücadele duygusu vb konuların edebiyata girmesine ve işlenmesine sebep olmuşlardır.

Örnek olarak, Ebulhayr Hayri'nin

#### **EZGÜ NİYET<sup>40</sup>**

Beglerim, ecdad yengizge yahşi evlad olsangiz.  
Zulüm tağın birleşib kazmakda farhad olsangiz  
Belini bağlab, kavlı birib bir, birge imdad olsangiz.  
Varmu bir kün dostlerim kim siz hem irşad olsangiz?  
Halk ara hür tanilib, bir millet icad olsangiz

Ezgü niyet birle siz hem devr ve devranlar sürüb  
Han ve hakanlar kebi erkin yaşab, düzgün kurub  
Baş köterib alem ehli içre, tinçlikde yürüb  
Canlarım kilgeymu şundağ künke uykudan turub  
Çorilikden ayrilib, kullikdan azad olsangiz.

Saklasin sizini egem yolda helaket çahiden

---

<sup>40</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Başga barmey yol adaştirgen yaman hemrahiden  
Tuğri tuhtab, egri yolini başlagan hemrahiden  
Sizni Tengrimden muvaffak isteyub dergahiden  
Eltimasimdur ke ming-minglerge üstad olsangiz.

Yavini körgende yügürsengiz yürakini yarib  
Belini bağlab, ton kiyib, atga minib, her yan barib  
Merhaba sizge bu yolde tohtameng, birdem harib  
I'rkingiz birle tilingizini ölümün kutkarib  
Irklar yaninde fahr eyleb köngül şad olsangiz.

At minib meydan ara kamçı uring (çu-çu) laşing  
Tanitib özini cihan ehli ara mengulaşing  
Ane tilide sözlaşing, yahşi tilek arzolaşing  
Ger bu til, til bolmasa taşlang muni, Paştulaşing  
Bolmasa şek yok ki nadanlikle berbad olsangiz.

Hak alarge intiling korkmay turib cüret bilen  
Baş kötarib tibrening tarihde, fursat bilen  
Til üçün, namus üçün, toprak üçün, sürat bilen  
Okumak, yazmak ile her til kalur izzet bilen  
Say eting izzet bilen siz hem kalamdad olsangiz

Her sitemger yaveden öç almak revadur, intikam  
Uşbu yolda birleşib köngülden eyeleng ihtimam  
Kayte taping alem ehli içre eski ihtişam  
Öz tilingiz birle yazing Hayri'ye ohşab madem  
Bir birüğe nameler, ta Türkden yad olsangiz

Diğer bir örnek olara Muhammed Emin Uçkun'un Nafir Faryabi'nin Gazaline, Yazmış Olduğu Cevabı:

### **KESKİN A'ZM<sup>41</sup>**

Biling ey arkadaşlar uşbu azm ile şiarimni?  
Zavalli Türk elin kayğusi birle ahu zarimni  
Necat isterde daim uşbu istimar ve zilletden  
Hayatim bariçe vakf eyledim, leylunneharimni  
Tahakkum astide keçgen tirikliden ölim yahşi  
Bu sözden kaytmaqay men, ger savur ğayeler gubarimni  
A'talet birle tapmas kimse ikbal ve saadetni  
Özim sayimga baĝlıkdur men, azzu itibarimni  
Cehan titretguçiler, cehlu gafletden bugün titrer  
Öçirdi böyle tarihlerde keçgan iftiharimni  
Tekamul asri içre keldik ve köz açmadik hergiz  
Degaymiz kim (felek zulm ile aldi ihtiyarimni)  
Felek zulmi dime, belki degil bu ehliyetsizlik  
Kim özge elge birgaymiz, bütünli iktadarimni  
Bu mihnetkeş ulusning özgeler takatlarin sürgay  
Niçok boldi diban hiç sormengiz ehvali zarimni?  
Cocuklarini okışdan pul berib ayrib kilib daim  
Ulus bahtin sorarga, kör hemakatli şuarimni  
Tün ve künlerde mihnet ehli çıkgay böyle feğanlar  
Kirekdur inkilab, özgertirürge ruzgarimni  
Didi (Sadam), (Nafir) ey sevgili milletçi kardaşım  
Size suĝat eter men uşbu şiir abdarimni

---

<sup>41</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

Ergeş Uçkun'un aşağıdaki şiiri, geçmiş güzel günleri teessürle yad etmektedir.

### **KETTİ-KETTİ DİYDİLER<sup>42</sup>**

Ketti-ketti çi keter, her nirse erzan ketti dib  
Algan aldı, almaganda kaldı, arman ketti dib  
Kamçılar yabu seni çağ ketti, devran ketti dib  
Ketti dilber, ketti mahbub, ketti canan, ketti dib  
**Ketti sevda, ketti bazar, ketti dükan, ketti dib**

Ketti Altay, ketti Ural, ketti Kafkaz eller  
Ketti Batular diyari, karlı Ural belleri  
Bir kaşuk suga boğilgan, atlı insan yelleri  
Han geçen bazaride kırkıldı, hakan tilleri  
**Sayraşur baykuşlar imdi, şanlı Turan ketti dib**

Ketti toprak tarla-tarla ketti kumlar çöl-çöl  
Ketti vadi, ketti sahra, tağ taşlar kol-kol  
Ketti sular çeşme-çeşme derya-derya, köl-köl  
Kalmadı tabu teravet, yandı gülşen, soldı gül  
**Endelibler zar yiğlaydur, gülistan ketti dib**

Erzan-erzan ketti yurtlar, beldeler, kaşaneler  
Mingi bir puldan satıldı akıl ve divaneler  
Ham telaş boldı yiğitler, kahraman merdaneler  
Bu kısır ellerde imdi, han tuğurmas analer  
**Yiğlemeymu urtanib, zeryati hakan, ketti dib?**

---

<sup>42</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yılduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

Ketti taylaklar buzaklar çarvalar çar payeler  
Buz bidav tavşan kulaklar ayrilar akmayeler  
Ketti dargalar çapendazlar sayeslar dayeler  
Bu felaket sizge barmay uyganing hemsayeler  
**Şum ağızlar başlamasdan Hindu İnan Ketti dib**

Ketti Taşkend ve Semerkend saykali ruyi zemin  
Ketti Hive ve Buhara kuvveti İslam-u din  
Ketti Karşı ketti Kerki ketti Deryayi Emin  
Yakmasin mu bahtsiz evladinin bağrini kin  
**Beldelerning anasi Belh ve Bedahşan ketti dib**

Gurbet içre zar u nalan haste u efgar idim  
Küfr elide yarsiz dildarsiz bimar idim  
Şum rakibning adam ermez deganiçe bar idim  
Ya Eba Muslim meded dib yalbarib yığlaridim  
**Nagehan bir şum haber keldi Horasan ketti dib**

Ahtarib kirden ta payin ruhi Çengiz'isini  
Küydürüp altun atağingi yakıp çerhi deni  
Mahrem et Sahib-kiran razi nihaninge meni  
Han atam, hakan atam şemşir hünerizing kana?  
**Baş köterdi gedaler ol tigi berran ketti dib**

Tibran ey ölmes han oğli ketti şanu şevketing  
Bad yağmaga berildi malu mülking serveting  
Songakingğa batti hancer kayda kaldı gayreting?  
Nare tartgil Hayderi alemni yırtsin heybeting  
**Şaşsun iller hak yolide sel kibi kan ketti dib**

Ey karındaşlar bu yurtta kahramanlar yokmudur?  
Kamçısından kan akar han oğli hakan yok mudur?  
Ateşin “Uçkun” tabiat saçrağanlar yok mudur?  
Koç yigit batur kizanlar arslanlar yok mudur?

**Yazmasun tarih karang er kaldı meydan ketti dib**

Yine Mecnun Kaysari'nin aşığıdaki şiiri geçmişe olan özlemi anlatmakta ve gençlere nasihatte bulunmaktadır.

**TAZE DEVRAN İLE GEL**<sup>43</sup>

Ey azizim vahdet eyleb, taze devran ile gel  
Uşbu yolde cehd etib, say-i feravan ile gel  
Ata yurtıng yaşnetib, ülkeng derahtan ile gel  
Belh'ni mamur etib, mehd-i Horasan ile gel  
Sünbül-ü reyhan ekib, reşki gülistan ile gel

İkki yüz ellik yıl erdi sening yurtıng harab  
Kavmi Peştunga riayet erdi cümle şeyh-u şab  
Devresi tabyiz-u vahşet, ıztırar-u ıztırab  
Hakkı merdum payemal-u halk-i mazlum der azab  
Emdi bul kün himmet eyleb, taze devran ile gel

Ceddingiz Mahmud erdi kıldı feth sumenat  
Hind ilin eyleb Müslüman, boldi tabi ehli lat  
Songra da Timur idi rezmande ye sahib-i kanat  
Hem Zahuruddin Babur, sahib-i azmu sebat  
Kil bu gün Şahrüh atige azmi meydan ile gel

---

<sup>43</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yılduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

Hem Hüseyn-i Baykara ve Emir Ali Şir namdar  
Kim olerni ruzgari, devreye ba iktidar  
İlim ve hikmet, kesbu sanat, cümle enderin yadigar  
Ba adalet ba diyanet iftihari ruzgar  
Tabel urib, bayrak kütariib, azm meydan ila gel

Bu Horasan zadgahi Türkü Taciku Hazar  
Köp şehinşahler keçurgan bu vatanda ruzgar  
Özge milletterge bolmas yurtimizge ihtiyar  
Gasb kilsa ba tecauuz, izzeti koldin ketar.  
Anda gasibini çıkarib defi hüsran ile gel

Kilgil emdi babalaring şivesinde kar kil  
Kim elerning hat seriden, yurib, reftar kil  
Birleşib Ümmülbeled Belh'ini gülzar kil  
Bu Horasan mehdini gencineye esrar kil  
Servet ve gencin çıkarib elini şadan eyila gel.

Fazli hak din uşbu devrani mudilet ber payi dur  
Hükmi-i Kuran ve şeriat ülkege ber cayi dur  
Faryab sahaleri emn-u eman, gülzari dur  
Kadirli Muhammed Resul nazm-u nezmi bari dur  
Ane yurtiing hıfz etib azade cevelan ile gel

Hamdullah Faryabim ülkesi abad dur  
Kavmi hem vahdet yoliğa şayk-u mutad dur  
Uğri ve ehli fesadler ber çe bi bünyad dur  
Cemiyeti asude ve arami merdum şad dur  
Armanim uşbu (Mecnun) taze devran ile gel

Bu yıllarda gerek Afganistan’da doğmuş olan gerekse Türkistan’dan göç ederek gelmiş olan şair ve yazarlar, Afganistan’ın o zamanki ekonomik durmu ve diğer başka bazı zorluklarla karşılaşmışlardır. Bir çoğu burayı vatan tutup hayatını sürdürmeye çalışırken bir çoğu da Türkiye, Suudi Arabistan, Amerika Birleşik Devletlerine ve bazı Avrupa ülkelerine dağılmışlardır. Bu şair ve yazarlar da gittikleri ülkelerde vatanlarını unutamayıp vatan özlemi ile eserler yazmışlar ve **“I. Kuşak Muhacir Edebiyatını”** meydana getirmişlerdir.

Ergeş Uçkun, Şehrani, Mehcuri, Çusti, Emin Uçkun, Sabak, Kamil Abdullah Taşkın, Şehabeddin Yesevi, Abdurreşid Cevheri, Seyhan, Seyyid Mübaşir Kesani vb şairlerin hepsi vatanını bir veya iki sefer terk etmek zorunda kalmış ve vefatlarına kadar vatan özlemini her fırsatta dile getiren şiirler yazmışlardır.

Örnek olarak Damulla Bidil’in aşağıdaki şiiri gösterilebilir. Şair Taşkent’te doğmuş ve vatanını terk etmek zorunda kalmıştır. Vatan hasreti ile aşağıdaki dizeleri yazmıştır.

#### **GÜLGÜN YÜZ<sup>44</sup>**

Raz aşking tutmağa bağırmni taş etmay nitay?

Sine aftedin Şeref ahini kaş etmay, nitay?

Binevalik ziverim dur eşk-i gülgün gaze din

Pirlik devride ruhsarimni yaş etmay, nitay?

Sernegun itse lay-i şera’ni küfr-ü fücür.

**“Andhoy” viranesin tercih-i “Şaş<sup>45</sup>” etmay nitay?**

Deşt-i isyandan barur min nahun hasret bilen

Ayib imas min naseza kuyiğe barsam şevk ara

Destgirim bolsa ümidim, telaş etmay, nitay?

Deşt-i isyandan barur min nahun hasret bilen

Yüzni gülgün eyle ban, köksüm haraş etmay, nitay?

---

<sup>44</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

<sup>45</sup> Şaş: Taşkent’in eski adıdır. (Murat AKYÜZ)



Tapmasa Edhem Besati, bester geldin “Şeref”  
Har din balin itib, hasedin feras etmay, nitay?

Özellikle 1960’lı yıllarda başlayan mücadele ve çalışmalar neticesinde 1964 yılında meşrutiyet ilan edilmiş ve 1973 yılında Davut Han’ın Zahir Şahı devirerek Afganistan’da Cumhuriyeti ilan etmesi ile birlikte meyvelerini vermeye başlamış ve 1973’ten itibaren Özbekçe ve diğer dillerde neşriyeta izin verilmiş, radyo programları başlamıştır. Yine bu dönemden itibaren Afganistan’da yaşayan diğer bir çok milletten olduğu gibi Özbek ve Türkmenlerden’de çok sayıda kişi Sovyetler Birliğine eğitim maksatlı gitmiştir.

1917-1978 yılları arasındaki bu dönem işlenen konular açısından **“Erken Dönem Afganistan Özbek edebiyatı”** olarak adlandırılabilir. Bu dönemde 1917-1964 arası ve 1964-1978 arası ayrı ayrı değerlendirilebilir. Edebi konular açısından bu dönemin en karakteristik özelliği, vatan, millet sevgisi, ana dil, ana vatan konuları gibi milli duyguların öne çıkması, birlik ve beraberliğe vurgu yapılmasıdır. Dini motifler içeren ve tasavvufi konularda olan şiir sayısında bir nisbeten gerileme müşahade edilebilir.

1978 yılında Nisan Devrimi ile Afganistan yeni bir sürece girmiştir. Bir taraftan ülkede iç savaş yaşanırken diğer taraftan Özbekçe eğitim veren okulların açılmasına izin verilmiştir. 1978 devrimi ile başlayan bu dönem 1992 yılına kadar devam eder. Bu dönemde, edebiyatta emek, işçi, halkların birliği gibi konular bir taraftan edebiyata girmiştir.

Örnek Olarak, Elhac Muhammed Nebi Oğlu Muhammed İshak Sena’nın “Tang Yılı” adlı şiirinde işçi ve birlikten bahsedilmektedir.

## **TANG YILI<sup>46</sup>**

Sebze birle arayış taptı bagu bostanler  
Lale ve semen birle, yaşnedi gülistanler  
Gül açıldı bağ içre boldi, nagme han bülbül  
Kıldı dil kulağıge her temanden ilhanler  
Tang yili meşamimge berdi nageheti sünbül  
Boldi şadman könglüm, cilve kıldı reyhanler  
Kıldı kar devrani, işlegen beling bağleb  
Reşki bostan olsun, tabu deştu damanler  
Ülkemiz baharide, iş etiş erür lazim  
İş bilen bolur mamur, deştu hem beyabanler  
Sen “Sena” gazel yazgil halk mihneting maktab  
Vasfinge erür layik işçi birle dihkanler

## **Seyyid Abdülhakim şerai Cevizcani'nin;**

### **YENĐ ZAMAN TERANESİ<sup>47</sup>**

Selam ey yengi yıl  
Ey yengi yılning elçisi  
Seninig yadingen, sening yeşnegen bahringde  
Heyat bahçesi kuyaşing sening  
Cehangeh saçıge-i nür  
Bu nurden küvvet, bu hardan ilham  
Halayık özge tiriklik gurişu un ilgey  
Köngül güşi bolgi mest  
Siregi herdem  
Kuvançlık bilen yengi zaman teranesi  
Cihanda tinçlik ve sülh ve ühüvvet

<sup>46</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>47</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Halik arayışasın  
Uluğ hedefler uçun  
Demokrasik ve azadlık benasi uçun  
Küreş mübarıza isar halk arayışasın

Bu tür şiirlere örnek olarak verilebilir.

Bütün bunların yanında işlenen konular arasında ön planda olanlar ise dil ve vatan sevgisidir. Aysultan Hayri'nin "Vatan Vesfi" şiiri vatan sevgisini coşkun hislerle betimlemektedir.

#### **VATAN VESFİ<sup>48</sup>**

Vatan ey gülşenim ziba diyarım  
Yolingde can ve ten birmek şiarım  
Sever men, men seni ey bağı rezvan  
Tayançım hem gururım, hem vekarım  
Gülistaningdegi tuli çiçekler  
Tiriklik müjdesi bergi negarım  
Seni her tağ ve taşing aşiki min  
Muzefferklikde yeşne tamak, kararım  
Sining bir zerre toprağing közimge  
Kelur altin- kümüş, ey güldiyarım  
Bedehşan lal-u hem mercani birle  
Mislsiz devri cihanda lalezarım  
Sevinçi birsin uşbu hoş zamanda  
Açilgen gülleringden nevbaharım

Taşkın Behai'nin "Gizli Ünler" şiirinde milli duygular ön plandadır.

---

<sup>48</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yılduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

## GİZLİ ÜNLER<sup>49</sup>

Altın tağden kabirsige kadar, bar zeminni vatan engledim  
Tağu taşlar ormanlarım min, cennet didim çemen engledim  
Nige divar yatkenli sim, bir milletini ayire bilsin  
Nige uşbu ayrılık tiği, ana halkim köksini tilsin  
Türkler demek bir ced evladi, onlar erür birbirige kardeş  
Türkistande kesilse barmak, Türkiyede ağrir ondan baş  
Tarih boyi büyük beklerim, ayrılıkden her biridur kavı  
Türk ezilse Afganistan'de Türkiye'de tinçimez köngül  
Türk alemi birleşse yine, her derdige tapilur ilac  
Hem milletin hem dinin körür, yabanilge olmay o muhtac  
Kaşğar idi marifet bağıya, Buhara dining oçağı  
Konya hem irfan bulağı, bari Türkning öçmes çirağı  
Asmandegi gizli sirlerni, nevan kuyib açdı ulug bek  
Söz dünyasin aldı Ali Şir, yüz Firdevsi alide koldik  
İslam Arab hediyesi ama, asmanlerge kötergen bizler  
Kiliç ile yay ile oni, tehlikeden kutkargen bizler  
Biz Kurani toğri engledik, hadislerni topleb özledik  
İnanç ile yaşaban daim, kelecekni parlak közledik  
Öz kökside iman taşıgen, urupaning kalbige babam  
İndi hindu, begvanden keçib, keşf edecek bir yengi islam  
Talib diye bu mürted grup, Türkistanni tehdid etecek  
Aldin alib fikrin etmese, kimliğimiz sual olacak  
Türk alemi birleşse yine, her derdige tapilur ilac  
Hem milletin hem dinin körüb, yabanilge olmay o muhtac  
Eski tarih şehadet birür, yeryüzde sultan idik biz

---

<sup>49</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Vahdetimiz berketimiz berketiden, özgelerge hiç çokmedik tiz  
Ta melunler bari birleşib, ülkelerge bizni böldiler  
Her ülkeni birtesi tutib, onge hemdem mehrem oldiler

Diğer yandan iç savaş sebebi ile yurdunu terk edenler de “**II. Kuşak Muhacir Edebiyatını**” oluşturmuşlardır.

Seyyid Şerif Oğlu Seyyid Seraceddin Kana'nın aşağıdaki şiiri hicret diyarında yazılmış olan şiirlere bir örnektir.

### **MUHACİRNAME<sup>50</sup>**

Vatandan ayrilib bi haneman bolgeb muhacir men  
Perişanu gaminu natevan bolgen, muhacir men  
Beyan etsem sözimini, tinglemes hergez kişi boldum  
Misafirlikda binam-u nişan bolgan, muhacir men  
Bolib men özgeler yurtide hadsiz kayğu ve gamli  
Hazin avaz birle, labeyan bolgen muhacir men  
Hudayim salmasin hiçkim başige şam-i firkatini  
Basib firkat yoki, kadi keman bolgan muhacir men  
Vatan yadi ve kardaşlar feraki bizni zar etgen  
Ularning yadide köp hasta can bolgen muhacir men  
Dem almay kari yaş, erkek ayal can bariçe işleb  
Veliken hem muhtac-i nan bolgen muhacir men  
Muhacir namede nuksani köp dur ayb tutmangler  
Bolib Kana bu künge bağıri kan bolgen muhacir men

Taşkın Behai'nin “Vatan Toprağı” isimli şiiri yine muhacirlik hislerini en güzel şekilde ifade etmektedir.

---

<sup>50</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## VATAN TOPRAĞI<sup>51</sup>

Kalem sen tinmayin yiğlab, köngül şerhini tahrir et  
Bozuk bu beyt ela hazanini, yine bir bar tamir et  
Köngül, gurbette kiynalseng, hasis alide baş egme  
Feğaning kökke yetdirma, özingeni rast çün tir et  
Ecelsin kilma gurbetde, ening arzularim bitmay  
Diyarimge yitey şugünçe, canim almakke tahir et  
Bu gurbet koyiden halkim, feğanim tingle yalmaslar  
Olerge tabi şiirimsin, bütün halimini tasvir et  
Elem taği kulab üstümge, şamim hem seher olmas  
Saba bir hoş haber birle, köngül oyini tenvir et  
Musafelik diyaride bolerken yat, tanış hem  
Bu aye manisin engelib, kadar dange tefsir et  
Bu ğam tağini tişmakke, mining hergiz küçim yitmas  
Alaveli ah ile köngülüm, özing bir çare tedbir et  
Vatan toprağını sevseng, vatandan kilgen her kimning  
Vatan toprağını basken ayağing, kabe tabir et  
Surahi mige Taşkin dir, veli humarni sindirmes  
Horasan badi batrak is, mumini kita taktir et

1992-1998 yılları aradında devam eden iç savaş yıllarında Kuzey İttifakı elinde bulunan topraklarda yaşayan Afganistan Özbekleri için yeni bir sayfa açılmış, yazılan şiirlerde hürriyet, milli benlik ve ana dil üzerine birçok şiir yazıldığı gibi, O günün siyasi şartlarına uygun eserlerde vücuda getirilmiştir.

---

<sup>51</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yılduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

1998 yılında Afganistanın Taliban'ın Penşir bölgesi haricinde bütün Afganistan'ı ele geçirmesi ile yeni bir dönem başlamış, 1992-1998 yılları arasındaki ümit ve heyecanlı dönem, yerini karamsarlığa bırakmıştır.

Muhammed Alim Kohken'nin aşağıda ki şiiri bu günlerin hissiyatını en güzel şekilde ifade etmektedir.

### **ÖZGEÇE<sup>52</sup>**

Bilmedim bolgen iken sevdaye bazar özgeçe  
Satguçi hem özgeçe bolgen, haridar özgeçe  
Imdi könglim derdingge dermanni asan isteme  
Özgeçe bolgen tabib, daru ve derman özgeçe  
Kütma hergiz yahşilik her kimse dib, dost ve rafik  
Ne acab kim yar özgeçe boldi, ağyar özgeçe  
Körmedim her giz vefa istib, ağyar özgeçe  
Vade özge, yar özge naz deldar özgeçe  
Meclis ehli hem niçün ülkelerge ohşemes  
Ey muğni çal bu mehfil içere dutar özgeçe  
Bilmedim bu tüsen takdir kige yitkizer?  
Reml falide çıkar takdir her bar, özgeçe.  
Dur aşubi koyibdir kimseni öz halige.  
Tilbe ni kilmaning mülamet, boldi huşyar özgaçe  
Makta genç bolmadiler dostlar hem akebet.  
Bolma sinemu Kohken, mazmun eş'ar özgeçe?  
Min bu açun hiç nezmide sebati körmedim.  
Bolsa bolga hem kuyaş, eylense akmar özgeçe

---

<sup>52</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Masume Sevinç'in aşağıdaki şiiri de bu zor günlerde kaleme alınmıştır. Şaire bu şiirinde içinde buldukları durumu kabullenememekte ve bir şeyler yapmak için çaba sarf etmektedir.

**ATAHAN ŞAİRİMİZ HUDAYNAZAR ABER TOĞILGENİĞİNİN 90 YILLIĞI  
MÜNASEBETİ BİLEN, ONİN BİR GAZELİGE ERGEŞİB YAZILGEN<sup>53, 54</sup>**

Milletim bi çare ve hem közi giryan tabkey?  
Erkliğini esteki könglide pinhan tabkey?  
Başkalar öz ilmiden kökler taman yetişdiler  
Uşbu millet üçün heyran ve sersan tabkey?  
Ayrılikde bari ömrini daima sarf itdiler  
Bir hata eylev bilen, hane viran tabkey?  
Kembağal kaşaklar etkildi paymal  
Zalim ve kanhurlarge, şevket ve şan tabkey?  
Niçe yüz yilden beri mahkum boldik, emdi bes!  
Birleşib birlik eyleng, ahu efğan tabkey?  
Men men ve hem ayrılık söziden eyleng ictinab  
Köngliniz tolsin “Sevinç”ge, zar ve nalan tabkey?

Bu dönemde bir çok kişi siyasi sebeplerle ülkesini terk etmiştir. Bu dönemleki eserler de, yaşanan moral bozukluğunu ve karamsarlığı ifade eden konuları ve motifleri içerirken, ülkesini terk etmek zorunda kalanlar ise “**III. Kuşak Muhacir Edebiyatını**” meydana getirmişleridir.

Muhammed Emin Kazimi'nin aşağıdaki şiiri bu günlerde yazılmıştır.

---

<sup>53</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>54</sup> Hudaynazar Aber'in 90. doğum yılı münasebeti ile yazılmıştır.



## VATANNİ ESLEB<sup>55</sup>

Ayrilik derdiden yiğleb, közlerim nemnak etey  
Küydürüb tokkiz felekeni, ah ateşnak etey  
Keçeler tinmey feğanu naleye gamnak etey  
Tilbelerdik kıçkırub etak- yakamni çak etey  
Endi kim boldim bedreğe, ayt kimden bak etey?

Kaysi bir derdimge yiğlay bikes ve biçare men  
Kayğu ve gam külfetinden, bağri yüz ming pare men  
Yardan- dildardan ayru, besi avare men  
Ana yurtumdan cuda boldum, ne bahti kara men  
Üyni gam bahrige taşlab, aklini derak etey

Tüşti izzett evciden toprakke yarkin yulduzum  
Emdi ötgey hasretu gam birle keçe kündüzüm  
Dost düşman dide indi kaçan kaldı yüzüm?  
Ötmişim efsaneye ohşar, işanmengler sözüm  
Dehreni yahşi yemaniden niçe kün bak etey

Yilkem üzre koydi gerdun derdu mihnet tağini  
Hasretu gam birle ötkerdim yigitlik çağini  
Serseri gam paymal etti köngül yirağini  
Ömürler boldi kişi körmaz tenimning sağini  
Şireyi canimi ta ki ta'mey zehhak etey?

Bir zeman keldi ke bolsak tağ kebi berdaşlik  
Munçe hem bi ittifaklik bes irür ve başlik

---

<sup>55</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Barçe kuldaşlik etaylik berçemiz tildaşlik  
Başsiz olmas hiç millet, eylemeng bi başlik  
Ah ana yurtim dib özni her sari çalak etay

Ya Emir Timur Babam ruhi meded kıl hayderi  
Kim ganimler mekri bozdi özligimning kişveri  
Bir teman yav fitnesi bi ittifaklik bir sari  
Birleşing halkin körilsin bir Seddi İskenderi  
Şanlı ecdadim yolın izleb özüm çalak etay

Kayguden yazdim yaranlar gamli könglüm nalesi  
Kayda bolsam meyli könglümdür vatanning valesi  
Berçemiz birten irürmiz bir derehtning yalesi  
Gaflet uygusiden uygan tebran Özbek Balasi  
Gam hücumiden perişan könglümi eflak etay

Hacı Kamp-Gülşen Kolony,Peşaver/Pakistan 1998 (1377 hicri şemsi)

2001 yılında Amerika Birleşik Devletleri ve Nato Güçlerinin müdahlesi ile yeni bir döneme girilmiştir. Bu dönemde karamsarlık yerini bir noktaya kadar gelecek adına ümide bırakmıştır ve bu dönemde yazılan eserlerde yine anadil, birlik ve beraberlik ile milli duygular sıklıkla işlenmiştir.

Seyyid Adilşah Şadmanın aşağıdaki şiiri yeni dönemi ve bu dönemden olan beklentileri ifade etmektedir.

### **YENĐİ PEYMAN<sup>56</sup>**

Hay yigitler memleketni iş kilib omran kiling  
Tinçilikni ornetib el küngülni şadan kiling  
Ülkedaş batur yigitler birleşib bir bir bilin  
Kol tutib küngül berib bir ahit bir peyman kiling  
Bive yu beçarelerni istegi sizden irur  
Közyaşını aritib bir lütf ile ihsan kiling  
Belini bağlab iş kilib bu yurtini kör kem etib  
Yüksek himet birle tinmey cahd be payan kiling  
Şiri garan dek gezib her dem şecahat tağıda  
Be adaletlik binasin ağdarib viran kiling  
Şadman men ta vetening sevgisi küngülimde dur  
Bu şeharimni nezergahi heme yaran kiling

Muhamed Kazım Yalguz'un aşağıdaki şiiri de yeni dönemin getirdiği ümit ortamını anlatmaktadır.

### **YENĐİ BAHAR<sup>57</sup>**

Nev baharda ülkemiz reşk canan oldu yana  
Ülkedaşlar birbirge mehraban oldu yana  
Tutiya eyle közimga ana yurt toprağını  
Baş kötargan ülkedaşlar, şadman oldu yana  
Temuri sahip kıranıng fahirli farzandları  
İş kuraş meydanida ba fahirşan oldu yana  
Boldı milletige bugün baht u saadetler nasib  
Yavlarımız tamanda bağı kan oldu yana  
Kutlu olsun dostlr yengi beharu yengi yıl

---

<sup>56</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>57</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Kim behar vesfide yelğuz neğmehan oldu yana

Yukarıdaki örneklerde de görüldüğü üzere Afganistan Özbek edebiyatını etkileyen etmenlerin başında Çağatay edebiyatı gelmektedir. Bunun yanında siyasi olaylar, savaşlar, fakirlik, muhacirlik, vatan sevgisi, anadil, geçmişe olan özlem, birlik beraberlik, anavatan, ayrılık, sosyal ve içtimai konular şiirlerin temel mevzusunu oluşturmaktadır.

Ülkedeki sıkıntılar ve zorlu hayat şartları ile savaş ve kargaşa yılları, doğal olarak sevgi, tabiat vb konularda yazılan şiirlerin sayısının çok az olmasına sebep olmuştur.

## 2.2 ÇAĞATAY EDEBİYATININ, AFGANİSTAN ÇAĞDAŞ ÖZBEK EDEBİYATINA OLAN ETKİLERİ

Daha önceki dönemlerde “Doğu Türkçesi” olarak isimlendirilen Çağatay Türkçesi’nin temelleri Emir Timur zamanında atılmıştır. Çağatay Türkçesi, Timuriler döneminde, Hayder Harezmi, Mevlana Gedayi, Atayi, Mevlana Sakaki ve Mevlana Lütfi’lerin zuhur etmesi ile gelişme evresini tamamlayıp kemale ermiştir. Özellikle Emir Ali Şir Nevai’nin (1441-1501) edebiyat dünyasında bir güneş gibi tulu etmesi ile kemalatını tamalayarak, adeta mükemmelliğe ulaşmıştır. Büyük Nevai’nin diğer bilim adamları ve edebiyatçılardan en büyük farkı onun Çağatay dilinin mucidi olmasıdır. Nevai, bu dile Türkçe ismini vermekle beraber, doğubilimciler bu dile XIX. Yüzyıldan itibaren Çağatay dili adını vermektedirler. Prof. Dr. Fuat Köprülü, “Türk Edebiyatı Tarihi”, isimli eserinde bu edebi dile “Çağatay Türk Edebiyatı” diyerek bu şekilde isimlendirmiştir.

Büyük Nevai, Farsça ve Arapça dillerini de, ana dili olan Doğu Türkçesi gibi biliyordu. Farsça ve Türkçe çok güzel şiirler söyleyerek eserler vermiştir. Nevai, kendi döneminin büyük siyaset ve devlet adamlarından birisiydi. O zamanın en büyük hükümdarlarından birisi olan Sultan Hüseyin Baykara’nın veziri ve danışmanıydı.

Hüseyin Baykara döneminde Herat, Buhara yerine Şeybanilerin (Timurilerin) başkentiydi. Nevai gibi bir Türkçe sevdalısı olan Hüseyin Baykara, Çağatay Türk edebiyatının gelişmesi ve yaygınlaşması için çok gayret göstermiştir. Tarihçiler Hüseyin Baykara dönemini Çağatay Türk edebiyatının altın dönemi olarak adlandırmışlar ve bu dönemi doğuda ki “**Türk Rönesansı**” olarak nitelendirmişlerdir.

Nevai, Baykara’nın Türkçeye karşı olan sevgi ve alakasını değerlendirerek Çağatay Türk Edebiyatı’nın gelişmesi ve ilerlemesi için büyük bir çaba ve gayret göstermiştir. Nevai, Türk edebiyatçıları Türkçe şiir söylemeye teşvik etmiştir. Ali Şir Nevai, en önemli eserlerinden birisi olan “Mecalis-un Nefais’te”, XV.yüzyılda yaşamış olan üçyüzden fazla Türk edibinden söz etmiş ve onların, %90’nın Farsça şiir

söylediklerini ifade etmiştir. Nevai, bütün bu şair ve edebiyatçılardan Türkçe şiir yazmalarını istemiştir.

Nevai bu hedefini gerçekleştirmek için bu amaçla “Muhakemetü'l-lugateyn” gibi değerli bir eseri telif etmiştir. Bu eserinde Türkçe'nin Farsça'dan daha üstün olduğunu açık deliller getirerek isbat etmiştir.

Ali Şir Nevai Nevai bu eserinde, fikirlerini aşağıdaki şekilde ifade etmiştir:

*“Türkçe dilinde, çok sayıda yenilik ve incelik vardır ve bunların kullanmayı herkes beceremez. Şairliğe yeni başlayanlar, bu incelikleri kullanmaktan kaçınıyorlar ve işin kolayını tercih ederek, Farsça şiir söylemeyi tercih ediyorlar. Bu da yavaş yavaş onlarda alışkanlık haline geliyor. Sonra ondan kendilerini kurtaramıyorlar ve Türk gençleri de onları taklit edip kendi dilinde şiir söylemeyi bırakıyorlar”.*

Ali Şir Nevai “Muhakemetü'l-lugateyn” isimli kitabında, Türkçe'nin bazı özelliklerini esas alarak şu neticeye varmıştır:

*“Türkçe, duygu ve düşünce beyanı için daha çok uygun bir dildir ama Türkçe şiir söylemek herkesin işi değildir. Türkçe şiir söylemek için, Türkçe'nin inceliklerinden korkmayan yetişmiş ve usta bir edib olmak gerekir.”*

Nevai, “Muhakema-tul Lügateyn adlı eserinde, Türkçe ile Farsça'yı karşılaştırdıktan sonra, Orta Asya ediblerinin şiirlerinde kullanmış olduğu kelimeleri eserlerine almıştır. Nevai'nin 32 adet manzum ve mensur eseri vardır ve bu eserlerin yarısından fazlasını Çağatay Türkçesi ile diğerlerini ise Farsça olarak kaleme almıştır. Onun en önemli ve büyük edebi eserlerinden birisi “Nevai Hamsesi”dir ki bu eser 32000 Türkçe beyitten oluşmaktadır.

Ali Şir Nevai, kendi çağında, Horasan, Maverâ ü-n-nehir ve Doğu Türkistan'ın yanında, o günkü İran ve Osmanlı Türkiyesi'nde de çok meşhurdur. Bütün bu ülkelerden, şehirlerden öğrenciler Herat'a gelerek, onun etrafında halkalanmışlar, onun şiir ve üslubunu, Ali Şir Nevai'nin vefatından sonra kendi ülkelerine götürerek yaymışlardır.

Bütün bu şairler ve edipler, O'nun şiirlerinin benzerini yazmaya çalışmışlardır. Bazıları ise Nevai'nin şiirlerini daha anlamak için sözlükler hazırlamışlardır. Mirza

Mehdihan Ester Abadi ve Münşi Nadirşah'ın Senglah isimli sözlüğü bunun örneklerindedir. Yine bu şekilde, Sadiki Afşar'ın "Mecmu-ul Havvas" adlı tezkeresini "Nevai'nin Mecalis-un Nefais" adlı eserini taklit edilerek yazmıştır.

Miladi XIX. yüzyılın ortasından itibaren Türkçe'nin yeni şive ve lehçeleri ortaya çıkmaya başlamıştır. Ancak buna rağmen XX. yüzyıl başında Şey Sadi Sirazi'nin "Gülistan" adlı eseri Molla Hoca İşan Salih (1907–1932) tarafından Çağatay Türkçesine çevrilmiştir.

Afganistan Özbek edebiyatı, Türkistan'da XIX. yüzyıl ortalarında özgürlük düşüncelerinin ortaya çıkması ile meydana gelmiştir. Bu akımla birlikte, sosyal ve milli mevzular edebiyata girmeye başlamış, şiir ve edebiyatta eski şekil ve mevzulara daha az rastanır olmuştur.

Fakat bunun yanında bir çok şair, yazar ve edebiyatçılar, eski formattada yani Çağatay Edebi üslubuna göre şiirler söylemiş ve nesir eserleri yazmışlardır. Mukimi ve Firkat bu şairlere verilebilecek en iyi örneklerindedir.

Daha sonraki zamanlarda Çağatay Türkçesi olarak tanımlanan Doğu Türkçesi'nden, günümüz Orta Asya Türk lehçeleri özellikle günümüz Özbekçesi şekillenmiştir. Çağatay Türkçesi, Nevai'nin zuhuru ile kendi kemal noktasına ulaşmıştır. Çağatay edebiyatının gelişmesinde Nevai'nin rolü, diğer bütün şair ve yazarlardan daha fazladır. Bu sebeplerden dolayı Ali Şir Nevai'ye bu dilin kurucusu da denebilir. Bu sebeplerden dolayı Çağatay Türkçesine, Nevai Türkçesi veya Nevai Dili'de denmektedir ki, dünya üzerinde bir dile ismini vermiş olan Ali Şir Nevai'den başka ikinci bir insan yoktur.

Çağdaş Özbek Dili ve Edebiyatı, Çağatay edebiyatın devamıdır. Bu durum bu konuda uzlaşmış olan bütün ilim adamlarınca dile getirilerek Çağdaş Özbekçe'nin, Çağatay dili ve edebiyatının kanuni mirasçısı olduğunu belirtmişlerdir. Dolayısı ile Afganistan Özbek edebiyatı, Çağatay edebiyatının banisi sayılan Ali Şir Nevai'nin ortaya koymuş olduğu yöntem ve üslup üzerine bina edilmiştir.

Afganistan Özbek edebiyatında, özellikle de Rus ve Sovyet idare ve tesirinden uzak kalmış olan Afganistan Özbek edebiyatında, Çağatayca'nın etkisi, özellikle edebi ve lisani usullerde, motiflerde, edebi şekil ve kaidelerde açıkça karşımıza çıkmaktadır.

Çağdaş Özbek Edebi Dilinin şekillenmesinde, Türkçenin Kıpçak, Uygur, Karluk ve Oğuz Lehçelerinin rolü olup, her üç lehçenin de kendine ait hususi üslupları vardır. Karluk– Çiğil-Uygur lehçeleri grubunda; ق، غ، گ، ک ve ف sesleri kelimelerin sonunda geliyorken, bu sesler Oğuz lehçesinde خ، گ ve ل; (ن) seslerine değişmektedir. Bu grup Taşkent, Buhara ve Semerkand halklarının kendilerine has olan dil özelliklerini meydana getirmektedir. Çağdaş Özbek edebi dili ise, Taşkent ve Fergana şiveleri üzerinde bina edilmiştir.

1917-1926 yılları arasında komünizmin zuhur etmesi ile, edebiyat ve sanat alanlarında da bir çok köklü değişiklik meydana gelmiştir. Bütün alanlarda olduğu gibi, dil, edebiyat, edebi üslup, dilin mahiyeti, şiir türleri ve motifleri, edebi eserlerin konu ve muhtevaları, siyasi ve ideolojik etki altında kalmıştır.

Bilindiği üzere, 1924 yılında Sovyetler Birliği, Batı Türkistanı öncelikle Özbekistan, Kazakistan, Kırgızistan ve Türkmenistan adı altında dört cumhuriyete bölmüş, daha sonra da 1929 yılında Özbekistan'a bağlı olan Hocend Viyaletinin sınırlarını ayırarak, Badahşan Dağları, Hesar, Kulab ve Karategin bölgelerini birleştirerek Tacikistan Cumhuriyetini kurmuştur. Bu şekilde Türkistanın parçalanması tamamlanarak beş tane devlet ve beş tane resmi dil meydana getirilmiştir.

1927 yılından sonra ise bir çok köklü değişiklikler meydana gelmiş ve o zamanki Rus Edebiyatı yeni bir şekilde zuhur etmeye başlamıştır.

Bu arada Kafkasyadaki ve Türkistandaki Müslüman halkların yazısı, önce Arap alfabesinden, Latin alfabesine çevrilmiş daha sonra ise 1940 yılında Latin alfabesinin yerine Kiril alfabesi getirilmiştir.

Aynı yıllarda Özbekistan Cumhuriyetinin edebi diline de müdahale edilmiş, daha önce kabul edilen Harezmi şivesi yerine, Taşkent ve Fergana vadisinin şivesi resmi şive olarak tanınmıştır.



Bu dönemde yazarlar ve şairler, eserlerini daha kolay yazma ve kolay söyleme yoluna baş vurmaya başlamışlardır. Aruz veznini terk ederek, hece vezni ile şiirler yazılmaya, eserlerinde daha sade bir dil kullanmaya özen göstermişlerdir. Edebi mevzularda değişmeye uğrayarak, dini tasavvufi, aşk vb konular terk edilerek, kendi eserlerinde o günkü sosyal ve siyasi durumları, işçi, halkların kardeşliği, emeğin yüceliği gibi sosyalist ve komünist tesirindeki konulara yönelmişlerdir.

O yıllarda, Sovyet işgali ve idaresinin uğramadığı bir bölge olan Afganistan'da, Özbekler, klasik tarzda Çağatay edebiyatı ve Nevai ile başka klasik şairlerin üsluplarına göre şiir söyleme ve eser yazmaya devam etmişlerdir.

1917-1937 yıllarında Türkistan'daki siyasi durum sebebi ile ara ara pek çok siyaset ve ilim adamının yanında, şair, yazar, edib ve düşünce adamı da, Türkistan'ı terk ederek Afganistan'a ve genellikle de Afganistan'da Özbek ve Türkmen nüfusun daha kalabalık olduğu, Şibirgan, Faryab (Andhoy ve Meymene), Mezarı Şerif, Aybek, Kunduz, Badahşan ve Talokan gibi şehir ve yerleşim birimlerine yerleşmişlerdir.<sup>58</sup>

Bu şair ve yazarlar, edebi alanda özellikle konu ve üslupta milliyetçi ve vatanperver bir dalgalanma ve vatan özlemi, ana dil gibi yeni başlıklar getirmiş olsalar da, Türkistan'dan bu insanlar muhafazakar oldukları için göç ettiklerinden dolayı, şiir ve edebiyatta özellikle şekil ve üslupta Çağatay edebiyatı geleneğini devam ettirmişlerdir.

Günümüzde de Afganistan Özbekleri arasında çok az sayıda insan, günümüz Çağdaş Özbekistan Özbek şiir ve edebiyatı ile uğraşmakadılar. Afganistanda, şiir ve nesir ile meşgul olan ve edebi eserler veren Afganistan Özbekleri, kendilerine özgü yeni bir yöntem ve üslub koymak yerine daha çok Çağatay edebiyatı yazarlarının ve şairlerinin üsluplarını örnek almaya çalışmaktadırlar.

Elbette bir çok şair ve edebiyatçı üzerinde Özbekistandaki edebiyatın tesiri yadsınamayacak kadar fazladır. Ancak, Sovyet işgalinin sınırlı olması, sosyal ve kültürel alanda da tesirinin az olmasına sebep olmuştur. Ülkede alfabe değişmediği için Afganistan Özbekleri, ataları olan Nevai, Babür, Şeybabi vb Çağatay edebiyatının söz

---

<sup>58</sup> Mir Ğulam Muhammed Gabar, *Afganistan der Meseiry Tarih*, cild I-II, Havra Interpress-Urdu Bazar Muhammed Cengi/Peşaver, 2009

üstadlarının eserlerine daha rahat ulaşma, okuma ve anlama imkanı elde etmişlerdir. Afganistan Özbeklerinin dilleri üzerinde Rusçanın tesiri hemen hemen hiç olmamıştır denebilir. Fakat, bölge Özbekçesi üzerine, Farsça (Darice-Afganistan Farsçası)'nın tesiri ise oldukça fazladır.

Bunun yanında uzun yıllar devam eden içi savaş ve kargaşa yılları, Afganistan Özbeklerini de yurt dışına göç edenler müstesna, dış etkilerden soyutlamış, adeta halkın Çağatay edebiyatından uzaklaşmasına engel olmuştur.

Halen birçok yerde teknik ve teknolojinin yetersiz olması, haberleşme ve ulaşım imkanlarının az ve kifayetsizliği, günümüzde de dış etkilerin özellikle kırsal alanda, köy ve kasabalarda oldukça az olmasını netice vermektedir.

Bütün bunların neticesinde, Ali Şir Nevai, Babür Şah, Şah Mirza, Latifi vb bütün Çağatay edebiyatı üstadları ve temsilcileri, eserleri ile hayat hikayeleri ile, isimleri ile Afganistan Özbekleri arasında dipdiri yaşamaya ve sadece şiiri ve edebiyatı değil günlük hayatı ve hatta siyasi hayatı bile etkilemeye devam etmektedirler.<sup>59</sup>

---

<sup>59</sup> Gulam Rasul Karluk, Kabil Üniversitesi, Dil ve Edebiyat Fakültesi, Türkoloji Bölüm Başkanı ile Çağatay Edebiyatı Üzerine yapılan mülakattan alınan notlardan.

### **3. BÖLÜM**

#### **FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİRLERİ VE YAZARLARI**

Bu bölümde Faryab Edebi Muhitine mensup olan şairlerinin Hayatlarını kısaca tanıttıktan sonra şiirlerinden örnekler verilecektir. Bu çalışmada, şairler yaşadıkları dönemlere göre iki kısma ayrılarak, Faryab Edebi Muhiti Geç Dönem Çağatay Şairleri adı altında on adet, Faryab Edebi Muhiti Özbek Şairleri başlığı altında ise seksenbir adet ve toplamda ise doksanbir adet şair ve edebiyatçı üzerinde çalışılmıştır.

#### **3.1 AFGANİSTAN, FARYAB EDEBİ MUHİTİ, GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATI ŞAİRLERİ**

- 1 Buhari, Mirza Şevket Buhari, XVII. Yüzyıl-(XI. Hicri Kameri y.y)
- 2 Peleng Puş, Nadir Niyaz Kadiri, XVII. Yüzyıl (Hicri XI. Asır)
- 3 İbreti, Tengri Berdi, (XVIII-XIX Yüzyıl)
- 4 İşan Çut Halife - Şah Veysi, XVIII. Yüzyıl (Hicri Şemsi Hicri XII. Asır)
- 5 Mehvi, Mevlana Nimetullah, XVIII-XIX. Yüzyıl (XI-XII Hicri Şemsi Asırlar)
- 6 Hazik, Mirza Cüneydullah, XVIII-XIX Yüzyıl (Hicri Şemsi XII. Asır)
- 7 Miskin, Molla Muhammed Kuli, 1849-1939 Miladi (1228-1318 Hicri Şemsi)
- 8 Damla Bidil “Damulla Bidil”, Şerefeddin Şeref, 1874-1945 (1253-1324 Hicri Şemsi)
- 9 Mukim-i Andhoyi, Molla Muhammed, 1875-1951 (1254-1330 Hicri Şemsi)
- 10 Feyzi, Elhac Damulla Aşurkul Feyzi, 1886-1946 (1265-1325 Hicri Şemsi)

#### **3.2 AFGANİSTAN FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİRLERİ:**

- 1 Gamgin, Seyyid Fazıl Gamgin, 1895-1935 (1274-1314 Hicri Şemsi)
- 2 Kurbet, Elhac Mir Muhammed Emin, 1901-1989 (1280-1368 Hicri Şemsi)

- 3 Ebulhayr Hayri, Ebulhayr Hayri, 1907-1978(1286-1357 Hicri Şemsi)
- 4 A'ber, Hudaynazar A'ber, Doğum Tarihi 1921 (1300 Hicri Şemsi)
- 5 Nefir Faryabi, Abdurrauf, Doğum Tarihi: 1926 (1305 Hicri Şemsi)
- 6 Uçkun, Muhammed Emin Uçkun, Doğum Yılı: 1929 (1308 Hicri Şemsi)
- 7 Mecnun Kaysari, Seyyid Gavseddin Mecnun Kaysari, 1929-1996 (1308-1375 Hicri Şemsi)
- 8 Uçkun, Ergeş Uçkun, Doğum Yılı:1930 (1309 Hicri Şemsi)
- 9 Salah, Salih Muhammed, 1930-1956 (1309-1335 Hicri Şemsi)
- 10 Ağa, Abdulhamid Agah, Doğum Yılı: 1933 (1312 Hicri Şemsi)
- 11 Enver Andhoyi, Muhammed İshak, Doğum Tarihi:1933 (1312 Hicri Şemsi)
- 12 Hamid Faryabi, Abdulmumin, 1933-1994 (1312-1373 Hicri Şemsi)
- 13 Ahmedi, Şah Gulam Ahmedi, Doğum Yılı: 1935 (1314 Hicri Şemsi)
- 14 Azimi Andhoyi, Muhammed Eşref, Doğum Yılı: 1937 (1316 Hicri Şemsi)
- 15 Tab'ii, Seyfülmüluk, Doğum Yılı: 1939 (1318 Hicri Şemsi)
- 16 Metin Andhoyi, Üstad Muhammed Emin, Doğum Yılı: 1940 (1319 Hicri Şemsi)
- 17 Puhyar, Elhac Raz Muhammed, Doğum Tarihi: 1940 (1319 Hicri Şemsi)
- 18 Aymak, Doktor Feyzullah, Doğum Tarihi: 1945 (1324 Hicri Şemsi)
- 19 Meftun Kaysari, Seyid Abdulgafur, Doğum Yılı: 1945 (1324 Hicri Şemsi)
- 20 Tinmas, Hayr Muhammed, 1947-2000 (1326-1379 Hicri Şemsi)
- 21 Azizullah Bütün, Doğum Tarihi: 1948 (1327 Hicri Şemsi)
- 22 Nuri, Muhammedullah Nuri, Doğum Tarihi: 1948 (1327 Hicri Şemsi)
- 23 Sena, Muhammed İshak, Doğum Tarihi: 1950 (1329 Hicri Şemsi)
- 24 Halki, Hayatullah Behruz, Doğum Tarihi : 1950 (1329 Hicri Şemsi)
- 25 Hassas, Salih Muhammed Hassas, Doğum Tarihi: 1951(1330 Hicri Şemsi)
- 26 Kemal, Seyyid Ekrem, Doğum Tarihi : 1951(1330 Hicri Şemsi)
- 27 Asim, Doktor Abdulselem, Doğum Yılı: 1952 (1331 Hicri Şemsi)
- 28 Bütün Haydari, Hamidullah, Doğum Tarihi: 1954 (1333 Hicri Şemsi)
- 29 Yelda, Fevziye, Doğum Tarihi: 1956 (1335 Hicri Şemsi)
- 30 Rahim İbrahim, Muhammed Rahim, Doğum Tarihi : 1956 (1335 Hicri Şemsi)

- 31 Lebib, Üstad Seyyid Muhammed Alim, Doğum Tarihi: 1957 (1336 Hicri Şemsi)
- 32 Münşizade, Elhac Şah Rıza, Doğum Tarihi : 1957 (1336 Hicri Şemsi)
- 33 Samel, Veyseddin, Doğum Tarihi : 1958 (1337 Hicri Şemsi)
- 34 Tahiri, Allahberdi, Doğum Tarihi: 1958 (1337 Hicri Şemsi)
- 35 Yurtdaş Andhoyi, Gulam Sahi Vekilzade, Doğum Tarihi: 1959 (1338 Hicri Şemsi)
- 36 İşenç, Zikrullah, Doğum Tarihi: 1959 (1338 Hicri Şemsi)
- 37 Arral, Azizullah, Doğum Tarihi: 1959 (1338 Hicri Şemsi)
- 38 Şemsi, Muhammed İshak, Doğum Tarihi: 1959 (1337 Hicri Şemsi)
- 39 Melikzad, Abdulkayyum, Doğum Tarihi: 1959 (1338 Hicri Şemsi)
- 40 Haşimi, Seyyid Tacdar, Doğum Tarihi: 1959 (1338 Hicri Şemsi)
- 41 Keyvan, Kübra Keyvan, Doğum Tarihi: 1960 (1339 Hicri Şemsi)
- 42 Taşkın Behayi, Seyyid Taceddin, Doğum Tarihi : 1961 (1340 Hicri Şemsi)
- 43 Uyğan, Doktor Seraceddin, Doğum Tarihi: 1961 (1340 Hicri Şemsi)
- 44 Mihnet, Abduşşükür, Doğum Tarihi: 1961 (1340 Hicri Şemsi)
- 45 Kana, Seyyid Seraceddin, Doğum Yılı: 1962 (1341 Hicri Şemsi)
- 46 Aysultan Hayri, Doğum Yılı: 1962 (1341 Hicri Şemsi)
- 47 Hayri, Gazi Muhammed Hümayun, Doğum Tarihi: 1962 (1341 Hicri Şemsi)
- 48 Kohken, Mohammed Alim Kohkan, Doğum Tarihi:1962 (1341 Hicri Şemsi)
- 49 Şadab, Asife, Doğum Tarihi: 1962(1341 Hicri Şemsi)
- 50 Emimi, Elhac Muhammed Kazim, Doğum Tarihi: 1964 (1343 Hicri Şemsi)
- 51 Siret, Hayr Muhammed, Doğum Tarihi: 1965 (1344 Hicri Şemsi)
- 52 Reha, Rahmetullah, Doğum Tarihi: 1967 (1346 Hicri Şemsi)
- 53 Arab, Ehadullah Ahmedullah, Doğum Tarihi : 1967 (1346 Hicri Şemsi)
- 54 Fitrat Faryabi, Seyyid Hafizullah, Doğum Tarihi: 1970 (1349 Hicri Şemsi)
- 55 Sevinç, Ma'sume, Doğum Tarihi: 1972 (1351 Hicri Şemsi)
- 56 Şerifi, Muhammed Eşref, Doğum Tarihi: 1973 (1352 Hicri Şemsi)
- 57 Savlet, Nesime, Doğum Yılı: 1975 (Hicri Şemsi)
- 58 Fevjan, Elhac Abdullah, Doğum Tarihi: 1978 (1357 Hicri Şemsi)
- 59 Kanat, Kameruddin, Doğum Yılı: 1979 (1358 Hicri Şemsi)

- 60 Şadman, Seyyid Adilşah, Doğum Tarihi: 1982 (1361 Hicri Şemsi)
- 61 Azirim Hanifi, Abdulcelil, Doğum Tarihi: 1982 (1361 Hicri Şemsi)
- 62 Hamidi, Zaynullah, Doğum Tarihi: 1982 (1361 Hicri Şemsi)
- 63 İlmi, Melehat, Doğum Tarihi: 1985 (1364 Hicri Şemsi)
- 64 Kuvanç, İhsanullah, Doğum Tarihi: 1985 (1364 Hicri Şemsi)
- 65 Elsever Naimi, Tac Muhmmmed, Doğum Tarihi: 1986 (1365 Hicri Şemsi)
- 66 Şehir, İnanetullah, Doğum Tarihi: 1986 (1365 Hicri Şemsi)
- 67 Yalğuz, Muhamed Kazım, Doğum Tarihi: 1986 (1365 Hicri Şemsi)
- 68 İnanç, Seyfullah İnanç, Doğum Tarihi: 1987 (1366 Hicri Şemsi)
- 69 Savaş, Muhammed Arif, Doğum Tarihi: 1988 (1367 Hicri Şemsi)
- 70 Begzad, Nisar Ahmet, Doğum Tarihi: 1988 (1367 Hicri Şemsi)
- 71 Toyğun, Seyyid Hüsameddin, Doğum Tarihi: 1989 (1368 Hicri Şemsi)
- 72 Habibi, Zeynullah, Doğum Tarihi: 1989 (1368 Hicri Şemsi)
- 73 Şaik, Muhammed, Doğum Tarihi: 1989 (1368 Hicri Şemsi)
- 74 Sevğend, Ferengis, Doğum Yılı: 1990 (1369 Hicri Şemsi)
- 75 Vahdetoğlu, Seyyid Muhammed Harun, Doğum Yılı: 1990 (1369 Hicri Şemsi)
- 76 Mustafa Pur, Seyyid Nur Muhammed Zahid, Doğum Yılı: 1991 (1370 Hicri Şemsi)
- 77 Turani, Ferengis, Doğum Tarihi: 1992 (1371 Hicri Şemsi)
- 78 Osmaniyan, Halid Osmaniyan, Doğum Tarihi: 1992 (1381 Hicri Şemsi)
- 79 Turan, Mahbubullah, Doğum Tarihi: 1993 (1372 Hicri Şemsi)
- 80 İsmeti, Uluğbek, Doğum Yılı: 1994 (1373 Hicri Şemsi)
- 81 Bayındır, İmam Ali, Doğum Tarihi: 1994 (1373 Hicri Şemsi)

### **3.3 AFGANİSTAN, FARYAB EDEBİ MUHİTİ, GEÇ DÖNEM ÇAĞATAY EDEBİYATI ŞAİRLERİNİN HAYATLARI VE ESERLERİ**

#### **3.3.1 BUHARİ, “MİRZA ŞEVKET BUHARİ” , ŞEHİD (ŞEYHULİSLAM) OĞLU MİRZA ŞEVKETULLAH ŞEYHULİSLAM, (XVII. YÜZYIL)**

Tarihi kaynaklara göre, Mirza Şevket Buharayı adıyla Türkistan ve Afganistan coğrafyasında meşhur olan Mirza Şevket aslında, Hazreti Şeyhülislam oğlu Mirza Cüneydullah Hazik'in kardeşidir.

XVII yüzyılın ikinci yarısında Faryab ve Herat'taki medreselerde bulunan meşhur alimlerden dersler alıp, daha sonra ise o yüzyıllarda ilim ve fazilet merkezi olan Buhara ve Semerkant'a gitmiş, oralardaki şairlerle rekabete girişmiştir. Ancak onun Buhara ve Semerkant'daki hakkındaki hayatı hakkında elimizdeki bilgi oldukça azdır.

Bu arada Mirza Şevketullah Şeyhulislami, kendisinden daha sonraki yıllarda yaşamış olan ve kendisi ile aynı ismi taşıyan Şevket İskenderi ve Hind Edebiyat muhitinin tanınan şairi Mirza Şevket Dehlevi ile yazılan tezkerelerde isimleri ve eserleri karıştırılmıştır.<sup>60</sup>

Mirza Şevket Buhari ve Şevket İskenderi'nin Çağatay Türkçesi (Özbekçe) ve Farşça şiirleri Buhara ve Şaş'ta taş baskı olarak basılmıştır.<sup>61</sup>

#### **TAMAM MATLA' GAZEL**

Bülbül zaram, gül ruhsar alingden cüda  
Tuti lalam, şükr nisbeti makalingden cüda  
Der idim sabr eyleyub ölsem cemalingden cüda  
Bilmedim duşvar imiş ölmek vesalingden cüda  
Tire boldi ruzgarim zülfü halingdin cüda  
Muyge ulçeledi tenim, nazik nehalingden cüda

<sup>60</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi, Şibirgan*, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>61</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Ham ketürdi kametim, mişkin nehalingden cüda  
Çıkdı can natevan, şirin zülalingden cüda  
Boldi sahra menzirim vahşi gazalingden cüda  
Öldim ey Şevket ruhu ferhunde falıngden cüda

Aynı zamanda bir mutasavvıf olan Buhari, şiirlerinde daha çok tasavvufi mevzuları ele almıştır. Yukarıdaki şiirde şair, Mevlana Celaleddin Rumi'nin eseri olan Mesnevisinde ilk olarak ele alınan “Cüda” ayrılık konusunu işleyerek, Aşk ilahiyi tarif etmeye çalışmıştır.

### **3.3.2 PELENG PUŞ, “NADİR NİYAZ KADİRİ”, (XVII. YÜZYIL)**

Kadiri, Pelengpuş adıyla şöhret kazanmış Nadir Niyaz Anhoyi, Andhoyun Arabşahi mahallesinde dünyaya gelmiştir. Çeşitli hocalardan eğitim alıp ve edebiyattaki kabiliyeti ortaya çıktıktan sonra kırkbeş yaşında uzak diyarlara doğru sefere çıkmış Suriye (Şam), Buhara, Bağdat ve Anadolu'ya giderek o yerlerdeki şairler, bilim adamları ve mutasavvıflarla görüşerek fikir alışverişinde bulunmuş, bu süre zarfında Beytullah-ı Şerifi yedi defa ziyaret etme şerefine nail olmuştur.

Kıymetli bilimadamı Muhammed Emin Andhoyi'ye göre bu hakikati arama seferi 30 yıl devam etmiştir. Onun bu uzun yolculuğunun neticesinde manzum olarak kaleme aldığı “Salgeç (Gurbetname)” isimli kıymetli eseri günümüze kadar saklanarak gelmiştir.

Nadir Niyaz Kadiri, arif ve sufi olduğu için onun eserlerinde tasavvuf ve irfan konuları kuvvetli işlenmiştir. O, Kadiri Tarikatine bağlı olduğu için “Kadiri” mahlasını kullanmıştır.

Şairin Gurbetname isimli eserinden başka birde şiirlerini toplamış olduğu divanı miras olarak kalmıştır.



Nadir Niyaz Kadiri uzun seferlerinden döndükten sonra Andhoy'da vefat etmiştir. Kandisi büyük bir mutasavvıf olduğu için kabri Andhoy'da "Hacı İşan Ziyareti" adıyla meşhur olarak bir ziyaretgah haline gelmiştir.<sup>62</sup>

### **KÖZ YAŞI**

Sanma nigahi mesting, meni saldi uşbu hale  
Kurumaz közimni yaşi, tökülür misal-i jale  
"Kadiri" kulung kibidur, ki sakalı akaribdur  
Ani kuş budur elige, koliga birib piyale

Mutasavvıf olan şair, klasik dönem Çağatay edebiyatı usulleri ile yazmış olduğu yukarıdaki dörtlüğünde ve diğer eserlerinde, tasavvufi meseleri dile getirmiştir.

### **3.3.3 İBRETİ, "TENGRİ BERDİ İBRETİ", (XVIII-XIX YÜZYIL)**

Tengri Berdi İbreti hakkındaki yazılı ilk malumatlar 1992 (1371 h.ř.) yılında önce Özbekçe olarak yayınlan "YULDUZ" adlı dergide, daha sonra ise "FARYAB" isimli dergide ise iki adet makale olarak, Meymene'li Özbek dili ve edebiyatı araştırmacısı olan Muhammed Emin Kazimi tarafından verilmiştir.

şair hakkında bilgi olabileceğimiz tek kaynak O'nun "Sultan İbrahim Edhem" adındaki manzum eserinin "Hatem-eyel-kitab bölümü olarak kabul edilmektedir. şairin "Mufid-ul-emvat" adlı fikri manzum eserde son zamanlarda bulunarak Muhammed Emin Kazimi tarafından korunma altına alınmıştır.

Elimizdeki kaynaklara göre Tengri Berdi İbret 1776 yılında günümüzde Faryab vilayetine bağlı olan Kayser İlçesinin Sevr Narin (ٹور نارين) Köyünde dünyaya gelmiştir. Adı geçen köyde yaşamış ve orada eserlerini vermiştir.<sup>63</sup>

---

<sup>62</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Tengri Berdi İbreti aynı zamanda sofi olup Mevlana Nimetullah Mehvi'nin mürididir. Ondan bize kadar gelen eserlerinde şairin ismi "Tengri Berdi" olarak geçmektedir. Şiirlerinde ise "İbreti" mahlasını kullanmıştır.

Şairin "Sultan İbrahim Edhem" adlı eserinde bu eseri 1830 (1246 hicri kameri yılının Ramazan ayında) yılında bitirmiştir. Bu el yazması eseri içinden düşerek kaybolan sayfalar hariç 3223 beyit bulunmaktadır.

Bu şair hakkında "Rengin Keman" adlı tezkerenin 2. Cildinde bazı malumatlar vardır.<sup>64</sup>

### **NALAN BÜLBÜL**

Kalmasun mindik kişi kişver setaniden cüda  
Saltanat hem tahtlik hüsrü neşaniden cüda  
Bülbül nalan kebi ol, gülistaniden cüda  
Şehsuvari, ol Şe Rüstem kemaniden cüda  
Kalmasun hiç bende, mindik yar caniden cüda  
Bolmasin hiç kim minindik, mehribaniden cüda

Sin özing işingni kilding, rehşi hemtani minib  
Mubtela kilding mini, yolingge sergerdan kilib  
Küydürüb aşk otine çün bülbül nalan bolib  
Ğonça rengliğ ta be ta bağr-u dilimni kan kilib  
Kalmasun hiç miningdik, yar caniden cüda  
Bolmasin hiç kim minindik, mehrebaniden cüda

Şam-e gurbet içere kaldim sormeding halim mining  
Yana bakip, kırılıb sorgil bu ahvalım mining.  
Vajgun boldu nitay, bu bahs-u ikbalim mining

---

<sup>63</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi, Şibirgan*, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>64</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Kalmas irdi yana kaytib, uşbu ehvalim mining  
Kalmasun hiç bende mindik, yar caniden cuda  
Bolmasun hiç kim miningdik, mehrebaniden cuda  
“İbreta”sin yiğlegil herdem ukib bu dastan  
Hiç kişiğe kilgani yok dur vefa, oçbun cihan  
Berçe kitti beğri koygan, kozi nemli, kongli kan  
Barmo adam uğlide sindik, yenanlardan yeman  
Kalmasun hiç bende mindik yar caniden cuda  
Bolmasun hiç kim miningdik, mehrebaniden cuda

Bu şiirde şair, Buhari ve Mevlana benzeri ilahi aşktan bahsederek, tasavvufa ait olan bir konuyu işlemiştir. Aruz vezni ile yazılan şiir klasik dönem Çağatay edebiyatının güçlü izlerini üzerinde taşımaktadır.

#### **SULTAN İBRAHİM EDHEM’İN “HATİME-TUL” ADLI KİTABINDAN**

Kil ey tuti tekellum ve hoş ilhan  
Tugandi dastane Şeyhi Sultan  
Tile ervahlardan istianet  
Şefaaf eylagay ruzi kiyamet  
Özingning hesbi halingdin beyan kıl  
Elemlerini yazib gülgün neşan kıl  
Ğarzi dilgirlikden ehli yaran  
Yürakni huniden yazdim bu destan  
Bar irdi minde niçe hem zebanim  
Elar güya idi ruzu revanim  
Bolib men hem zebanlardan cüda min  
Elarni hak payiga fedamin  
Harab olgey gülistan, bolmasa gül  
Niçok kilsun neva biçare bülbül

Bar irdi rehberim zikrinde yahu.  
Nazir der 'İnnema küntüm tevellu'  
Şehid-ul-gazi Hazreti 'Şeyhul-islam'  
Elar din nuş kılğan bade-i cam.  
Mübarek ismi 'Şeyh Nimetullah'  
İdi 'Mehvi' cemali 'Li ma'allah  
İdiler kafile salar Nakşibend.  
Ki ğayr ez yed-i hakdin hatiri kuned.  
Kemine cayim irür "Sevr-i narın"  
Ubt ötkerdim ömrim her ne barin.  
Karib dur munga elmar eyle Kaysar.  
Özünga tapmedim hemraz bir yar.  
Bar irdi minde niçe hem zabanlar.  
Kana tapsam alardık razi da'nalar.  
Ki ismi Hakim irür "Tengri Berdi"  
Elar payin tapilmas Hak gerdi.  
Garib üftade sahra merg dur men.  
Tehi ni, bi semer, bi berg dur men.  
Lebasim külfetimdur, ğam süvarım.  
Refikim mehnetim dur, yar ğar'im.

İbretinin yukarıda ki şiirini içine alan eseri, büyük mutasavvıf İbrahim Bin Ethem'in, Çağatay Türkçesi ile yazılmış olan ilk menkıbesi olarak bilinmektedir.

### 3.3.4 “İŞAN ÇUT HALİFE - ŞAH VEYSİ”, “DAMULLA CEBBARKUL OĞLU İŞAN ÇUT HALİFE”, (XVIII.-XIX. YÜZYIL)

İşan Çut Halife hakkındaki asıl kaynaklar onun “Şecerename” ve “Havarikname” adlarındaki eserleridir. Bu eserler 1959 (1338 hicri şemsi) yılında ki sel felaketinde malesef kaybolmuş ve İşan Çut Halifenin Bute ve Can Baba mevkiindeki mezarını da bozmuştur. Daha sonra İşan Çut Halife'nin kabri ve divanı Merhum Mevlevi Abdulgani tarafından Meymene şehrine getirilmiştir. Günümüzde İşan Çut Halife hakkındaki tek kaynak işte bu divandır.<sup>65</sup>

İşan Çut Halife şiirlerinde Şah Veysi mahlasını kullanmıştır. Kendisi Şeyh-ül İslamiye tarikatına bağlı bir mutasavvıf şairlerdendir. İşan Çut Halife “Bute ve Can Baba” ve “Bute ve Baba” lakablari ile meşhur olmuştur. Çut Halife tarikat ve tasavvufta büyük bir pir ve mürşit olarak kabul edilmektedir. Ancak bunun yanında son yüzyıllar içinde Afganistan'da yetişmiş en büyük Özbek edebiyatçılarından biri olarak kabul edilmektedir. Fakat malesef günümüzde kendisi gerek Afganistan'da gerekse diğer Türk topluluklarında yeterince tanınmamaktadır.<sup>66</sup>

#### GAYB ESRARI

Zahid kılma adavet men ezelde bar idim.

Ser penah aning ilmide men der kar idim.

Kalip Adem Safiuallah'ni mevcud itmeseden burun.

Belki andin ilgeri min aşk-ı didar idim.

Kavm-i Lut'ni evvel keçe hak eyledi zir ü zeber.

Azer oğlu evvel Halilullah bilen hemrahleşib

Köreni küydürmegem nar, İman-ı gülizar idim.

Köp cefalar kıldılar Nuh Nebiullah'ge evvel.

Hazret-i Mekan bilen tufande birge bar idim

<sup>65</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi, Şibirgan*, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>66</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Çah-ı zendange Yusuf birle tarttim külfetin  
Tün heridari bolub, dellal her bazar idim.  
Leyli bolib naz birle, körni rüsva eyledim?  
Yığlaban Mecnun bile Aşufteye didar idim.  
“Rabburni” didi Musa Deşt iman çölide.  
Marifet meydanide men sahibi esrar idim.  
Köz kirek körgay, tanigay, derdi kim dermani kim?  
Hazreti Eyyub bilen, derd içide der kar idim  
Cami bolib Bağdad halki eyletdilar dar üstide  
Közlerimden kan tökib, Mansur bilen hemdar idim  
Didi “Veysi” kilmagil esrar gaybini ayan  
Dostlarımge gül bolub, düşmanlarığa har idim.

İşan Çut Halife, kendi yaşadığı bölgede o zamanlarda yaşayan en büyük mutasavvıflardan birisidir. Klasik usulde yazmış olduğu şiirlerinin hemen hepsinin teması tasavvuftur.

### **TİRİKLİK KAYĞUSI**

Uşbu dünya mülkide köpler peşiman min kilib  
Hem gereftarine bul çahi zindan-ı men kilib  
Min oşel can ve cihandaru diyardan ayrilib  
Yüz gam ve enduh bilan hem dideye giryan min kilib  
Ehli dünya zağlar dik yiğilib ğavga kilur  
Guşeyi gurbet ara bülbül-i nalan-i men kilib  
Her kişini körsam dünyada köp arman kilur  
Aşık vesling bolib alemde ser san-ı men kilib  
Cümle aşık derdiğe tapti derman-i men kilib  
Men sini vasling tilab, tuştım beyabanlar ara  
Körmeyin, ölsam yine, kaldı bu arman-ı men kilib

Ehli dünyalar bilen huyim muvafik kelmedi.  
Hem ani çün bolmişam, çikdi biyaban men kilib.  
Kil bu meskinğine zahed adavet kilma gil  
Can kuzini aç bu kün, kör fahr-ı devran-ı men kilib  
“Veysi” derd-i ehli bilan daim yürüb, ser san yürüb  
Bu ölümdin ilgari vaslinge kurban men, kilib

İşan Çut Halife'nin, yularındaki “Tiriklik kaygusu” (Hayat kaygısı) isimli eseri de, tasavvufi eserlerinden birisidir. Şair bu eserinde, dünya hayatının geçiciliği, getirmiş olduğu pişmanlık ve elemeleri işleyerek, asıl hazırlığın ölümden sonrası için olması gerektiğini ifade etmiştir.

### 3.3.5 MEHVİ, MEVLANA NİMETULLAH MEHVİ, (XVIII-XIX. YÜZYIL)

Mehvi (محوى) mahlası ile tanınan Şeyh Nimetullah, Faryab'da doğmuştur. Gençlik yıllarında devrinin tanınmış manevi büyüklerinden müridlerinden biri olan Şeyhulislam Tarikati Şeyhi Sufi İslamkuli'ye intisab etmiştir. Sufi İslamkuli'nin yanında eğitimini ve manevi terakkiyatını tamamlamıştır. Sufi İslamkuli'nin 1806 (1222 hicri kameri) yılında şehadetinden sonra tarikatın piri olmuştur.

XIX. yüzyılda vefat etmiş olan Mehvi ömrünün önemli bir kısmını seyrü seferde, manevi terakkiyatı için geçirmiştir. Bir müddet devrinin önemli ilim ve kültür merkezlerinden biri Herat'ta yaşamıştır.

Şiirlerinde hikmet, tasavvuf ve manevi konuları işleyen Mehvi'nin üslup ve tema olarak Mevlana Celaleddin Rumi ve Baba Rahim'den etkilenmiştir.

Onun divanı 1992 (1371 hicri şemsi) yılında Rahim İbrahim tarafından, Faryab Devlet Basmahanesi'nde bastırılmıştır. Adı geçen divan 1500 beyitten müteşekkildir. Adı geçen eser 2000 (1379 hicri şemsi) yılında Herat'ta “Divan-ı Şeyh Nimetullah Mehvi”

adıyla basılmıştır. Bunun haricinde “Mirat-ul Arifin” adlı risalesi içindeki 105 beyit ile beraber Seyyid Ziyauddin Vasiki’nin tashihi ile neşredilmiştir.<sup>67</sup>

Mevlana Mehvi şair, arif ve mürşid olup, Mir Seyyid Kerruhi, Mirza Tayyib Kurti Badğisi, Mirza Cüneydullah Hazik ile çağdaştır. Mevlana Tengî Berdi İbreti onun müridlerindedir.<sup>68</sup>

### **KÜYGEN YÜREK<sup>69</sup>**

Hergiz min biçareni cana suramaysan?

Bir lutfu keramet kilib asla surameysen?

Küydi yüreğim hicr-u firakingde nitey men?

Haling nime dib dilberi ziba surameysen?

Ahu karaşing kildi mini vale ve hayran?

Şefket kilib ey közleri şehla surameysen?

Divane bolib tağ ve beyabanga çıkıb men?

Derman yoliden ey buti rena surameysen?

(Mehvi) seni dib keçti bu alem berisiden?

Bir guşeyi çeşming bile cana surameysen?

Küygen Yürek (Yanan Yürek) isimli şiiri ile şair, ilahi aşk ve dert üzerine yazdığı şiirinde, ilahi aşk ile yandığını, ancak bu durumunun anlaşılmasını şikayet etmektedir.

---

<sup>67</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi*, Şibirgan, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>68</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>69</sup> Nimetullah Nehvi, *Divanı Şeyh Mevlana Seyyid Nimetullah Mehvi (Be tashihi Mir Ziyauddin Vaski)*, Herat, 1379 hicri şemsi (2000 miladi)



### 3.3.6 HAZİK, ŞEHİD SUFİ İSLAMKULİ OĞLU MİRZA CÜNEYDULLAH HAZİK, (XVIII.-XIX. YÜZYIL)

Hazik (حاذق) mahlası ile bilinir. Mirza Cüneydullah Hazik XVIII yüzyılın son çeyreğinde Faryab ili Kayser ilçesine bağlı Hacı Kinti köyünde dünyaya gelmiştir. Zamanının büyük alimlerinden eğitim almıştır. Daha sonra babası Şehid Şeyhülislam eliyle tasavvufa yönelmiş ve müridlik derecesine yükselmiştir.

Sadreddin Ayni'nin "Tacik Edebiyatı Numuneleri" isimli eserinde belirttiği üzere Hazik 1801 (1216 hicri kameri) yılından sonra Fergana ve Buhara hanlıklarının hanları olan Emir Ömer han ve Emir Nasrullah Han'ların saraylarına gitmiş ve oralarındaki şairlerle rekabete başlamıştır.

O, Buhara hanına karşı yazmış olduğu bir hiciv neticesinde öldürülmüştür. Öldürülmeden önce ölüm tarihini "Ten Hazik" (تن حاذق) sözü ile tarihlendirmiştir. Bu kelime ebced hesabına göre 1259 hici kameri yıla yani 1842-1843 yılına denk gelmektedir.

Hazik hakkında son iki, üçyüz yıl içinde yazılmış olan tezkerelerde karışıklıklar vardır. Ömrü boyunca değişik yer ve ülkelerde yaşadığı için, her bir tezkere müellifi Hazik'i farklı yerlerin şairi olarak kayıt etmişlerdir. Mesela "Asar-ı Herat" tezkeresinin yazarı Üstad Halili onu Hazik-i Herevi diye zikrederken, "Armağan-ı Badahşan" eserinin müellifi Şah Abdullah Badehşi, O'nu Badehşanlı, Sadeddin Ayni ise O'nu Tacikistanlı olarak eserlerine almışlardır.

Hazik, Emir Ömer Han ve onun hanımı Mahlar Ayım Nadire Begüm ve Fazli Nemangani ile çağdaştır. Onun Hazik namı ile meşhur olması, edebiyat ve şiir alanındaki kabiliyetli olmasının yanında keskin ve sert fıtratlı olmasından kaynaklanmaktadır.

Hazik Divanını Buhara'da yazmıştır. Onun Özbekçe divanın elyazma nüshası, malesef 1988 (1367 hicri şemsi) yılında Keruh'ta çıkan olaylarda kabolmuştur. Şairin Mevlana Molla Cami'nin "Heft Evrenği" destanlarından sayılan Yusuf ve Züleyha

eserine cevaben yazmış olduğu “Maruf” adlı kitabı Hindistan’ın Kanpu şehrinde basılmıştır. Şairin kendi ismini zikrettiği “Tamiye’si” günümüze kadar gelmiştir. “Babam bilide duduk, biz hem bir nime diduk”(بابام بیلیده دودوک، بیز هم بیر نیمه دیدوک)<sup>70</sup>

### **Hazik’in yazmış olduğu eserler:**

1-Menakib-i İslamiye (Vakiyat-i İslamiye): 1992 (1371 hicri şemsi) yılında Fariyab’da Muhammed Emin Kazimi tarafından neşr edilmiş ancak dağıtım yapılamadan art niyetli bazı kimseler eliyle yaktırılmıştır.

2-Risale-yi Tuhfe-tul-Vüzera:Bu eser 1997 (1376 hicri şemsi) yılında Muhammed Emin Kazimi tarafından Faryab Devlet Basmahanesi’nde neşr edilmiştir.

3-Hazik’in Farsça Divanı (Külliyat-ı Hazik): Bu kitap Buhara’da basılmıştır.

4-Mesnevi-yi Yusuf ve Züleyha: Bu eser Hindistan’da ki Nevul Kişver (نولکشور) taş basma matbaasında 1906 (1285 hicri şemsi) yılında basılmıştır.

### **MUHABBET ŞULESİ**

Yüzüing körgeç, kör almam, takat-i aşkim hücuminde

Niçok kim tab kalmas mehrdin, gerdun nücuminde

Hayaling birle sin siz düş şirin kam olmuşdim

Meğer kim vasli tiryaki idi hicran semu minde.

Sining hisning kebi zülfiing ile nezare körgan yok

Ne kakül şam zenginde, ne arez subh ru minde.

Niçok kim subhedem rengin kuyaşning pencesi olmuş

Ser efrac et saba toprağımı yarım kadu minde.

İrur nuşige niş endak ki bolmuş, şehd-u mu minde.

Lebi laling tişing ile sözingni abu rengi den

Saçar cevher ten verinde, tirer gevher nüzü minde.

---

<sup>70</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

İrur körgaç zaman, han birmek aşıklarğa hem vacib  
Kan içmek ger reva irmiş perirular rüsv minde  
Muhabbet şulesiden bolmağan yüz dağ dünya ting  
Kana bir şema mezarinde, kana bir lale bu minde?  
Ni tang irmiş eğer (Hazik) ni kelkidin şükür tamsa  
Çü yok vasf-i hatıngden özge bir mezmun rüku minde

Klasik dönem Çağatay dönemi şiir tarzının bütün özelliklerini gösteren yularıdaki şiirde, lale, şem'a (mum), nücüm (yıldızlar), cevher gibi klasik dönem motifleri kullanılmıştır. Tasavvuf edebiyatının örneklerinden olan bu şiirde ilahi aşk ve muhabbet vurgulanmaktadır.

### **3.3.7 MİSKİN, SUFİ HAZRET KUL ÇERMGER OĞLU MOLLA MUHAMMED KULİ MİSKİN, (1849-1939)**

Miskin mahlası ile Özbekçe eserler veren Molla Muhammed Kuli Miskin 1849 yılında Meymene şehri yakınlarındaki Çermgerhane'de dünyaya gelmiştir. Okuma yazmayı öğrendikten sonra, eğitimini evinde ve değişik medreselerde tamamladı. Sonra imamlık yapmaya başlayan Miskin, bu işi ömrünün sonlarına kadar devam ettirdi.

O, anadilini ve anadilinde ki edebiyata ilgi duyarak sevmiştir. Anadilinde eserler vermeyi ve bu dili kullanmayı bir borç bilerek yaşamıştır.<sup>71</sup>

O, tanınmış bir şair ve bilimadamı olan Seyyid Fazıl Gemgin ile dost olduktan sonra, ikisi beraber ilmi ve edebi çalışmalar yapmışlardır. Bunlardan birinin Miskin, diğerinin Gamgin mahlaslarını kullanmaları bu konuda ki samimiyetlerini ve gayretkeşliklerini ispatlamaktadır.

---

<sup>71</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi*, Şibirgan, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

Miskin'in edebi çevrelerce çok fazla bilinmemesinin bir sebebi tasavvuf şairi olması ise diğer ve en önemli nedeni eserlerini Özbekçe olarak yazması, bu eserlerin son zamanlarda bulunabilmiş olmasıdır.

Miskin'in eserlerinin bir kısmı 1991 (1369 hicri şemsi) yılında, kendi eliyle yazmış olduğu elyazma divanı ise 2004 (1383 hicri şemsi) yılında bulunmuştur.

Bu iki eser takriben 3000 beyitten oluşmaktadır ve Meymeneli şair, araştırmacı ve yazar Muhammed Emin Kazimi tarafından korunmaktadır.

Miskin, Nakşibendi tarikatına intisap etmiş, orta yaşlarında Mir Seyitcan isimli pirin hizmetine girerek müridi olmuştur. Daha sonra ise bu tarikatte pir olarak irşad makamına yükselmiştir. O 1939 (1318 hicri şemsi) yılında 91 yaşında iken Meymene'de vefat etmiştir. Kendisinin neslinden kimse kalmamıştır.<sup>72</sup>

### **GAMGİN'GE MİSKİN'NİN CEVABI**

Ey közimning ruşeni,yari cananım aleyk  
Bul garib canu teni siz,yari cananım aleyk  
İlim yolige ganisiz,yari cananım aleyk  
Eylemeng nisyan mini siz, yari cananım aleyk  
**Köp hatalar mindan ötti, yari cananım aleyk**

Bihaber kaldım ki sizden,ey garibler rehberi  
İtikadim köp irür kim evliyalar serveri  
Medrese içre irürsiz,hacelar ser defteri  
Kaşki ursa beni divu periler leşkeri  
**Ölsem erdi aldingizge, yari cananim aleyk**

Min uşledim bolsam irdi aldingizga ey refik  
Hidmetingiz kılsam irdi, aldingizga ey refik

---

<sup>72</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Kiçe-kündüz yatsam irdi, aldingizga ey refik  
Derdingizni alsam irdi, aldingizga ey refik  
**Kilmas irdim mu feda canimni, cananim aleyk?**

Dost-u-man dib bolmadim bir yoli köngil hahingiz  
Seyri uluğsiz, hiç kitmas bul ğaribden, rayingiz  
Carub itsem lehye birlan yata-turgan cayingiz  
İstehanimi yakiban, tebh kılsam çayingiz  
**Oysangiz lazim közimni, yari cananim aleyk**

Köp gine minden ötib dur, irfik mireban  
Min özim ama irür man, siz irürsiz nüktedan  
Çün kabul bulgay duangiz, bargahi müstean  
Min garibni yad eyleng kılsa hatir nagehan  
**Payingiz aybimni siz, ey yari cananim aleyk**

Kiçe kündüz tirmulib dur, yolingizğe közlerim  
Köp ganimet kün iken, birga yürigen ruzlerim  
Siz tuzating beyhude itgen hatali, sözlerim  
Siz dua eyleng akarsin, kara bolgan yüzlerim  
**Hediye kıldım yolingizğe, can-cananim aleyk**

Eylengiz bahşış gunahimni aya şoride hal  
Öz penah azametige esrasin vacib tual  
Bi edebliğ eyledim min, sizğe kıldım kıylu kal  
Eyledi itib yübargan şiringiz, aklımni lal  
**Bilmedim itgen sözimni, yari cananim aleyk**

Yukarıdaki şiir muhammas (beşlik) şiir türünde yazılmış olup, iki hak dostunun birbirine olan sevgi ve muhabbetleri en yalın hali ile ifade edilmiştir. Birbirlerinin yanlış anlaşılabilir söz ve davranışlarından duyulan ıstırabın ifade edilmesinin yanında, arkadaşını yüceltme de göze çarpmaktadır. Klasik dönem şiir mazmunlarında pek rastanmayan bir konusu vardır.

### **3.3.8 DAMLA BİDİL “DAMULLA BİDİL”, MİR KASIM OĞLU ŞEREFEDDİN ŞEREF, (1874-1945)**

“Ebul maa’ni bidil” adlı eserlerini derinlemesine öğrenip, zamanının en esaslı bilginlerinden bir olduğu için halk arasında “Damla Bidil” adı ile meşhur olan Şerafeddin Şeref 1874 (1253 hicri şemsi) yılında Taşkent’te doğmuştur. Eğitim almak üzere Buhara’ya gitmiş ve oradaki medreselerden ilim tedarik etmiştir.<sup>73</sup>

O, gençliğinden başlayarak Şark edebiyatı ile yakından ilgilenmiş, Çağatay, Özbek ve Fars Edebiyatında zamanının büyük üstadlarından birisi olmuştur. Özellikle Ebulmaa’ni bidil’in eserleri üzerinde en tanınmış simalardan biri olmuştur.

Türkistan’da ki siyasi durum sebebi ile Afganistan’a göç etmeye mecbur olmuş, sınırı geçerek hem Andhoy’da hem de Meymene’de yaşamıştır. Ömrünün son zamanlarında Andhoy’da yaşamış ve 1945 (1324 hicri şemsi) yılında orada vefat etmiştir.

Damla Bidil şiirde ve bedii sanatlarda büyük bir kabiliyettir. O, kendisinden önce yaşamış olan Emir Ali Şir Nevai, Fuzuli, Kemal Hocendi ve Ebul maani Bidil vb. meşhur şairlerin şiir ve gazellerine tamisler yazmış, adeta onlarla münazara edercesine eserler vermiştir.

---

<sup>73</sup> Saadat Munise, Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu), Mezar-ı Şerif, 2011 Mezarı Şerif, 2009

Damla Bidil eserlerini divan şeklinde düzenlemiş olmasına rağmen, divanı o hayatta iken basılmamıştır.<sup>74</sup> Adı geçen divan şairin oğlu Hüsameddin Şeref tarafından muhafaza edilmektedir.<sup>75</sup>

### **KÖZDEĞİ YAŞ**

Naz ara kilturmegil çin gazab kaş üstinde  
Saye kadingden yitür, kiltur kadem baş üstine.  
Takat itmes natevan binler şua hüsnige.  
Tar olur alem kuyaş kılgede haffaş üstine.  
Giryе din tahm-i şerir bağride baş körgizmedi.  
Ebri rahmet yağsa, ötmas her kader taş üstine.  
Her kören dil iztirabiden kuyaşdik titrese.  
Almagay tasviri ruhsaringi nakkaş üstine  
Her cefa ve cevr kim kilding, nedamet çıkmading.  
Dehri zalam kıl nazar, közlerdegi yaş üstine.

Mutasavvıf kimliği ile öne çıkan şair, burada ilahi aşk ve ıstırab ile dertlenip ağlamayı konu etmiştir. Ancak aşağıdaki şiirde ise göz yaşının yerini gülgün yüz alarak farklı bir anlatım tekniği seçmiştir.

### **GÜLGÜN YÜZ**

Raz aşking tutmağa bağırmni taş etmay nitay?  
Sine aftedin Şeref ahini kaş etmay, nitay?  
Binevalik ziverim dur eşk-i gülgün gaze din  
Pirlik devride ruhsarimni yaş etmay, nitay?  
Sernegun itse lay-i şera'ni küfr-ü fücur.

**“Andhoy” viranesin tercih-i “Şaş<sup>76</sup>” etmay nitay?**

<sup>74</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>75</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri* (Mezuniyet Tezi), 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

Deşt-i isyandan barur min nahun hasret bilen  
Ayib imas min naseza kuyiğe barsam şevk ara  
Destgirim bolsa ümidim, telaş etmay, nitay?  
Deşt-i isyandan barur min nahun hasret bilen  
Yüzni gülgün eyle ban, köksüm haraş etmay, nitay?  
Tapmasa Edhem Besati, bester geldin “Şeref”  
Har din balin itib, hasedin feraş etmay, nitay?

Bu şiirde bir yönü ile serzeniş ve iç geçirme, diğer yönü ile kadere boyun eğme hali bir arada işlenmiştir. Şiirde konu ayrılık ve hasret, geçmiş günlere özlem olsa da şiirin isminin “Külgün Yüz” olması dikkate değer bir konudur.

### **3.3.9 MUKİM-İ ANDHOYİ, HUDAYKUL OĞLU MOLLA MUHAMMED MUKİM “MUKİM-İ ANDHOYİ”, (1875-1951)**

Molla Muhammed Mukim, Mukim-i Andhoyi lakabi ile bilinen bir şairdir. 1875 yılında Andhoy’a bağlı Şekerhane köyünde dünyaya gelmiştir. Eğitimini Buhara mederselerinde tamamlayarak oradaki meşhur alilerden ders almıştır.

Mukim-i Andhoyi 1925 (1304 hicri şemsi) yılından başlayarak 1936 (1315 hicri şemsi) yılına kadar Andhoy da çeşitli devlet okullarında öğretmenlik yapmıştır. 1936 yılından itibaren ömrünün sonuna kadar Baba Veli Medresesinde müderrislik yaparak ders vermiş ve ilimle iştigal etmiştir.

Onun bir divanı, öğrencilerinden biri olan Rahmetli Yazdankul Yemini tarafından basıma hazırlanmıştır. Mukimi şairliğinin yanında aynı zamanda tanınmış bir hattattır. Birçok şiir divanı ve çeşitli kitaplarla risaleleri kendi nestalik hattı ile yazmıştır.

---

<sup>76</sup> Şaş: Taşkent’in eski adıdır. (Murat AKYÜZ)



Tasavvuf, dünya hallerinden şekva ve şikayetler, çeşitli zorluk ve meşekkatler onun şiirlerinde mühim bir yer tutarken, diğer tarafta, hicivleri de vardır.<sup>77</sup>

Mukim-i Andhoyi 1951 (1330 hicri şemsi) yılında Andhoy'da vefat etmiştir.<sup>78</sup>

### **GOR AZABI**

Dostim arz eylesem bul hasta köp rencur dur  
Kuvvet ve ihsas ber hem boldi, derdim zor dur  
Çarşamba küni boldim min bu gamba mübtela  
Bolganım ta bu mahal kim, turfe ayşım kordur  
Taketim tak oldi, haddin aşti derdu mihnetim  
Hiç bilmem lezzeti hurek, ağzım şor dur  
Eyle yor men şunça hem bolsa mülakating heves  
Neyleyin yokdur ilacim, halimiz mezkur dur?  
Lik bir- iki kilib, sizden neşani tapmadim  
Matlabi biçare hala ser be ser mestur dur  
Bilmedim ya tali'im şum, ya olur vaktim yavuk  
Yake ölgan man, bu iş güya azabi gordur  
Ta becali sorgan ermas halim ol münker ü nekir  
Bul (Mukimi) ge teltuf köp, veli mehcur dur

Tasavvufi tarzda yayılan yukarıdaki şiirde, insanın ayrılık ve hasret hisleri ile birlikte adeta kabir azabı çektiği ifade edilmiştir. Asıl kabir azabının dostlardan ve onların muhabbetinden olan ayrılık olduğu ifade edilmiştir.

---

<sup>77</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>78</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011 Mezar-ı Şerif, 2009

### 3.3.10 FEYZİ, HACI MUHAMMED TAHİR OĞLU ELHAC DAMLA AŞURKUL FEYZİ, (1886-1946)

Mevlana Aşurkul Feyzi(فیضی) 1886 (1265 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Kayser ilçesine bağlı Narin Nehrin (نارین نه‌رین) köyünde dünyaya gelmiştir. Damla Buri Suri, İşan Reis Hacı Kıpçak ve Damla Abdüşşükür gibi zamanının meşhur alim ve hocalarından ders alarak eğitimini tamamlamıştır.

Damla Aşurkul Feyzi, Afganistan'ı İngiliz işgalinden kurtaran ve tam bağımsız bir devlet olmasını sağlayan Gazi Emir Emanullah Han zamanında toplanan birinci büyük halk meclisi Loya Jirga'ya ve Nizamname Meclisi'ne Meymene milletvekili sıfatı ile Türkistan temsilcisi olarak katılmıştır.

Aşurkul Feyzi, şiir ve edebiyat ile iştigal etmiş, tasavvuf alakadar olmuş, Nakşibendi tarikatının Muhaddiye koluna intisap etmiş ve müridlik makamına kadar yükselmiştir. O'nun Dari (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe yazılmış olan divanı Molla Abdullah Birkeyi tarafından muhafaza altına alınmış olup, günümüze kadar basılmış değildir.

Damla Aşurkul Feyzi 1946 (1325 hicir şemsi) yılında Kayser'de vefat etmiştir.<sup>79</sup>

#### KÖNGÜL SEHRASI

Kible ve Kabem irur mega yürük  
Hem köngül eflakiğe ey kün küzing  
Süzlegan sözing mini zende kılur  
Ab-i havandin nişan birur sözing  
Köksimi gülzariğe tarfa güli  
Açe dur ey gülbeden, güldür yüzing  
Halat köksimi pare eyladi  
Tiğ hicraning bile dur ve sözing

<sup>79</sup> Elhac Muhmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Köngülimi sehrasi bil gülzardur  
Kim saçib dur pertevin kizil yüzing  
“Feyzi’ni vale ve şeyda eylegen  
Bu şerab aşk-ı sakisi ozing

Afganistan Geç Dönem Çağatay edebiyatının son temsilcilerinden birisi olarak sayabileceğimiz şair, şiirlerinde konu olarak tasavvufu tercih etmiştir. İlahi aşk ve bu aşkı elde edenlerde görülen halleri konu ettiği yukarıdaki şiirinde, Allah aşkı ile dolu olan gönüllerin adeta bir gülzar (çiçek bahçesi) olacağını söylemektedir. Gül, gülzar, saki, şerab, sahra, kılıç, kible, Kabe vb. Klasik dönem şiir motiflerini sıkça kullanan şair, kendi döneminin edebi üslup ve şeklinin klasik örneklerini vermiştir.

### 3.4 AFGANİSTAN FARYAB EDEBİ MUHİTİ ÖZBEK ŞAİRLERİ

#### 3.4.1 GAMGİN, ELHAC SEYYİD BURHANEDDİN OĞLU SEYYİD FAZİL GAMGİN, (1895-1935)

Seyyid Fazıl Gamgin 1895 (1274 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesine bağlı olan Büççe (بوچچه) köyünde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini babası Seyyid Burhaneddin'den alan Seyyid Fazıl, daha sonra ailesinin Meymene'ye yerleşmesi üzerine bu şehire gelmiştir.<sup>80</sup>

Gamgin esas eğitimini, zamanının tanınmış alim ve bilgini olan Molla Sahibnazar Mezheri'den alarak ondan dini, ictimai ve diğer bilimleri öğrenmiştir.

Gamgin, Mir Ahmedkuli Han tarafından tesis edilen Birinci (Himmet) okulunda öğretmen olarak 1921 (1300 hicri şemsi) yılında işe başlamış ve 1930 (1309 hicri şemsi) yılına kadar bu görevini idame ettirmiştir. Sonra, Andhoy ve Şirintegab ilçelerinde de benzer şekilde modern okullar kurulmasını sağlamış ve bu okullarda öğretmenlik yapmıştır.

Gamgin daha sonraları ise Kaza Divanında görev almış ve ömrünün sonuna kadar bu görevini devam ettirmiştir. Onun eserlerinden bir olan “Tirikçilik Şerhi”, Afganistanda basılan Aryana Dairetül Maarif'te derc edilmiştir. Kendisi büyük ve iki dilli (züllisanin-bilingual) bir şair olmasının yanında, maharetli bir hattat olup birçok kitabını kendi kalemi ile yazmıştır.

Gamgin, çağdaşı olan, fakat devlet matbuatı tarafından tanınmayan maharetli ve usta şair Molla Muammedkuli Miskin ile yakın dost ve arkadaş olarak beraber çalışmalar yapmıştır. Onunla mektuplaşmışlar ve karşılıklı şiirler yazarak birbirlerine göndermişlerdir. Bu şiirler günümüzde de Muhammed Emin Kazimi tarafından muhafaza edilmektedir.<sup>81</sup>

<sup>80</sup> Elhac Muhammed Kazim Emni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>81</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Miskin'in el yazması divanında bulunan aşağıdaki şiir, sözü edilen mektupların birisinden alınmıştır.

### **GAMGIN'ING MİSKİN'GE YİBARGEN MUHAMMESİ:**

Esselam ey dost boldum kilma ding dad-us-selam

Hasta halim uşbu saat sormading dad-us-selam

Ya mini yadingga çün keltürmading dad-us-selam

Ya mini halimni bul dem bilmeding dad-us-selam

**Esselam ey dost-u halis dad ve bidad esselam**

Terk-i yad etmek, imestur dostlarning adeti

Yad itib kilsa ozi, ya parça kağazge hati

Bul sebebdin boldi könglim hasta, niçe müddeti

Dostlar kim şul imasmu dostlar taziyeti?

**Bolmadim uşbu cihande bir demi şad, esselam**

Bir marizi boldi peyda, bul tenimge ey rafiğ

Ten bilan canim maraz dünya siğe boldi ğariğ

Göşt ü postu ustuhanim güya boldi suyik

Boldi dünya minge ol haletde, çün çahi amik

**Bul sebebdin eyledim bul kissa bünyad esselam**

Şolmedi ahd-u biraderliğ iradeyi zarif?

Arzuyi vasl eylab, bul zaman boldim nehif

Kilma ding halim soreb dib, keyfu haluke, ey afif

Sözlayub divane yengliğ nüktehayı muhtalif

**Kilsang irdi, bolgay irdim, gamdin azad esselam**

Dehr ara yoktur kişi halimini birdem sorğudik

Derdu mihnet zor itarğa, yanima olturğudik  
Teşne leb ölğan mahellede, kase su kelturğudik  
Kuvvetim kitgan çağinde hem meded yitkurğudik  
**Aheri kıldım sözimni, singe bünyad esselam**

Ger Hudadan bolsa ferman, teslim itsam canımı  
Bir nazar körsam yüzing kalmas idi armanımı  
İmdi yokdur dünyada bu derdime, dermanımı  
Kıl duada bad işitgil, sin mining efganımı  
**Kilma nisyan, eylağil yad, eylağil yad esselam**

Meskin itti iç taşımni imdi bes, gam leşkeri  
Bul sebebdin boldi viran hasta könglim kişveri  
Körsa rahm eylar idi bu halime div-u peri  
Nige halim sormeding ey dostlar ser defteri?  
**Munisim hem kavm-u hişem, boldi feryad esselam**

Kati köngül eyladim min bul cihan ranasidin  
Mehru şefket kitgan irkan hace ve molla sidin  
Cümlesi rengu riya dur esfel ve alasidin  
Boldi viran çün bu köngül, uşbu reng sevdasidin  
**Köngül oyun kelmeding bir zerre abad esselam**

Ger hudadin her ne kilsa, anga birğumdur reza  
Lik yokdur elkima bir munçe tuhfe ah ah  
Dünyada kilğan işim isyan irur her salu mah  
Ger özi rahm itse bul bende ning hali tebah  
**Gamgin'ying yad eylağil der vakti evrad, esselam**

Miskin ile yakın arkadaş olan Gamgin'i yaş itibari ile biz Çağdaş Özbek Şairleri arasına incelemek durumundayız. Şiirlerinde tasavvuf ve dini konular ağır bassa da, bir çok şiirinde milli konular işlenmiştir.

Yukarıda ki muhamması yakın dostu olan Miskine hitaben yazmış olup, klasik dönem özellikleri göstermektedir. Şiir, tasavvufi temelde, ilahi aşk ve Allah dostlarının birbirleri ile olan muhabbetini konu alır. Şiirde kullanılan göşt (et), post, div (dev), peri vb. klasik dönem motifleri ustalıkla kullanılmıştır.

### **3.4.2 KURBET, SADRUL ULEMA GİYASEDDİN OĞL ELHAC MİR MUHAMMED EMİN KURBETİ, (1901-1989)**

Kurbet (قربت) mahlaslı Mevlana Mir Muhammed 1901 yılında Taşkent'te dünyaya gelmiştir. Okuma, yazma ve diğer eğitimini zamanının büyük alimlerinden biri olan babası Mahzuri'den almıştır.

O, yıllarda Türkistan'da ki savaşlar, isyanlar ve ihtilallerden sebebiyle oluşan hava neticesinde kuzey Türkistan'dan güney Türkistan'a göç ederek Andhoy'a yerleşmiştir. Kurbet, Andhoy'un tanınmış alimlerinden ders alarak tahsilini tamamlamıştır. Daha sonra ise Kabil'e yerleşmiş ve ömrünün sonuna kadar orada yaşamıştır.<sup>82</sup>

O, Kabil'de tanınmış sanatkarlardan Muhammed Kerim Nezihi Cilve, Abdulkhak Bitab, Haşim Efendi, Şaik Cemal Kabuli, Ziya Karizade, Enver Bismil vb edebiyatçıların oluşturmuş oldukları edebi halkaya dahil olmuştur.

O, meşhur bir alim olmakla birlikte, zamanının en büyük Bidilşinasi'sidir. İlk defa Afganistan'da Bidil okuyucuları arasında "Bidil" ve "Ebul ma'ani" lakabları onun için kullanılmıştır. O, Bidil okuyucuları ve Bidil öğrenmek isteyenler için adeta bir dersane gibi hizmet vermenin yanında ilahiyat, sarf , nahiv, felsefe, edebi ilimler dersleri de vermiştir.

---

<sup>82</sup> Saadat Munise, Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu), Mezar-ı Şerif, 2011 Mezar-ı Şerif, 2009

Onun divanı Muhterem Üstad Muhammed Emin Metin Andhoyi tarafından düzenlenilerek 2010 (1389 hicri şemsi) yılında Amerika Birleşik Devletlerinde basılmıştır.

Üstad Kurbet 1989 (1368 hicri şemsi) yılında 88 yaşında Kabil'in Karteyi Çar mahallesinde vefat etmiştir. Cenazesi Andhoy'a getirilerek Babaveli Medresesinin hazeresine defn edilmiştir. Ölüm tarihi ise Üstad Muhammed Emin Metin Adhoyi tarafından bir rubai ile tesbit edilmiştir.

**Kurbet ki bilimde şems-i enver erdi,  
Suziden edeb bağı muteber erdi.  
Sordim çü vefat yılın köngülde erdi  
Söz mülkide o büyük suhenver erdi<sup>83</sup>**

### **GÜLGEŞT ARZUSU**

Nevbahar eyyami keldi, lalezar ister köngül  
Bul çemende her zaman ruhsari yar ister köngül  
Bade birme hiç minge saki simin azar  
Bul kiçe ta subh-i çeşmi pür hümar ister köngül  
İ' yşı a'm itting besi şamu seher ağyar ilan  
Sin bilan bir bezm mahsus, ey negar ister köngül  
Kariliğ dilden kötermes arzuy-i yaşlık  
Aybım itmang bul hazanga, ger bahar ister köngül  
Aşk tüşse say ve kayerge eyla yür reşk bahar  
Şol sebebden, arzuni lalezar ister köngül  
Dilni seyrab eylames, kevserini minga birselar  
Yar sindin imdi lal abdar ister köngül

---

<sup>83</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi



Renci firkat başke keldi, ser be ser bağrimni kan  
Gah Semerkand ve gahi şehr Buhara ister köngül  
Tuğmas irdi min kebi sergeşteni, ey kaş anam  
Maderim didarini her şam-i tar ister köngül  
Serbüendliğ istaseng her giz yürekge tikma gil  
Ehli dilining düşmanini tarumar ister köngül  
Hiç kim bir nirse birmes bul cihange bi avaz  
Buse bir gil sakiya, canini nesar ister köngül  
Rençi birlan kiçe-kündüz itti ahir, yarning  
Arzu u gaysu seyidin leyl-u-nnehar ister köngül  
Kariliğda renç bi pullig besi artik irur.  
İmdi “Kurbet” singe baht payedar ister köngül

Afganistan Özbek edebiyatının ilk dönem gerçek temsilcilerinden birisi olan şair, doğmuş olduğu toprakları hicran içinde terk etmek zorunda kalarak, yeni ve bilmediği bir yerde yaşamak zorunda kalmıştır.

Yukarıdaki şiirde, yaşadığı zor dönemi kış olarak niterlendirmekte ve eskiye özlem duyarak, o günlerden bahar olarak bahsetmektedir. Bütün bu nitelendirmeler çerçevesinde kıştan kurtulup, tekrar bahar günlerini yaşamayı arzılamaktadır. “Ehli dilining düşmanini tarumar ister köngül” dizesi ile doğmuş olduğu topraklardan, düşmanların tarumar olmasını arzuladığını ifade ederken, “Gah Semerkand ve gahi şehr Buhara ister köngül” sözleri ile vatan hasretini dile getirmekte ve

.....

“Tuğmas irdi min kebi sergeşteni, ey kaş anam,  
Maderim didarini her şam-i tar ister köngül,”

..... dizeleri ile keşke annem beni doğurmasaydı da bu hale düşmeseydim diyerek derdini anlatmaya çalışmaktadır.

Şiir konu ve üslup yönü ile bir çok yeniliği içermektedir. Semerkand, buhara gibi motifler ile zenginleştirilen şiirde vatan hasreti ve gurbet duyguları en güzel şekilde ifade edilmeye çalışılmıştır denebilir.

### **3.4.3 EBULHAYR HAYRİ, MİR AHMED KULİHAN RACİ OĞLU EBULHAYR HAYRİ, (1907-1978)**

Son bağımsız Mehmene Hanlığının emiri olan Emir Dilaver Han'ın torunudur. Hayri soyadı ile halk arasında tanınmıştır. Ebulhayr Hayri 1907 (1286 hicri şemsi) yılında Kabil'de dünyaya gelmiştir.<sup>84</sup>

Afganistan Hanı, Emir Abdurrahman Han zamanında Meymene Hanlığının sükut bulması ile Ebulhayr Hayri'nin dedesi Emir Dilaver Han, esir edildikten sonra göz altına alınarak Meymene'den Kabil'e getirilmiş ve göz altında zor şartlar altında bir müddet yaşadıkten sonra vefat etmiştir. Ebulhayri Hayri'nin babası olan Mir Ahmed Kulihan Raci'de çocukluğundan başlayarak, yirmibeş yaşına kadar göz altında tutulmuştur. Bu süre zarfında ekonomik ve siyasi olarak çok ağır şartlarda zorlu bir hayat yaşamıştır.

Ebulhayri Hayri'nin babası Mir Ahmed Kulihan Raci, Meymene'de ilk defa "Himmet" adında modern bir okul kurmuştur. Ebulhayr Hayri ve kardeşi olan Nazar Muhammed Neva babalarının özel ihtimamı ile güzel bir eğitim almışlardır. Ebulhayr Hayri uzun müddet öğretmenlik, müdür yardımcılığı ve Meymene şehri Maarif Müdürlüğü yapmıştır. Daha sonra ise Meşrano Jerga "Ayan Meclisi (Afganistan Senatosu)'nun birinci devresinde Meymene Senatörü olarak seçilmiştir. İlerleyen zamanlarda ise Zahireedin Faryabi Senaati Şirketini idare etmiştir.

Hayri, iki dilli bir şair ve yazar olup Darice (Afganistan Farsçası) ve Özvekçe şiir ve nesirleri ile tanınmış maharetli bir sanatçıdır. O, aynı zamanda büyük bir dava adamı

---

<sup>84</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

olup, Afganistan'daki Türk Dillerinin siyasi, kültürel seviyesini yükseltme gayesi işe çok mücadeleler vermiştir.

Eserlerinde “Kinay, Kohi, Kina, Petuni, Kake müstear isimlerini kullanarak bir çok tenkidi, ictimai, intibahi eserler yazmıştır.

Hayri, 1974 (1357 hicri şemsi) yılında vefat etmiştir.<sup>85</sup>

### **Basılmış olan eserleri:**

1-Kuran-ı Kerimning Özbekçe Tefsiri (Kuran-ı Kerim'in Özbekçe Tefsiri)

2-Özbek Tilining Grameri (Özbek Dilinin Grameri)

3-Savvneh Valed Merhumam

4-On iki bin beyitten müteşekkil Özbek ve Darice (Afganistan Farsçası) Şiirler Divani.

### **EZGÜ NİYET**

Beglerim, ecdad yengizge yahşi evlad olsangiz.

Zulüm tağın birleşib kazmakda farhad olsangiz

Belini bağlab, kavlı birib bir, birge imdad olsangiz.

Varmu bir kün dostlerim kim siz hem irşad olsangiz?

Halk ara hür tanilib, bir millet icad olsangiz

Ezgü niyet birle siz hem devr ve devranlar sürüb

Han ve hakanlar kebi erkin yaşab, düzgün kurub

Baş köterib alem ehli içre, tinçlikde yürüb

Canlarim kilgeymu şundağ künke uykudan turub

Çorilikden ayrilib, kullikdan azad olsangiz.

Saklasin sizini egem yolda helaket çahiden

---

<sup>85</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Başga barmey yol adaştirgen yaman hemrahiden  
Tuğri tuhtab, egri yolini başlagan hemrahiden  
Sizni Tengrimden muvaffak isteyub dergahiden  
Eltimasimdur ke ming-minglerge üstad olsangiz.

Yavini körgende yügürsengiz yürakini yarib  
Belini bağlab, ton kiyib, atga minib, her yan barib  
Merhaba sizge bu yolde tohtameng, birdem harib  
I'rkıngiz birle tilingizini ölümdu kutkarib  
Irklar yaninde fahr eyleb köngül şad olsangiz.

At minib meydan ara kamçı uring (çu-çu) laşing  
Tanitib özini cihan ehli ara mengulaşing  
Ane tilide sözlaşing, yahşi tilek arzolaşing  
Ger bu til, til bolmasa taşlang muni, Paştulaşing  
Bolmasa şek yok ki nadanlikle berbad olsangiz.

Hak alarge intiling korkmay turib cüret bilen  
Baş kötarib tibrening tarihde, fursat bilen  
Til üçün, namus üçün, toprak üçün, sürat bilen  
Okumak, yazmak ile her til kalur izzet bilen  
Say eting izzet bilen siz hem kalamdad olsangiz

Her sitemger yaveden öç almak revadur, intikam  
Uşbu yolda birleşib köngülden eyeleng ihtimam  
Kayte taping alem ehli içre eski ihtişam  
Öz tilingiz birle yazing Hayri'ye ohşab madem  
Bir birüğe nameler, ta Türkden yad olsangiz

Not: Rahmetli Üstad Ebulhayr Hayri 1948 (1327 hicri şemsi) yılında Herat'a sürgün edildiği sıkıntılı günlerde, bu muhamması Meymene'deki aydınlara göndermiştir.

Ebul Hayr Hayri, son Meymene hanının torunu ve çevresinde saygın olan bir asılzadenin oğludur. Hem bu sebepten dolayı hemde dönem özelliklerinden dolayı, hemde o günlerde oldukça revaçta olan milli akımdan etkilenmiş ve gerek vatan, gerekse milli konularla ilgili şiirler kaleme almıştır.

Yukarıdaki şiirde, ecdad, halkara (uluslar arası), han, hakan, ırk, til (dil), nadanlık (cahillik), namus, toprak, Türk gibi klasik dönemde kullanılmayan motiflere yer verilmiş, konu olarak ilim, bilim, okumak, ana dili muhafaza, birlikte hareket fikirlerini dile getirmiş, Gaspıralı İsmail Beyin "Elde, işte, dilde birlik" sloganını burada olabildiğince işleyerek, kendi milletinden olan insanlara bir yönü ile ders, bir yönü ile nasihat vermiştir.

#### **3.4.4 A'BER, HALNAZAR OĞLU HUDAYNAZAR A'BER, (DOĞUM YILI: 1921)**

A'ber (عابر) mahlası ile tanınan ve şiirler yazan Halnazar oğlu Hudaynazar 1921 (1300 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti merkez şehri olan Meymene yakınlarındaki Kuhihane'de doğmuştur. Eğitimini çeşitli okul ve medreselerde tamamlamıştır.

Hudaynazar A'ber 1941 (1320 hicri şemsi) yılından beri edebi çalışmalar yapmakta ve şiirler yazmaktadır.

Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazan Hudaynazar A'ber'in günümüze kadar basılmış eseri bulunmamaktadır. Ancak basılmaya hazır haldeki 4000 beyitten ibaret olan divanı 1999 (1378 hicri şemsi) yılında siyasi baskılar (Taliban İdaresinin olduğu yıllarda) neticesinde yakılmıştır.<sup>86</sup>

---

<sup>86</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil*, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **VEZİ RUZEGAR**

Darem kili fegarem, bebinem çi mişevd  
Zin vezi rüzegarem, bebinem çi mişevd  
Zulmü sitem be çevki ve ikbal miküned  
Bazi ze kardar bebinem çi mişevd  
Hod ra be ahzı rüşvet amade miküned  
Bes sahib iktidar bebinem çi mişevd  
Her lokmeyi ke mihored ez rişve her kesi  
Bed ter zi zehri mar bebinem çi mişevd  
Desti sitem ber seri mezlum key keşed  
Erzem be kerdıgar bebinem çi mişevd  
Hemsay eyi cevan be temennayı izdivac  
Biçare intizar bebinem çi mişevd  
Fazli huda zeraetı imsal bihter est  
Tersem zi ihtikar bebinem çi mişevd  
Pul ra be pul boride dehed de be panzde  
Sud harı na bekar bebinem çi mişevd  
Piri zeyif ra be tekebbür be kast zed  
Motor sikil sevar bebinem çi mişevd  
Tohmi nifak kaşte end der miyanı kavm  
Ber ziddi ehli kar bebinem çi mişevd  
Eknun be cadeyi kar şutu şod zı fazli hak  
Ba fahr ve iftihar bebinem çi mişevd  
Şod mülk ve mal ve serveteş ez hed besi ziyad  
Kaziyi nabekar bebinem çi mişevd  
Tohmi meleh nihan şode eknun be ziri hak  
Der evveli behar bebinem çi mişevd  
Espı cenabı mamurı ma leng ve lağer est  
Mihter buved bekar, bebinem çi mişevd

Tenha moft mehored an atili veten  
În bendei dağdar bebinem çi mişevêd  
Kake ki çers mikeşed ve mizened kumar  
Der duzeden tiyar bebinem çi mişevêd  
Ez vezi dustan duru hatirem melul  
Du dideyî eşkbar bebinem çi mişevêd  
Abir gemin mebaş ez ingüne merduman  
Bed ra be hak sıpar, bebinem çi mişevêd

Şair yukarıdaki şiirde, “Zulmü sitem be çevki ve ikbal mikuned” dizesi ile makam zoru ile zulüm ve tahakkümden şikayet eden şair, “Hod ra be ahzı rüşvet amade mikuned” dizesi ile rüşvetten, “Piri zeyif ra be tekebbür be kast zed, Motor sikil sevar bebinem çi mişevêd” insanların zayıflıkları yanında kibirlenmesinden, “Tohmi nifak kaşte end der miyanı kavm” mısrası ile nifaktan şikayet etmektedir.

Motor sikil (motosiklet) gibi bir motif bu bölge edebiyatında ilk defa ortaya çıkarken, kadı, nidak, zulüm, rüşvet gibi motifler kullanılarak sosyal mesajlar içeren bir şiir ortaya konularak, yeni dönemin özellikleri dile getirilmiştir.

## **İNSAF**

Ger ne mi renci zi men insaf der bazar nist  
Anki dared biş ve kem insafi dükandar nist  
Men nemidanem inheme kimmet foruşiha ze çist  
Hiçkes ra çon ser mu hevfe ez kerdar nist  
Ez soudi kimmet her çendi ke cuya mişevi  
Güyed agahi tora ez kimmeti esar nist  
Anki ez insaf herca nidehed dadi suhen  
Hiçgah u ra emel hemsevg guftar nist  
Ançe ber ma miresed ez keyferi kerdari mast  
Dersi ibret midehed emal ve istiğfar nist

Key zi ehvali güresne, sir migereded haber  
Kes çi kaned halı bimarın, eger bımar nist  
Ez çi ru berhurdi ciddi nist ba in eyb ha  
Kistan akıl kezin urfi gelet azar nist  
Her ki der islahi neksi hiş berdared kadem  
Gerded asan müşkili pir o cevan, düşvar nist  
Dem forukeş abir ez men bişnev ve dareş kabul  
Her çi niku ger suhen guhi tura des yar nist

Şiirinde yine keyfi hareketler, zulüm ve sıkıntılar dile getirilerek insaf aranmakta ve arzulanmaktadır.

#### **DUHTER FURUŞAN**

Nale em der sine pinhan ta be key?  
Dil deruni sine ta be key?  
Gunçeyi unide in azadegan  
Neş güfed der rüzegaran ta be key?  
Ruz der fikru şeb ender fıkrı zen  
Pul nedarend o perişan ta be key?  
Duhteran der intizarı sernevişt  
Ez heya hamuş bara ta be key?  
Penchezar lek masrafı tuhane ha  
Herkesi ra nist rahet ta be key?  
Ateşi şevki cevanan ra hamuş  
Kerde in duhter furuşan ta be key?  
Duhterem ra muyı ser gereded sefid  
Key peder befruşed erzan ta be key?  
Ey peder can ey herisi pul dust  
Kem begir ez haste garan ta be key?



Dil be suzan ber cevananı gerip  
Bipul o bizen geriban ta be key?  
Kaş gerded mahu in resm o revac  
Kerde mara bes perişan ta be key?  
Urf o adetha ke ma darım biş  
Hasileş derdesto harman ta be key?  
Dum furu keş abir ey merdi nedim  
Biş guftar feravan ta be key?

Şiiri ile bölgede kızların başlık parası (kalın) adeta haraç mazat, bir meta ve eşya gibi satılmasını eleştirerek, klasik dönem şiir kalıp ve maznumlarının dışında sosyal içerikli bir şiir olan Dohter Furuşan (Kız Satıcıları) şiirini kaleme almıştır. Bu şiirde ilk defa işlenen meselelerden birisi de yanlış ve doğru olmayan örf ve anelerin tenkid edilmesi, ve dolayısı ile kadın haklarıdır.

“Key peder befruşed erzan ta be key?

Ey peder can ey herisi pul dust” beyitinin birinci mısrası ile babaların az bir ücret karşılığında ucuz bir eşya gibi kızlarını sattıkları ifade edilirken, ikinci mısradaki, bu tür babaları paragöz olmaları ve para hırsı ile hareket etmeleri eleştirilmektedir.

“Ateşi şevki cevanan ra hamuş”, mısrası ile gençlerin (özellikle genç kızların) içlerindeki şevk ateşinin bu sayade söndürüldüğü, “Duhterem ra muyi ser gerded sefid” mısrası ile genç kızların saçlarına bu sayade akların düştüğü, “Dil be suzan ber cevananı gerip” dizesi ile de gençlerin gönüllerinin yanık ve garip olduğu ifade edilmiştir.

Ancak şiirin can alıcı noktası “Urf o adetha ke ma darım biş” mısrası ile dile getirilmiş ve bu örf ve adetler ilk defa tenkid edilmiştir.

### 3.4.5 NEFİR FARYABİ, MUHAMMED RASULKUL OĞLU ABDURRAUF NEFİR FARYABİ. (DOĞUM YILI: 1926)

Nefir Faryabi<sup>87</sup>, 1926 (1305 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Hazret İmam Sahip, Oncilad köyünde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini kendi köyünde aldıktan sonra, eğitimini tamamlamak amacı ile Meymene'ye gitmiştir. Belh, Faryab, Tahhar ve Cevzcan mahkemelerinde uzun yıllar boyunca çalışmıştır. Dari (Afganistan Farçası) ve Özbekçenin yanında iyi derecede Peştunca ve Türkiye Türkçesini de bilmekteydi. Mutasavvif olup, Nakşibendi Şeyhidir.<sup>88</sup>

Çocukluk yıllarından itibaren tarih ile ilgilenmiştir. Edebiyatla alakadar olmuş şiirler yazmıştır. Şiirlerini ise genellikle ana dili olan Özbekçe yazmıştır.

Kendisine ait olan divani ise henüz basılmamıştır. Bazı şiileri “Sitareyi Faryab”, “Yulduz”<sup>89</sup> vb edebi dergilerce basılmıştır.

Günümüze kadar basılmamış olan eserleri şunlardır:

1. Tezkere-i Negari
2. Sühanverani Cevzcani
3. Lüğat
4. Şiir Divanı

---

<sup>87</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>88</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>89</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

### 3.4.6 UÇKUN, MUHAMMED EMİN UÇKUN, (DOĞUM YILI: 1929)

Uçgun soyadı ile eserler yazan Muhammed Emin 1928<sup>90</sup> (1308 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini medreselerde aldıktan sonra esas eğitimini faziletli bir din alimi olan Mevlevi Muhyiddin Han Mahzeri’den aldı.

1936 (1315 hicri şemsi) yılında Meymene’den Kunduz vilayeti’ne göç etmiştir. Şairin bundan sonraki hayatı bu vilayette geçtiği için O’na “Kunduzlik (Kunduzlu)” denmiştir.<sup>91</sup>

Muhammed Emin, şiir yazmaya başladığında önce “Sadam” mahlasını kullanmış, daha sonra ise “Uçkun” mahlası ile Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazmaya devam etmiştir.

O, şiirlerinde milli hissiyatını, milli duygularını canlı bir şekilde ortaya koymuştur.

Uçkun, 1978 (1357 hicri şemsi) yılından itibaren yayın hayatına başlayan “Yulduz<sup>92</sup>” adlı Özbekçe yayınlanan edebiyat dergisinin esas naşiri ve idare müdürü olarak hizmetler vermiş ve bu dergide eserleri ve makaleleri yayınlanmıştır.

Uçkun, Sovyet işgali ve arkasından gelen iç karışıklık ve savaş yıllarında Hindistan ve Suudi Arabistan’a gitmiş ve bu ülkelerde yaşamıştır.<sup>93</sup>

Onun eserleri malesef günümüze kadar bir araya getirilip basılmış değildir.<sup>94</sup>

---

<sup>90</sup> Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek Edebiyatı Tarihi*, Şibirgan, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>91</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>92</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

<sup>93</sup> Azizullah Arral, *Sağınç (Özbek kalem eğeleri)*, Kabil, 1388 hicri şemsi-2009 miladi

<sup>94</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

**NAFİR FARIYABI'NİN GAZALİNE, MUHAMMED EMİN UÇKUN'UN  
YAZMIŞ OLDUĞU CEVAB “KESKİN A'ZM<sup>95</sup>”**

Biling ey arkadaşlar uşbu azm ile şiarimni?  
Zavalli Türk elin kayğusi birle ahu zarimni  
Necat isterde daim uşbu istimar ve zilletden  
Hayatim bariçe vakf eyledim, leylunneharimni  
Tahakkum astide keçgen tirikliden ölim yahşi  
Bu sözden kaytmagay men, ger savur ğayeler gubarimni  
A'talet birle tapmas kimse ikbal ve saadetni  
Özim sayimga baĝlikdur men, azzu itibarimni  
Cehan titretguçiler, cehlu gafletden bugün titrer  
Öçirdi böyle tarihlerde keçgan iftiharimni  
Tekamul asri içre keldik ve köz açmadik hergiz  
Degaymiz kim (felek zulm ile aldi ihtiyarimni)  
Felek zulmi dime, belki degil bu ehliyetsizlik  
Kim özge elge birgaymiz, bütünli iktadarimni  
Bu mihnetkeş ulusning özgeler takatlarin sürgay  
Niçok boldi diban hiç sormengiz ehvali zarimni?  
Cucuklarini okışdan pul berib ayrib kilib daim  
Ulus bahtin sorarga, kör hemakatli şuarimni  
Tün ve künlerde mihnet ehli çıkgay böyle feğanlar  
Kirekdur inkilab, özgertirürge ruzgarimni  
Didi (Sadam), (Nefir) ey sevgili milletçi kardaşım  
Size suĝat eter men uşbu şiir abdarimni

Şair bu şiirde, yaşamış olduğu dönemin bütün edebi özelliklerini ortaya koymuştur.  
Birlik, beraberlik, geçmişe olan özlem, milli duygular ve bunun etrafında gelecek

---

<sup>95</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yılduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

kaygıları, idari zaafılar ve uygulamalar, tembellik gibi konular bir ders ve nasihat tarzında dile getirilmiştir.

Türk, milletçi, inkılab, zulm, iktidar, atalet (tembellik), Türk Elinin kaygusu gibi motifler kullanılarak, yeni dönemin konuları güçlendirilmeye çalışılmıştır.

### **NEVAYİ GAZALİNE MUHAMMAS**

Bizlerge işkingdin, yok özge makar hergiz  
Ol yerge mukim olgen, körmaydi zarar hergiz  
Hicrin ötide bilman, dozehinni şerir hergiz  
Koying barida kilmang, cennetge güzer hergiz  
Kading kaşıda salman, tubiğe nazar hergiz

Aşkingde menge boldi, meng rencu elem hasil  
Ey kaş boler erdim, bir bar senge vasil  
Könglüng niçün ey katil, bolmas menge hiç mayel  
Ölinge köngül mayel, mucib nedur ey katil  
Kim ötgeniden bolmas, könglümge haber hergiz

Ey mehveş gül yüzler, çehremini hazan kilmang  
Müjgan okige daim, köksimni nişan kilmang  
Hicran yokidin ahir, kadimni keman kilmang  
Bu cism nezar içre, könglümni güman kilmang  
Şahi ki kuruk ende kim kurdi semer hergiz

Her kim ke seni izler, ol istemegi izzet  
Yitmas seni vaslinge, ta çıkmasa ming zellet  
Vaslingde saadetden, aşıklara yüz rahat  
Lalingde melahetden, can kamide dur lezzet  
Bu taam keçan bergay, tuz birle şükür hergiz

Ta pir harabate iħlas ile berdim kavl  
Sakisi sunar erdi, herdem menga cam mel  
Bir niçe zamanlar dur, mehcur erur köngül  
Köngliğe feğanimdin, rahm olmasa ey bülbül  
Gül gonçesige barmu, nalengden eser hergiz?

Saki kadehi sun kim, kayğuden eser tapmay  
Hayru şeri dünyadan, bir yoli haber tapmay  
El könglini seyd etgil, disang ke semer tapmay  
Fil olsa eger hasming, disang ke zarar tapmay  
Bir peşege alemde, yitkürme zarar hergiz

Fakr ehlini isterseng, terk ile havaye bik  
Dil mezraige daim, sen tehmi muhabbat ik  
Rahat surasang “Uçkun” kil badeye ahmar çık  
Muhallas tilasang gamdi, dehar içere “Nevayi” dik  
Koymağa sen ilkingdin, sağarini meger hergiz

Şair, bu muhammas ile Ali Şir Nevayi’yi hatırlamakta ve onun büyüklüğü ile  
“Bizlerge işkingdin, yok özge makar hergiz” mısrası ve  
“Aşkingde mence boldi, meng rencu elem hasil  
Ey kaş boler erdim, bir bar senge vasil” beyiti ile onun zamanına olan özlemi dile  
getirmektedir. “Fakr ehlini isterseng, terk ile havaye bik, Dil mezraige daim, sen tehmi  
muhabbat ik” mısrasında milli hassasiyet ve o günkü problemlerin çözümüyle ilgili  
dersler çıkarmaktadır.

Bu şiir Çağatay edebiyatının dev kameti olan Ali Şir Nevainin, vefatından  
yüzlerce yıl sonra bile adeta dipdiri olarak Afganistan Çağdaş Özbek şairlerince  
kullanılmasını göstermesi açısından önemlidir.

### 3.4.7 MECNUN KAYSERİ, SEYYİD HAN OĞLU SEYYİD GAVSEDDİN MECNUN KAYSARİ, (1929-1996)

Mecnun Kaysari 1929 (1308) yılında, Faryab ili, Kaysar ilçesine bağlı Beşbala köyünde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini kendi babasından alan Mecnun Kaysari, daha sonra ise medreseye devam etmiştir.

Derice ve Özbekçe maharetle şiir yazmasının yanında iyi bir hüsnü hat ustası olup tanınmış bir Nestalik üstadıdır.

Onun hayatında yaşadığı en büyük sarsıntı ise, ülkedeki iç savaş yıllarında iki oğlunun şehit olmasıdır. O ihtiyarlık yıllarında oğullarının arkasından yas tutmak bir yana bir oğlundan arta kalan ailesi ve yetimlerine bakabilmek için ilerlemiş yaşına rağmen zorlu bir hayat mücadelesi ile başbaşa kalmış ve çileli bir ömür geçirdikten sonra 1996 yılı Ağustos ayında bir Cuma günü fani alemde gözlerini yumarak vefat etmiştir.<sup>96</sup>

O, iki dilde kabiliyeti ile temerrüz etmiş bir üstadıdır.<sup>97</sup>

#### **Eserleri ise:**

1. Armağan-ı Mecnun (Şiir kitabı)
2. Şekva-i İslam (Ferari rus, tehacüm ve şikest), (90 parça Özbekçe şiirleri kendi içinde toplayan eseri)
3. Armeğan-i Cavidan (Tarih-i İslam), (Darice (Afganistan Farsçası) Mesnevisi)
4. Asar-i Derahşan, (Afganistani Milli-İslam Cünbüş Partisinin Lideri General Abdurreşid Dostum ve onun yaptığı işler hakkındaki eseri)
5. Kaysar-i Reşki Gülzar “Kadem-i Eser”, (1389 beyitten müteşekkil Özbekçe Mesnevisi)

---

<sup>96</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>97</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **KAYSAR BAHARI**

Gül yaşna ter çemenge, kisar ning behari  
Yeşil basat yazgarı, her yanda merağzari  
Teşviş-u gasse ve gam, her yan bolib ferari  
Bağ içre şur salgan, bülbülning iztirari  
Körgan imes bu yenliğ, devran-i ruzigari

Fasl-i bahar Kaysar, sebz ve münevver olğay  
Sünbül saçın tarasa, her kim musahhar olğay  
Gülgün kiyib çimenler, gülşen muatter olğay  
Hem ser-u kameti hem, kökke beraber olğay  
Koldan kitar bu demde, a'şaki ihtiyari

Bir yanda tağlar bar, kök sarayge beraber  
Bir saray bağ- rağlar, cennet kebi seraser.  
Hem meyvelik derahklar, bağ içere cilve eyler  
Cuyibar çeşmesi, hem kevser suyige ohşar  
Yatgan ni oylatadur, avazi abşari

Kışlakları ni körsing ziba ve sebz-u hürrem  
Köngölde zerre kalmas, bir munça külfet-u ğam  
Hem kavm-u ataşdaşlar dur bir-biriğe mahrem  
Hani açık hemişe, ihsande misli hatem  
Ger kilse mihmanler, nimet boler nisari...

Şair bu şiirinde, bu coğrafyada çok da dile getirilmemiş olan, tabiatın güzelliklerini dile getirerek, bahar aylarında insanın içini dolduran neşe ve sevinten bahsetmektedir. Özellikler kendi memleketi olan Kaysar'daki baharı tasvir ederken, içindeki taşkın hisleri de coşkun olarak dile getirmektedir. Şiir bu bölgede oldukça sık



rastlanan muhammas (beşlik) şeklinde yazılmış ve her beşliğin son mısrasında “....arı” ile kafiyeleşmiştir.

### **TAZE DEVRAN İLE GEL<sup>98</sup>**

Ey azizim vahdet eyleb, taze devran ile gel  
Uşbu yolde cehd etib, say-i feravan ile gel  
Ata yurtıng yaşnetib, ülkeng derahtan ile gel  
Belh’ni mamur etib, mehd-i Horasan ile gel  
Sünbül-ü reyhan ekib, reşki gülistan ile gel

İkki yüz ellik yıl erdi sening yurtıng harab  
Kavmi Peştunga riayet erdi cümle şeyh-u şab  
Devresi tabyiz-u vahşet, ıztırar-u ıztırab  
Hakkı merdum payemal-u halk-i mazlum der azab  
Emdi bul kün himmet eyleb, taze devran ile gel

Ceddingiz Mahmud erdi kıldı feth sumenat  
Hind ilin eyleb Müslüman, boldi tabi ehli lat  
Songra da Timur idi rezmande ye sahib-i kanat  
Hem Zahuruddin Babur, sahib-i azmu sebat  
Kil bu gün Şahrüh atige azmi meydan ile gel

Hem Hüseyin-i Baykara ve Emir Ali Şir namdar  
Kim olerni ruzgari, devreye ba iktidar  
İlim ve hikmet, kesbu sanat, cümle enderin yadigar  
Ba adalet ba diyanet iftiharî ruzgar  
Tabel urib, bayrak kütariib, azm meydan ila gel

---

<sup>98</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yıldız Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

Bu Horasan zadgahi Türkü Taciku Hazar  
Köp şehinşahler keçurgan bu vatanda ruzgar  
Özge milletterge bolmas yurtimizge ihtiyar  
Gasb kilsa ba tecauuz, izzeti koldin ketar.  
Anda gasibini çıkarib defi hüsrân ile gel

Kilgil emdi babalaring şivesinde kar kil  
Kim elerning hat seriden, yurib, reftar kil  
Birleşib Ümmülbeled Belh'ini gülzar kil  
Bu Horasan mehdini gencineye esrar kil  
Servet ve gencin çıkarib elini şadan eyla gel.

Fazli hak din uşbu devrani mudilet ber payi dur  
Hükmi Kuran ve şeriat ülkege ber cayi dur  
Faryab sahaleri emn-u eman, gülzari dur  
Kadirli Muhammed Resul nazm-u nezmi bari dur  
Ane yurtning hıfz etib azade cevelan ile gel

Hamdullah Faryabim ülkesi abad dur  
Kavmi hem vahdet yoliğa şayk-u mutad dur  
Uğri ve ehli fesadler ber çe bi bünyad dur  
Cemiyeti asude ve arami merdum şad dur  
Armanim uşbu (Mecnun) taze devran ile gel

Bu dönem edebiyatında, sık sık karşılaşılan milli his ve duygularla yüklü olan yukarıdaki şiirde şair, birlik, beraberlik, dil gibi motifler konu zenginleştirilmiş. Salt bir Türk Milliyetçiliği değil, Afganistandaki Tacik ve Hazara milletleri de zikredilerek genel bir birlik ve beraberlik vurgulanmıştır.

Ancak bunun yanında Gazneli Mahmud, Hüseyin Baykara, Ali Şir Nevai, Babür Şah vb. büyükleride sıra ile zikredilerek, geçmişe olan özlem, “.... taze devran ile gel” redifi ile ise geleceğe olan ümid dile getirilmiştir.

### 3.4.8 UÇKUN, ERGEŞ UÇKUN, (DOĞUM YILI: 1930)

Ergeş Uçkun imzası ile şiir yazıp, meşhur olan Ergeş 1930 (1309 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Andhoy ilçesinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini Andhoy’da tamamlayan Ergeş Uçkun, Kabil Üniversitesi Fen Fakültesi’ni bitirdikten sonra, Andhoy ve Meymene’de bulunan liselerde öğretmenlik yapmıştır.<sup>99</sup>

Ergeş Uçkun, milli his ve duygularla dolu bir insan olduğundan dolayı, Özbek halkının içinde bulunduğu durumu ve sıkıntıları ifade eden eserler vermiştir. Bu gibi siyasi hareketlerinden dolayı değişik sıkıntılar yaşamış ve vatanını terk etmiştir. Amerika Birleşik Devletlerinde “Orun” ve Özbekçe yayınlanan “Çapendaz” adlı dergilerini çıkararak ana diline ve edebiyatına hizmet etmeye çalışmıştır.<sup>100</sup>

Ergeş Uçkun ateşli, coşkunu ve hassas bir milli şairdir. Son zamanlarda yaşayan en büyük kaside yazarlarından biridir. O’nun “Mukimi” ye nazire yaparak yazdığı “Beçeger” redifli hicvi kasidesi ve “Andhoy Vasfideği” adlı kasidesi, “Ketti Ketti” adlı muhamması dikkate değer eserlerindedir.<sup>101</sup>

## İ’Dİ

Bayraming bolsin mübarek ey müsülman beçeger

O içingni Tengri kilsin şadu hendan beçeger

Ming beş yüz yilden beri ruze tutarsin aç aç

<sup>99</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>100</sup> Azizullah Arral, *Sağınç (Özbek kalem eğeleri)*, Kabil, 1388 hicri şemsi-2009 miladi

<sup>101</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Kehf eyleydi köp kürük songaki kalgan beçeger  
Ecre talmay ruze birlen bir sürük boş közeni  
Tengri birgen buyruğıge boldi pişman beçeger  
Pes isingi başden aldi keyfi nesvar ruzede  
Hatingi kemçilab kilding perişan beçeger  
Manasini bilmeyin Kuran okeyip kilding namaz  
Hankah mihrabide erding gazelhan beçeger  
At bilen eşek uğirleb haci bolding akibet  
Mekkede piringe taş atdingmi şeytan beçeger?  
Kimligini bilmegen elbette bilmes Rabbini  
Tarihiden biheber aşufte sersan beçeger  
Özni bilmay özgelerge yalbarib bolding geda  
Gerçi erdi yiti peşting hanu hakan beçeger  
Kurdiler aba u ecdading felekler ilmini  
Imdi sen kukka karab ağzing açılğan beçeger  
Nirde kaldı ol küning at üstide kökrar iding?  
Emdi korkib boyniğe nurname takkan beçeger  
Aç közingi nirde erding nerge kalding ne üçün?  
Adem u hava gibi cennetni satgan beçeger  
Nerde beklik nerde hanlik nerde şemşir nerde at?  
Nerde bayrak nerde sancak nerde korgan beçeger-  
Hak-adalet hürriyet dib aldatilding daima  
Nerde hak nerde adalet nerde insan beçeger?  
Halk işsiz halk küçsüz halk yalangaç halk aç  
Halk bir zümre üçün hil gülaman beçeger  
Yengi kanun esasi, eskisiden farksız  
Seherbazdik eskilerni yengi kilgan beçeger  
Saylanurlar hükümdarlar halk arasiden velik  
Bizdekiler ana dinlidir tuğilgan beçeger

Şekl devleti şahı meşrute, likin şart yok  
Mutellikiyet tahtide, meşrute sultan beçeger  
Şahi hakim, şahı muhtar, gayri mesul, muktadir  
Maliki mülk emam, ey Rebbi afgan beçeger  
Yengi kanun imtiyaz birmes kişige zümrege  
Lik ol serdari ali sen pepushan beçeger  
Yengi kanunda kişiler bendi bolmas bisebeb  
Ey günahsız, cürmsiz zindanda batgan beçeger  
On Şibirganlık yakildi tip-tirik kim soragay?  
Kaysi kazi, kaysi müfti, kaysi divan beçeger?  
Yengi kanunda seyahet her kişinin hakkidur  
Yürüban pasport için beş ay yügürgan beçeger  
Tikre taşinge yiğildi tülkiler, laş kargalar  
Erği ey körgi derende, kökre arsalan beçeger  
Hak birilmas, hak alingay, hak için ölmek kerek  
Hem şehid hem kazi dur, hakka kavuşgan beçeger  
Kaygüler bitmes-tükenmes Tengriden kesme ümit  
Bil ki “Uçgun” köp yakın dur idi kurban beçeger

Ergeş Uçkun, yukarıdaki şiirinde Kuran'ın, İslam Dininin ve Allah'ın buyruklarının tam bilinmeden, yalan yanlış uygulanmasından duymuş olduğu rahatsızlığı dile getirmektedir. “Hatingi kemçilab kilding perişan beçeger” mısrası ile kadınların dövülmesini ve kadınlara karşı olan şiddeti, “Manasini bilmeyin Kuran okeyip kilding namaz” mısrası ile anlamını bilmeden yapılan ibadeti tenkid ederken “Kimliğini bilmegen elbette bilmes Rabbini” ve “Özni bilmay özgelerge yalbarib bolding geda” mısraları ile insanın kendini tanımamasını dolayısı ile kendini tanımadan Rabbini tanıyamayacağını, bunun sonunda ise kula kul olacağını dile getirmiştir.

“Hak-adalet hürriyet dib aldatilding daima”, “Yengi kanunda seyahet her kişinin hakkidur, Yürüban pasport için beş ay yügürgan beçeger” dizeleri ile yönetimi

eleştirmiştir. “Hak birilmas, hak alinğay, hak için ölmek kerek, Hem şehid hem kazi dur, hakka kavuşgan beçceger” dizelerinde mücadele etmenin önemini anlatmış ve “Kaygüler bitmes-tükenmes Tengriden kesme ümit, Bil ki “Uçgun” köp yakın dur idi kurban beçceger” bu yolda Tanrı’dan ümit kesilmemesi gerektiği ifade edilmiştir.

Şair, milli his ve arzuları en coşkun şekilde ifade eden şairlerin en önemlileri arasındadır. Onun aşağıda verilmiş olan şiiri bu yönünü daha net bir şekilde ortaya koymaktadır.

### **KETTİ-KETTİ DİYDİLER**

Ketti-ketti çi keter, her nirse erzan ketti dib  
Algan aldı, almaganda kaldı, arman ketti dib  
Kamçılar yabu seni çağ ketti, devran ketti dib  
Ketti dilber, ketti mahbub, ketti canan, ketti dib  
**Ketti seveda, ketti bazar, ketti dükan, ketti dib**

Ketti Altay, ketti Ural, ketti Kafkaz eller  
Ketti Batular diyari, karli Ural belleri  
Bir kaşuk suga boğilgan, atli insan yelleri  
Han geçen bazaride kırkıldı, hakan tilleri  
**Sayraşur baykuşlar imdi, şanlı Turan ketti dib**

Ketti toprak tarla-tarla ketti kumlar çöl-çöl  
Ketti vadi, ketti sahra, tağ taşlar kol-kol  
Ketti sular çeşme-çeşme derya-derya, köl-köl  
Kalmadı tabu teravet, yandı gülşen, soldı gül  
**Endelibler zar yiğlaydur, gülistan ketti dib**

Erzan-erzan ketti yurtlar, beldeler, kaşaneler  
Mingi bir puldan satıldı akil ve divaneler

Ham telaş boldi yigitler, kahraman merdaneler  
Bu kısır ellerde imdi, han tuğurmas analer  
**Yiglemeymu urtanib, zeryati hakan, ketti dib?**

Ketti taylaklar buzaklar çarvalar çar payeler  
Buz bidav tavşan kulaklar ayrilar akmayeler  
Ketti dargalar çapendazlar sayeslar dayeler  
Bu felaket sizge barmay uyganing hemsayeler  
**Şum ağızlar başlamasdan Hindu İnan Ketti dib**

Ketti Taşkend ve Semerkend saykali ruyi zemin  
Ketti Hive ve Buhara kuvveti İslam-u din  
Ketti Karşi ketti Kerki ketti Deryayi Emin  
Yakmasin mu bahtsiz evladinin bağrini kin  
**Beldelerning anasi Belh ve Bedahşan ketti dib**

Gurbet içre zar u nalan haste u efgar idim  
Küfr elide yarsiz dildarsiz bimar idim  
Şum rakibning adam ermez deganiçe bar idim  
Ya Eba Muslim meded dib yalbarib yiğlaridim  
**Nagehan bir şum haber keldi Horasan ketti dib**

Ahtarib kirden ta payin ruhi Çengiz'isini  
Küydürüp altun atağingi yakip çerhi deni  
Mahrem et Sahib-kiran razi nihaninge meni  
Han atam, hakan atam şemşir hünerizing kana?  
**Baş köterdi gedaler ol tigi berran ketti dib**

Tibran ey ölmes han oğli ketti şanu şevketing

Bad yağmaga berildi malu mülking serveting  
Songakingğa batti hancer kayda kaldı gayreting?  
Nare tartgil Hayderi alemni yırtsin heybeting  
**Şaşsun iller hak yolide sel kibi kan ketti dib**

Bu şiirinde şair, hem geçmişe olan özlemi, hem milletinin elinden çıkardığı güzellikleri ve değerleri, ülkeleri dile getirmiş, hemde bu dertlerle dertlenecek kimse yokmu diye feryad etmektedir. Milli hislerin etkisi ile içinde bulunduğu şartlarda yaşamış olduğu karamsarlığı dillendirmiştir. Dörtlük tarzında yazılan şiir “.... ketti dib” ile rediflenmiştir.

### **3.4.9 SALAH, DAMULLAH ABULKASİM OĞLU SALİH MUHAMMED SALAH, (1930-1956)**

Salih Muhammad Salah 1930 yılında (1309 hicri şemsi) Meymene şehrine bağlı Tenurek kasabasında dünyaya gelmiştir, ilk eğitimini o devrin tanınmış alimlerinden olan Damullah Abulkasım’dan almıştır, sonra Zahir Şahi Lisesi’ne (şimdiki Eba muslim Lisesi) girmiştir. Daha sonra ise yüksek eğitimini tamamlamak için Kabil’deki Darulkuzzat Üniversitesine girmiştir. Buradan 1954 yılında (1333 hicri şemsi) Ferah vilayeti’nin Şekerdere ilçesinde Kadılık (Mahkeme reisliği, hakimlik) görevine başlamıştır. Ancak bu görevini ifa ederken 26 yaşında 1956 yılında vefat etmiştir.

Salah’ın eserleri o zamandaki Sitare-i Faryab (Faryab Yıldızı) Dergisinde yayınlanmıştır. Yayınlanan bu eserler onun şiir alanındaki kabiliyetini gözler önüne sermektedir.

O’nun ana diline karşı olan sevgisi, anadili ile eserler vermesine sebep olmuştur. Ancak genç yaşta vefat etmiş olması, büyük hacimli eserler vermesine mani olmuştur.<sup>102</sup>

---

<sup>102</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi



### **GÜL-İ KAND<sup>103</sup>**

Ta senge karab gonçalerin açti seher gül  
Bu alem ara berçege dur nur basar gül  
Mestane haram eyleding ey şuh çemende  
Feyzi kadamingden heme dem taze ve ter gül  
Ayb etme camalingni ferakide seherler  
Çak etse yakasini urub nevha eger gül  
Hiding bile gül yüzleringni esledi boldu  
Güle kand, çemenlerde tu kilgen ne kadar gül  
Yaprağlarini yel savrur gülşen içinde  
Deva bile ger yüzlering geh kılsa nazar, gül  
Gülçehre negaringni hayalide (Salahi)  
Tabi'ing çemeni nehli birur tarfe semer, gül

### **3.4.10 AĞA, BABAKUL OĞLU ABDULHAMİD AGAH, (DOĞUM YILI:1933)**

Ağa ismi ile eserler veren Abdulhamid 1933 (1312 hicri şemsi) yılında Faryab ili, Andhoy ilçesine bağlı, Arabşah-i payin köyünde dünyaya gelmiş olup, ilk eğitimini buradaki okullarda almıştır.

1944 yılında Kabilde'ki Öğretmenlik Meslek Yüksek Okulunu bitirdikten sonra , öğretmen olarak işe başlamış ve yarım yüzyıl öğretmenlik gibi mukaddes bir görevi ifa ederek 2004 yılında emekli olmuştur.

Ağa iki dilli bir şair olup Darice ve Özbekçe şiirler yazmaktadır. Onun şiirleri ülke genlinde yayınlanmakta olan gazete ve dergilerde neşredilmekte olmakla beraber, bu eserler bir araya toplanıp müstakil bir kitap haline malesef getirilmemiştir.<sup>104</sup>

---

<sup>103</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>104</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## ÖÇMAS İFTİHAR<sup>105</sup>

Bul cihan mülkide öçmas iftiharim bar eken  
Sanat-u şiir-u edebde itibarim bar eken  
Hind-u İran serzemini biz bilen mamur eken  
Meşrik-u magribge barsam ihtiyarim bar eken  
Şevket-u şanın mening dünya ara siğmes eken  
İlmu daniş birle daim kar-u barim bar eken  
Alim-u dana ve danişmend eken babalarim  
Kahraman-u radmerdi bişumarim bar eken  
Bag-u bustani daim, hürrem-u konak irür  
Tenge canu bahşi etguçi, badi baharım bar eken  
Yer yüzide bar eken yüzler eser bizden nişan  
Eski tarih bağride kop yadigarim bar eken  
Davruği alemini kezgin Kabul u Belhu Herat  
Babur ve Mahmud yengiliğ şehsevarim bar eken  
Sende pinhan ey Heratim, heşmetu cahu celal  
Sende yüzler iftihari aşkarim bar eken  
Ol Nevai sözleri kim her biri gevher eken  
Eyl uçun bir can küyer, ali tebarim bar eken  
Hem kalem tibretdi u hem ehli dilni serferaz  
Eylegen ehli siyaset, tac darim bar eken  
Hem bilimdani beliğu hem sohendani fasih  
Şairi şiva beyanim istivarim bar eken  
Kimsen Agah? Kim iding, Bilmeng kiming evladisen?  
Ehli maniden bu hakda intizarim bar eken  
Dost kimdur, düşmening kim, bilmeding hergiz henüz?  
Bahti zulmet birle hemrah, ruzgarim bar eken

<sup>105</sup> Elhac Muhammed Kazim Emîni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Bu şiirde yazar, Nevai, Babür, Sultan Mahmud Gaznevi gibi bu topraklardan gelmiş geçmiş büyükleri yad ederek, “Hind-u İnan serzemini biz bilen mamur eken” dizesi ile geçmişe olan özlemini dile getirmektedir. Bu unutulmayan parlak geçmişi “Öçmes İftihar- Sönmeyen İftihar” olarak nitelendirmektedir. “Kimsen Agah? Kim iding, Bilmeng kiming evladisen?” ile gençliğin ve milletin durumunu sorgularken, “Dost kimdur,düşmening kim, bilmeding hergiz henüz?” ile ise milletin hala meseleleri idrak etmediğini kendince ifade etmeye çalışmıştır.

#### **3.4.11 ENVER ANDHOYİ, ABDURREŞİD OĞLU MUHAMMED İŞHAK ENVER ANDHOYİ, (DOĞUM YILI: 1933)**

Abdurreşid oğlu Muhammed İshak Enver 1933 (1312 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Andhoy ilçesi Kurğan beldesinde dünyaya gelmiştir. Öğretmenlik fakültesini bitirdikten sonra uzun yıllar Andhoyda öğretmenlik yapmıştır.

1949 (1328 hicri şemsi) yılından beri şiir ve edebiyatla meşgul olan Muhammed İshak, Enver Andhoyi veya Andhoyi mahlası ile şiirler yazmaktadır. Aynı zamanda edebiyat ve dil üzerine araştırmalarda yapmaktadır.

Şiilerini Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe yazan şairin eserleri bir araya getirilerek basılmamıştır.

#### **BAR-E MEHNET**

Nemidanam çe benvisam zi cevr-u zülm-e zencireş  
Zi baske natavan-e acezam ez şarh-u tahrireş  
Macu bica delil-e hasret-e dağ-e del-e ma ra  
Namayanast hal aşık-e mahzun zi tesvireş  
Nemudam naleha har çand bar yad-e gül-e rüyeş  
Nakard efsüs-e feryad-e mane biçare, tasireş

Be çeşme kam mabin cana sereşke dideye aşık  
Siyah ruzi ke ez ruze ezel gerdide takdireş  
Sara pay cihan tarik şud der dide am çun şab  
Dile şurideye man nahahan gerdid, tasvireş  
Zi bare mehanteş şud kamatam hemçün kemah, aher  
Nemidanam çe başaad ber sere u, fikru tedbireş?  
Na tanha man şehide navake nazaş şudam, enver  
Hezaran hemçü man besmel şude ez zehme şemşireş

### ÜMİD-E VİSAL

Der çimen bülbül be yad-e gül perişan bude ast  
Der dil-e u niş har, in gülistan bude ast  
Der herimeş rüz-ü şeb üftade del, bahr-e ümit  
Baske hak-e der geheş bar det, derman budeast  
Her şebi del mireved bar gerd-e küy-e yar, lik  
Kes nemidanad çesan der hecr-e canan budeast  
Dağha dar dilem ez hasret-e didar-e u  
Çeşme ma zanru behaleş, eşkrizan budeast  
Mitepad der hun delam, ez ferkataş şam-u siher  
Ruz-u şeb ber aşık-e biçare yeksan budeast  
Ta bekey başım dur ez mehfilet, ey seve naz?  
Der dil-e uşşak zinru, dağ-e herman budeast  
Umrha üftade der küyet be ümid-e visal  
Rehm kün ber hal-e Enver, dide geryan budeast

### 3.4.12 HAMİD FARYABİ, MİRZA GULAM DESTGİR OĞLU ABDULMUMİN HAMİD FARIYABİ, (1933-1994)

Hamid Faryabi mahlası ile Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazarak meşhur olan Ambulmumin Hamid Faryabi, Meymene şehrine bağlı Toklihane (asıl ismi Türkeli) beldesinde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini evinde ve çevrede ki medreselerde tamamlamış, daha sonra ise Meymene'de Yalguz Adındaki orta okulu bitirmiştir.<sup>106</sup>

1949 (1328 hicri şemsi)- 1951 (1330 hicri şemsi) yılları arasında Kabil'de ki Ziraat Meslek Lisesi'nde okumuştur. 1951 yılından sonra ise Afganistan Ziraat Bakanlığı bünyesinde Bağlan, Kabil, Celalabad, Badahşan, Faryab Vilayetlerinde resmi görevlerde bulunmuştur.

Hamid Faryabi Darice (Afganistan Farsçası) şiirlerinde, Hind akımının (Sabke Hindi) piri olsa da, tefekkür ve dil olarak kendine has bir üsluba sahiptir. Siyasi meselerle alakadar olduğu için bir kaç kez ceza almış olan şairin Farsça (Darice (Afganistan Farsçası)) olan divanı henüz basılmamıştır. Faryabi'nin ayrıca ziraat hakkında yazmış olduğu sekiz adet risalesi mevcuttur.

Hamid Faryabi Darice şiirler yanında Özbekçe şiirlerde yazmıştır. 1994 yılının 30 Haziran günü (1373 yılı Seratan Ayınının 10. günü) ağır bir hastalık sürecinden sonra vefat etmiştir.<sup>107</sup>

#### **Basılmış olan eserleri:**

1. Nur-i Şenaver (Saylengen şiirler toplamı), Faryab İttılaat ve Ferheng Riyaseti Neşiyati (Faryan Kültür Müdürlüğü Yayınları)- Meymene 1374 hicri şemsi (1995 miladi).

---

<sup>106</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>107</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

2. Sur-i kalem “Rahim İbrahim kuşisi bilen” (Rahim İbrhim’in gayretleri ile), Peşaver-  
Pakistan- 1380 hicri şemsi (2001 miladi).(Şairin hayatına ait malumat ve onun bazı  
şiiirleri)

### **KAYGU<sup>108</sup>**

Ey balam yazdi yazim devranini sürgen atang  
Niçe yil mehnet çekib, sersan olub, yürgen atang  
Can kana, canan kana, kaygu bilen can bir mişim?  
Keçelerde ay ve yulduzdan, bu söz sürgen atang  
Emdi karidim balam, ötdi yiğitlik devresi  
Saç ve sakali akarmi, Ak sakal turgen atang.  
Nanini kaygu side can kaldi belağe ey balam  
Uzi bi köylek körinur, köpini kiydürgen atang  
Hiç arman kalmadi ta anga yitkürsam köngül  
Çünkü bir rahatın körmey, mehnet ötkürgen atang  
Öttü mindin bul cihan vesinge koydim nöbetin  
Tengrini yoldaş tilaydur, senge can urgen atang  
Ağzima sütdan nari, saldi anam Türki tilin  
Ta canı çıkmay unutmas, söz bila durgen atang  
Tildin özga, anadin menga nimrese kalmadi  
Sözledi ane tilide, sözini bildürgen atang  
Ey çerağ (Hamidi) bul, bul cihan yaruğligi  
Bitkürür bul yazuvi, bul sözünü bitkürgen.

Şair bu şiirinde, devrindeki şairlerle beraber milli hislerle beraber, milli  
kaygılarını da ifade etmeye çalışmıştır. “Ağzima sütdan ari, saldi anam Türki tilin,

---

<sup>108</sup> Muhammed İslam Gedaz, *Hamid Faryabi, Rahim İbrahim, Muhammed Kazim Emimi, Rengin Keman Şair (Cilt I)*, Faryab, 1369 hicri şemsi (1990 miladi)

*Ta cani çıkmay unutmas, söz bila durgen atang*” beyiti ile Türkçeyi, süttten arı diyerek nitelendirmiş ve “*Ta cani çıkmay unutmas, söz bila durgen atang*” ile bu dili ölünceye kadar unutmayacağını bildirmiştir. “*Tildin özga, anadin menga nimrese kalmadi*” mısrası ile anadilini konuşanların gittikçe azalmasından duymuş olduğu kaygıya betimlemiştir.

### **EL BİRLE<sup>109</sup>**

Eğer kök köksini, sütseng  
Eğer endin uyan ütseng  
Eğer yirge çukur kitseng  
Ağız birme hüma tutseng  
Eğer hatem kebi turseng  
Heme açlarni tuydursung  
Eğer yav toprağın sürseng  
Toğingini üyige urseng  
Eserlerni kuya birseng  
Heme kazeni sindursung  
Eğer kaçukunçi mudr etseng  
Veya kuvganeni sudr etseng  
Eğer tağ Tamurin tutseng  
Eni cayiden acretsenseng  
Eğer baylerni kul etseng  
Kul ve çurini tindursung  
İşing ‘Hamid ’heme berpul  
Eğer yalğuz özing bütseng

---

<sup>109</sup> Hamid Faryabi, *Nur Şanaver (Gezide-i Eşar-I Hamid Faryabi)*, Meymene/Faryab, 1374 hicri şemsi (1995 miladi)

Şair, bu şiirinde birlik ve beraberliğe vurgu yaparak, halk içinde, halk için yapılması gerekenleri dillendirmek istemiştir. “*Heme açlarni tuydursung*” sözü ile bu niyetini ifade etmeye çalışırken, bu şiirdeki sosyalist etkiyi “*Eğer baylarni kul etseng, Kul ve çurini tindursung*” sözleri ile açığa vurmuştur.

El (Halk) hakkında sosyalist etki ile yazılan ilk şiir örneklerinden olması bakımından bu şiirin bu dönem edebiyatında ayrı bir yeri vardır.

### **3.4.13 AHMEDİ, ŞAH İLHAM OĞLU ŞAH GULAM AHMEDİ, (DOĞUM YILI: 1935)**

Şah Gülam Ahmedî, Feryab Vilayeti, Andhoy ilçesinde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini burada tamamlayan Ahmedî, 1970 yılında Özbek aydınlarının gayreti ile Afghanistan Radyosunda yayınlanmaya başlanan Özbekçe programlarda görev aldı. Kendisi uzun zamandan beri ticaret işe iştigal etmektedir.

Ahmedî, ana dilinden başka Peştunca, Darice (Afganistan Farsçası), Arapça ve İngilizce’yi de çok iyi derecede bilmektedir. Onun edebi eserleri Meymene’de basılan Yulduz<sup>110</sup> adlı dergide yayınlanmıştır. Ahmedî, Gulam Ahmedî ve Gulamî mahlasları ile yazdığı eserlerinde vatanperverlik, insanperverlik, sevgi ve muhabbet gibi mevzular önemli bir yer tutmaktadır. Ancak söz konusu eserler müstakil olarak yayınlanmış değildir.<sup>111</sup>

### **KÜZ FASLI<sup>112</sup>**

Kitib fasl-ı hazan, bağlar gülistan bolgusi bir kün

Açib gonçe, kilib hande, baharan bolgusi bir kün

Kilib şefkatger o ziba senem kulbem sari kilsa

<sup>110</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>111</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>112</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi



Kara tund yek şebestanim, furuzan bolgusi bir kün  
Vefasiz dilberim körgeç, meni efsurde halimni  
Çikib hacalet cefalardan, peşiman bolgusi bir kün  
Çikib tavus ridvandin kilur ahu nedametler  
Kanat kakib yani heryan, haraman bolgusi bir kün  
(Gulami) taşledi başinge gurbat sayesin, lakin  
Vatan hurşudi başinge, nur efşan bolgusi bir kün

#### **ANA VASFI**

Min üçun ömri baharin körmegen canim anam  
Lehze hem mehrin könglüden, üzmege canim anam  
Yiğlamakdan ançenan şam-u seher birdim melal  
Kiçeler ta subhe dem, köz yummege, canim anam  
İllahler etib otirdi başima leyl ve nehar  
Oltirib yanimda daim, tinmege canim anam  
Başima tüşsa eğer bir lehzeyi derdu elem  
Hasretimde bağıri büryan, ölmegen canim anam  
Ay yıllar ötdi ve mekteb sari koydim kadam  
Tir mulib yolimde daim, tinmege canim anam  
Kaysi til birlen (Gülami) vasfini etsem beyan?  
Çün kuyaş mehr ve vefasi öçmege, canim anam

#### **3.4.14 AZİMİ ANDHOYİ, MUHAMMED AZİM OĞLU MUHAMMED EŞREF AZİMİ ANDHOYİ, (DOĞUM YILI: 1937)**

Azimi soyadı ile meşhur olan Mahmmmed Eşref 1937 yılında Faryab iline bağlı Andhoy ilçesinin Tuvaçi Kelan köyünde dünyaya gelmiştir.

O, ilk ve orta öğrenimini Andhoy'da tamamlamış sonra ise Kabil Üniversitesi Science (Fen) Fakültesini bitirmiştir. Daha sonra ise öğretmenliğe başlamış, uzun yıllar boyunca Andhoy ve Meymene'de öğretmenlik yapmıştır.<sup>113</sup>

Azimi'nin Derice ve Özbekçe olan şiirleri gülke genelinde yayınlanan matbuatta neşredilmektedir.

Muhammed Eşref Azimi yıllar boyunca eğitim camiasında öğretmen ve idarecilik yapmanın yanında, Afganistan Talim ve Terbiye Vezareti, Telif ve Tercüme Riyaseti, Özbekçe Bölümünde de çalışmış olup, bu yıllarda yeni açılan ve Özbekçe eğitim yapan okullar için ders kitapları hazırlama işini de yüklenerek büyük bir vazifeyi de yerine getirmiştir.

Onun "Kelecek Baturlari" adındaki çocuklar için yazmış olduğu şiirlerden müteşekkil şiir kitabı yayınlanmıştır. Bunun yanında 1985 (1364 hicri şemsi) yılında "Uluğ Zafer"<sup>114</sup> müstakil ve seçme şiirlerinden oluşan kitabı Afganistan Yazuvçiler Uyuşması (Afganistan Yazarlar Birliği) tarafından yayınlanmıştır. Ayrıca şairin başka bir şiir kitabının Pakistan'da neşredildiğini bilmekteyiz.<sup>115</sup>

## **SOLGEN GÜL**

Solding yüreğim gonçesi dil bağıde ahir

Didar kana küyding ani dağıde ahir?

Çark ne tünis şur ekinkik, dengiz ğamda

Harlandi vefa sevgili kışlağıde ahir

Her rengliğin kördü köngül, ehli zamaning

Bir rengliğin erür kim ani bir hem su girdi

Kaldirdi tikenler dilde tarfe cihandır

Kül solgusudur bağıde, yitük çağıda Azimi

---

<sup>113</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011

<sup>114</sup> Eşref Azimi, *Uluğ Zafer (Saylungen Şairler)*, 1362 hicri şemsi (1983 miladi)

<sup>115</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Ülğüsü aning haber eyle kaynağıda ahir

Şibirgan-2006 (1385 hicri şemsi)

### ANA TİLİM

Ana til, ana tili sen hemde dildarim tili  
Birge oynab, birge ösgen süygili yarim tili  
“İlahilerni tingledim, destleb beşikde zevk ilen  
Tüde teşviş tolkunu, tanglerde bidarim tili  
Her nevai ki çikermen bul sening lütfing erür  
Bülbülüm feryadi dursun hemde gülzarim tili  
Sen menge candan azizrak, senden artar reşanide  
“Hamse” yenliğ başta genc, genc geher barim tili  
Sen bilen barmen tirikmen, barliğim bağlık senge  
Özliğimni ba’isi sen, derdimni her an sen bilen  
Söyledim aşkım bile derdimni her an sen bilen  
Sen tilkedaş hemde tildaş ve vatandarim tili  
Her teman yüzlengenimde yütgüsi senden seda  
Sen oyimde, sen küyümde, sende bazarim tili  
Secdeler kılgay Azimi dergahingge baş koyib  
Sen çiray mülkide sultan, lale resarim tili

Şibirgan- 2005 (1384 hicri şemsi)

Şair bu şiirinde, ana dilinin güzelliğini ve önemini ortaya koymak istemiş ve ona karşı olan sevgisini, okurlara hissettirmeye çalışmıştır. “*Sen bilen barmen tirikmen, barliğim bağlık senge, Özliğimni ba’isi sen, derdimni her an sen bilen*” dizeleri ile varlığının sebebi olarak ana dilini göstermiştir.

## **KÜYMAK**

Ne vuslat babi bar mende, ni hicran takati Ya Rab?  
Men evvel pervane kim küymak her halde a'deti Ya Rab  
Ne bilgüm, ni bolur halim, kıyamet kikse başımge  
Ni kıldım bendelik, tüzlik, ne kıldım taati Ya Rab  
Zamane ertiden şunday zamane gülşeni içre  
Diyerge hal dil ange, bolur mu taati Ya Rab?  
Cemal-i gülşen hüsni medam süldim, bolib şadab  
Küyüb yanmak hayatimde, mening halimge şamaldır  
Ni halet dir ki birmiş sen, mence bir haleti Ya Rab

2006 (1385 hicri şemsi)

## **HÜSN YAĞDUSI**

Eski hem den sundi saki, eski bir meyhanede  
Öldüğüm künlerni kördüm aksini meyhanede  
Dil harabat içre kirgünçe unitdi kayğuni  
Can du tarin çirteci oynsb perde-i cananede  
Mir meclis didi batrak kase kase toldurib  
Şunçaler kuy, zere huşi halmasın divanede  
Ança sipkardım demadem tole camni tün boyi  
Ketdi huşim kalmadı reng, öz eyle biganede  
Hüsni yağdu saçdı, aşk oti bile küydi özi  
Bul yanişde ihtiyar yok, şem'a eyle pervane de  
Kimse huşyar bolsa ney bilsin tavaf cam eyle  
Huşsizlik mest oynar, hatar mestanede  
Ten tilde öziden, kitkünçe huşi başiden  
Ğurbet astan Azimi, urgiley astanede

## NEVAİ CAVIDANE<sup>116</sup>

Matraba çalğil terane başladım  
Def bilen çengu çeğane başladım  
Erkin ve azadelik devranide  
Zevke itiban şadiyane başladım  
Keçdi eski devrining efsanesi  
Bikarar bolgey vatan aşiklari  
Naleler min aşikane başladım  
Sizlere ey arselan oğlanlari  
Niçe söz kalsin, nişane başladım  
Kahraman hemmatli halkım ning bugün  
Vasfini ehli cihane başladım  
Bul terane birle dostlik vasfide  
Bir Nevai cavidane başladım

## YENĞİ RUZGAR

Ey vatandaş oşbu kün hoş ruzgaringge sevin  
Karevane gül bilen kelgin baharingge sevin  
Eyle ding kizgin küreş birle bukün yavni zebun  
Hasil olgen izzet ve hem iftiharingge sevin  
Aftabe hürriyet per tu feşane dur baş üze  
Emdi mai reng fezaye biğbaringge, sevin  
Küzge sürme ile ban ana vatan toprakların  
Kök sari kamet kötargen kuhsaring, sevin  
Tinmayin azadelik yolide erding bikarar  
Bikararlıktan husul bolgen kararingge, sevin  
Bu diyardan baş kötargen kahramanlar her zaman

---

<sup>116</sup> Eşref Azimi, *Sevdim Seni*, Mezarı Şerif, 1389 hicri şemsi (2010 miladi)

Şir merdler meskeni bolgen diyaringge, sevin

Şair bu şiirinde yeni esmekte olan hürriyet rüzgarının ümidi ile yaşamış olduğu coşkunu ifade etmeye çalışmıştır. “*Aftabe hürriyet per tu feşane dur baş üze, Emdi mai reng fezaye biğbaringge, sevin*” dizeleri ile bunu yansıtırken, yeni dönem ile ilgili olarak, “*Tinmayin azadelik yolide erding bikarar, Bikararlikdan husul bolgen kararingge, sevin*” sözleri ile kararsızlıktan kurtulup mücadele edince ortaya çıkan sonuca sevinmek gerektiğini belirtmektedir.

#### **3.4.15 TAB’İİ, NUR MUHAMMED OĞLU SEYFÜLMÜLÜK TAB’İİ, (DOĞUM YILI: 1939)**

Tab’ii mahlası ile şiirler yazan Seyfölmölük 1939 (1318 hicri şemsi) yılında Faryab ili, Meymene şehri, Afgankot köyünde dünyaya gelmiştir. Meymene’de ilk ve orta öğrenimini tamalamıştır.

Ticaretle meşgul olan ve halen Mezar-ı Şerif şehrinde yaşayan Seyfölmölük Tab’ii eserlerini daha çok Darice (Afganistan Farsçası) ve Peştunca yazmıştır. 1956 (1335 hicri şemsi) yılından beri yazmış olduğu eserleri çeşitli süreli yayınlarda yayınlanmıştır. Şairin, eserleri toplanarak, müstakil bir kitap haline getirilmemiştir.

#### **DE SEHER VERANGİ**

Sebavun di sepidi şevi

De aseman hendi reni şevi

De dua au rahmet veht di

Rahpuri de feyz vejmi şevi

Denki-denki mani titi

Cegi suki iy keji şevi

De herem zendan yi mat şu

De herim divi yi liri Şevi  
De heves kembeli tuli  
De iŐret huni spiri Şevi  
Kati hati pa ayan yi  
Dir di veten cergi Şevi  
Nazeveli incünü kundi  
Bi izzete, bi perdi Şevi  
De Őerabu piyali mati  
De erü navi zeri – zeri Şevi  
Hu de hani deri veri  
Hu de hahi verte nanderi Şevi  
Ihpül amel de duy peygur Şi  
Ihpul düşmen verte kerdi Şevi  
Dek digüne yi ep Őuvel  
Sere ürüne yi iri Şevi  
i de hak vade pure Őevah  
De batıl iŐtergi rendi Şevi  
Av de hilü karvan raĝey  
Pe gayret nari,nari Şevi  
Hamare iŐveyeli or Őuvel  
Hem tudi oŐki, lembi Şevi  
De yetim hole pe handa sere  
Umidüne yi sepi Şevi  
De kargeran vekungerü geĝ Şu  
Ra rundi telusi Şevi  
De palar mine yi pe zere Őeve  
i ra gedi velveli Şevi  
De keĝdi ter huva velaru  
i ter guĝ yi terani Şevi

De tabı' de naverü var şu  
Çi biya cegi şemli şevi

### **3.4.16 METİN ANDHOYİ, ABDULHAY OĞLU ÜSTAD MUHAMMED EMİN METİN ANDHOYİ, (DOĞUM YILI: 1940)**

Metin Andhoyi soyadı ile bilinen Muhammed Emin, 1940 (1319 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Andoy ilçesi, Şeyh mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini burada bitirmiştir. Daha sonra özel eğitim alarak kendisini yetiştirmiştir. Üstad Kurbet Sengeri'den edebiyat ve söz ustalığı üzerine dersler aldı.<sup>117</sup>

Medrese yıllarında zeki ve çalışkanlığı ile dikkat çeken Metin Andoyi, kısa zamanda medresenin klasik eğitimini bırakarak kültür, güzel sanatlar, tarih, edebiyat üzerine eğilerek bu konular üzerinde okumaya ve yazmaya başlamıştır.

Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe nazm ve nesr olarak, çok sayıda ve oldukça hacimli eserler vermiştir. Eserlerinde genellikle şiir yazmanın dışında, edebi şahsiyetler ve onların hayatları hakkındaki araştırma makaleleri hazırlayarak Afganistan'daki Özbek edebiyatının en önemli akademisyenlerinden biri durumuna gelmiştir. Ancak malesef onun yapmış olduğu araştırmaların neticesinde hazırlanmış olduğu eserleri 1993-1997 (1371-1376 hicri şemsi) yılları arasındaki siyasi ve askeri karışıklık yıllarında yok olmuştur.

Metin Andhoyi, iki dilli (bilingual-züllügateyn) bir şairdir. Afganistan Çağdaş Özbek edebiyatına kendi eserleri ile büyük hizmetler yapmış olan bir edebiyatçıdır. O, özellikle kaside türündeki şiirlerde yeni akım oluşturacak kadar kuvvetli bir kalemdir.<sup>118</sup>

---

<sup>117</sup> Doktor Fayzullah Aymak, Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri, Kabil

<sup>118</sup> Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezar-ı Şerif, 2011



Metin Andhoyi'ye, 2004 (1384 hicri şemsi) yılında, şiirleri, edebi araştırmaları ve çalışmaları ve kültürle ilgili faaliyetlerinden dolayı, resmi olarak Afganistan İttılaat ve Ferhengi Vezareti (Afganistan Kültür Bakanlığı) tarafından, "ÜSTAD" ünvanı verilerek ödüllendirilmiştir.

Metin Andhoyi, Dari (Afganistan Farsçası)-Fars Dilinde de büyük bir söz üstadı ve edebiyatçı olarak edebiyat tarihine geçmiştir. O'nun 1986-1990 yılları arasında edebiyat alanında yapmış olduğu araştıma ve çalışmaları arasında basılmış olanlar şunlardır.

- 1- Güzideyi eşar Üstad Celilullah Halili.
- 2- Güzideyi eşar Abdulhadi Dawi.
- 3- Güzideyi eşar Mohammed Kerim Nezihi Cilve.
- 4- Güzideyi eşar Gülam Ahmed Nevid.
- 5- Güzideyi eşar Muhammed İbrahim Sefa.
- 6- Güzideyi eşar Muhammed Enver Bessel.
- 7- Güzideyi eşar Abdurrahman Pejvak.
- 8- Güzideyi eşar (Azadi) Mecmueyi Ez Surudehaye Şuara Debareye İstiklal.
- 9- Gülbang Subh- Mecmuayi Ez Şuara-i Muasir.
- 10- Derahte dosti- Mecmueyi Eşar-i Derbareye Sulh.
- 11- Tang yili- Mecmueye yek Muşare-i Şuara-i Özbek Zeban.
- 12- Külliyat Divan-i Mevlana Kurbet.

Onun araştırmaları neticesinde ortaya koymuş olduğu eserlerden basılmış olanlar ise aşağıdadır:

- 1- Köngül Sözü- Özbek Tilindeği Şiirler Toplamı (Özbek Dilindeki şiiler külliyyatı), Kabil, 1986 (1365 hicri şemsi).
- 2- Merzi Hurşide-(Mecmuayi Eşari Dari (Afganistan Farsçası)), Neşarat-i Encumeni Nevisan Deyane Afganistan (Afganistan Yazarlar Birliği Yayınları), Kabil, 1989 (1367 hicri şemsi)

- 3- Baği-i Lalepuş “Divani Eşar-i Dari -Özbeki”, Peşaver/Pakistan, 2000 (1379 hicri şemsi)
- 4- Kaseyi obin- Zendeğinameye Mensur ve Menzum Baba Sengu Maruf be Baba Vali Andhoyi, Peşaver/Pakistan, 2001 (1380 hicri şemsi)
- 5- Andhoy-i Der Güzargah-i Tarih.
- 6- Sacere nameye Sadat Miresid Berke.<sup>119</sup>

### **MARİFET KANA**<sup>120</sup>

Can bağıda ık nağmeler ey bülbül hoşhan.  
Kim güller ailsin nefsingden, ey pür efşan  
Nergisninden hame yunib eleyin isar  
Gül bergleri üzere bilim vafida mercan  
Susan keckini tareban eyleyin ağaz  
Gülнар dudağiden öpüp, yingre te ilhan  
Ger ötmifim aydinligiden kisseler itsem  
şevkide tamir tavlenur, it içere u erkan.  
Yeşnetti edeb bağını ferzane uluslar  
Gülletti belağat emenin merdum turan  
Ecdadimiz onlare kurib şanlı imaret  
Sürgenler okuş mecid ve tefahur bile devran  
Tarih boyiçe, hemme hürrem yeşegenmiz  
Erk aunide, erte ve ki Özbek ve Türkmen  
Teymur Babamiz erdi cihan içere şehinşah.  
Tabuğın öper erdi koyib baş, hemme hakan  
Men kayisi zeban birle bireyin sifatini şerh  
Min kaysi benan birle yazayi vafiga destan.  
Kuyingede kadam uşbu cihan gülşeni içere

<sup>119</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>120</sup> Metin Andhoyi'nin, Uluğ Bek'in 600. doğum yılı için yazmif olduğu kasidedir.

Çiğner idi küzgüside, ikbali derahşan  
Gül hidi kebi yaprak üze yeşnedi körkem  
Ferzane ana küynide şehzade-i ba şan  
Yarutti bilim yağdusidan köngül oyini  
Üstazlar aldide, edeb birle bu sultan  
Yeprağ üze sözincusi ta madi kalemiden  
Her tamçisi yulduz közidik çiknadi ta ban  
Tecvidi bile yetti kiraatini bilurdi  
Rahmet saçılır erdi, okungen çağı kuran  
Örgendi o her niçe heme ilmini; lakin  
Heyat bilimde idi aniksa bilimdan  
(Rahmet suyi) buyide (rasadhane) tüzib o  
Kök razini keşif iledi, boldi hemme heyran  
O eyledi yulduzlar ehvalini tahkik  
Kim bir ming-u on sekkiz idi, onga aniksan  
İlim ve edeb ehlini himayet kılur erdi.  
Derbaride hem sanat eyley yeşnedi şadan  
Feryad, zaman aftiden her ze kişiler  
Her devirde dana yüregen eylediler kan.  
Beğri ezilib, ah şahadetga yitidi.  
Şum sözli ciğer güşesi raziligi, birlan  
Efsus haber bolmadi içki ganimden  
Har ıgnesini sançedi, gül kuksige penhan  
Gül yaprağı köz aftiden gerçi sitilgey  
Liken ise mestane kilur kök sari cevalan  
O, öldi veli mengü eser küydi öziden  
Kön batsa bolur yulduz ile kök beti rahşan  
Namige kuanur bütün açunde uluşlar  
Elhak ki nücum ilmide erdi Uluğ insan

Vasfıge kalem safha üze mest olib oynar  
Köngül arakiner çu oning mehri bilen; kan  
Şu tuyğu bile yazdı (Metin) şiir, yok ersa  
Min kimke saçay şanıge incu dudağımdan?

### **ANDHOYUM<sup>121</sup>**

Ey sevimli ana yurtum, Andhoyim, can Andhoyum  
Kindigimning kana damaningde tamgan Andhoyum  
Reglerimde ornegen kan ornige mihring, sening  
Hame çıksem saçılır vasfıge mercan Andhoyum  
Tang yiling isgende köngül bağı gül gül açılır  
Held ayperiden irürsen atr efşan Andhoyum  
Köklemingde kubkuruk yintak gül efşan çeknegi  
Bir avuç şirin suying ming derdçe derman Andhoyum  
Şure zaringden feravan kilgusi altın semer  
Rud baring tolkuni bolse huruşan Andhoyum  
Tak zering de (Hüseyni) bir humstan tale mi  
Balge batgen falizing dur şekeristan Andhoyum  
Konse gerding kiprik üzre köz sevadi yaragey.  
Teleting körgeç bölür köngül füzüzan Andhoyum  
Oyne gende por kakib zere kuyaşing nuride  
Çevg çalğay zühre kökde şok birlan Andhoyum  
Sid olur köngül kuşu köks içre penhan bolse hem  
Şohler u sari atgende pelheman Andhoyum  
Ey yanaklar cilvesinden ey oyalur kök öze  
Eğme kaşlar her biri çün med karan Andhoyum  
San'ating zibalıgı cavvi açunge yiregen

---

<sup>121</sup> Muhammed Emin Metin Adhoyi, *Bağ Lale Push (Divan-ı Eşari Ustad Muhammed Emin Metin Adhoyi, Kabil, 1377 hicri semsi (1998 miladi))*

Merhaba dirler helayik senge heran Andhoyum  
Can ipi dik kalining ergaler çelerey nazik erür  
Nazenin kizler bu fenge tapdiler şan Andhoyum.  
Cilve kilgay her biri alem nema ayine dik  
San'ating ge berçe alem boldi heyran Andhoyum.  
Mihrlı kuyingde köngül gonçesi yişneb küler  
Sinde ösgen kimse bolgey şad ve hendan Andhoyum  
Hayderi'ng sahib kiran duride tapdı itibar  
Erdi u razmendelikde merdi meydan Andhoyum  
Ming yil eldin kökke yitgen erdi şan ve şevketig  
Bu heşm (yetti uruğ) dendir nemayan Andhoyum  
Hek nevasi burc-u barengden hemişe yingregi  
Sende bar onlerçe nezhetgahi irfan Andhoyum  
Tavf etgeler mukkades tabuğingeni baş egib  
“Şahimerdan”ing ziyaretgahi ba şan Andhoyum  
“Akine” serdabesinden bolsa sirab evvel kişi  
Çağır içgendik bolur, köp mest ve şadan Andhoyum  
Çekmeningde hasmga çapkun salıp “Sultan Hüseyin”  
Katta birem tuzdi bolding, fehri devran Andhoyum  
Ötmişing tefsirinden zıba bizelgen safhalar  
Bar idi sende şukuhli köşk ve kurğan Andhoyum  
Hürmet itgenler uluğ şanıngi batur şahslar  
Kahraman Timur dur bu sözge burhan Andhoyum  
“Baykara”devride ötgen sadrlardan birtasi  
Erke ferzending” (Celaleddin) irür can Andhoyum  
Marifet babide namingge niçün fahr itmeyin  
Erkin ösgen sende onlarça bilimdan Andhoyum  
Alem oğling (Yusuf-u lu lu) (Yenabi ul ulum)  
Bitkizib yüksetedi şanıng bahti taban Andhoyum

Şiire gülzari güzel koyningde ziba yeşegen  
Sende yitgen vayege köpleb suhendan Andhoyum  
(Şemsedin Mahmud) idi söz ucide parlak kuyaş  
Çamesiden dir zaman küzgüsi rahşan Andhoyum  
Anam- atam gerçi kelgenler Buhara mülkiden  
İftiharim bolki, tapdim sende iskan Andhoyum  
Ğam ğubari konmasin hergiz çiçekeler zülfige  
Yeşnesin daim baharing anber efşan Andhoyum  
Til çüzib vasingge şöret tapdi bu Miskin (Metin)  
Uşbu nimetge kilur men arz-ı şükran Andhoyum.

Şair bu şiirinde memleketi olan Andhoyu anlatırken, geçmiş yüzyılları hatırlatarak, o yüzyıllarda yaşamış olan büyükleri de yad etmiştir. Baykara, Timur, Celaleddin (Mevlana)vb. büyük şahsiyetleri zikretmiş ve memleketinin güzelliklerini göz önüne sermeye çalışmıştır. Bununla beraber 1917-1937 yılları arasında Türkistandan, Afganistana olan göçler esnasında gelen ailesini ve eski vatanını da unutmamış “*Anam-atam gerçi kelgenler Buhara mülkiden, İftiharim bolki, tapdim sende iskan Andhoyum*” dizeleri ile aslen Buharalı olduklarını ancak Andhoyda, meskun oldukları için iftihar ettiklerini belirtmiştir.

### **3.4.17 PUHYAR, RAZ MUHAMMED OĞLU ELHAC RAZ MUHAMMED PUHYAR, (DOĞUM YILI: 1940)**

Raz Muhammed Puhyar 1940 (1319 hicri şemsi) Faryab vilayetine bağlı Devletabad şehrinde dünyaya gelmiştir. Babasının adı Pir Muhammed'dir. İlk ve orta öğrenimini Faryab'da tamamlayan Puhyar, daha sonra Kabil'de ki Darul Muallimin'i (Öğretmenlik MYO) bitirerek öğretmen olmuştur.

1971 (1350 hicri şemsi) yılından beri edebi faaliyetlerde bulunmuş bir şair ve yazardır. Şiirlerini Özbekçe, Peştunca ve Darice (Afganistan Farsçası) olarak kaleme alan şairin, eserleri çeşitli süreli yayınlarda yayınlanmış olmakla beraber ayrı bir kitap olarak günümüze kadar basılmış değildir.

#### **MİLLİ VEHDET**

Vehdet mü di milli  
Şuar mü di vururveli  
Tul şevi be vehdet  
Akvam dedi millet  
Tatu bi mü da vatan  
Jüvendün mü da çemen  
Viyarüne lerü tel  
Ge kar yi dü satel  
Tarih lerü rüşan  
Nerey te nümayan  
Petmen yü izzet mend  
Mühlis te ihlas men  
Per azm üstüvar  
Hürek bidar hüşyar  
Satü be ihpül veten  
Yev meti di afgan

Munz kerî da peyam  
Veten be kerû abad  
Galim be şî naşad  
Da havre mü tütîya  
Rapati le aba  
Peştun ke ozbek  
Bizare le tupek  
Tacikevtorkmen  
Per havre di miyen  
Hezarikebelusan  
Peşeyikenuristan  
Yev şevi peülfet  
Kevipesedaket  
De cehldevretireve  
Hadan di vepebire  
Gandu be düşmeni  
Kuran mu di kitab  
Münker yipeezab  
Çi meh yiereveli  
Medam di şermideli  
Puhyarkevibeyan  
Jüvendoy di vi EFGAN

### **İLTİCA**

Hodaya rahm kon bar hale afgan  
Ki hasti gadiru yekta vo yazdan  
Şüde çandi ki ma dayim ba cangim  
Abas cangi ki ma hod sar be sangim  
Za asaraş be har ca gaşte bihod



Hazaran hane vayran u vayran  
Harabı her kuca yeksan u yeksan  
Basi famil ha biçare geşte  
Be tarki in vatan avare gešta  
Vatan ra ey huda abad gardan  
Dil in merduman ra şad gardan  
Za afsün hai düşman hai mekkar  
Ba çangu kine u nafrat graftar  
Hama azayi yek cism yak tenim me  
Çera mühayı yekdigar kenim ma  
Kerima düşmani ra rişe ken kun  
Negahi ham ba vazı in vatan kon  
Goyor mılat çu afgan dar koca hast?  
Sahavetmand dünya bar mela hast?  
Ba istidad ali fahrmandim  
Ba azm u ahdi hud ma sar bulandim  
Naşan u nam afgan zende bada  
Hemişe dar cihan payende bada  
Zi ahu nale u çaşm ter me  
Şüde rüşen fezayi kişvari ma  
Be vahdat dast hamdigar feşarid  
Be nau sazi u bas sazi biyayid  
Ze pohyar eltica başed be rehman  
Boved temsal vahdat gaom afgan

### 3.4.18 AYMAK, ŞAHMERDAN OĞLU DOKTOR FEYZULLAH AYMAK, (DOĞUM YILI: 1945)

Dr. Feyzullah Aymak, 1945 (1324 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Andhoy şehri, Kurgan ilçesine bağlı Bağ bostan köyünde dünyaya gelmiştir. Kurgan İlkokulunda eğitimine başlamıştır. Daha sonra ise Kabil'deki İbni Sina ve Habibiye Liselerine devam etmiştir. Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesine girmiş, 1971 (1350 hicri şemsi) yılında mezkur üniversitesinin gazetecilik fakültesinden mezun olmuştur.

Üniversiteyi bitirdikten sonra Afganistan radyosuna girmiş ve “Özbek, Türkmen, Beluç, Paşayi ve Nuristani Programları”nın idari amiri olmuştur. Uzun yıllar boyuca radyonun değişik birimlerinde görevler yapmıştır.

Doktor Feyzullah Aymak, halk edebiyatına ve folkloruna karşı ayrı bir ilgisi vardır. O, radyoda çalıştığı yıllarda çoğunluğu Özbekçe olmak üzere binlerce şarkı, şiir, atasözü vb. Folklorik ve halk edebiyatına ait zenginlikleri derlemiştir. Ayrıca bu çalışmalarından dolayı 1972 (1352 hicri şemsi) yılında Afgansitan Devleti tarafından ödüllendirilmiştir. 2005 yılından beri Kanada'da yaşamaktadır.

Aymak, halk edebiyatı derlemeleri yanında bunlarla alakalı birçok araştırma yapmış ve makale yazmıştır. Bu makaleleri çeşitli ilmi dergilerce yayımlanmıştır.

Aymak, aynı zamanda şiirlerde yazmaktadır. Özbekçe ve Darice şiirleri, Afganistan, Türkiye ve Amerika Birleşik Devletlerinde ki bazı edebi dergilerce basılmıştır.<sup>122</sup>

Doktor Feyzullah Aymak'ın basılmış olan eserleri aşağıdaki gibidir:

1. “Özbekçe-Darice-Peştunca Küçük Kamus (Küçük Sözlük)”
2. “Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri”
3. “Afganistan Özbeklerinin Resm-Resumlari”
4. “Afganistan Özbek Halk Koşikleri (Türküleri)” (Doktora tezi)
5. “Halk Dürdaneleri” (Afganistan Özbek Ağzındaki İcad Numuneleri)

<sup>122</sup> Doktor Feyzullah Aymak, Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri, Kabil

Doktor Fayzullah Aymak'ın bunlar yanında basılmamış olan birçok makale, şiir, araştırma ve diğer ilmi çalışmaları vardır.<sup>123</sup>

### **3.4.19 MEFTUN KAYSARİ, SEYYİD SÜLEYMAN OĞLU SEYİD ABDULGAFUR MEFTUN KAYSARİ, (DOĞUM YILI: 1945)**

Meftun Kaysari 1945 (1324 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Kaysar ilçesine bağlı Serasiyab köyünde dünyaya gelmiş olup, ilk eğitimini kendi köyündeki ilkokulda tamamlamıştır. Daha sonra Habiye Mektebine (Askeri Liseye) giren Meftun Kayseri, bu okulu sağlık sebepleri ile bitirmeden ayrılmak zorunda kalmıştır. Bundan sonra Meymene'de ki Ebu Ubeyd Cevzcani Lisesi'nde okumaya başlamıştır. Darul Muallimi (Öğretmenlik MY) bitirdikten sonra öğretmen olarak işe başlamıştır. Günümüzde de Nedim Kaysari Lisesinde öğretmenliğe devam etmekte olup Kabil'de yaşamaktadır.<sup>124</sup>

Meftun, öğrencilik yıllarından başlayarak şiir ve edebiyata ilgi duymuştur. Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirlerinde daha çok sosyal ve ictimai meseleleri mevzu etmiştir. Şiirleri çeşitli süreli yayınlarda basılmış olan sanatçının eserleri müstakil olarak basılmış değildir.<sup>125</sup>

### **HİCRAN KAYĞUSU<sup>126</sup>**

Sürme nireng eser bu suret bünyaddan  
İmtihan menzur imiş bu hilkat ve icaddan  
Şule-yi hasret sependi kan tüşirdi könglime

---

<sup>123</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Halk Dürdaneleri (Afganistan Özbek Ağzındaki İcad Numuneleri)*, Kabul, 1382 hicri şemsi (2003 miladi)

<sup>124</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>125</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>126</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Dud çıkar her dem demağ alem feryaddan  
Bihaber bolma ki remze bu nefes mevhum erür  
Can birer hem müft emes, şirin üçün ferhaddan  
Ol sitekler kim sening elkingden yitti könglime  
Gayri haceletini turur menden alurga daddan  
Sad eşk ölđan kişini kutkeziş imkana yok  
Damgah ülfat ve hem şevke ol sayyaddan  
Gülşen naz içere dilber celev kilsa kametin  
Bac alur ser-u resa ve arar ve şemşaddan  
Yar veslin istasang (Meftun) tahammül ile gel  
Hergiz etme şekvalersin, tal'a na şaddan

### **TERKİ DÜNYAÇILIK**

Mardi hakbin hiç kaçan oylani batil kelmedi  
Yadi hakdin özini bir lahza ğafil kelmedi  
Çün tiriklik remzidur zühd ve ibadet hem amel  
Akli bar hergiz heva ve kasru menzil kelmedi  
Seyr-i manaye hakikat istegen sahib kemal  
Ömrining kadrin bilib, beyhude zail kelmedi  
Terki dünya eylegn arif fena fillah kişi  
Zir pa eyleb heves, şevki gül ve mel kelmedi  
Halkayi zikrin körib mescidgahe her zakir değen  
Matrabu meyhane sarige temayul kelmedi  
Toğri yolini izle ban Meftunsin hoşyar bol  
Nige kim her tilbe kilgen işini akil kelmedi

Şair bu şiirde, dünyayı insanların kalbi olarak terk etmesi gerektiği, yoksa dünyayı boşvermenin dini olarakta hoş birşey olmadığını “Çün tiriklik remzidur zühd ve

*ibadet hem amel, Akli bar hergiz heva ve kasru menzil kelmedi” dizeleri ile ifade etmiştir.*

### **KAŞ SEVDASI**

Mevc urer acz ve tevazu kaşların sevdasige  
Kim heya ayine dar ermiş ening simasige  
Sindirib mehr süküt nagah tebessum eylese  
Yüz tümen gevher olur sadke, leb güyasige  
Renge ve buyiden, beharistan temkin behrever  
Seruning eyler gülam, bakse kad ranasige  
Fitne ve aşublar teşleb küngelning mülki ge  
Hem i’nan ve ihtiyar algusi bir imasige  
Çakneşur her yerde bol gevheri mehri ening  
Dil nevası yirenur gül i’şkining sehasige  
Gerd bad yenliğ uralib deşt ara avare dur  
Mestlik ni gaytden, bade ve minasige  
Bülbülü aşüfte dik meftun nevağı kirmişem  
Gül yüzün körsetse yarım, aşık seydasige

### **MARİFET KESBİ**

Lebni hamuş usregil, hemçon der deva bol  
Marifet kesb eyle bansin vakfi esrar bol  
Sofra-i mani gah şeker etmek erur kattik velik  
Köz açıp sın uşbu nimeti feyzige ikrar bol  
Celve bu yerde alur her lehze bir cam elgide  
Mahrem olseng bes mükimi cilvegahı yar bol  
Uykuda körgeñ tüşigni bazçesin merdud bil  
Hahleseng ayine kılmışlaring tapse cela  
Kaç yemaning sohbetinden, yahşige hem kar bol

İsteseng ger intizarating birer bolse semer  
Keşt zarı ülfet üzre ebri gevher bar bol  
Ütgen ve kiçmişleringden cüzi neva yoktur eser  
Hiç kişi kalmas cehande, ey köngül hüşyar bol  
Şevki didar eyledi meftuni canan küyide  
Bülbülü şuride dik her lehze hoş güftar bol

### **NEVASIZLIK**

Közde uyku ve nefes köngilde hasr-i tebar irür  
Yar-ı candan eyrilip turmuş minge duşvar irür  
Min kebi azürde hatir hiç kişi körgan imes  
Çarh-ı mihnet zayi alem asru kecreftar irür  
Aşık oldur yarıge kim munis ve gamvar irür  
Baisi ah ve nevalar aşk, aşıkiden sureng  
Bilgusi derdeni uşel, kimse ke evvel bimar irür  
Baylar ve munimlere agah bolış imkanı yok  
Uykuda yatgin kişiler hiç keçan bidar irür  
Kararilik devranide bolma hudadan bihaber  
Sen güman itme yiğitlik devri kim tekrar irür  
Yarinin vasliğe yitmes, çıkmasa hicran-u ferak  
Ger cefa yoktur, vefa yok bul acib esrar irür  
Yardan özge nazar, eyleşni Meftun sen unut  
Ger kökerse her nihâl bir yerde evvel pür bar irür

### **DİL-İ ŞEYDA**

Yade roheş kerda ah, ez dili şeyda zedim  
Nale-i pur şuru gam, şam ve seherha zedim  
Düş bereftim baz ber dere meyhane ha  
Teşne leban büse ber, sager o sehba zedim

Galp paz mihri ma, gonça sıfat hun şoda  
Gamzei mujganı u ta ki bedilha zedim  
Der telebi rüyi u, haste çu pervane gan  
Hermen cane sühtim, bale temenna zedim  
Eyb mecüyd ey, kühne harabatiyan  
Ger be deri küye yar ser be tula zedim  
Behr azimest ışk ğur hater ve havfnak  
Del çu gavaşan pei, güheri yekta zedim  
Tahir gudasim u ber, sir gülistan ışk  
Perçeme azadegi, ta be süreyya zedim  
Der telebe vasle u vale u şeyda şudim

### **3.4.20 TİNMAŞ, SUFİ PİR MUHAMMED OĞLU HAYR MUHAMMED TİNMAŞ (1947-2000)**

Hayr Muhammed Tinmas, 1947 (1326 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Devletabad ilçesi, Kozibay Kale köyünde, aydın, okuryazar çiftçi bir ailede dünyaya gelmiştir. 1956 (1335 hicri şemsi) yılında Devletabad İlkokulu'na başlamıştır. İlkokulu bitirdikten sonra Askeri Liseye girmiştir. 1967 (1346 hicri şemsi) yılında okulunu Harp okuluna girmiştir. 1970 (1349 hicri şemsi) yılında Harb okulunu bitirerek subay olarak orduya katılmıştır. Uzun yıllar orduda görev yaptıktan sonra emekli olmuş ve 2000 (1379 hicri şemsi) yılında vefat etmiştir.

Hayr Muhammed Tinmas, şiir ve edebiyatla da meşgul olmuştur. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile şiirler yazmıştır. “Yaralı Yürek” adlı şiir kitabı vardır.

Vefatından sonra, şiir kitabı, yakın dostu olan Salih Muhammed Hassas tarafından bastırılmıştır.

### **TİNMES TİNER<sup>127</sup>**

Bir birni körermiz yine ger bolse hayat  
Körer ge bolsa hayaling ahval uzak  
Uzak dime bolsa mu ter kıldı yavağ  
Kasd eger çinlasa ne kerek dir At  
Kabul ne vasl Meymene kıldı oçak  
Ya Belh eğer bolsa ve ya şehri Herat  
Ya darğa geh ihtiyac liklik kalmadi ki?  
Ya name üçün kebutering ursa kanat  
Yazuvge ve kasdge orin kayda bu kün  
Köp işni asan kıldı (tili) digen zat  
Özingni tutma ve aççiğleme köp  
Bir birge sözlemey yürür, biz ge uyaz  
Vasling bize can irur, mehring nefesim  
Tatimley sözing bizge dimek kand ve nebat  
“Tinmes” tiner vaslinge yitse eger  
İ’şk disenler singe yüzler hasenat

### **3.4.21 AZİZULLAH BÜTÜN, ERNAZAR OĞLU AZİZULLAH BÜTÜN (DOĞUM YILI: 1948)**

Azizullah Bütün, Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan Turpahtu (Toprahtu) köyünde, aydın fikirli bir ailede dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini köyündeki okulunda daha sonra ise Meymene’de ki Araphane mektebinde bitirmiştir. Daha sonra eğitimini tamamlamak maksadi ile Kabil’deki Usuli Tahrir Mektebi’nde (Muhasebecilik

---

127 Salih Muhammed Hassas, Yaralı Yürek (Merhum Hayr Muhammed Tinmas Eseri, Mezarı Şerif, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)



Okulu) okumaya başlamıştır. Okulunu bitirdikten sonra ise Maliye Bakanlığı'nda göreve başlamıştır.<sup>128</sup>

O, yine hem ilim öğrenmek maksadi ile İdareyi Sanaat Enstitüsüne girmiş ve resmi işleri ile iştigal etmiştir. Halen Faryab vilayetinin Muhaceretden Dönüş Müdürlüğünde vazifelidir.

O, gençlik döneminden itibaren şiir ve edebiyata alaka duymuş ve Şehkemani mahlası ile eserler vermeye başlamıştır.<sup>129</sup> 1973 (1353 hicri şemsi) yılından beri ise eserlerinde “Bütün” mahlasını kullanmaktadır. Onun Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirleri Yulduz<sup>130</sup> Dergisi ile Faryab ve Kabil'de ki başka şiir ve edebiyat dergilerinde basılmıştır. Ancak Mecmuayı Makalat ve Hoca Gülgün (şiir kitabı) adlı kitapları ve bu kitaplar dışında kalan eserleri toplanarak basılmış değildir.<sup>131</sup>

## MAKARE-İ CİHAN

Közimni nuriden ertik körermeñ gül a'zarimni  
Kadem koysa feda kılsam, besatde her ne barimni  
Hakikat ni işitmek beski açığdur bu dünyada  
Bakıp kaş dekbakde aldı, koldan ihtiyarmni  
Kesad bazaride sözni genimet,esre mağ lazım  
Tamelsizlik ezharler yok etedi itibarimni  
Cihan-i mekari köngül kayğu birle taşkınib her dem  
Niçok eyley yürekden çıkmegen şur ve şerarimni  
Tiriklikde teravet bolmadı bostande, soldirler  
Hezan yağmageri zail etib reng baharimni

<sup>128</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>129</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>130</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>131</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **HİDMET İTİŞ FİKRİ**

Baht yardım bolmasa kün körmeging asla kiin  
Tabel hoşi ve saadet urmaging asla kiin  
Bolmasa iman ve takva öyle insanlar ara  
Tenda izzet comesin kiydirmeging asla kiin  
Ayrilip yardan köngül, kanday kuanur ayl ara?  
Can küyaring bolmasa, can birmağing asla kiin  
Tinmegey dünyayı istep, fikri hidmet kilmeseng  
Ruhni ten mülkide tindirmağing asla kiin  
Yahşi el birle tirilik kaçça bolsa az irür  
Eble birle lahzeni ötkermağing asla kiin  
Hem yigitlik çağı ötti bilmedim va hasreta  
Karirlik çağide bil kün körmağing asla kiin  
İtibaring il era barlik irür bilseng Bütün  
Ehtiyat kilmey yikilseng ,turmağini asla kiin

## **SÖZÜ SAZ**

Ez kuca neyrenge istimare tu makdur şud  
Şahid e azadegi ez bidili mehcur şud  
Cilvehaye reng burd ez çeşme zevke nigah  
Ehli elm şeş cehet ber bendegi mecbur şud  
Ba kade ham iddiye serperazi ta ebed  
Va deripa reftü bes endiseha mazadur şud  
Karu fikre nataamul nabesamani fuzud  
Der geriban har ke zad gutteh, cenin meşhur şud  
Tinate bad ra ne şayed cüz amel karde pelid  
Ta bülend şud deste nakes ber dua makhur şud  
Bezme süzü saze na hengün bepa şud hep taraf  
Kahkarayı seyre yeksu,digereç maamur şud

İbret abad basate ma zi süzü saz bin  
Zindeha bi sure israfil bin mehşur şud  
Nist insaf intikat ez rah uremme raftegam  
Zançe ma emruz kerdim, raftegan mağfur şud  
Nist aciz fikrena ez derk e her endişeyi  
Dideye bineş zi tekline garazha kör şud  
Vaz e ma ez eş ve haye şahede muhtale bin  
Her tuhi mağzi zi hile behre ma fağfur şud  
Raftegan süye edem raze hamuşi ya fetad  
Var ne esrarist be dilha hiç na mezkur şud

### **BİRLİK NEVASİ**

Tilmurib öltürme imdi ülke daş  
Yavni bağrin iz eğerçe bolsa taş  
Her kişi mehvingi üçün fikr eylese  
Başıga silkib ur, etgil paş paş  
Mundin artik tartma yat cevri  
Birleşib ağyarini kil kaş kaş  
Tinçlik birle tiriklik isteseng  
Yürme yalğuz, tap özingge yoldaş  
Moldirab çiksa közingden yaşlaring  
Razi dilni kilmegil her yerde faş  
Kan bolib çikdi, Bütün yaş ornige  
Sensiz içgen sularim közden yavaş  
Hem bilimsizlik esaretlik hayat  
Az az urgan bilimni arkadaş

### **KÖNGÜL ARMANI**

Kaş oltursem idi lehzeyi canane bilen

Gami dünyani unutsam idi peymanen bilen  
Ey hoş lehze ki bir cam bilen koşni yüre  
Razi dilni kiliban yar samimane bilen  
Yimagil akl bilen ötgen ömür hasretini  
Niçe kün lazim irür işreti, canane bilen  
Muhtesib kilsa haram bade içişni ,ne bak?  
Vaslini fikri kilur, kulbeni meyhane bilen  
Kaysi yüz birle barur piri muğan sari şeyh?  
Munfail bolsa kirek, hokkeyi rendane bilen  
Gami dünyani unut, kilma taallumni (Bütün)  
Yiğlamay yane cevab köngüli mestane bilen

### **3.4.22 NURİ, MOLLA NUR MUHAMMED OĞLU MUHAMMEDULLAH NURİ (DOĞUM YILI: 1948)**

Muhammedullah Nuri, 1948 (1327 hicri şemsi) yılında, Faryab ili, Meymene şehri'ne bağlı Kuhihane köyünde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitiminden sonra Darul Muallimin'e devam ederek öğretmen olmuştur. Halen Meymene şehrinde Talim ve Terbiye Müfettişi olarak görev yapmaktadır.

1975 (1354 hicri şemsi) yılından beri edebi eserler vermekte olup, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) basılmaya hazır iki adet şiir kitabı bulunmaktadır.

#### **BAHAR<sup>132</sup>**

Baz ahengi tereb süre diger dared bahar  
Hemçu nekşi kehkeşan sed zibü ferdared bahar  
Dide vakun der çemen gül ber ser-i gül mücezen

<sup>132</sup> Elhac Muhammed Kazim Emîni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

İbret icat est inca celveh, ger dared bahar  
Günçe, günçe der gülistan beşgüfed tebı letif  
Taze, taze sünbül-ü gül ner seher dared bahar  
Mehr efsün cemal çün beheşti gülşenem  
Beski der nina geri sed şür-ü şer dared bahar  
Herki gerded küşte nazi suhen der encümen  
Reksi bismil zan sebeb baki seher dared bahar  
Çün sedef ez ketre sazed dür-ü gerher bisemar  
İn meta der dekke pür, zire nezer dared bahar  
Der teteb yah hevesi bihüde netevan zed kadem  
Der regi her bergi gül hüni ciger dared bahar  
Baz yareb ferseti ber men nesib amed knun  
Ta künem syri çemen keyfi diger dard bahar  
Hiç kes vakif neşüd ez raz-u remzi ka'ınat  
ın müema der baharan ankeder dared bahar  
"Nüri" ez tebe melalet bar hışem şermsar  
Şebnemistanest inca çeşmi ter dared bahar

### **ŞERAB-I NEGAH**

Nehal büdem-u ışket, şegüfe barem kerd  
Tenid rühe tu ber şiire men, baharem kerd  
Be ketre-ketre hün dili ke rihte em  
Ze dake ışk-ı tü şud zinde, lale zarem kerd  
Nedim-u münis şebhayı bi krarem şüd  
Hevayı vesl tü ze andem ke intzarem kerdı  
Kevrı sühte'i kalbi men teraved did  
Be ab rehmeti kez dide, eşkbarem kerd  
"Ziyayı" mest şüde ez nigah-e mahmüret  
Şerabı çeşm-e siyahi tu, mey güsarem kerd

### **BİSMİLİ NAZ**

Ba zbehar miresed bade bedi nigare men  
Care be care. Dem be dem ta şekened humare men  
Şüle be dil ze fıkratam. Mehvi cemal hikmetem  
Beski humare ülfetem laléi lalezare men  
Eyšü tereb be pa şüde, günçe be günçe va şüde  
Deitü demen hena şüde çün rühe gül-izre men  
Şür be ser ze mey şüdem, nale be leb çu mey şüdem  
Gafili rüz pey iüdem ber deri mey güsare men  
Bismili-naz ülfetem, şemi şeban helvetem  
İşke-menü mühibbetem baz, biya kenare men  
'geryei ebri nevbahar' sünbülü gül küned nesar  
Miberedem ze dil krare celvei kuhsare men  
Lale-ü nergis-ü semen, mevce gülabü nesteren  
Taze küned demake dil ta, şekened humare men  
Mevc tebbessümü senem, Bürde ze kef kreare men  
Nal"i bülbülü hezar 'Nüri' gamgüsare men

### **GEVHERİ ENDİŞE**

Dide vakün der çemen gül ber seri gül beşgüfed  
Encemen ez revneki yek ceré kul kul beşgüfed  
Heret ez rengi tevehhüm Bürde der divan raz  
Şevkete zülf semensay tü sünbül beigüfed  
Der tecelligah heret aver renge çemen  
Zevki mani der dil her laleve mul beşgüfed  
Gülşen abadu vecüdem münfeil ez icz hiş  
Sed emel ez revneki yek tar kakul beşgüfed  
Celvei rengin remzi nev bahar canfezay  
Ez hürüşü nakmaı sari ve sülsül beşgüfed

Der bahar zendegi benger be süyi gül ke baz  
Gevheri endişeet 'Nüri' teselsül beşgüfed

### **FARYAB**

Faryab ey memeni şirjiyan  
Faryab ey meskeni sahib dilan  
Faryab ey caye ilmü marifet  
Cayegahi edlü dadü ü müdilet  
Ez tü revien didei binür ma  
Merhemi zehmi dili nasüre ma  
Çihre ez didar tü revşen şeved  
Gülhenet ez sayı ma gülşen şeved  
Ma heme der hidmetet istade im  
Behri hifzet can ü dil ra dade im  
Men be vesfi hat nevisem der kitab  
Ey durud hak be süyet bihisab  
Tü sezavar hezaran hameyi  
Kayık sed defter ü sed çame i  
Ba'isi fehrü grururem hak tüst  
Cayegahem hanei nemnak tüst  
Zerrei haket büved dürri giran  
Faryab ey mehdi sedha kahreman  
Abşaranet zelal abad bad  
Çeşmesaranet celal abad bad  
Kuhsaranet por ez dürri yemen  
Murğzaranet por ez servi semen  
"derrei zeng"i tu zeng ez dil bereed  
Her nefes sed dil be suyet mipered  
"şakı geysar"ı tu senet aferin

Hest der enüſteri dünya negin  
"devlet abad" ve "tegab" ve "belçerağ"  
Her yeki der nağſı hud çun çelçerağ  
"hace" elmar ve "emam" ve "namusi"  
Zinde gerdaned dili pejmürde ra  
Serdsir est "Bender" ve "levlaſ"ı tu  
Mi setized ba huma huffaſı tu  
Seneti "Eud huy"eſ nıger  
Hire mi sazed du çeſmi hire ser  
"Baba Arif" der dili in memen est  
Mehdi nazı aſıkana meyhen est  
Huſte der haket "zahiti faryab"  
"Nadim" ve "Heyri" ve "hamid" bi hisab  
Çun "Neva"ve "menisi"ve "ſeydayı" tu  
Sed hezaran aſıkı leylayı tu  
ſairan ve arifan ra memeni  
Bihter ez sed bağ ve rağ ve gülſeni  
Bülbülanet çeçezen der ſahsar  
Kumri ve sari ve selsel biſumar  
Nağmeyi baranı tu bes dilkeſ est  
Düſmenanetra be dilçunateſest  
Zadgağı "Devlet Keptan" tuyi  
Meskeni sed aſığı meſtan tuyi  
Rüſtemi devran be haket perverend  
Haki paket ra hezaran zer herend  
Pehlevananet buved gerd ve delir  
Der meſafi düſmenam baſed çu ſir  
Her yeki çun ſiri gurran der meſaf  
Kalbi düſmen pare sazend ve ſegaf



Razmı Şan un rüstemi zalı zaman  
Azmi Şan un ahenin gorzi giran  
Mer benamet mikonem sed iftihar  
Faryab ey dil be suyed bikerar  
Ez huda hahem ki başı ser bülent  
Ta ebed dür ez belaha ve gezend  
"Nuri" ez dergahi rebbülalemin  
Afiyet ber merdüm hahem emin

### **3.4.23 SENA, ELHAC MUHAMMED NEBİ OĞLU MUHAMMED İSHAK SENA (DOĞUM YILI: 1950)**

Sena mahlası ile Fars-Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe eserler veren Muhammed İshak 1950 (1329 hicri Şemsi) yılında Faryab vilayeti, Andhoy ilçesinde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta öğrenimini Ebu Muslim Horasani Lisesinde bitirmiştir. Daha sonra ise Kabil'deki Darul Muallimin (Öğretmenlik MYO) bitirerek öğretmen olmuştur.

Muhammed İshak Sena bundan sonra devlette resmi vazifeler almıştır. İç savaş yıllarında Pakistan'a göç etmek zorunda kalan Muhammed Sena, daha sonra ise ailesi ile birlikte Kanada'ya göç ederek oraya yerleşmiştir.<sup>133</sup>

1964 yılından beri edebi faaliyetlerde bulunmakta olup, yazmış olduğu Şiirleri özellikle Yulduz<sup>134</sup> Dergisinde yayınlanmıştır. Ona ait olan iki adet küçük Şiir kitabı Pakistan'da bulunduğu yıllarda basılmıştır.<sup>135</sup>

---

<sup>133</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>134</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri Şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>135</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri Şemsi-2006 miladi

## **TANG YILI**

Sebze birle arayış taptı bagu bostanler  
Lale ve semen birle, yaşnedi gülistanler  
Gül açıldı bağ içre boldi, nagme han bülbül  
Kıldı dil kulağıge her temanden ilhanler  
Tang yili meşamimge berdi nageheti sünbül  
Boldi şadman könglüm, cilve kıldı reyhanler  
Kıldı kar devrani, işlegen beling bağleb  
Reşki bostan olsun, tabu deştu damanler  
Ülkemiz baharide, iş etiş erür lazim  
İş bilen bolur mamur, deştu hem beyabanler  
Sen “Sena” gazel yazgil halk mihneting maktab  
Vasfinge erür layik işçi birle dihkanler

### **3.4.24 HALKİ, MİRZA ABDULHALİK OĞLU HAYATULLAH BEHRUZ HALKİ, (DOĞUM YILI: 1950)**

Hayatullah Behruz Halki, 1950 (1329 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti'nin merkezi olan Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. Bütün eğitimini Meymene'de almış olup en son olarak İbrahim Faryabi Ali medresesini bitirmiştir. Halen Kabil'de yaşmakta olan şair ticaret ve serbest meslekle hayatını devam ettirmektedir.

Hayatullah Behruz Halki 1971 (1350 hicri şemsi) yılından beri şiir ve edebiyatla ilgilenmekte olup, Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazmaktadır.

Eserleri müstakil bir kitap olarak neşredilmiş değildir.

**KU.....?**<sup>136</sup>

Ku andevre felek paymayı ma  
Ku an eşku vefa payayı ma  
Ku an şur cünün arayı ma  
Ku anzeke tareb efzayı ma  
Ku an süze dele mecnun e hayran  
Ku an hale dele leylayı ma  
Ku an mevce negahe mestu serşar  
Ku an ahu rame sehrayı ma  
Ku an gülzar rengin rüzgaran  
Ku an bezme çimen arayı ma  
Cihan ez hürremi rişke berin bud  
Ku an cüşü şüküh asayı ma  
Be saye dil buridim rahe sad sal  
Ku an ülfetfeza rahpayı ma  
Zi şöhretha felek endişe mikerd  
Ku an avazeye rüyayı ma  
Setareh her nefes ez rişk mimurd  
Ku an lebhande napeydayı ma  
Dile her zühre ra ruhe dige bud  
Ku an hurşide hesti zayı ma  
Nemidanem çera şamem gamin ast  
Ku an sübhe ümid efzayı ma  
Kuca şud an heme cüşe tebessüm  
Ku an naz güle minayı ma  
Megü aşüfte halu bes nizarem  
Ku an mehru sefa puyayı ma

---

<sup>136</sup> Elhac Muhammed Kazim Emîni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Ku an bijenke çahi mumineş bud  
Ku an mehbübeye rüyayı ma

### **ÜLFETİ BİRENG**

Zindegi bi cilveye eşku cünün mestane nist  
Ger kesi zin halke birun şud diger ferzane nist  
Vadiyî esrar e halket tey şud ba paye eşk  
Hiz rehşi aklı ma cüz bazıye tiflane nist  
Key sezad nange mecaz ender mezace bidilan  
Cilveye rengi hakikat mezheri efsane nist  
Şiş ceheti ayinedar cilveyi peydagerest  
Dil eger bina büved na mehremu bigane nist  
Ülfeti bireng zevki bendegi ared pedid  
Bülbüli şuride ra hacate bedamu dane nist  
Vahşate abad tağaful mezheri ma u man ast  
Var na pire akle agah in kadar divane nist  
Revnake bezmi huzuru hilveti nazeş mapurs  
Mehremi esrar vesli ma be cüz pervane nist  
Kısmeti ma gam mağar bude ast der bezmi hudus  
Ger şevad saki muyesser bade u peymane nist  
Sine pur mey, kalb saki, dide çün peymane  
Bezmi behruz tu hala besteye meyhane nist

### **ŞEB PERESTAN**

Baske ateş der herime kalbe viran rihtand  
Saz u berg ahe mara niz süzan rihtand  
Çün şafak hunab dil miperverem her sübhu şam  
Fitreti ma ez ezel goyi ze hurman rihtand  
Dest ma koteh bud ez damani vesl

Lik renc ra maksadi sahtu asan rihtand  
Fitrat ali nemigerded hesir hersu az  
Verne şevki zindegi ra deer dilu can rihtand  
Cügd ra nurast rengi zülmetü aşüftegi  
Nik ecri ber zemire şeb perestan rihtand  
Cilveha ez bes büved der kesvate ibhamu şek  
Payeyi hak ra tü güyi niz lerzan rihtand  
Midad in müjde ra behrüze nakuse zaman  
Vadiyi her derd ra serhadu payan rihtand

### **FERYAD**

Renci hasti ba sereştem ez ezel hemzad bud  
Game evvel der cihanem niz ba feryad bud  
Bistun nalid sed bar ez cefa rüzgar  
Der telesmi rengi imkan hasret ferhad bud  
Ez tevazu fitratı ma yaft rahı afiyet  
Lik efsüs tale ye ma der sitem abad bud  
Sad gülü feryad ez her perde ye dil midemid  
În nedaye dadhahi ez game cellad bud  
Aybı hestiber nedaşt ayineye endişeam  
Der gubare vehşet abadı ke na abad bud  
Maceraye eşki hunin dağē rüsvayı güzaşt  
Baske der bazare mehnet güsseye bidad bud  
Can şirin bahtan der arseye bazare şevk  
Ger şekesti bud emma şiveye fehat bud  
Der tamaşagahe ibret cüz negah ku ibreti  
Cümle zevki ma hemin yek kasr bi bünyad bud  
Mühr ber leb daşten behrüz mara maşrab ast  
Var na inca naleyi hem nakş sad feryad bud



### 3.4.25 HASSAS, PİR MOHAMED OĞLU SALİH MUHAMMED HASSAS (DOĞUM YILI: 1951)

Salih Muhammed Hasas 1951 (1330 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Devletabad ilçesine bağlı olan Kozibay Kale köyünde dünyaya gelmiştir. İlk ve ortaokulunu Devletabad'da ki okullarda tamamlayan Salih Hassas daha sonra ise Kabil'de bulunan Mekaniki Lisesi'nde (Endüstri Meslek Lisesi) eğitimini devam ettirmiş devamında da Oto Mekaniki Yüksek Okulunu (Otomotiv MYO) bitirerek eğitimini tamamlamıştır.

1976 (1355 hicri şemsi) yıldan başlayarak resmi kurumlarda, memurluk, kaymakamlık, reislik, müdürlük v.b. işleri başarıyla yerine getirmiştir.

Salih Muhammed Hassas Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazan maharetli bir şair olmanın yanında, iyi bir musikişinastır.<sup>137</sup>

Salih Muhammed Hassas'ı diğer edebiyatçılar arasında öne çıkaran en önemli özelliği hiç kuşkusuz Afganistan Özbek Halk Edebiyatına ve folkloruna karşı olan ilgisi ve bunun neticesinde yapmış olduğu çalışmalarıdır.<sup>138</sup> O, Özbek sözlü halk edebiyatının yok olmaması amacı ile uzun yıllar boyunca birçok derleme yapmıştır.<sup>139</sup> Sözlü halk edebiyatının kayıt altına alınmasında göz ardı edilemeyecek derecede emeği olan sanatçı, folklor üzerinde de dikkatle durmuş, halk oyunlarını, yarışmaları, örf ve adetleri, bilmece ve ata sözlerini, tekerlemeleri, özellikle kadınlar veya erkekler tarafından söylenen deyim ve darbı meseleri yazı diline aktarmayı başarmıştır.<sup>140</sup>

Basılmış olan birçok kitabı olmasına rağmen şiirleri bir araya getirilerek basılmış değildir.<sup>141</sup>

---

<sup>137</sup> Şair ve yazar ile yapılan görüşme

<sup>138</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>139</sup> Salih Muhammed Hassas, *Özbek Halkı- Hatın, Kızlarning Ağzidaki Edebiyattan*, Mezar-ı Şerif, 1385 hicri şemsi (2006 miladi)

<sup>140</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>141</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## NEVAYİ GAZELİGE TAHMİS

Kün batirden, kün çikarge közledim, bu kelmadi  
Könglimi tinçitgeni, evvel yari dilcu kelmedi  
Közime tesviri keldi ve siyemu kelmedi  
Kiçe kelgüm dur-i diban evvel ser-u gülru kelmedi  
**Közlerimge keçe tang atkunçe uyku kelmedi**

Köksim içre yar işki eyledi kalbim hisar  
Ey cemalin körgali bu haste könglim, boldi zar  
Sözbilen birdem meni sormakke kildi, munçe ar  
Lehze-lehze çıktım ve çıktım yolide intizar  
**Keldi-can ağzimge evvel şuhi bed hu kelmedi**

Hicride keldi hezan, ötti başımdan nevbekar  
Veslini kumseb otremen, ta ki canım tende bar  
Közlarım yaşden tolib, akti arık leyl-u nehar  
"Evvel periyuş hicriden kim yığladım divane var  
**Kimse bar mu kim anga körgende, külgü kelmedi**

Kança hem küysem, nefes içde orengen dem-u sem  
Ömrler tarttım cefasin, ve köring kandey çidem  
Tab kilturmes sitemge, menden özge kimse hem  
"Talibi sadik tapılmas, yokse kim koydi kadem  
**Yolge kim koydi kadem, maşuke otru kelmedi?"**

Ey kongül ger sevimgen hem bolse evvel dilber seni  
Sakinib köp yığledim, evvel ay kebi ruhsarini  
Sen ki koymassen tilingdin bir zaman hem atini  
"Közlerimde niçesu kilgeydib, olturmeng meni



**Kim bari kan erdi kilgen, bu kiçe su kelmedi"**

Ya şirin dildar veslige yitiş boldi kiyin  
Birme her kimge köngül, her kimsege sunme boyin  
Mi kitir, çalğuni çal, Hassas kıl saz ve oyun  
"Ey nevayi bade birlen hürrem it göngül oyun  
**Ni üçün kim bade kilgen oyge, kayğu kelmedi"**

### **İHTİYAC**

Can küyarım ketti boldim lotfige min ihtiyac  
Padişah erdim kolimden ketti erzan, taht-u tac  
Aldi canimi cüdalik, bolse hem onge ümid  
Esremak hicretde açık, ni iken resm-u revac?  
Kilse maşuka aşik bir ten-u bir can bolib  
Bil ayırmağı kiyin, koşilse bir-birge mezac  
Canime kildim cefani bir ömr tartib azab  
Çikti közim, bişti cismim, boldi başım ten u a'c  
Can o kurban dib yelindim, ate-ana, kavmige  
Min kütergimen didim üstimge barse kaç bace  
Candan artik ni bolurmin, eylesem kurban oni?  
Aşik olse can birer, közige körinmes herac  
Can körinmidi közimge, mal-u pulni endekuy  
Üzme negiz bu reşteni kim nanden oldur, mayahtac  
Canım ve közim didim o her nirse dise tingledim  
Narizalik körsetib min, kilmedim bir ihtiyac  
Can kiyib, cismim yanib, tağlerge yitse can o derd  
Çıkse hicride nefes, yüz ah ve nalenilac?  
Can alirdi, can birer yanimde bolse min riza  
Urse-sökse şunçe naz ve sözi, canimge mesac

Can-u tende kalmegi bir evvel zamande hastelik  
Olperi "Hassas" birle kilse veslit, izdivac

### 3.4.26 KEMAL, SEYYİD KEMAL OĞLU SEYYİD EKREM, (DOĞUM YILI: 1951)

Seyyid Ekrem Kemal, 1951 (1330 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini tamamladıktan sonra Kabil Üniversitesi Gazetecilik Fakültesi'ni bitirerek yüksek eğitimini tamamlamıştır. Günümüz de Kabil'de gazeteciliğe devam etmektedir.

Özbekçe ve Derice şiirler yazan şairin eserleri şunlardır.

Basılmış eserleri : 1. Ta payan,  
2. Yad dust,  
3. Sepide

Basılmamış eserleri :

1. Helina,  
2. İldiz,  
3. Tevri Marifet

### HAMMASEYİ KEPTAN<sup>142</sup>

Garivende gerdi ve pulad çeng  
Besani tehümtten der aydui çeng  
Sefebri ke tufende ço şiri ner  
De rezmi her yemen, yeli namver  
Du çecmi şikarlyeş toud ve direhş  
Meger gahi kesmeç çenan azerehş

---

<sup>142</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Hammaseyi Devlet Kaputan*, Meymene, 1389 hicri şemsi (2010 miladi)

Cevami delir ve furuzende çehr  
Hemayı demağ, eşyan der sepehr  
Hejber nistanı gehnume bu  
Meğer şehseveri zi şehname bud  
Çu esfendiyareş çe divi ke yaft  
Be regbarı suzan, dili u şegaft  
Be (devlet) hamver çu şahes bedi  
Ve (keptan) nisanizi caheş bedi  
Diyarest leşker, be gahr neberd  
Heme şir gir ve kiyani şegerd  
Zi çeğtay ve kuhi ve ta gerzevan  
Sevaraneş çirik ve ruyin tenan  
Nohostin ke amed zi kabul sepah  
Yelan ra be kuşten, ça ateş be kah  
Seri senglah ve be kuhi kemer  
Tegergi getan geşt ve pejvak haşm  
Zi benduk ateşker ve çire heşm  
Be peykari gerdan, heme küşte geşt  
Zi huni şuğadan şudi pehn deşt  
Gariv ve huruşi zi şadi feted  
Zi behti cevanani ender güşed  
Be her kuy ve ber zen şüdi yad negz  
Zi puran şuride ve giv magz  
Hurasanyan ve çukuhendezad  
Şüküh ve deliriye şan zende bed  
Diger base leşker biyamed hezar  
Seraser zerehdar ve çabuk sever  
Çu tender be garş zi cevlanı miğ  
Tu gufti çekaçak silave tiğ

Çinan ceng ve perhaşah sergirift  
Ki ta belh avaze ha dergirift  
Zi(merdan) ve (timur) ve ta (cure bile)  
Jiyan ba seri tünd ve çuşan çu dig  
Meğer he çi kuştend ez zengiyan  
Zi hud hiz deden bari geran  
Be şillik ve bazu ve taz ve şikar  
Neşüd tabı gerdan derin karzar  
Dü leşker huruşan der hur şodend  
Veli rezmecuyen digergun şudend  
Serencam beşkest in reshiz  
Ve(keptan) hemi der beman ez setiz  
Zi regberi düşmen keman geşt ve nist  
Şefek sevg serkerd ve der hun girist  
Çu kacu biyuftad ender hunab  
Sephdari gerduneyi feryab  
Heme kuh ve deşt ve demen gerye berd  
Be muye şod ve merdüzen gerye kerd  
Be ized şudemdi ki Ey pakı ma  
Yahudi benan ez çi der hakı ma?  
Hurasan ne cayist ber div ve ded  
Zi bostan berun beh, giyahi ke bed  
Hurasanve sal ve feç,siç hezar  
Cehenist ruhşendeyı hurşid var  
Be payan amed in resthizi buzmeg  
Be gehname bugzid cayi buzurg

### 3.4.27 ASİM, MUHAMMAD AZİM OĞLU DOKTOR ABDULSELAM ASİM (DOĞUM YILI: 1952)

Eserleri, Asım mahlası ile 1966 (1345 hicri şemsi) yılından başlayarak ülke matbuatında neşr edilmeye başlamış olan Abdusselam Asım 1952 (1331 hicri şemsi) yılında Faryab ili, Meymene şehrine bağlı Toklihane’de dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Meymene’deki okullarda aldıktan sonra, 1979 (1358 hicri şemsi) yılında Kabil Üniversitesi Tıp Fakültesi’ni bitirmiştir ve bu yıldan başlayarak 1996 (1375 hicri şemsi) yılına kadar yirmi yedi yıl boyunca doktorluk ve Afganistan Sağlık bakanlığı bünyesinde değişik vazifeler yapmıştır.

Kendisi günümüzde serbest çalışmalar yürütmektedir. Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazan Asım’ın, Afganistan’da 1978 yılından sonra açılan Özbek Dilinde eğitim yapan okullar için yazılan kitaplarda şiirleri de bulunmaktadır.<sup>143</sup>

Asım’ın “Yengi Açılgen Güller” adlı şiir kitabı 1979 (1358 hicri şemsi) yılında Afganistan Yazarlar Birliği tarafından basılmıştır.<sup>144</sup>

#### MEZAR ŞAM’I

Ey saba güzar kilgin, sen diyar-i yarimge  
Etgil arzi halimni, şuh gülzarimge  
Bir gine nazar kilsin, yahşilerini sultani  
Öz inayeti birle, uşbu hal zarimge  
Bade-e vesaliden, cer’a yi a’ta kilsin  
Etgil ey saba barib, közleri hümarimge  
Köp sitemlerin kördim, kömedim vesalini  
İndi bir kerem kilsin, etgil ol negarimge  
Menge köp ğanimet dur, ölsem hicride Asım

<sup>143</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>144</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Şemi hem eger yaksa, bir kilib mezarimge

### **VATAN SEVGİSİ**

Ey vatan yolinge kurban uşbu şirin canimiz  
Tinçlikden özge yoktur dünyaga ermanimiz  
Aşiki zaring irürmiz, ey ana yurtim medam  
Sen irürsen Kabe ve din ayne imanımız  
Ey sening toprağining her zerresi dur tutiya  
Sen irürsen ey vatan her derdlerge dermanımız  
Zerresin naşad bolsang bizge hiç kalmas karar  
Bu cehandasin irür şevket-u hem şanimiz  
Dünyada tingsiz irürsen men niçok vasfing etey  
Ey hazansiz nevbaharim bağ ve hem bostanimiz  
Barçemiz isiğ kuçağında yaşab tapdik kemal  
Bizge hakking köp irür ey vacibul ihsanimiz  
Koymagaymiz gül yüzinge kilsa namahrem nazar  
Yavlaring közini teşgay hanceri bürranimiz  
Yavlaring heryerde bolsa tapmagay bizden eman  
Fahr etermiz ey vatan aksa yolingda kanamız  
Saklagaymiz hürliğingni yavleringning şerriden  
Barçemizning şol irür ismi kebi peymanımız

### 3.4.28 BÜTÜN HAYDARI, MOLLA HAYDARKUL TABİB OĞLU HAMİDULLAH BÜTÜN HAYDARI, (DOĞUM TARİHİ: 1954)

Bütün Haydari 1954 (1333 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan Abdal mahallesinde doğmuştur. Küçük yaşta babasını kaybetmiştir. Bütün Haydari 1968 (1347 hicri şemsi) yılında Arabhane mektebinde okula başlamış, daha sonra ise eğitimine Ebu Ubeyd Cevzcani Lisesi'nde devam etmiştir. 1979 (1358 hicri şemsi) yılında Faryab vilayetindeki Maarif Riyaseti (Eğitim Müdürlüğü)'de göreve başlamış olup günümüze kadar bu vazifesini devam ettirmektedir.<sup>145</sup>

O, 1986 (1365 hicri şemsi) yılından beri edebiyatla ilgilenmekte olup, ana dili olan Özbekçe ile birlikte Darice (Afganistan Farsçası)'de eserler vermektedir. Yazmış olduğu şiirler Faryab<sup>146</sup> Dergisinde yayınlanmıştır.<sup>147</sup>

Bütün Haydari eserlerinde, yalın halk dilini kullanmaya özen gösterdiği için, oldukça açık ve anlaşılır bir mahiyettedir. Ancak, bu güzel eserler toplanarak müstakil olarak yayınlanmış değildir.<sup>148</sup>

#### FERAVAN YIĞLADIM<sup>149</sup>

Keçe turdim uykuden, köngül perişan yiğladim  
Dostler ortakler halimge hayran yiğladim  
Beske çıkdım her zaman kaygu ve gamler bi hisab  
Ey geri bahtim cevriden köp zaru nalan yiğladim  
Ta kadem koydim cehange, yoldaşım kaygu eken  
Hali zarimge karab hayranu sersan yiğladim

<sup>145</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>146</sup> Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar "1993-1994-1995 miladi yıllar")*, *Nurullah Altay'ın Müdürlük Yılları, Mezar-ı Şerif*

<sup>147</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>148</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>149</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Kembegallikden tapalmey can küyer ortağını  
Şu üçün buğzim tolib köp dide giryan yiğladim  
Akibet kadrime küydüm ahu hasretler çekib  
Name yazdı nevhä kördüm, hem gazelhan yiğladim  
Katre katre kan kebi akdi közim yaşı bütün  
Köp yürek bağrim ezildi çün feravan yiğladim

### **AKİBET**

Kayguden divane boldim akibet  
Halk ara efsane boldim akibet  
Dehr ara hasret bilen koydüm kadem  
Ne aceb sersane boldim akibet  
Yiğlamakden kalmadı közlerde nur  
Sevgide giryane boldim akibet  
Guşe gurbetde ma va eyledim  
Halime sersane boldim akibet  
Gurbet oti kildi bağrimni kebab  
Otide beryane boldim akibet  
Naleşim köklerge yetdi ve derig  
Gam bilen hamhane boldim akibet  
Ruzigarim kapkaradur dostlar  
Biseru samane boldim akibet

### **TÜKENMEZ DASTAN**

Boldimiz zaru perişan imdi bes  
Dağdaru zaru nalan imdi bes  
Yesir yetim közi giryan imdi bes  
İhtıyacı lokmayı nan imdi bes  
Rencimiz boldi feravan imdi bes



Niçeler misli (kavurçağ) boldiler  
Özge kavlide oyincak boldiler  
Yavni bermakıda turnak boldiler  
Damu dam üstide zağ boldiler  
Ana yurtim boldi veyran imdi bes  
Bigünah insanleri öldirdiler  
Say ve kirning mürdeden doldirdiler  
Hernehali arzu soldirdiler  
Bu ulusning oyunu küydirdiler  
Ülkedaşlar kana kiram imdi bes  
Hak sözi tilde ibaret ittiler  
Millet üstide ticaret ittiler  
Ülke baylığını garet ittiler  
Ana yurtimga ihanet kildiler  
Baylığımğz boldi talan imdi bes  
Ülkedaşlar kañçalar biçare dur  
Özge yurtide avaredur  
Yav koliden öpke bağrı yanedur  
Közleri giryan yürek ming pare dur  
Boldimiz sengi pelehman imdi bes  
Ey azizler imdi kol tutmak kirek  
Kinetozluk bahariden ötmak kirek  
Kañça açık bolsa hem yutmak kirek  
Yavlerimiz bağrining sotmak kirek  
Ülkede azari insan imdi bes  
Yurtumuz ati büyük ve bastan  
Milletimiz halkimiz ba izzu şan  
Derdu renci dur tükenmez dasitan  
Birleşingler yaşasın afganistan

Heyderining bağri buryan tulekan

### **FALİZİ LAŞ BOLMASA**

Kim bilen yol baresen yolingde yoldaş bolmasa  
Kimge razing eytesen yaninge serdaş bolmasa  
Bu vatanga her kişi olca üçün bin bağlagan  
Oğrilerning kim tutar bu ũlkege baş bolmasa  
Yol tuserhain kişiler şan ve şevket igesi  
Yol tutalmas hiç kişi,başlığı obaş bolmasa  
Kiçe kũndũz bul vatanga kıpkızıl kan takılır  
Kan tukulmas adami ta yureği taş bolmasa  
Kepze kildi çevkilerning hain vahm parehur  
Zehimu hain kişiler kopçeki faliz ikediler  
İmedi bozmas kepesin ta faliz,laş bolmasa  
ũlkemiz biçare boldi niçe zalim koliden  
Bi vatandur ul kişi esli vatandaş bolmasa  
Dinu mezheb,tilu ferheng dip ticaret kildiler  
Tilini kadrin kim biler ehsasli tildaş bolmasa  
Ademining sũltidar,izzetu nefsu edep  
Köz hayasız kŕrũnũr,ũstide kaş bolmasa  
Bul vatan halini kŕrse her bir ehsali kişi  
Köz yaşi kandik bolur,kŕnglide berdaş bolmasa  
Bu ulus derdi ezilir kuldi halim mi harab  
Gamlerimni kimge eytsem,ta ke serdaş bolmasa  
Öpke ve bağrın ezildi milletim derdi üçün  
Derd ve gamin kim bilir ta kŕzge yaş bolmasa  
İmdi ima ve işarege tũřũnmesdir kişi  
Ta kuyaş yengiliği bũtũn kilmişleri faş bolmasa

## FEHRU ŞANİM BAR

Azizler işitingler kim tükenmez dastanim bar  
bu köngül içeriming leb yaşiron razi nihanim bar  
eger tarihler körseng hakiketler ayan bolgi  
firsetli emir Timur gibi sahib keremim bar  
nucum ilmin Oluğ Bigim bütün dünyaya öğretti  
resdhane tüztegen fehrlik namu şanim bar  
Zehireddin Baber şöhretli alimni tutkendur  
Söhensencu söhendan padişahım bar  
Hüseyin baykara deyk şah ve sultan kem tapilegi dur  
Oşul Gevher şad yengliğ, bilimden ana canım bar  
Edep asmanige turgen kuyaş yengiliğ münevver dur  
Ali Şiri Nevai dik fehrlı nöktedanim bar  
Büyük Sultan Mahmud Şah Gazne han ve hem fatih  
Diyar sonnatige yeşirilmes fahr ve şanim bar  
Kalem koy Hind sarige, körürsün sen zerafetler  
Yaratgan Tac Mahal kesrin fehrlı Şah Cihanım bar  
Tilimge hoş yaraşgi ger busuzni fehrile itsem  
Yürümen king cihande baş kuterib taki canım bar  
Kuyaş yağdusi her aiz yeşirilmez iki barmakta  
Ke yer ve asima içre hayati cavidanim bar  
İşangil çin sözümgem ger başerini balesi bolsang  
Ke bizing körmegil kem king cihande imtihanım bar  
Bu hakdan köz yummuş iman ve vicdange helel itgi  
Ana Türkistan yengiliğ büyük cennet mekanam bar  
Bütün heyderiher sefhe tarih münevver dur  
Karangülarni yarutgen müdebbir, deref şanim bar

Şair, şiirlerinde milli ruh ve milli duyguları her zaman önde tutarak eserler vermiştir. Burada Ali Şir Nevayi, Şah Cihan, Gazneli Mahmut gibi Türk Büyüklerini ve onların faziletlerini yad ettiği gibi, Ana yurt olan Türkistanı'da ayrıca hatırlatmıştır. Geçmişin azametini hatırlayarak hayıflanmak yerine ondan kuvvet alınması ve kıvanç duyulması gerektiğini belirtmiştir.

### **MEYDANI ÇAPENDAZ**

Ber sere çevkiye devlet bozkeşi agaz şud  
Ne kesi der fikre rahu barku abu gaz şud  
Espe hud kamçin nemayend ta begirend imtiyaz  
Meyhane viraneam meydane çapendaz şud  
Merdüme ma teşneye sülhü sefau vehdat ast  
Musikiye sülh meyhan bi leyu bi saz şud  
Baz mihahand saf arayı u fitnera  
Fikre nevsaziu emniyet kalem endaz şud  
Ez huşunet meyhani abayıam virane geşt  
Ta vekile intehabi ba edu demsaz şud  
Mamurin der her gruhi mesle payendaz şud  
Rengu rüyeş ra bebini zerd çun zafiran  
Ramze behruziye mamur der miyane raz şud  
İn çe esrar ast yaran der miyan mümlekat?  
Her ke pa kec miguzared, sahibe ezaz şud  
Man nemidanem günahi millete biçare çist?  
Heyderi ez güsseaş yaran sühen perdaz şud

### 3.4.29 YELDA, ABDULVAHİD ULUSİ KIZI FEVZİYE YELDA, (DOĞUM YILI: 1956)

Fevziye Yelda, 1956 (1335 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti merkez şehri olan Meymene'nin Arabhane mahallesinde doğmuştur. İlk, orta ve lise eğitimini Setare Lisesi'nde aldıktan sonra, Öğretmenlik MYO'na giderek, orayı bitirmiş ve öğretmen olmuştur.

Afganistanda süren savaş ve karışıklılar sebebiyle 1995 (1374 hicri şemsi) yılında ülkesini terk etmek zorunda kalarak göç etmiştir. Halen de ülke dışında hayatını devam ettirmektedir.<sup>150</sup>

Fevziye Yelda, Yelda mahlası ile 1977 (1356 hicri şemsi) yılından itibaren şiir ve edebiyat ile ilgilenmeye, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazmaya başlamıştır.<sup>151</sup>

O'nun eserleri "Faryab"<sup>152</sup> ve "Yulduz"<sup>153</sup> adlı şiir ve edebiyat dergilerinde yayınlanmıştır. Eserlerinde vatan sevgisi, sosyal ve ictimai konulara yer veren şairenin eserleri bir arada kitap olarak basılmış değildir.<sup>154</sup>

#### VATAN İ'ŞKİ (VATAN AŞKI)

Vatan eşking ve cahetlik, bu tabim armağanidur  
Bu mevzun sözlerim, köngül sözining tercümanidur  
Yeşeb alğa saadet, dostlik, ülfet bayanidur  
Zafar sarige yüzlenseng, kızil yüzlik neşanidur  
**Tevana boldi mehringden, zafar eyle ayanidur**

<sup>150</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>151</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009

<sup>152</sup> Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar "1993-1994-1995 miladi yıllar")*, Nurullah Altay'ın Müdürlük Yılları, Mezar-ı Şerif

<sup>153</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*.

<sup>154</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Çemenlerde yürüb mahzun delimni şadman kılsam  
Ekib dostluk nihalin bu vatanni gülistan kılsam  
Yoketib yaveni ülkemden, telaşi bi eman kılsam  
Küreş eyleb vatanni yavların bi haneman kılsam  
**Telaş eyleb bu azmi cavidan, fahrim cehanidur.**

Bütün zahmet bilen abad kılsam min diyarimni  
Çikib zahmet hemişe yahşi itsem ruzgarimni  
Kizil güller bile, gülpuş itsem kuhsarimni  
Çiçekler birle kılsam, reşki cennet murğzarimni  
**Küreş yurtim sining a'skining, yürekde cavidanidur.**

Neşani kahraman algay küreş meydanidan batur  
Celal algay şehametli şehidler kanaden batur  
Kuyaş tinçlik saçgay, şua-i her yanidan batur  
Tiriklik fahrin hasil eylegey, öz şanidan batur  
**Vatan (Yelda) tenimning kuvveti ruh-u revan-i dur.**

### **3.4.30 RAHİM İBRAHİM, MUHAMMED İBRAHİM OĞLU MUHAMMED RAHİM İBRAHİM, (DOĞUM YILI: 1956)**

Muhammed Rahim İbrahim, 1956 (1335 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti , Belçerağ ilçesine bağlı olan Gaveki köyünde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Faryab vilayetindeki okullarda tamamlamış, yüksek eğitimini ise Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi'nde bitirmiştir.<sup>155</sup>

---

<sup>155</sup> Rahim İbrahim, *Yağdu Mücellesi* (5. ve 6. Sayılar), "Rahim İbrahim'in makalesi", Faryab, 1375 hicri şemsi (1996 miladi)

Bir müddet öğretmenlik yaptıktan sonra uzun yıllar boyunca Sada-yi Aşna radyosunda sunucu olarak çalışmıştır. Halen Mezar-i Şerif'te yaşamaktadır.<sup>156</sup>

1975 (1354 hicri şemsi) yılından başlayarak edebiyata ilgi duymuş, Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazmıştır.<sup>157</sup>

#### **Şairin basılmış olan eserleri:**

- 1- Divan-i Mahvi
- 2- İnsan -Çeşmu Çerağ-i Aferiniş (İnsan -Yaratılışın gözü ve ışığı)
- 3- Makale Der Berayi Usulü Nevisendegi (Yazarlığın usulu hakkında makale)
- 4- Sur kalem
- 5- Tefsir-i Kaside-i Fani

#### **Basılmayan Eserleri ise:**

- 1- Özbekçe ve Darice olarak hazırlanmış olan şiir defterleri
- 2- Sağınmak adındaki makaleler macmuası.

#### **Eserlerinden örnekler:**

Tola kan bolsa yürek şadlik fazasin sezmagi  
Didagar bolsa sakur, tunning ziyasin sezmagi  
Tiyinati hayvan kibi içmak-u hurakdan tüzük  
Kiygülarizgan kişining, ün- sadasi sezmagi  
Gar başarning kana tursa, tozaga vahşi yürek  
Kanga çomılmakçı bolgay, yer gazası sezmagi  
Gar hazaning cavrıdan barbad olsa gonçalar  
Heç kaçan kongli ki alamni havası sezmagi  
Por baha durdanandan tuşkan uzak könglim mening

---

<sup>156</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>157</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

Karga bilmas bu alam, bülbül navasin sezmagi

**SELAME ZÜHRE<sup>158</sup>**

Be selam zühre reftem be şabi pür ez setare  
Ke maghar sürudi az vey şenavam kunam nezare  
Begerfte zühre çengi, befeşurdeaş dar ağuş  
Gahi arğanun gerefte, gahi barbatu dutare  
Be harim bazm sazeş, ham mahvaşani gardun  
Hame ra ze gamzeye ebru, hame ra ze naze yare  
Beneşeste zühre ber sadr, çu yeki beheşti peykar  
Be makam ham surodi, gazel u çarpare  
Çe neşini ey felani be gam be güsse çendin  
Ke tura ciger ne endüh, beşavad hazar pare  
To gere be ebruye ma, var begüşa be eşve çeşmi  
Heme ca rümüze mehr ast, heme cast nevbahare  
Ze çe gerye migüşayi ze du çeşme nazeninet  
Tu meger hedise ülfet, naşenidi az kenare  
Betakad ze güsseye (man) hemeye benaye umrat  
Egereş ze hak sazi, egerş ze sange hare  
Besürüd be perdeye dost be yeki sedaye dilkeş  
Be şegefte pay kubi be terennüme setare  
Eğeret güzar üfted beresan salam u hidmet  
Be zemin u püzeş az ma ne yeki, hazarbare  
Ke nesibetan bebada heme şadihaye dünya  
Şevedet ze sülhü rameş be ten ü be canet bare

---

<sup>158</sup> Muhammed İslam Gedaz, Hamid Faryabi, Rahim İbrahim, Muhammed Kazim Emimi, *Rengin Keman Sair (Cilt I)*, Faryab, 1369 hicri şemsi (1990 miladi)



## **SAĞINMAK**

Tole kan bolse yürek, Şadlik fezasin sezmegey  
Dide ger bolse sukur, tnning ziyası sezmegey  
Tineti heyvan kibi imak ve horakden tüzük  
KayĖuler yizgen kişining, n sedası sezmegey  
Ger beŐerning kana tursee, tzege vahşi yürek  
Kange omilmakı bolgi, yer ezası sezmegey  
Ger hazaning cevrinden berbat bolse goneler  
Hiç kaçan gngli, alim ni hevasi sezmegey  
Pr beha derdaneden, tŐgen uzak könglim mining  
Karka bilmez bu alem, bülbül nevası sezmegey

## **MÜŐTERİ**

Be be dar ezmene  
Serı be bad refte bd  
Kesı begfteŐ ey uzayr  
Günah tura e bde ast?  
enin zebn zaruvar  
Seret be bad dade ast  
Yeki shen negfte maned  
Megert kesi ze durha  
Begneye yeki sürüŐ  
Begft: ey azize man  
Sepide ra furuhta bud  
Őebe siyahe mehf ra  
Becay an haride bud,  
Sepide ra furuhta bud

### **3.4.31 LEBİB, SEYYİD TURDİ OĞLU ÜSTAD SEYYİD MUHAMMED ALİM LEBİB, (DOĞUM YILI: 1957)**

Lebib soyadı ile ülke matbuatında Dari (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe olarak eserler veren Seyyid Muhammed Alim, 1957 (1336 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Andhoy İlçesine bağlı, Hançerharbağ kasabasında dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Andhoyda bulunan Ebu Müslim Horasani Lisesi'nde bitirmiştir. Daha sonra Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesine girmiştir. Daha sonra devlet tarafından öğrenci değişim programı ile Rusya'ya gönderilmiştir. 1984 (1363 hicri şemsi) yılında Rusya'dan döndükten sonra Kabil Üniversitesinin Dil ve Edebiyat Fakültesinde öğretim görevlisi olarak göreve başlamış olup, halen bu görevine devam etmektedir.<sup>159</sup>

Lebib'in ilk şiir denemeleri onun öğrencilik yıllarının eserleridir. Yazmış olduğu şiirler çeşitli süreli yayın organlarında ve edebiyat dergilerinde yayınlanmıştır. Kendisi şairliği yanında dilbilimci ve araştırmacı olarak, Afganistan bilim dünyasında haklı bir yere sahiptir. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası)nin yanında iyi derece Rusça bilen Alim Lebib günümüzde de üniversite bünyesinde araştırmalarına devam etmektedir.<sup>160 161</sup>

#### **Yayınlanmış olan eserleri:**

- 1- Tarih Mukim-i Hani (Mukabele ve Tashih)- Emir Ali Şir Nevayi Adlı Dernek yayınları- Mezarı Şerif, 1996 (1375 hicri şemsi)
- 2- Söz İnculari (Seçme Şiirler Toplamı)- Afganistan Yazarlar Birliği Yayınları-Kabil-1989 (1368 hicri şemsi)
- 3- Tuyğularım Kayğularım- (Seçme Şiirler Toplamı),Mezar-i Şerif Bahtar Medeniyet ve Yayıncılık Birliği Yayınları, Mezar-ı Şerif,2005 (1384 hicri şemsi)

---

<sup>159</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>160</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>161</sup> Şair ve yazar ile yapılan görüşme

4- Mir Ali Şir Nevayi Vefatining (500) Yilligi Münasebeti Bilen Berilgen Kaside-(Ali Şir Nevai'nin vefatının 500 yılı olması sebebi ile yazılan kaside)

### **BEŞER DEHASI<sup>162</sup> 163**

Cehana yağdu saçip on beşinci asri Herat  
Munevver eyledi parlak kuyaşidan zulmat  
Temeddun uçide malum orin alib özge  
Kazandi şöhret ve alem ara çıkardi at  
Semerge yitdi oşel dur ilim ve fen bağı  
Yine edeb bile ferheng kasri tapdi sebat  
Bu asr içerene yelğuz Herat, belki cihan  
Ziyaga toldi oşel aftab nuride bat  
Çapişgay oyle ki pervane şamgerdige  
Yiğildi köp o kuyaş tigre- taşige zerrrat  
Çu şerh eylesem ul aftab şöhretini  
Nevayi onga tehellus erur, Ali Şirat  
Fazilet ve edebu ilim marifet içere  
Zamane körmadi ondak büyük girami zat  
Madam ğayesi insan severlik erdi oning  
Hemişe istegi mehnatkeş elge erdi necat  
Zaman ve asir takazasini eserleride.  
Beyan etiş bilen isbatlab, keçirdi hayat  
Bu nev kildi bayan fikrin ul uluğ insan  
Ke el ğamin yimegen kimsege yok adam at  
Suhende tersenining kimse gerdige yitgey?

---

<sup>162</sup> Seyyid Muhammed Alim Lebib, *Kayğularım Tuyğularım*, Mezar-I Şerif/Belh, 1384 hicri şemsi (2005 miladi)

<sup>163</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Ke alğa tüşti edeb arseside o yine tib at  
Bulindi Türkçe eşari turt divanga  
Ke her birisi oningdur cihan nema merat  
Şuning kebi yine beş mesnevi bitib kildi  
Bu tide (hamse) yaziş mümkün erkenin isbat  
Yine Dari'da yazib şiir, tüzdi bir divan  
Ke her cehtden imes ar ve enduh hem hasanat  
Tamam şiiri bu şirin kelam şairining  
Mesali şehdu şeker yake kan kandu nebat.  
Tarab bağışlagi aning köngülge her beyti  
Ke her su erur efsurde canga, abi hayat  
Beşer dahasi (Nevayi) sifat, na madud  
Ke her niçe disem olmas tamam, onge sifat.<sup>164</sup>

### **HİÇ KİMÇE BOLMADİK<sup>165</sup>**

İlim ve daneşden gepirdik, hiç kimçe bolma dik  
Hem feziletten dem Avordik, Hiç kimçe bolma dik  
İlim ve fen kesbige bil ba ağlab madam ihlas ile  
Maktap işigen süpürdik, hiç kimçe bolma dik  
Dane tir güm dib, edeb ning hermiden, vay kim  
Başimiz ge kavm savurdik hiç kimçe bolma dik  
Tange tikro itilip her nun, kitap ve şiir ge  
Hidmet etgum dib, til ve ferhengemiz ge, tinmeyin.  
Hame yirek üzra sürdik hiç kimçe bolma dik  
Başkalerçe biz de hem fehm ve zekavat bar idi

---

<sup>164</sup> Muhammed Alim Lebib, *Yek Tasvir Der Du Aine (İki Küzgüde Bir Tasvir)*, Kabil, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>165</sup> Elhac Muhammed Kazim Emmini, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Biz oni kayda iturdik, hiç kimçe bolma dik  
Özgeler pul kiyniden heryan çapip bul dik  
Şiir ve tahkik kitap ve deftering bikar iken  
Çün bolarni dip yuğurdik, hiç kimçe bolma dik.  
İndi bildik kim bu işler barçesi ermiş abes  
Omur beyhude geçverdik, hiç kimçe bolma dik  
Başka bir soğl ihtiyar etsek tapirdik itibar  
Biz bilmeni elge sürdik, hiç kimçe bolma dik  
Bizni ayb etmeting ki bu Asiğ siz ötgen ömürden  
Şekvage ger til ugurdik, hiç kimçe bolma dik.

### **3.4.32 MÜNŞİZADE, MİRZA MUHAMMED SALİH OĞLU ELHAC ŞAH RIZA MÜNŞİZADE, (DOĞUM YILI: 1957)**

Elhac Şah Rıza Münşizade, 1957 yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan Kuhihane mahallesinde dünyaya gelmiştir. Temel eğitimini Meymene’de aldıktan sonra yüksek eğitimi için Mezar-ı Şerif’e giderek Belh Üniversitesi Öğretmenlik MYO’nu bitirmiştir. Mezun olduktan sonra eğitim camiasına katılarak uzun yıllar öğretmenlik ve okullarda idarecilik yapmıştır.

1973 (1352 hicri şemsi) yılından başlayarak edebiyat ve şiirle yakından ilgilenmiştir. Halen Meymene’de yaşamakta olan şair, Münşizade mahlası ile Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazmaya devam etmektedir.

Gerdan-i Gerd Efşan ve Deryay-i Ehsas adlı şiir kitapları ise günümüze kadar basılmış değildir.

### **BAL-İ ÜMİT**

Baz imşeb ışk der dil, sur ber ser amede  
Hemseri şevkem ze hoşhali be bester amede

Baz, imşeb desti kaybı pur huner ez astin  
Nagehan behri nevazışhayı dil, ber amede  
Baz,imşeb mitepet dil der deruni sineem  
Yade u guya derüne sine em der amede  
Baz imşeb der fezayı revşen ez hüre neşet  
Ber serem balı umideş saye güster amede  
Zende kerde in dili ma ra tecelli hayı u  
Ber demakem etre nabi, yad-i dilber amede  
Münşi eknün ser zi pa naşehasemez şevk ve heves  
Arezuyem gül nemude, gosseem ser amede

**KU.....**

Katre sani derya hemi cüyem veli deryab ku?  
Men kavvası behri ışkam an deri nayab ku?  
Hıdri rehber der koca ve rehnemayi men çi sod  
Anki talimem dehet ez ışk ve ez adab ku?  
Der zemanе cüz feribo hile o adem kuşi  
Rahe ülfet der kuca o ademi rehyab ku?  
Salha şud mizenem ba yes derhayı umit  
Ez ki purseem men hudaya sahibinbab ku?  
Pişvayem hah ve na nah ser be sücde kec nehet  
Gu berayeş ser koca ve socde vo mihrap ku?  
Reh be suyu marifet bi rehberi momkın nebud  
Gomrehi bud merde bi rehber çon men der tab kü?  
Dil ze şevki arezu serşar ve ten alude şud  
Ez guneh ten şuyem ama mi nedanem ab ku?  
Ser be ser der ateşi hasrethasret kebabem ey huda  
Der çenin ateş mera,takat koca ve tab ku?  
Ba umidi baz diden hayan ali cenab

Hab mihanem bebinem “Münşi” ama hab ku?

### **DERSİ CENGEL**

Der hafize cengel, esrar megü handem  
Sed raze nehani ra, der sine-i ü handem  
Ez kate’ derehtan ta, bidade teber cümle  
Behvişte dre an büd ve men müy be mü handem  
Ez hileyi seyyadan ta cüsteni murkan ra  
Gamname feravan büd kan çü frü handem  
Cengel be tü migüyed istade çü men mibaş  
Merdi tü eger rüyed sed şahe ze ta handem  
Tarih tü ra hand der rahe vefadari  
Ez behri tü anra men ey pür émü handem  
Sabit kademü mehkem rev defii hevadis kün  
În ra ze ü amühtem harfist nikü handem  
Midad be men pendi badi ke güzer mikerd  
Gülhayı ecanib ra hergiz tu mebü, handem  
Her katrei baran büvet güyayı çenin-mana  
Gert ez ruhe gamnak ba mihr beşü handem  
Ez cengelu bariş hem dersi pür ez ibret şud  
‘Münşi’! tü be güşet kün, desi ke ez u handem

### **3.4.33 SAMEL, HACI SAHİBİDDİN OĞLU VEYSEDDİN SAMEL, (DOĞUM YILI: 1958)**

Veyseddin Samel, 1958 (1337 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. 1980 (1359 hicri şemsi) yılından beri edebi faaliyetlerde bulunmakta olup, Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazmaktadır.

Üniversite mezunu olan Samel, bir dönem Faryab vilayeti, İl Gençlik Müdürlüğü'nde çalışmıştır. Halen Meymene'de yaşamaktadır.

Gezineyi Eş'ar Benam (Halutgah-i Endişe) isimli kitabı basılmıştır. Bunun yanında yayınlanmış olan şiir defteri vardır.

### **MAHVE HAYAL**

Ze bidad e felek çün gonçe yaran,pirhen çakem  
Be şehye aşenayı hasta u zaru elemnakem  
Herifan taneha darend ber in jende puşakanı  
Zi tufane hevadis baske sergerdan u heyranam  
Nedanam ta kucaha mibered in müşte haşakam  
Çenan mehve hayal alvehaye yar mestürem  
Siyah mastam, zi badanasti behak üftade çün takam  
Çu ademhaye bad fikret, dil u damen neyaludam  
Sefa tinet vefa kişem besane aşık e pakem  
Mara zin şiveha ye kutah biri hoş nemi ayed  
Ke ez merzi ufukha bügzered in fehmü idrakem  
Çu urfi ez heyahuye kesanam nist pervayı  
Kezin gevgaye bi hasel nebaşad zerreyi bakam  
Be dil hubbe vatan mi perveram ber ser hevaye  
Keşam der dide hemçün sürme ye (Samel) zerreyi hakemi

### **MEVSİM-İ TARAB**

Sad hezaran cilveye sad ham mey bebar dared behar  
Ba payam nev be şehre dil güzer dared bahar  
Şeş cehet ahengi ülfet büye gül nighet feza  
Der dile her bidili niku eser dared bahar  
Nakşi surat geştamu ez hiş geştam bihaber  
Zan bahar ehli nazar keyfi degar dared bahar



Nighat icad ast yekser kuhu sehra u daman  
Ez şakai kha neşane zibu far dared bahar  
Yek cihan mani be lehni çehçehe murge sahar  
Kudreti hak zahir ender bahrunder dared bahar  
Mevsime eyşu tarab (Samal) ganimet ber şemur  
Şadzi ey mutrebe Tabam, sefer dared bahar

### **MAZHAR-İ MUHABBAT**

U yek bahare neghat, man haksar budam  
U bağe pur zi enber man harezar budum  
Ta nakşî surate u, didem zi hiş rüstem  
Özürpezir eydel,bi ihtiyar budam  
U yek cihan nezaret, ya mezheri muhabbat  
Man der hayale nazaş, şeb zindedar budam  
Peyveste der azabem ey süze ifterakeş  
Umrîst der visaleş ümidvar budam  
Murge seher serayed, ahenge şade ülfet  
Çun bülbülü beyadeş, man bi karar budam  
Paiz bi baharan, mecnun dil fegaram  
Der ahdi laleruyan, man bi bahar budam  
Ey hatıratı sebzem, yadet hemişe ba man  
(Samel) miyane rendan, ba itibar budam

### **BAĞ-E FİKRET**

Salha şud kez visal Aşina durim ma  
Der kevire dağe fikrat zinde der gurim ma  
Ta ke dil şud aşina be husni mani aferin  
Mehvi nakşî suratim ey dost mazurim ma  
Halet-i mehzun-e ma güyaye sad rencest-u gam

Der miyan çah-i zülmet ah-e mehsurim ma  
Kist ta cüyed zi ehval-e dil-e ma bidilan?  
Lalesan ez tiğ-e hasret zehm-i nasurim ma  
Umrha der mecmer-e süzan-i derd-u güsseha  
Sühtim ez firkataş peyveste rencürim ma  
Baz bağ-e fikretam gül kerd ez cüş-e nefes  
Samel ez cam-e ve fa nuşide mehmurim ma

### 3.4.34 TAHİRİ, HEMRAH KUL OĞLU ALLAHBERDİ TAHİRİ, (DOĞUM YILI: 1958)

Tahiri soyadı ile eserler yazan Doktor Allahberdi, 1958 (1337 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı, Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini Meymene’de aldıktan sonra, 1980 (1358 hicri şemsi) yılında Kabil Üniveristesi Tıp Fakültesi’ne girmiş ve 1984 (1363 yılında) buradan mezun olmuştur. Mezun olduktan sonra Bağlan ve Faryab Vilayetlerinde uzun yıllar boyunca Sağlık Bakanlığı bünyesinde doktorluk yapmıştır.

Tahiri, 1973 (1352 hicri şemsi) yılından itibaren edebi faaliyetlerde bulunmakta ve eserler vermektedir. Yazmış olduğu şiirler Faryab<sup>166</sup>, İttihad-i Bağlan, Yulduz<sup>167</sup> vb süreli edebi yayınlarda yayınlanmıştır. Şiirlerinin mühim bir kısmını ana dili olan Özbekçe yazmış olmakla beraber, Darice (Afganistan Farsçası) şiirleri de vardır. Ancak şiirleri şimdiye kadar toplanarak bir külliyat halinde yayınlanmış değildir.<sup>168</sup>

---

<sup>166</sup> Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar “1993-1994-1995 miladi yıllar”)*, Nurullah Altay’ın Müdürlük Yılları, Mezar-ı Şerif

<sup>167</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>168</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **MÜSELLES HATLARI**

Hal dilni iteli bir dostu serdaştam kana?  
Yav ortağim ne boldi, kavmu kardeşim kana?  
Ançe firkat otiden küyedi körib tamirlerim  
Yiğlemekaka ey yaranlar minge köz yaşim kana?  
Özgeler yurtide erkinmas, köngül tapmas farak  
Közime toprak urib, kolimdan alsa yav, yemek  
Aç kalib, nan istegide toyiğize raşim kana?  
Gerçe yoldur köp hatarlik hamde menzil bas uzak  
Kuymese yalguz bu yolda, minge yoldaşim kana  
İrak yolida küreşmakdir tiriklik de hedef  
Bu muselles hatlenin çizmakda, pür kaşim kana?

## **YARKİNLİK TAMAN**

Ruzarimden şikayet kilguçi bolsam, olgay  
Bilmesem ku kelmani kadrin, intizaride soley  
Nur-u yağdu azameti ger ki kutluk tutumasam  
Keçe ay, kündüz kuyaşning bahresiden ayriley.  
Yarning basgan izini, her sıkım toprağini.  
Kılmasam közimge sürma, iki közdan kör boley.  
Erteden akşamingeçe bülbül kebi eyleb neva.  
Bi nevalikler bilemin yavga kança yalbarey?  
Min içermen tün ve kün yarning dudağiden kadeh.  
Yavlerimge bolmaganda bir avaç su, ni kilay.  
Tengrining dergahiden daim tilesem Tahiri.  
Yavlerini zar yiğlagende, kamranlikze küley.

## **MENBAY-İ NUR**

Behri ifşayı hakayık yare mensurem , beden

Ber teni akyar daim zehmi nasuzi bedan  
Serve dared nesbeti der keşi ba tabi men  
Az temellüğ hay bicay zeman dorem bedan  
Nefretem ayed ki bekşed düşmenanem serveri  
Hakgüzaranı veten ra cümle mehşurem,bedan  
Ber heme şeb zende daran hurmeti darem zi sidk  
Der setizem ba siyahi,menbey-i nurem bedan  
Zehr ra manen be kam ışk dunyani zeman  
Geyreti azadegan ra za ab angür, bedan  
Suht meyhen yeksere dider ateşi cehl o nefak  
Dekkelem azade em ez ışk mehmurem bedan  
Peykeri merdane suzed ez dekayi kec revan  
Kes neyayed (Tahiri) ser lüve gürem, bedan

### **3.4.35 YURTDAŞ ANDHOYİ, HACİ MURAD VEKİL OĞLU, GULAM SAHİ VEKİLZADE YURTDAŞ, (DOĞUM YILI: 1959)**

Vekilzade Yurtdaş ismi ile meşhur olan şair 1959 (1338 hicri şemsi) Faryab vilayeti, Andhoy ilçesine bağlı Kelalhane Kaseger mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Ebu Müslim Horasani Lisesi'nde tamamladıktan sonra, Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi'ne girmiştir ve burayı 1986 (1365 hicri şemsi) yılında bitirmiştir.

Bu yıllardan başlayarak Taliban iktidari dönemine kadar resmi görevlerde bulunmuştur. Taliban'in Afganistan'ı ele geçirmesi ile Pakistan'a göç etmiştir.<sup>169</sup> Daha sonra ise anavatanına tekrar dönmüş ve resmi işlerine tekrar başlamıştır.

---

<sup>169</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

Vekilzade Andoyi 1983 (1363 hicri şemsi) yılından itibaren şiir ve edebiyatla ilgilenmeye başlayarak şiirler yazmıştır. Onun eserleri Üstad Muhammed Emin Metin ve Üstad Seyyid Mhammed Alim Lebib tarafından Yulduz<sup>170</sup> dergisinde neşredilmiştir.

O, şairlikten başka edebi araştırmalar, tahkikatlar yaparak anadilinde eserler vermiş olan bir araştırmacı, şair ve yazardır.

Vekilzade Andhoyi'nin "Yürek Nağmesi" adlı şiir kitabı 2001 (1380 hicri şemsi) yılında Pakistan'da neşredilmiştir.<sup>171</sup>

### **ANA TOPRAĞIM**

Vatan ey ane toprağım, seni men yad etib yığlay  
Vefasi yok cehanden dil bile feryad etib, yığlay  
Niçe ay ötedi sendi ayrilib, gurbetde yatmış men  
Bu mehzun haletim birle, kimi naşad etib, yığlay?  
Bu kün her yerge barsem, kimni körsem zar destingden  
Felek senden şikayet kimge men bünyad etib yığlay?  
Köngül bustani gam tufani birle öyle soldi kim  
Közimden sil eşkim ağızib, bidad etib yığlay  
Bu kün aşufte dur halim, kişi sormidur ehvalim  
Kara dur bahtu ikbalim, cehan naşad etib yığlay  
Vatande her kiin künni ömrge biz hesab etdik  
"Vekili" dik kara künlerni men hem yad etib yığlay?

### **GAM TÜNİ**

Ateşin lali bilen her lahza canan öldirer  
Etmesem men onga takat, dağe hicran öldirer  
İçmadim men badeye gül renge lalini körüb

<sup>170</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

<sup>171</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Ne acab endi meni lali sühendän öldirer  
Bir tarafdan istemek ol yar mehrin söz ile,  
Bir tarafdan bol gedani, ahu ve feğan öldirer  
Canimaniş ecel azar birmeseden burun  
Bi ecel bir kün meni ol çeşm fettan öldirer  
Elara efsurdelikdan, könglime yetmasdi ğam  
Vay bul kim köksim içere, derdi penhan öldirer  
Ya adam deştide körgaysiz, muhabbat derdiden  
Ya mini gam küyide zülfi perişan öldirer  
Haceti yok naz ile öldirsa mendik hastani  
Guşeye çeşmi bilen imade asan öldirer  
İşki ehli deher aradurlar sadaket mazhari  
Bilsengiz aşık ni siz, dünyada yalğan öldirer.

### **BATUR OĞLAN**

Eger minden ilimni, sorsengiz ming destanim bar  
Dilim her bu çekide yüz tamen razı ne hanim bar  
Dimengler dehri arabi menseb ve binam ütgen man  
Cehan boyiçe kagan, bigüman namo neşanim bar  
Bütün dünyada kördik madilef kuraganın yüz leb  
Celali köklere ting, Tac Mahal yengliĝ meknim bar  
Bilim babid mehkem uşle gen asro kalem ilkim  
Kılıç birle kalem uşleb, mining sinmes teranım bar  
Nerayi ilki bir gizdi, ilim tarihimi bişek  
Adalet mesleĝinde Baykara dik, Ayça hanim bar  
Sevaş meydanında Allahu ekber tavaşın çüzgen  
Eger Babür disem Ekber ve ya Şahı Cihanim bar  
Bugün ecdadımızge, ni uçan fehretmesin alem  
Cihande gonçeler hidmet becergen kehremanım bar

Ge Eskender ki tabi bölü bahro bar alemde  
Mining keşver gosa Timur dik Sahib Kuranım bar  
Eger Andhoy dirsem, Belh o Tahharo Meymene, Serpul  
Uluş namige fehr etgovoçi, şanlı Cevzcanım bar  
Kazaku Kırgızu Nayman, hemen bir şahe yepırağı  
Mining bir canu ten Özbek, ol Türkmenim bar  
Hudaya ilimiz ge ta ebed Dostım nebaş etseng  
Bu yurtdaşgen yekin dur kim, kilur kutluk zamanım bar<sup>172</sup>

### **3.4.36 İŞENÇ, TÖREHAN OĞLU ZİKRULLAH İŞENÇ, (DOĞUM YILI: 1959)**

İşenç mahlası ile meşhur olan Zikrullah 1959 (1338 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Şirinteğab ilçesine bağlı olan İslamkale köyünde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini burada tamamlamıştır. Daha sonra Zahiraddin Faryabi Lisesi'ni bitirerek Silahlı Kuvvetlere katılmıştır. Yüksek eğitimini tamamlamak amacı ile Taşkent Devlet Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesini okumak için o zamanlar Sovyetler Birliğine bağlı olan Özbekistan'a gitmiştir. 1987 (1366 hicri şemsi) yılında buradan mezun olmuştur. Mezuniyetten sonra Afganistan'a geri dönen Zikrullah bir müddet Kabil Üniversitesi İlimler Akademisinde çalışmıştır.

İşenç 1992-1993 (1371-1372 hicri şemsi) yıllarında siyasete atılmış ve Afganistan Milli İslami Cümbüş (Hareket) Partisi sözcülüğünü yapmıştır. Günümüzde ise Azatlık Radyosu Taşkent Bölge Muhabiri olarak görevine devam etmektedir.

İşenç günümüz Özbekçesi ile eserler veren bir parlak edebiyatçı olarak hesaplanmaktadır. Kendi eserlerinde Afganistan'da yaşamakta olan Türk-Özbek Halklarının hayata ait her türlü iktisadi, ictimai ve kültürel problemlerini işlemektedir.

---

<sup>172</sup> Gulam Sahi Vekilzade Andhoyi, *İzgü Niyet (Şiirler Toplamı)*, Kabil, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)

Milli birlik be beraberlik, milli benliği muhafaza ve araştırma gibi konularda eserler vermektedir.

İşenç'in, Muhammed Alim Kohken ile birlikte hazırlamış oldukları "Özbek Edebiyatı Ferhengi (Sözlüğü)" adlı eseri 1995(1374 hicri şemsi) yılda Faryab'da basılmıştır.<sup>173</sup>

## **TÜRKİNAME**

Halkingi eslesem, köz öngige şaining kelür  
Eski Altay artiden, şevketli kervaning kelür  
Ey mening Altay babam, sensin Ural Tağım mening  
Özligimning şesmesi,könglüge armaning kelür  
Hunlaring-ecdadlaring tarih altın tacidur  
Ki Turan tacing, yine Hunlikde meydaning kelür  
Öyle Gobi Deştiden ta Rum kadar at oynatib  
Alp-Tianşan Tağiden, Türkane cevlaning kelür  
Uçdi dib meş'al şeraği öksinme gel ey milletim  
Ötmişingeni tiklemekke, dur-duranning kelür  
Türki açun közgüsin tutadi gabar dib oyleme  
Türkligingeni anglamakke ahdu peymaning kelür  
Yaftling kayser esaret başige saldi yügen  
Çin ve kaşgardan ipek yol başlagan haning kelür  
Kültigin, Bilge Kaçan, Bumin ve İstem der dini  
Pend eterge her zaman bir teşne hakanang kelür  
Uyđur ve Kıpçak ve Karluk, Tuğsi ve Yağmasini  
Köksige basib muhabbetli Karahaning kelür  
Özge bülbül, özge koylarning cefau dağiden  
Ahtarib öz bağini, Mahmud sultaning kelür

---

<sup>173</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi



Çap yeşindik, Öçkir atim, al tiyağing alğabas  
Merike meydaning, Selcuk Türkmaning kelür  
Ohlama, uygan ciğer atil felekning taşudik  
Köp karanğu tünlar artiden, çeraganing kelür  
Endi Memlüksin imassan,indi kulluk dur imas  
Ekki mening yil kariden, faryadi Afganing kelür  
Toksan ekki elni öz etrafıge birleştirib  
Deşti Kıpçakdan Horasan sari Şeyabaning kelür  
İlmu danişda mükammel, fatihu sahib kuran  
Kollarinden tutgali, yari sohendaning kelür  
Arzi hal ayt, sözge til aç, dildegi derdingi ayt?  
Egmebaş, kaddingi tik tut, dib köreganing kelür  
Hilpiret erk bayrağing tir yüzün bünyadi bar  
Ana Türkistan üçün bir batir oğlaning kelür

### **ŞİİRNİNG HEM TANG ATERMİ KEÇESİ?**

İzleyin ang dehmesin, köngil kitabın ahtari  
Bahtsizler kismatin bir bir közimdan, ötkerahi  
Derd kevmik, dünya tügün, esrarini açık sureyi  
Köz yaşım seyla bile, barlık esasın tünte rahi  
Ger ilinç tapsam de Türklik kabe bünyadin kureyi  
Yalğiz özlük arşidan baht ve necatimi sureyi

Munçe feryad çiktım Özbek ağziden til ketti dib  
Han ve hakanlar iziden akl ve ayıl ketti dib  
Atalardan kalgan ol selsele batıl ketti dib  
Arzo armandan burun, harman ve hasil ketti dib  
Bağ beyaban, gül perişan, kaldı köngül ketti dib  
Belki keter eski dünya reştesin uşleb turey

Bir uluğ arman için hergiz özimni satmadim  
Kayđu zehridan bulak, özge halavat tatmadim  
İçdegi dil derdimi her kimsege esre temedim  
Çerhning başımaga ni-ni taşını üyine tamadim  
İndi devran bizniki dib, devre iskatmadim  
Mungli karvanimi bu yoldan uzakka aşirey

Kutluk arman taze kana tamiringde akmasa  
Tire anglar üyide, özlik çerağın yakmasa  
Çalmayı uyđaklık koyin, ğaflet eşigin kakmasa  
Bir cihan, bir cayde ösgen bir birige bakmasa  
Özge tilide bend ve zindan, öz tili hem yakmasa  
Canda söngen tilidegi gevherini kimden este rahi?

Hirs dünya olcay o, şehvetini arman diseler  
Zorlik, baskınçilikni dur devran diseler  
Sireti cirkenç, tuben şeytanni rahman diseler  
Şiiru sanat, ilmimi bir pulga arzan diseler  
Bive ve biçareler köz yaş tökib nan diseler  
Bu yaraksız cende göpi, selleni ötga o rahi

### **3.4.37 ARRAL, AZİZULLAH ARRAL, (DOĞUM YILI: 1959)**

Azizullah Arral, 1959 (1338 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Andhoy ilçesinde aydın bir ailede dünyaya gözlerini açmıştır. İlk orta ve lise eğitimini Andhoy'da aldıktan sonra, Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesine girmiştir. Daha sonra ise eğitimini tamamlamak amacı ile o yıllarda Sovyetler Birliği içinde bulunan Özbekistan'a gitmiştir. Taşkent Devlet Üniversitesinde 6 altı yıl eğitim alarak

hem lisansını bitirmiş, hemde Özbek Dili ve Edebiyatı üzerine yüksek lisansını tamamlamıştır.

Kendisi Özbekçe, Darice (Afganistan Farsçası), Peştunca, Türkçe, İngilizce, Almanca, Rusça dillerini bilmekte olup bu dillerde eser verebilmektedir.

1986 (1365 hicri şemsi) yılında Afganistan'a geri dönmüş, bir müddet Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmıştır.

Azizullah Arral, yirmi yıldan daha uzun bir süreden beri ulusal ve uluslar arası medya organlarında sunuculuk, muhabirlik, gazetecilik, sözcülük, müfettişlik vazifelerinde bulunmuştur. Onbeş yıldan daha uzun bir süredir, Amerika ve Avrupa ülkelerinde değişik vazifeler yapmış, Amerikanın Sesi Radyosu (VOA), Azad Avrupa ve Azadlık Radyosunda değişik faaliyetlerde bulunmuştur.<sup>174</sup>

Afganistan'a döndükten sonra iki yıl Ayna Radyo ve Televizyonunda genel müdürlük yapmıştır. Bundan sonra bir müddet Afganistan Maarif Vezaretinde (Afganistan Eğitim Bakanlığı) müşavir ve uzman ünvanı ile çalışmıştır. Bu günlerde ise uluslararası yayın yapan Aryana Televizyonunda genel danışman olarak görev yapmaktadır.<sup>175</sup>

Azizullah Arral, gazeteci, dil ve edebiyat araştırmacısı olmasının yanında şair ve yazardır. Özellikle edebiyat tarihi üzerine çalışmaları vardır.<sup>176</sup>

### **Basılmış olan eserleri:**

1. Sağınç (1917 Sovyet İhtilalinden sonra Türkistanda ki zor şartlar sebebi ile Afganistana ve buradan da değişik ülkelere göç etmek zorunda kalan şair ve sanatkarların hayat hikayeleri ve eserlerini tanıtan kitabı), Kabil, 2009 (1388 hicri şemsi)
2. Özbek Tili Elifbası

---

<sup>174</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>175</sup> Şair ve yazar ile yapılan görüşme

<sup>176</sup> Azizullah Arral, *Sağınç (Özbek kalem eğeleri)*, Kabil, 1388 hicri şemsi-2009 miladi

3. İngilizce –Özbekçe Sözlüğü (İngilizce-Özbekçe-Darice (Afganistan Farsçası) Konuşma kılavuzu)

**Basılmaya hazır olan eserleri ise:**

1. Özbek Tili Grameri
2. Balalar Edebiyatı

Ana tilim seni biz, öğrenemiz sözme söz (Azizullah Arral)

**3.4.38 ŞEMSI, ELHAC KARI MUHAMMED İBRAHİM OĞLU MUHAMMED İSHAK ŞEMSI, (DOĞUM YILI: 1959)**

Şemsi mahlası ile meşhur olan Muhammed İshak, 1958 (1337 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrinin Toklihane mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve liseyi bitirdikten sonra Faryab Devlet Üniversitesinden mezun olmuştur.

1977 (1356 hicri şemsi) yılından itibaren edebi faaliyetlerde bulunmakta olup Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirleri yazmaktadır. Serbest meslekle iştigal eden Şemsi, Meymene’de yaşamaktadır.

**Yazarın basılmış olan eserleri :**

1. Mervarid (Muhtemim),
2. Mecmuayı Makalat der Barayi Zahir Faryabi (Muhtemim),
3. Bergha ve Ayineha (Şiirler Toplamı).

**Basılmamış eserleri :**

1. Mecmuayı Nevişteha be Nam (Makalatı Edebi)
2. Gezine Duvvum Eş’ar

## NEVAY-I NAY

Bange nayı miresed herdem be güş  
Hay ve hüyi nale hayı ü niyüş  
Hayu hüyi mest huşş dilberest  
Bange nayı kez dili güyed sühen  
Ez dile pür hesret derd-ü mehn  
Hayu hüyi mest ü hençün rebab  
Bes hadisi işk dared ze afetap  
Bse hadisi çün nefes der kilü kal  
Bang ü hemçün nevayı dilnevaz  
Sineha ez süz ü de süz-ü saz  
Zehm nasür ez nevayeş der şıfa  
Nakmehayeş derdi dil ra hem deva  
Nay dared bange işk-ü mihri raz  
Kassahayı ez neyistani deraz  
Kassahayı ez macerahaı sühen  
Cüşüş endişehayı yasemen  
Ateşş ra hemdili bayed ke an  
Hemçu şeméi pak sazed cismü can  
Hemçu şeméi revşeni ha avered  
Hem gubarı kineha ez dil büred  
Ta nesazed hiş ra sahibdilan  
Hest müşkil dilberi ber dilberan  
Ta sühen ez süze dil ayed brun  
Key fetad makbule hasu am çun?  
Ta napuyed merdi aşık pişeyi  
Dil negired sahibe endişeyı  
Loly endişe ra hun bayedeş  
Hem çu mecnun dide gülgün bayedeş

Nay razi eşku tefsire gamast  
Nimehaye şeb be dilha hemdem ast  
Nay hem çun dilbere dil hemzeban  
Zü büved aram cismü hem revan  
Zindegi ba eşk hem çun nahudast  
Eşk ber dil partüve nure hudast  
Ta huda çun ba huda gerded be rah  
Nist mümken ta şevd keşti tebah  
Herke ra ger resmi eşku rastist  
Ez dileş her dem gamaş ra kastist  
An ke ez eşki nedarad behreyi  
Nist vakıf ez rümüzi, zerreyi  
Eşk key maned zi dildaran bedur?  
Eşk mihahad seburiyre huzur  
Dil çu gired resmu rahe eşk ra  
Ayed ez her dil hezaran merhaba  
Ger deli maned zi hurşudi bedur  
Hem çu sengi hest bi hessu şuur  
Ta ke dil şud hemdemu münis be ney  
Şud hebibu hemdemu hemdil be vey  
Dil zi bange nayha dared ese  
Ez humayun ehtaran dil haber  
Nalehaye ateşeş der süzü saz  
Gah serkeş gah der aşku niyaz  
Nalehaye u kuca daned kesi  
Hem çu şemii ta negirid şeb besi  
Şeb delile geryeyu bidari ast  
Hayuhuye aşıkı dildari ast  
Dil ke habad dil madan u ra bedan

Hem çu bergi zire payı der hazan  
Dil ke habed u negired tabe mehr  
Dil büved çun aftabe in sepehr  
Çehçehehaye bülbül ez bidari ast  
Nalehaye bülbüle meste seher  
Dared ez bidari ye dilha haber

### **MİHRİ MADER**

Encümen der encümen saz ve surudı mader est  
Şadımanihayı alem ez vücudı mader est  
Hatırı şadı peser hergiz nebined derd ra  
Ziri çerhi nilgüni ta dorüdi mader est  
Mişved dilha foruzan ez tolui mihri u  
Ruzha tarik ve tire ez nebudı mader est  
Sineyi bi kineyi u mezheri işki hudast  
Yek kalem hubi be in serçeşmei tabanı nur  
Revneki bağı hayatı ma zı budı mader est

### **3.4.39 MELİKZAD, ABDULKAYYUM MELİKZAD MEVLEVİ ABDULMELİK OĞLU ABDULKAYYUM MELİKZAD, (DOĞUM YILI: 1959)**

Melikzad namı ile meşhur olan bir diplomat ve devlet adamıdır. 1959 (1338 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesinden mezun olduktan sonra Özbek Dili ve Edebiyatı üzerine yüksek lisans yapmıştır.

Abdulkayyum Melikzad 1975 (1354 hicri şemsi) yılından beri edebiyatla ilgilenmekte olup, Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazmaktadır. Bunun yanında dil ve edebiyat alanında ilmi araştırma ve çalışmalarına devam etmektedir.

Halen Afganistan'ın Türkiyede ki Büyük Elçiliğinde müsteşarlık vazifesi ile görevini sürdürmektedir.

**Basılmış olan eserleri aşağıdaki gibidir:**

1. Duayi Sebz Alef,
2. Be Selam Şakayıkha,
3. Gülbang-i Rehayi,
4. Şüğüfeha Yeke Pur Pur Şud,
5. Risaleri Kalembaran,
6. Rubaiyatı İnkılabi,
7. Fethi Mübin,
8. Sürmehayi Ez Hak-i Payi Mader

**DUAYI SEBZİ ALEF**

Be reg regeş çu revan şu, revan şud, revan azadi  
Be ber nemud vatan, tilsamı azadi  
Duayı nime şebi hestegen icabet şud  
Huçeste sureyi (fethülmübiu) telavet şüd  
Şigüfte geçt güli ehdi vey be bağı dilem  
Serap,şevki sefer kerd pey eyağı dilem  
Ber an şüdem ki şevem suyi zadgeh rahi  
Ki hest işki veten hemcü ab ve men mahi  
Çi salha zı gameş asigahe cuyi dem  
Temamı oms be sehrayı dap ruyi dem  
Behar bud ve por az atr ve sebze kuh ve rağ  
Ve gah çidenı gülha sebed- sebed ez bağ  
Be men selamı por az işveyi şekayile ha  
Tereb be levhi dili haste minemud luşa



Seba zi çehreyi men madernane mibusid  
Ve taropüdü gamı kühne mi pusid  
Tului desti teravet be her nigh mırost  
Gubarı hercı elem ra zı kalbi men mi şost  
Zi şevle hemçu nesimi seher huruşidem  
Ve buye mesti elef cure-cure nuşidem  
Duayı sebzi giyahan refiği rahem bud  
Selayı merdümi pür mihr tekye gahem bud  
Surudı ışk zi lebhayı cümle şan cari  
Ve ez gehıfeyi dil şiri imtihan cari  
Be suyi zadgehemi aşıkane mireftem  
Hoşı nedaşt nehayet, ki hane mireftem  
Veten ki hast şerafet heme feraverdeç  
Azizi meymene em bad ta ebed abad  
Zi bendi derdo game rıncı berdegi azad  
Revem ze sıdk zenem buse ber cebini hak  
Ve cuyem ez nefehateş ilac sineyi çale  
Veten çi hub ve semimi buved zenü merded  
Be vije kuryanasinani ba derdet  
Eya yelan ve resa kametanı her meydan  
Ve ey seburter ez sehreyı kuhistan  
Zi kuyi meşrik mekset çu bare berbestid  
Çu mihri sengeri şebhayı fitne beşkestid  
Be men buved be şuma bad ezin cudayı seht  
Ke bi şuma neşwed sagar ba men beht  
Be uzr amede silabı aşkı haclebi men  
Fedayı tan serimen behri her cirmi vetnen.  
Kerdend sili hun huda monkıran revan  
Her se be vije "Yar muhammed"be fariyab

Der peykeri cehad bedi hestiyeş çu can  
Ba pal nuri eşk be yeek sal akibet  
Reftend suyu dergah helak in cehan  
Avaze şehadet dilbendi ercümend  
Ber madreş resid neşod hatireş neşend

\*\*\*\*\*

Gofta heza şokr be dergahı zolcelal  
Ferzendı men nemud be hod şırı men helal  
Şerm est ger be matemı u gerye ser dehem  
Yara dehem hatırı hud hasret o melal  
Dilbendı men ki der rehi hak can seporde est  
Başed heta konim eger mordeyeş hiyal  
Hem sengerem pür ezizeş behano güft  
Horşudi beççeyi men yaft çun zeval  
În ahirin arızuyı madeı şomast  
Vin hayişem nenemayed paymal  
Ta payı can konid heraset zi sengereş  
Ta an demi ki rus şeved gom zı kişvereş  
\*\*\*\*\*

Ey fatıhı bozorgı vefa perveri veten  
Vey piştaz leşkeri hak yaveri veten  
Eknun kı zırı hak şodi ba kebayı sorh  
Ço şod neva:ke vay çe şod sefderı veten  
Ey derdı aşına çı kesi bito bed ezin  
Mehrem nehem nehed be zahmı dili madeı veten  
Zin pes çı kes zı erseyi hunını merike  
Rand eduyi leniti ve kafiran veten?  
Zin pes dehed ki bade azadegi hest  
Lepriz zehr derdo bela sağeri veten?

Ey pak baz rehmeti hak bad ez anı to  
Firdevs cayıgahı to şadan revanı to

Peşaver-1987 (1366 hicri şemsi)

### **KUNGEREYİ KERGES VE KELAĞ**

Diruz baz kungereyi digeri nemud  
Berpaseranı pişrevi kerges ve kelağ  
Der ziri çetri perçemi menhusı katlı am  
Der meslehi ki ber dero divar ve sakfi an  
Bınvışte end hemrehi hun in şuarha  
Payinde bad ceng,madum bad sulh  
Güsterde bad arsayı bidad ve ihtinak  
Nabud bad kaidei aşk ve mihr ve dad  
Tahkimi payahayı nızamı teror ve cehl  
Başed meramı ma:  
Küştarı deste cemii insani bigünah  
Ali peyamı ma:  
Ateş zeden be hanei biçare her küca  
Cüz pelanı mast:  
Ma halkıhuşgeşte in hakıtüşnera  
Sirabmikonim ,bahuni ademi  
#####  
Angeh zin miyane yek kergesi siyah  
Berhast güft:Peyk (gürüh-i mühacimem)  
  
Ez sui ser kabileyi namzed ve nasipas  
Ura peyamı has:  
Bad ez selam,bahrikelağan bud çenin  
EhsentkatlıamıTehharveyekavleng

Der hakohunkeşandenimerdüm be zuriceng  
Der “hace gar” ve “Dendişemalı” ve der “herat”  
Ceryanı aşkı zenü mert çun ferat  
“kisyar” ve “Belhi” de “kızıl abad” kerde id  
Ezsilisurhihunegerherkihapedid  
Fethimübini mast:  
Tebrik, behri çi cenayet şüd irtikab  
Kuşış berai puşışı simayı aftar  
Nik est mohri müze ve asari ercnak  
Ateş zeden be saheti hudraye şehri tak  
Her ca ki yadı vehşet ve bidad bude est  
U resmi “leşhariye”tan ra sütüde est  
Der vapesin nişest,  
Süd ber esas nameyi dehşetgeri ziyad  
Yekmaddeyidigger

16.Şubat.2001

### **TULU-İ SULH**

Bekoned şegofeyi bağ,gül intizarı ferda  
Çu vazed nesimi lütf ez,suyı kerdegarı ferda  
Ve ze çengi dert ve gurbet,berehaned merdomı ma  
Ze veten adu be zellet,çu kuned ferarı ferda  
Ne setareyi ,ne mahı be şebi esareti men  
Bu tulue sobh,yareb! fegen iktidarı ferda  
Be huda niyaz darem nesetaned ez men in can  
Be cüz anki der diyarım,be kenarı yare ferda

19.Mart.2000 (1379)

### **3.4.40 HAŞİMİ, ELHAC SEYYİD EBUBEKİR OĞLU SEYYİD TACDAR HAŞİMİ, (DOĞUM YILI: 1959)**

Haşimi mahlası ile bilinen Seyyid Tacdar 1959 (1338 hicri şemsi) yılında Faryab vilayetine bağlı olan Seyidzal ilçesi, Karayi Almar köyünde dünyaya gelmiştir.

Halen Meymene’de Turpahtu mahallesinde yaşamakta olan Seyyid Tacdar, 1990 (1369 hicri şemsi) yılından beri edebiyatla ilgilenip, eserler vermektedir.

Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) basılmamış olan şiir kitapları vardır.

#### **FELEK CEVRİ**

Felek cevri bilen bes tire kıldı rüzgarimni  
Köring berbad etti bul nizam kar-u barimni  
Könglüde yüz tümen gam bar, sözleyning derdim  
Bakin bul zar halimni, yitirdim gang-u sarimni  
Kana birra razdani kim yürek derdin onga eytsem  
Kana ol ol fazil-u dana ki sorsa hal zarimni  
Bu yengiliğ hatirim boldi perişan ey azizim bil  
Ke daim renc-u gem birle kiçirdim rüzgarimni  
Kadimini zar kildi kim köring bar melametler  
Kolimdi aldi birden sabr-u imkan ve kararimni  
Tün ve kün yiğle ban dir Haşimi Ya Rab  
Kil imdi körkem ve sersebz, hazan ölgen baharimni

#### **SEVGİ TARİKİ**

Alıp sen aklımı ey zülfi sünbül  
Etermen nale aşkından çü bülbül  
Letafet babida ey nazik tabiat  
Nezaket bağida yeşnegen gül  
Firaking hasretinden kan yutiban

Veli sen eylegey, sen çoh teğafül  
Yurekim ah ger hicrinde küydi  
Ne bolgay rahm kılseng mence ey gül  
Bolib men veli ve heyran ve zaring  
Ke artar aşkı aşkı müşkil üzre müşkil  
Dedey vaslime bir kün yeter sen  
Eğer de müddeti kılsing tahammül

### MÜNACAT

Cemaling şevkide divane kıldıng parsalarni  
Kulın hayretge tişletting bakişga me lakalarini  
Aceb sahip-i keremsin yüksinidik dilrüba dilber  
Küyüngde yiğlatib koydıng minidik binevalarni  
Ezelden mest kıldıng hem biriban bade-i vahdet  
Beli den songra uçratting ke bizge ming belalarni  
Muhammed nuriden mevcut kıldıng kainatni sen  
Yine bu enbiya ve etkiya şah-u gedalarni  
Muhammed Mustafanı dininge birding acib şöhet,  
Halifa kıldıng ange har yar ba safalarnı  
Kılıb mansurini bir cur'a mi den mest-u biperva  
“Enelhak”deyip asildi darge, tartib cefalarni  
Yana “Zengi Ata”, “Seyyid Ahmet” ve hem şah “meşreb” dik  
Zemane başka körmidi ,bolardık evliyalarni,  
Kılay yad “Hazreti Ğayb Nazar” hem Şeyhülislamning  
Hame ebdal ve evtad, çehilten sahib dualarni  
İlahi-i arif ve abid yine zahidlering hakkı  
Günahim avf kılğil nen yana yüzü karalarını  
İlahi Haşimi'ni iki dünyage serfiraz et  
Keçür isyanlarini aşna kıl evliyalarni

## SEVGİ OTİ

Negar-i dil nevazim firkingden zar-ü nalan men  
Cemalingi körer men dib, bakıp her yange heyran men  
Yüreğimde senin aşking otiden yitti bir zerre  
Bu hicran deştide ey dilrüba men sene büryan men  
Ke men pervane yenlig şam ruying tavaf eyleb  
İşan kim bal ve perini küydirip vaslingi cuyan men  
Yüreğim barçe üzdim, seni mihr yengni üsteb min  
Busageng astan eyleb ki ihlas birle kilgan men  
Kara közing karakidur, yürakimge küç ve kuvvet  
Ümidim şul ki lütf isteng, ming kim otga küygan men  
Niçok dib “Haşimi” haling, köngül ahvalini sürgil  
Sening bu iltifating, reca Tengriden etgen men

### 3.4.41 KEYVAN, ABDULCELİL KALANTAR KIZI KÜBRA KEYVAN, (DOĞUM YILI: 1960)

Abdulcelil Kalantar'in kızı Kubra Keyvan 1960 (1339 hicri şemsi) yılında Faryab vilayetinin Meymene şehrinin Tatarhane mahallesinde. İlk öğretim, ortaokul ve liseyi Meymene şehrinde bitirdi. Bir kaç yıl baş öğretmenlik olmak üzere Ceneral (General) Gavsiddin Lisesinde öğretmenlik yaptı.

Kübra Keyvan, Pedagoji Fakültesini bitirdikten sonra aynı yerde kalarak ölümüne kadar çalışmaya devam etmiştir. Aynı zamanda Faryab Kültür Radyosunun yönetmenliğini de yapmıştır. 2005 (1374 hicri şemsi) yılında hayatını kaybetmiştir.<sup>177</sup> Onun Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirlerinden oluşan “Altın Tac” adlı eseri 1988 (1367 hicri şemsi) yılında yayınlanmıştır. Şiirlerinde genellikle savaş, ilim, birlik,

<sup>177</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

dostluk, işçiler, Özbekler, Ali Şir Nevayi, öğretmen, vatan, bayrak gibi konuları işlemiştir. Ancal şiirlerinde en öncelikli konu ise sevgidir. Onun şiirlerinde sadece konu değil, vezin (ölçü) ve şekilde değişik türlerdedir. Gazel, (murabba) dörtlük, mesnevi, muhammas, ak şiir ve ölçülü şiirler yazmış, şiirlerinde hem aruz ölçüsünü hem de hece ölçüsünü kullanmıştır.<sup>178 179</sup>

### **EFSANE KILDİNG<sup>180</sup>**

Kabimda canim kuşana kilding  
Könglim ayagin zavvana kilding

Bakting yüzümga eylab tabassüm  
İkki közingni mastana kilding

Vasling üçün yar keldim körişga  
Can otga düşti bir yana kilding

Neyley nigarim bir keçe kel deb  
Aykadi samsad divane kilding

Kelding hiyalga opting yüzümdan  
Kizgin yüzünga hayrana kilding  
Endi neyleymen el içra kirsem  
I'şking gülidan afsana kilding

---

<sup>178</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>179</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009

<sup>180</sup> Keyvan Kübra, *Altın Tac*, Mezarı Şerif, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)



### **I'ŞK SADAfi<sup>181</sup>**

Gül gonçalar açılğan nargis humar iken ku  
Bülbül neva çekel gül körmek sugar iken ku  
Yar zevki dilga tusgan kulgu bila bak emdi  
Kipriklaring uykidan könglim nisar iken ku  
Köz közga baksa derlar mehr tusar yürekka  
Can küydiriş zamani vakti sıkar iken ku  
Ay gül nazing tillerman firkat tünin yokatgil  
Keyvan semada bolsam eski nisar ikan ku

### **KÖZİM ÖÇDÜ<sup>182</sup>**

Kelib men bag ara turdim  
Kozim öçdi  
Kuvanç közim öçar dedim  
Kolim elttim közimga taki öpay dep  
Bakip nargis güllin kördim  
Közim yumdim hiyalda kim közing öptim  
Közim öçdi  
Kuvanç közim öçar dedim  
Kolim elttim közimga ta ki öpay dep  
Dırahti sarvni kördim  
Kuding tüşti esimga  
Va men közim opay dep ta közim yumdim  
Hiyalda men boying öpdim  
Közim öçdi  
Kuvanç közim öçar dedim  
Közimni gülga bakdim men

---

<sup>181</sup> Keyvan Kübra, *Altın Tac*, Mezarı Şerif, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)

<sup>182</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler* "Afganistan Özbek Ayal Şairleri", Kabil, 2009

Yüzinga ohsar erdi gül  
Va men közim öpay dep  
Kolim elttim  
Hiyalda gül yüzing öpdim  
Kuvañ közim uçar dep  
Men kelib bağbanga ettim söz  
Ve bağban ham  
Kuvañlik artirib seni visalga yetkirir dedi

### **ANAM**

Keçe kündüz termulib yanimga turgansiz anam  
Mehr-u ülfet oyini könglimga körgansiz anam  
Menga davlat isteban kayguda yürgansiz anam  
Gam yüki men bile aldinga sürgansiz anam

Ay anam közin nuri deb har-u zar kilmay meni  
Gül kabi sevdiz hamişa har-u zar kilmay meni  
Yahşi yollar körsatibsiz toğri egri bildirib  
Ham kolimdan uşlaban nakusga yarkilmay meni  
Bar azablar bolangiz yolida körgansiz anam

Anacan sizensiz tenimda cism-u canim yok idi  
Bu cihan bustanida aslan nişanim yok idi  
Mehru ülfat bolsa ham ruhu revanim yok idi  
Alti yandan sözlasam halimni sorgansiz anam

.....

### 3.4.42 TAŞKIN BEHAYİ, SEYYİD SERACCEDİN OĞLU SEYYİD TACEDDİN TAŞKIN BEHAYİ, (DOĞUM YILI: 1961)

Taşkın Behayi, adı ile tanınan Seyyid Taceddin 1961 (1340 hicri şemsi), yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı Oncelad (Onçe Aralat) köyünde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta ve lise eğitimini Eba Ubeydi Cevzcani Lisesinde almıştır. Yüksek eğitim için Kabul Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi'ne gitmiştir. 1986 (1365 hicri şemsi) yılında bu bölümden mezun olduktan sonra, Faryab vilayeti'ndeki Yüksek Eğitim Enstitüsünde öğretim görevlisi olarak göreve başlamıştır. Bu görevinin yanında Faryab Devlet Basmahanesi Müdürlüğünde (Faryab Devlet Matbaası) göreve başlamıştır. Taşkın Behayi 1997 (1376 hicri şemsi) yılından itibaren, 2003 (1382 hicri şemsi) yılına kadar siyasi sebeplerden dolayı Türkiye ve İran'da hayatını geçirmek zorunda kalmıştır.<sup>183</sup> Bu süre zarfında Horasan Radyosunda Özbekçe programlar yapmış ve bilgisayar eğitimi almıştır.

Afganistan'da hayatın dönmeye başlaması ile vatanına dönmüş ve bilgisayar işleri ile geçimini sağlamaktadır. 1979 (1358 hicri şemsi) yılından beri edebi faaliyetlerini devam ettirmektedir. Eserlerini Bay Tuğrul mahlası ile Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) yazmaktadır.<sup>184</sup>

#### **Basılmış eserleri :**

1. Pupi Kuş, (Çocuklar için hikayeler), Afganistan Yazarlar Birliği Neşriyatı, Kabil 1985
2. Sulak, (Şeçme şiirler toplamı), Afganistan Yazarlar Birliği Neşriyatı, Kabil 1985
3. Söz Genciden Niçe dur, (Emirul Kalem Ali Şir Nevai'nin 550. Doğum yılına atfedilen, Nevai Eserlerinden Seçmeler), Meymene 1990
4. Bir Sıkım Toprak, (Muhacirlik yıllarında yazdığı şiirler toplamı), Meşhed-İran, 1998

<sup>183</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>184</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

5. Rengin Keman (Şiir kitabı, Müşterek yayın), Faryab 1990.

### **GİZLİ ÜNLER**

Altın tağden kabirsige kadar, bar zeminni vatan engledim  
Tağ u taşlar ormanlarım min, cennet didim çemen engledim  
Nige divar yatkenli sim, bir milletini ayire bilsin  
Nige uşbu ayrılık tiği, ana halkim köksini tilsin  
Türkler demek bir ced evladi, onlar erür birbirige kardeş  
Türkistande kesilse barmak, Türkiyede ağırir ondan baş  
Tarih boyi büyük beklerim, ayrılıkden her biridur kavı  
Türk ezilse Afganistan'de Türkiye'de tinçimez köngül  
Türk alemi birleşse yine, her derdige tapılır ilac  
Hem milletin hem dinin körür, yabanilge olmay o muhtac  
Kaşğar idi marifet bağıya, Buhara dining oçağı  
Konya hem irfan bulağı, bari Türkning oçmes çirağı  
Asmandegi gizli sirlerni, nevan kuyib açdı ulug bek  
Söz dünyasin aldı Ali Şir, yüz Firdevsi alide koldik  
İslam Arab hediyesi ama, asmanlerge kötergen bizler  
Kiliç ile yay ile oni, tehlikeden kutkargen bizler  
Biz Kurani toğri engledik, hadislerni topleb özledik  
İnanç ile yaşaban daim, keleşkni parlak közledik  
Öz kökside iman taşıgen, urupaning kalbige babam  
İndi hindu, begvanden keşib, keşf edecek bir yengi islam  
Talib diye bu mürted grup, Türkistanni tehdid etecek  
Aldin alib fikrin etmese, kimliğimiz sual olacak  
Türk alemi birleşse yine, her derdige tapılır ilac  
Hem milletin hem dinin körüb, yabanilge olmay o muhtac  
Eski tarih şehadet birür, yeryüzde sultan idik biz  
Vahdetimiz berketimiz berketiden, özgelerge hiç çokmedik tiz

Ta melunler bari birleşib, ülkelerge bizni böldiler  
Her ülkeni birtesi tutib, onge hemdem mehrem oldiler  
Ustan ustan elib yerlerim, fakirlikde kaldire bildi  
Gafletdegi ulus uykuden, başi lahdge yitmay ayildi  
Millet bardir, akil bar iken, yine hürlik nasib etti rab  
Devam eter birlikde hürlik, ayrilikke indi ne sebep?  
Türk alemi birleşse yine, her derdige tapilur ilac  
Hem milletin hem dinin kurur, yabanilge olmay o muhtac  
Dünya güzel zemin hem güzel, güzellikni insan yaratur  
Her bir insan oz vatanim dib, bir mekande toğilur ölür  
Türkke asla ikizdir kuyaş, oku yaşla kardaş vatandaş  
Şuning üçün tün elçileri, onge atar batman batman taş  
Kuyaş batmaz Türk vatanide, şu sebebde kündüzdür hemiş  
Bu kuyaşning nuriden halkim, behre alib kökergen kamiş  
Bu kamişde gizli ünler bar, kesmeng oni kamişzariden  
Kalem diye kutlu ferzendir, ayirmagiz öz diyariden  
Kamişzarde tüşgen alavden, heryan uçgan uçkunlerim bar  
Bu alavge susiper umid, yansilerim orhunlerim bar  
Ankara 1998

### **VATAN TOPRAĞI**

Kalem sen tinmayin yiğlab, köngül şerhini tahrir et  
Bozuk bu beyt ela hazanini, yine bir bar tamir et  
Köngül, gurbette kiynalseng, hasis alide baş egme  
Feğaning kökke yetdirma, özingeni rast çün tir et  
Ecelsin kilma gurbetde, ening arzularim bitmay  
Diyarimge yitey şugünçe, canim almakke tahir et  
Bu gurbet koyiden halkim, feğanim tingle yalmaslar  
Olerge tabi şiirimsin, bütün halimini tasvir et

Elem taği kulab üstümge, şamim hem seher olmas  
Saba bir hoş haber birle, köngül oyini tenvir et  
Musaferlik diyaride bolerken yat, tanış hem  
Bu aye manisin engelib, kadar dange tefsir et  
Bu ğam tağini tişmakke, mining hergiz küçim yitmas  
Alaveli ah ile köngülüm, özing bir çare tedbir et  
Vatan toprağını sevseng, vatandan kilgen her kimning  
Vatan toprağını basken ayağing, kabe tabir et  
Surahi mige Taşkin dir, veli humarni sindirmes  
Horasan badi batrak is, mumini kita taktir et

### **MÜNACAT**

Ya Rab nitayin azer hak ola bilmey  
Dest girliğ et azimi dergah olabilmey  
Bir lütf eyle lütfü semaling bana esdir  
Yangen yüreğim, lütfinge agah olabilmey  
Hizmet sana mümkün mü, kilur haliki kevneyn  
Dervişler mülkide şahu geda olabilmey  
Kurbeyn muyesser eyle minge dostlaringning  
Min şöyle senin yavinge henrah olabilmey  
Ömrüm boyiçe senge inanıp sığınıp  
Kuvvetler kolingi hemrehi gümrah olabilmey

**Ankara 15.10.1998**

### **BİR SIKIM TOPRAK**

Bir yutum nan eyle bir kultum sudan  
Vaktince kutulur hayatim emma  
Bir sıkım toprakka zare yaşamım var  
Ni üçün dünyadan bir sıkım toprak

Birseler minge yu  
Dünya minge tar

Dünyadan bir sıkım toprak birseler  
Bir dane buğdayini eksem onda min  
Min geleyim tirimde suğarsam oni  
Eylesem fasllar  
Yillar  
Ve aylar  
Şuvayışni tekrar  
Yaşamim hem  
Ömrüm de ki lehzelerim yillarim hem  
Handan yemez, topragdan  
Öz rengini taper  
Hayatimni topragim bakar  
Ölsem, mining ötimni yapar

Afganistan Özbek edebiyatında sayıları çok olamayan serbest şekil ve ölçüde yazılmış olan öncü şiiirlerden birisi “Bir Sıkım Toprak” tır. İnsanın mahiyetini ve topraktan geldiğini resmeden şiiir, konu olarak ta oldukça dikkat çekicidir. Klasik edebiyatta her ne kadar insan toprak ilişkisi işlanmış olsa da, konu daha çok tasavvurfi olarak ele alındığı için bu şiiir onlardan ayrılmaktadır. İnsan, toprak ilişkisini, insanın hisleri ve iç dünyası yönüyle ele alan şiiir, bu konuda oldukça başarılıdır.

### **GEDALAR TANİ**

Sabah ahiste rak es, kim tenim bimar ağrıydi  
Vucudim hicr dağidan tapip azar ağrıydi  
Letafet kana gül birle bağlap hem hane oynardim  
Aceb dir gül tigizmek ti bu cismi har ağrıydi

Kiçer yaş ornide her tün ezik bagrimle kan köngül  
Közümge kum tikilgen ta seher bidar ağrıydim  
Hevaturlenme deyip her kim teselli birse hem könglüm  
Keçirgeç hem neşinler yadini herbar ağrıydı  
Deyar u yar u dostumning tutalmey namin yiğlermen  
Mebada yav dostum namide ağyar ağrıydı  
Baharu bağı sebzi közlerimge zerre yakmaz çün  
Hayalim sebzedir ama köngül gülzar ağrıydı  
Kaderdanlarını isteb men bugün azmu diyar etsem  
Yine viran bolup könglüm mining tekrar ağrıydı  
Vatandan ayrı her kimning şahane bolse turmuşu  
Gedalar tanidan kalbi bolup efgar ağrıydı

### **YAĞDU YAĞAÇI**

Zülmet tünleride uykuden keçip  
Kuyaş bulagıdan su taşir idim  
Yağdu yagaçlerin kurumamasın dip  
Havuçlap bir birta suğarır idim  
Hergiz harimadim bu kaltis yolda  
Eyakke kalse hem kibarçik dağı  
Yulduzlar yolumda bolup payendaz  
Tuyurdim her birin tiyançin taki  
Kildik yagaçlerini bakıp çin dilden  
Eylemek eyterdim muhteşem orman  
Efsus ke cehalet yangın içre  
Kul boldu ormanlar kul boldu arman  
Alkışı aminsiz kaldı ilm ehlin  
Cahiller kırğışı tiz tutadı mini  
Dünyagah nur tarab kardeşim kuyaş



Halim soramadı unutadı mini

### **3.4.43 UYGAN, ELHAC GULAM NEBİ UYĞAN OĞLU DOKTOR SERACEDDİN UYGAN, (DOĞUM YILI: 1961)**

Uyğan mahlası ile meşhur, Doktor Şerafeddin 1961 (1340 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehri, Tatarhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. Kabil Üniversitesi Tıp Fakültesini bitirip, doktor olmuştur. Tıp alanında yüksek lisans yapmış olan Uyğan, halen Cevzcan vilayeti, Şibirgan şehrinde doktorluk yapmaktadır.<sup>185</sup>

1978 (1357 hicri şemsi) yılından beri edebi çalışmalarını devam ettiren şair, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiir yazmaya devam etmektedir.

Eserleri günümüze kadar kitaplaştırıp bastırılmış değildir. Kendisine ait olan şiirleri çeşitli dergilerde yayınlanmaktadır.

#### **HEM NEFES**

Bendeği hem ar budi behr-e vefaye hemnefes  
Zindeği reng-e diger dared be pay-e hemnefes  
Keyifha dared demi buden be hemra-ye sanam  
Gonçeha yekdamen ez eşk-ü sefayı hemnefes  
Taleam dest-e flek ra beste bud ez püşte ser  
Ta şudam medyün-e destan-u vefaye hemnefes  
Kitab-e takdir ta mehr-e cebinem ra neveşt  
Der dilem şiirinteri nebud, becaye hemnefes  
Ba hayalat-e bulandam miperem ta avcha  
U hudaye men şeved ya men hudayı hemnefes  
Der rahaş her çi behahad mikünem kurban-e u

---

<sup>185</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

İn ne man, bel aşıkanand canfedayı hemnefes  
Miserayem, dayemen aş'ar-e nab-e hişten  
Hem kalem, hemfire 'uygen', ez beraye hemnefes

### **DİLEM YAH**

Ey anke der in bişe çenan geşte dilem yah  
Ez buden-u nabuden-e nan geşte dilem yah  
Dayem be tapeş budan-e man rah-e residen  
Ez halete fersüden can geşte dilem yah  
Ez dert fırakı ke keşidem be vesaleş  
Derd-i ke resad ez pey-e an geşte dilem yah  
İn dil çu fırak-e sanamı kerde tehammül  
Ta şud be semer kar felanıgeşte dilem yah  
Dil bar-e dige geşte beraheş heme şeyda  
Refte zi kafem ta ke inan,geşte dilem yah  
Ta geşte esireş ne zi dameş begürizem  
Dil şud gerave eşki bütan,geşte dilem yah  
Ba'ad heme hicri ke keşidem zi visalet  
Güyem betü zira ki çesangeşte dilem yah  
Diger be dilem maksad-u menzur nedarem  
'Uyğan', binegah ez du cihan geşte dilem yah

### **AZURDE DİL**

Azürde zi u ke çe ber men nemiküned  
Yarem çe kerde, kari ke düşmen nemiküned  
Devre hayal u şudeam bihudi zi u  
Mava kesi dige şüde, muman nemiküned  
Der kibar-u bihudi şudeast gerge dilberem  
Kareş halaf-e meyl-e man,ahsen nemiküned

Ta der hayal-e u fetüdem pa öü der sefer  
Ez iştik-e hacet-i mahzun nemiküned  
Ender, dilem karar çu bude, bedidar nur  
Çeşmem berah-e u şüde der merg-i intizar  
U mürtekib be katlı-u müdfen nemiküned  
Hahed be dil vücud-e mera, ya reha küned  
Der hasretem cevabe mübrehen nemiküned  
Der iştiyake vuslet-e u hünçekan dili  
Desteş be gerdenem, çu mahe men nemiküned  
(Uyğan) be sehti geşte dileş hemçü seng ez an  
Rehmi behal-e gamzadeye man nemiküned

#### **3.4.44 MİHNET, MUHAMMED EMİN OĞLU ABDUŞŞÜKÜR MİHNET, (DOĞUM YILI: 1961)**

Abduşşükür Mihnet, 1961 (1340 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Kaysar ilçesi Yengitaş Kul köyünde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini Faryab'taki okullarda alan Mihnet, Darulmullim (Öğretmenlik MYO) bitirerek öğretmen olmuştur. Uzun yıllar boyunca öğretmelik ve okul idareciliği yapmıştır. Halen ise Faryab Eğitim Müdürlüğünde müfettiş olarak görevini sürdürmektedir.

Edebi çalışmalara 1985 (1364 hicri şemsi) yılından beri devam etmekte olan şairi, Minet mahlası ile Özbekçe şiirler yazmaya devam etmektedir.<sup>186</sup>

Çeşitli süreli yayınlarca neşredilen şiirleri kitaplaştırılarak basılmış durumda değildir.

---

<sup>186</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

### **AHENGİ ÜLFET**

Ülfeti ahengi tereb ra der nezer dared behar  
Ez güli huşgil be ber,sed cılveger dared behar  
Ta nigeş dared zi feyzeş sebze ra sirab ter  
Katre hayi şebnem zi ebr,güner dared behar  
Badi can behş ve nesimi ruhperver dared behar  
Der cehan-ı arezuvi dil, güzer dared behar  
Ez kudumeş her küca razı hakikat aşikar  
Bişter ender dil-i mehzun eser dared behar  
Reşki firdevsi ber in gerded cehan ez şevki gül  
Zan be ehli nezer, keyfi digeş dared behar  
İn çilütfü in çi hikmet yar-e bez her bergi gül  
Der temaşahı hesti zi büfer dared behar  
Midemedez her teref buy-i muhabbet der meşam  
Ez dili divaneyi aşık heber dared behar

### **ŞEMİ KEM NUR**

Ez hucum-i derdi fırcat saht rencurim ma  
Bi huzur-i aşına rencur ve mehcurim ma  
Veçi ender fırcet-i veslim ba seda rizu  
Der tele bezmet leb-i dil çend-e gerdarim ma  
Ta ne gired şişeyi namus-i dilzengi heves  
Der telaşi seykel-i ayine mecburim ma  
Remzi “Enelhak”nişanı tur ve raz, dar şud  
Der teriket peyrevi ayini mensurim ma  
Serhat-ı piruziyi herkes be kadri aczi ust  
Zan sebeb der nezdi her binende çun murim ma  
Reh revani reh beled reh ya bimenzil bude end  
Ba hame cehdi ke darim, ez hedef durim ma

Gerçi ba ehli beşer mihnet kerin üftadeyim  
Ba vucudi in heme binendegi kurim ma

### **3.4.45 KANA, SEYYİD ŞERİF OĞLU SEYYİD SERACEDDİN KANA (DOĞUM YILI: 1962)**

Kana, Çağdaş Özbek Şairlerinden, 1962 (1341 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Andhoy ilçesine bağlı Hançerbağ kasabasında dünyaya gelmiştir.

İlk eğitimine bu ilçede başladıktan sonra Meymene şehrindeki Eba Müslim Horasani Lisesi'ni biterek mezun olmuştur. Daha sonra ise Belh Vilayetinde bulunan Gaz ve Petrol MYO'na girerek buradan mezun olmuştur. Mezuniyetten sonra ise Cevzcan Vilayeti, Şibirgan Şehrinde ki, Riyaseti Tasaddi'de (Afgan Gaz Sanayi ve İdaresi) resmi olarak çalışmaya başlamıştır.

Seyyid Seraccedin, Taliban'ın Afganistan'da hakimiyeti ele geçirdiği yıllarda, ülkesini terk edip, bir kaç yılını gurbette geçirmiştir. Kana'nın şiir ve edebiyata karşı olan kabiliyetini keşfeden meşhur edebiyatçı ve araştırmacı Seyyid Muhammed Alim Lebib, Kana'nın şiirlerinin yayınlanmasına ve yayılmasına vesile olmuştur.<sup>187</sup>

Kana'nın şiirleri Cevzcanan, Bidar, Güraş ve Yulduz<sup>188</sup> Dergilerinde yayınlanmıştır. Şiirlerinde sosyal adalet, sosyal ve ictimai sıkıntılar, milli his ve duygular, sosyal hayat vb konuları işlemiştir. Onun şiirleri malesef bir araya getirilerek yayınlanmamıştır.<sup>189</sup>

### **KALİN VASFİDE<sup>190</sup>**

Alem içere arttirgen, itibarimiz kalın  
Boldi bais-i fahr ve iftiharimiz, kalın

<sup>187</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>188</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu*, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

<sup>189</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>190</sup> Seraccedin Kana, *Parlak Yol*, Meymene, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)

Özige keçe kündüz, tinmay işlesek bulkun  
Saklade cihan içre, işteharimiz, kalın  
Gayri mülkide bolmas köngülimiz perişu zar  
Tinçlık birib Allah, bolsa karimiz kalın  
Vah niçok güzel işler, Türk elining elgiden  
Hoş numune dur nakş, aşkarimiz kalın  
Sıdk-i dil bile her kim yer çitim, çiter bolsa  
Şad eter oni şoğl, feyzi barimiz kalın  
Türk kızları kavli hiç körmasin ağrik  
Devri oler tefiliden, yok barimiz kalın  
Yer yüzige yaretudi, Türk halki çavini  
Oşbu asrde kesb, nam darimiz kalın  
Kakilib aypek argaç, sayi birle tuklise  
Mahv eter uluslerini, hoş negarimiz kalın  
Tengrige tevekkul kil, kismatingge bol (Kana)  
Şükür kim nesib itdi, kerdigarimiz kalın

Şair, bu şiirinde, Afganistan’da dokunan ve insanların günlük hayatının bir parçası olan kalın (halı)’yı mevzu olarak ele alması açısından oldukça dikkat çekici bir noktada olan şiirdir. Şair halı ile milli benlik ve dil arasında bir köprü kurmuş ve onun milli benliğin bir timsali olduğunu “*Vah niçok güzel işler, Türk elining elgiden, Hoş numune dur nakş, aşkarimiz kalın*” dizeleri ile belirtmiştir.

### **MUHACİRNAME**

Vatandan ayrilib bi haneman bolgeb muhacir men  
Perişanu gaminu natevan bolgen, muhacir men  
Beyan etsem sözimini, tinglemes hergez kişi boldum  
Misafirlikda binam-u nişan bolgan, muhacir men  
Bolib men özgeler yurtide hadsiz kayğu ve gamli

Hazin avaz birle, labeyan bolgen muhacir men  
Hudayim salmasin hiçkim başige şam-i firkatini  
Basib firkat yoki, kadi keman bolgan muhacir men  
Vatan yadi ve kardaşlar feraki bizni zar etgen  
Ularning yadide köp hasta can bolgen muhacir men  
Dem almay kari yaş, erkek ayal can bariçe işleb  
Veliken hem muhtac-i nan bolgen muhacir men  
Muhacir namede nuksani köp dur ayb tutmangler  
Bolib Kana bu künge bağri kan bolgen muhacir men

Şairin mecburen vatanını terk etmesi ile yaşamış olduğu vatan hasretini en güzel şekilde ele alan şiiirlerinden birisi yukarıdaki Muhacirname adlı eseridir. İnsanın vatandan uzak kalması ile kendisini yorgun ve çaresiz hissetmesini “*Vatan yadi ve kardaşlar feraki bizni zar etgen, Ularning yadide köp hasta can bolgen muhacir men*” dizeleri ile ortaya koyarken, vatansız kişinin, değersiz olduğunu “*Beyan etsem sözimini, tinglemes hergez kişi boldum, Misafirlikda binam-u nişan bolgan, muhacir men*” dizeleri ile ifade etmektedir. Afganistan Özbeklerinin gurbet edebiyatına dair eserlerin ortak mazmunu olan vatan, vatan sevgisi ve ayrılık hissi bu şiiirde kendisini okuyucusuna bütün derinliği ile hissettirmektedir.

### **BAHAR-İ MEYHEN**

Hoş enki her dem be paymerdi, kemer dared be kari meyhen  
Be nazem ankeski can separed, zibehri hıfz, vekarı meyhen  
Her an ki mihri veten be kalbeş, çu mihri mader nigah dared  
Buvedçu ta pay zindegim, hemi şehid met güzarı meyhen  
Bi gerded asan hezar müşkil, zi dersi amüzgarı meyhen  
Zihari huşkeş şevd nümayan, bedide em rengi sed gülistan  
Huciste ceşni çu geşt berca, şukuh ve ferı beharı meyhen  
Zi nuri mihreş şude mest ü taban, be ruyi giti me ra ten ve can

Hem sezed ta ki başem ez an, zi can ta dust dari meyhen

### 3.4.46 AYSULTAN HAYRİ, EBUL HAYRİ KIZI AYSULTAN HAYRİ, (DOĞUM YILI: 1962)

Aysultan Hayri, 1962 (1341 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrinde doğmuştur. İlk, orta ve lise eğitimini Kabil Şehrinde bulunan Ayşe Dürrani Lisesi'nde aldıktan sonra, yüksek eğitim için Kabil Üniversitesi'nin Dil ve Edebiyat Fakültesi'ne girmiştir. Üniversiteyi bitirdikten sonra Kabi Üniversitesinde öğretim görevlisi olarak çalışmaya başlamıştır.<sup>191</sup>

Aysultan öğrencilik yıllarından başlayarak şiir ve edebiyata ilgi duymuş, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirleri, Yulduz<sup>192</sup> adlı edebiyat dergisi ile Kabil'deki bazı süreli yayınlarda neşredilmiştir.<sup>193</sup>

Aysultan Hayri'nin şiirleri kitaplaştırılarak basılmış değildir.<sup>194</sup>

### VATAN VESFİ<sup>195</sup>

Vatan ey gülşenim ziba diyarim  
Yolingde can ve ten birmek şiarim  
Sever men, men seni ey baği rezvan  
Tayançim hem gururim, hem vekarim  
Gülistaningdegi tuli çiçekler  
Tiriklik müjdesi bergi negarim

<sup>191</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>192</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>193</sup> M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Mezuniyet Tezi)*, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)

<sup>194</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

<sup>195</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009



Seni her tağ ve taşing aşiki min  
Muzafferlikde yeşne tamak, kararim  
Sining bir zerre toprağing közimge  
Kelur altin- kümüş, ey güldiyarim  
Bedehşan lal-u hem mercani birle  
Mıslsız devri cihanda lalezarim  
Sevinçi birsin uşbu hoş zamanda  
Açilgen gülleringden nevbaharim

### **TANG YILI**

I'şking oti akl-u huşimden mini kıldı uzak  
Tapdi dil hicran otiden lale dik dağ uzre dağ  
Kayğurib hicring gemiden tilvbe köngül örte nur  
Kim habibim, hem tabibimsin irür sen kil birağ  
Köksimi işkingde örteb, hecr otide çurketib  
Sançitib müjgan okiden nige itmes sen surak?  
Sinsiz ican közime bağı cenan tamuğ irür  
Cilve eyleb naz eyle kalbemde bolgil çilçirağ  
Tün- künim derd-u elemde taraydi, işking nuri  
Yaratib tangde yitürdi, birdi elgimge ayağ  
Ger iser küying şemali min teman tang yili dik  
Bi nefes ten, can alib viran üyim bolgey çerağ  
Min nitey evvel bi mürüvet cevriden kayde barey?  
Ortegi kim bu sevinç köksi de daim derd-u dağ

### **3.4.47 HAYRİ, EBULHAYR HAYRİ OĞLU GAZİ MUHAMMED HÜMAYUN HAYRİ, (DOĞUM YILI: 1962)**

Hümayun Hayri 1962 yılında Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. İlk okulu Meymene'de aldıktan sonra, orta ve lise eğitimini Kabil'deki okullarda tamamlamıştır. Daha sonra Kabil Polis Akademisi'ni bitirip, Afganistan İç İşleri Bakanlığında resmi olarak çeşitli vazifelerde bulunmuştur.

1992 yılından başlayarak Nedayi İslam dergisinde baş muharririği, Bahter Medeniyet ve Yayıncılık müdürlüğü, Aine Televizyonu Kabil Müdürlüğü yapmıştır.

Hümayun Hayri'nin edebi kabiliyeti okul yıllarından itibaren kendini göstermiştir. Kendisi Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe eserler vermiştir.

Hümayun Hayri'nin şiirleri Afganistan'ın merkez ve kuzey vilayetlerinde yayınlanan bazı yazılı basın organlarında yayınlanmış olmakla beraber, bir araya getirilerek müstakil bir kitap olarak basılmamıştır.

### **KAYĞU HANESİ**

Hasreti vaslingde kayğuden yürekdur dağ-dağ,  
Vah ke yad körmişing kalbimde dur gamden ferağ  
Ey güzel her lahze isterseng eger könglimde sen  
Nakşi mihring tiği mujgan birle yar, ahisterağ  
Firkatingden tilbelerdik keçeler yol baramen  
Ni eceb kim mehri ruhsaringni körsam erterağ  
Sağınib tursam seni yadingde men tün-keçeler  
Dağ irür kalbim ilahi, kimden alsam min sorağ?  
Dehri cevriden bugün çür kaldı kayğuhanesi  
İki dünya rahatı bolmas bu gamlarga kirağ  
Kaşki bir lehze kılse baht hem ger bolsa yar  
Tilbe bolsi muddei, hudkame bolsa yake sağ

Közlering dur çil çerağ ve çil çerağing içre dağ  
Kilgil emdi yanima könglim açilsin bağ-bağ  
“Hayri” biçareni gülzari otelendi bugün  
Hasret veslingde koydirdi cehanini derdu dağ

### 3.4.48 KOHKEN, ABDULNAİM OĞLI MOHAMMED ALİM KOHKAN, (DOĞUM YILI:1962)

Muhammed Alim Kohken, 1962 (1341 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti'ne bağlı, Hace Sebzuş ilçesinin Gazari köyünde dünyaya gelmiştir. İlkokulu doğduğu ilçede tamamlayan Kohken, orta ve lise eğitimi için Meymene şehrine gitmiş ve buradaki Ebu Ubeyd Cevzcani Lisesini bitirmiştir. Daha sonra Darulmuallimi (Öğretmenlik MYO) bitiren Kohken, bir müddet Afganistan Silahlı Kuvvetlerinde görev yapmıştır.

İlerleyen yıllarda Faryab ve Belh Vilayetleri İttihadı Ferheng Riyasetinde (Kültür Müdürlüğünde) resmi görevlerde bulunmuştur. Taliban'ın Afganistanda idareyi ele geçirmesiyle ülkesini terk etmiş ve dört yıl boyunca muhacerette kalmıştır. Taliban rejiminin ülkeyi terk etmesi üzerine vatanına geri dönen Kohken, bir müddet sonra yeni açılan Ayna Televiyonunun Kabil'de ki müdürü olmuştur. Halen ise Azadlık Radyosunda çalışmaktadır.<sup>196 197</sup>

Kohken'in, 1983 (1362 hicri şemsi) yılından beri yazmış olduğu eserleri “Faryab<sup>198</sup>” ve “Yulduz<sup>199</sup>” adlı edebiyat dergileri tarafından basılmıştır. O'nun “Özbek

---

<sup>196</sup> Doktor Fayzullah Aymak, *Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri*, Kabil

<sup>197</sup> Şair ve yazar ile yapılan görüşme

<sup>198</sup> Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar “1993-1994-1995 miladi yıllar”)*, *Nurullah Altay'ın Müdürlük Yılları*, Mezar-ı Şerif

<sup>199</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları*, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)

edebiyatı Ferhengi (Özbek edebiyatı Sözlüğü)” adlı kitabı 1995 (1374 hicri şemsi) yılında Faryab’da basılmıştır.<sup>200</sup>

## ÖZGEÇE

Bilmedim bolgen iken sevdaye bazar özgeçe  
Satguçi hem özgeçe bolgen, haridar özgeçe  
Imdi könglim derdingge dermanni asan isteme  
Özgeçe bolgen tabib, daru ve derman özgeçe  
Kütma hergiz yahşilik her kimse dib, dost ve rafik  
Ne acab kim yar özgeçe boldi, ağyar özgeçe  
Körmedim her giz vefa istib, ağyar özgeçe  
Vade özge, yar özge naz deldar özgeçe  
Meclis ehli hem niçün ülkelerge ohşemes  
Ey muğni çal bu mehfil içere dutar özgeçe  
Bilmedim bu tüsen takdir kige yitkizer?  
Reml falide çıkar takdir her bar, özgeçe.  
Dur aşubi koyibdir kimseni öz halige.  
Tilbe ni kilmaning mülamet, boldi huşyar özgaçe  
Makta genç bolmadiler dostlar hem akebet.  
Bolma sinemu Kohken, mazmun eş’ar özgeçe?  
Min bu açun hiç nezmide sebatı körmedim.  
Bolsa bolga hem kuyaş, eylense akmar özgeçe

## FARYABİM

Fariyabi, zadgahim singe can kurban kılay  
Düşmaning her yerde bolsa zar-u sergerdan kılay  
Toprağing zar ve tutuya dur, sürme-yi çeşman kılay

<sup>200</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Senge bakken yav viyatlar, közlarin giryan kılay  
**Ne kılay? etgil, buyur , yulingde sadaka can kılay**

Yavleringden saklagay, Alp Arsalanlar sari, bak  
Koymagilar, özgeler köksingga bastirsa ayak  
Her bahadur baturing elgide oklengen yerak  
Kim yeman sağınse singe, kitte birgeyler sabak  
**Pasbaning min olerdik, kettadan peyman kılay**

Ne kılay kaysar üçün köksing bugün sad paredur.  
Ya ki yüzlar kara köz, kaysardan avaredur  
Gam yima derdingga Tengri birle millet çaredur  
Akibet bed havalaring biçare ve yüz karadur.  
**Kan tökib yolingden min yarlarini bağrin kan kılay,**

Faryab yalğuz emessen, Cevzcan yaningde dur  
Serpul evladi müddamsin birle fermanınide dur  
Belh ve Tehhar tohtagen her lahze peymaningde dur  
Bamiyan- Aybek eli merdlerçe meydaningde de dur  
**Singe kilgen her belaga köksimi kalkan kılay**

Kuyi yine kaytib tirilsin Faryabim, ötmişing  
Ongiden kilsin hemişe kar-u baring her işing  
Daima keçsin gururu fahr ile yaz-u kışing  
Başı ting köklerge yürsin erkinib her bir kişing  
**Abruying saklemakda, her sari cevelan kılay**

Her bir asker gayreti bulkun Timur Bekden nişan  
Babur evladi yine, dur içere birgey imtihan

Fariyab, baturlerin kaytasiz , devru zaman  
Mutmainmiz başimiz köklerge ting bolgey heman  
**Bolsa kiptan ruhini meydan ara mihman kılay.**

### 3.4.49 ŞADAB, SEYYİD KASİM KIZI ASİFE ŞADAB, (DOĞUM YILI: 1962)

Afganistan çağdaş Özbek edebiyatında “Şadab” namı ile meşhur olarak eserler veren Asife Şadab, 1963 (1341 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan Tenürek mahallesinde dünyaya gelmiş olup, ilk, orta ve lise eğitimini o bölgede bulunan Setare (Yıldız) Lisesinde bitirmiş daha sonra Faryab Üniversitesi'nin Kimya-Biyoloji Bölümünden mezun olarak, öğretmenliğe başlamıştır. Faryab ve Cevzcan Vilayetlerinde uzun yıllar boyunca öğretmen olarak çalışmıştır.

Asife Şadab, 1997 (1366 hicri şemsi) yılından başlayarak, Faryab Üniversitesi'ne öğretim görevlisi olarak girmiştir. 2005 (1384 hicri şemsi) yılında yapılan Parlemanto seçimlerine girmiş ve bu seçimler sonucunda Meymene Milletvekili olarak Afganistan Parlemantosuna girmiştir.

Asife Şadab 1979 (1358 hicri şemsi) yılından başlamak üzere edebiyatla ilgilenmiştir. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) olan şiirleri Faryab<sup>201</sup>, Yulduz<sup>202</sup>, Cevzcan, Jevandan vb şiir ve edebiyat dergilerinde yayınlanmış olmakla beraber, malesef bir araya toplanarak basılmış değildir.<sup>203</sup>

---

<sup>201</sup> Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar “1993-1994-1995 miladi yıllar”)*, Nurullah Altay'ın Müdürlük Yılları, Mezar-ı Şerif

<sup>202</sup> Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*

<sup>203</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **KAŞKI<sup>204</sup>**

Salmas erdi közlering köglümga sevda kaşki  
Kıymeti rengine meni zar itmes irda kaşki  
Tapmas hergez şevketimge hasretu enduh güzer  
Koyma seng erdi delimden taşkari pa, kaşki  
Sen bilen dünya güzeldir, bi yüzing dehrim bozuk  
Kalmasın mehringden iri uşbu dünya kaşki  
Dehşetu vehşet ne çun virane eyler gülistan  
Karalıklar bolse yaruğlık la rüsva kaşki  
Men kebi hayraneler ta kançe mahzun kalmışem?  
Boy kötermasin elem tağı zamanda kaşki  
Vasli aydinliğide, derdim mudava ülgüsü  
(Açmegi erding cemal alem ara kaşki))  
Eşk, edeb abadigah kirmes melal siz adamı  
Koymasın erdi bu yoluni kaysi şeyda kaşki  
Bolga li avare men Şadab visaling isterib  
Kıska eylesin Hüda hicranda mava kaşki

Şaire, bu şiirinde, aşk acısını dile getirip, geçmişi adeta geri döndürmek istercesine keşki (keşke) redifi ile pişmanlık duygularını ve ahu efganını dile getirmeye çalışmıştır.

## **HARF-İ DİL**

Gülzar-i dil zi abe sühen bikerane şud  
Endişe ez hutur-e gamaş pur cevane şud  
İkbale men zi evce felek ber zemin nişest  
İn aşki şur behti kemem abu dane şud

---

<sup>204</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009

Pervaz ta sama bedu encüm mera hayf  
Aher be bezmi haki rehem aşiyane şud  
Pendarha be caddeye hak pa nebürde mand  
Ez he şikestenem zi emel der çemaneh şud  
Eyvanı zevke ma zi rühet zineti nebürd  
Aguşe can ze tire gam, efsürde lane şud  
Kej terze giti yekseru reftari kef ezu  
Ruham fesürde ez emeli dil zi hane şud  
Ey hemnefes be süzi nefesha makaş mara  
Kez ahu naleha tanam ender zebane şud  
Nazam negahi zevk ke de cilvegahi eşk  
Şuri besar zedu eserem şairane şud  
Var na ez harfi dil kalemi agahi nedaşt  
Ez lütfe tu nevaye zemirem terane şud  
Ya rab tu an behemrahi gam be tane manad  
Ez baske bare hasretu herman be şane zed  
Rüh ez diyar mikenem ez renci rüzgar  
Harfam zi fite rengi zaman sadıkane şud  
Şadab ger ze kahti vefayeş nemitevan  
Budan hudaye man be ümidet bahane şud

### **NAHL-İ EMEL**

Her nafas ber dil-i man vehm ze hicran ayed  
Vahşat ba tu nebuden pim her an ayed  
Pay-e metleb be rah ez seng-i hevadis bişkest  
Peyk-i man leng-u ceres var be afgan ayed  
Handeyi ber leb-i ma nakş nabast der vislaş  
Güsse der her kadımı ez süye canan ayed  
Nebüred ez güle rüyaş be dilem nakş-ı aziz



Bülbül-e tabam ez an mest-ü gazalhan ayed  
Ba safatar-e edeb der ham-e mihreş pigam  
Zanke lütfeş be men ez cevri rakiban ayed  
Lefz-ü güftar-e hoşeş şevk be dil efrüzad  
Beht eger ba güheri eşk bedaman ayed  
Sühen alkıssa be şadab-ı şababı behşad  
Mah-ı ümmid-e man ez ebri derahşan ayed

### **KIZGIN SÖZ**

Ay közimning ruşeni, reg içre kanam sen özing  
Yaş bahtim, yangi aşkim, nev cevanim sen özing

Ol karangu keçelerde nur saçıp şam dek  
Cism eyla canim ara ruhu revanim sen özing

Aydin etgaysin mening könglümni kizgin söz bilan  
Bolmasang bolgay dilim kan, bostanim sen özing

Dehr ara senden büyük, menga güzel canane yok  
Sevgili gülgün azarim, azu şanimsen özing

Gülşan u aşkinga çün bülbül bolibman nevha ger  
Telpinib Şadab olurman gülistanim sen özing

### **GÜZEL BAHAR**

Keldi gül fasli, çemenni sebze devran keltirib  
Eyledi haram cihanni yengi saman keltirib  
Bustanu bağ ve sahralarni yeşnatdi bugün  
Lala ve gül peykariga ruh ile can keltirib

Şema yengilig laleler yandı gülistanlar ara  
Encimen kördi tarevatler feravan keltirib  
Bülbülü mahzunni bağ içre firevan eyladı  
Gül yakasin çak aylab anbar afşan keltirib  
Bu güzel yangi bahar aydinligida hoş yeşeng  
Ülkeni Şadab etgay yangi saman keltirib

Şaire, şiirlerinde genel olarak aşk, sevgi, dostluk ve insani duygu ve ilişkileri konu edinmiştir. Bülbül, lale, bağ, gül gibi klasik edebiyatta sık sık kullanılan motifleri, çekinmeden kullanmıştır.

### **ÜLKEMİZ KIZLARI**

Ay ülkemizning kızleri  
Ening uluğ taçı sari  
Ating cihandadur büyük  
Sevgay seni yaş u kari  
Zahmet çekip isar eting  
Ülke boyida kar eting  
İlmu maarif arkali  
Topragingiz gülzar eting  
Siz örgening ilmu hünar  
Hidmat kiling sam u sahar  
Her kim ki hidmat eylagay  
Topgay muradiga zafar  
Bu ülkemiz mundan bu yan  
Kilgay terakki beguman  
Zahmet çekinglar birlaşib  
Bolsin vatan raşki cinan  
Bir dil bolib zahmet eting

Vahdet kilib algay keting  
Şadab eylab ülkeni  
Siz yahşi künlerge yeting

Şairenin “Ülkemiz Kızları” adlı bu şiiri, sadece kız ve kadınları konu etmesi açısından dikkate alınması gerek bir şiidir. Hece vezni ile yazılan şiirde, kadın ve genç kızlara, tavsiye ve nasihatlerde bulunmanın yanında, onların sahip oldukları değerler ve güç te nazara verilmektedir.

#### **3.4.50 EMİNİ, KARİ MUHAMMED KERİM OĞLU ELHAC MUHAMMED KAZİM EMİNİ, (DOĞUM YILI: 1964)**

Emini soyadı ile meşhur olan Muhammed Kazim, 1964 (1343 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymane Şehrine bağlı olan Devletabad kasabasında dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Arabhane ve Ebu Ubayd Cevzcani Lisesinde bitirmiştir. Kabil Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesini 1986 (1365 hicri şemsi) yılında bitirerek 1989 (1368 hicri şemsi) yılından itibaren Faryab vilayeti Mirza Uluğ Bek Adındaki Pedagoji Enstitünde, öğretim görevlisi olarak işe başlamıştır.

Emini, 1998 (1377 hicri şemsi) yılında Afganistan’ın kuzey vilayetlerinin Taliban hakimiyetine geçmesi ile ülkesini terk edip, önce Pakistan sonra da Suudi Arabistan’a hicret etmiştir.<sup>205</sup> Günümüzde ise “Miladi Nur” isimli dergide baş muharrirlik yapmakta ve serbes olarak çalışmalarına devam etmektedir.

O, şiir ve edebiyetle ilgilenmekle birlikte, hünlerli bir hattattır. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası)’nin yanında Urduca ve Arapça da bilmektedir. Kendisi Afganistan’da ki Özbek edebiyatı araştırmaları üzerinde bir otorite olarak kabul

---

<sup>205</sup> Azizullah Arral, Sağınç (Özbek kalem eğeleri), Kabil, 1388 hicri şemsi-2009 miladi

edilmektedir.<sup>206</sup> Afganistan Özbek edebiyatı ve tarihi üzerine çok sayıda araştırması ve kitabı vardır. Ancak kendisine ait olan şiirleri ve makaleleri bir külliyat haline getirilip basılmış değildir. Eserleri 1980 (1359 hicri şemsi) yılından beri ülke matbuatınca neşredilmeye devam etmektedir.

Emini eserlerinde “Altın taş, Tağaçı, Erke bay, Ferhad mahlaslarını kullanmıştır.<sup>207</sup>

#### **O'nun basılmış olan eserleri :**

1. Rengin Keman Şiir(Tezkereyi Suhanveran Fariyab) Mücellid Evvel (Mecmuayi Müellifin) Meymene, (Şiir kitabı ve Faryab Bölgesi Özbek Şairler Tezkeresi, 1. Cilt ), 1990 (1369 hicri şemsi).
2. Münakib İslami (Vakiati islami) Meymene,1994 (1373 hicri şemsi), Meymene/Faryab.
3. Risaleyi Tuhfetülüzara (Tasnif Mirza Cüneydullah Hazik), Meymene, 1994 (1373 hicri şemsi).
4. Yadname Sipahsalar Şehid, Meymene/Faryab 1997 (1376 hicri şemsi).
5. Vatanni Esleb...-Peşaver/Pakistan,1998 (1377 hicri şemsi).
6. Yadnameyi Nefire Faryabi, İntişarati Bahtar (Bahtar Yayınevi), Mezari Şerif/Belh, 1985 (1364 hicri şemsi).
7. Rengin Keman Şiir(Tezkereyi Suhanveran Fariyab) Mücellid Duvvum)(Mecmuayi Müellifin) Meymene, (Şiir kitabı ve Faryab Bölgesi Özbek Şairler Tezkeresi, (2. Cilt ), 2005 (1384 hicri şemsi).
8. Afganistandaki Özbek Şairleri, 2006 (1385 hicri şemsi), Kabil
9. Tezkere-i Şuarayi Cevicanan, 2006 (1385 hicri şemsi), Kabil
10. Coğrafyayı umumiyyi Faryab, 2007 (1386 hicri şemsi), Kabil

#### **Basılmamış eserleri:**

---

<sup>206</sup> Doktor Fayzullah Aymak, Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve Olarning İcadı Numuneleri, Kabil

<sup>207</sup> Elhac Muhmmmed Emin Kazimi, Afganistandagi Özbek Şairleri, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

1. Hammaseyi Devlet Kaptan,
2. Afganistandaki Özbek yazuvçileri,
3. Tercümeysi Özbeki Gülistanı Sadi (Murad Hoca),

### **SEBA GEH ARZI HAL<sup>208</sup>**

Seba bargil diyarimga güzar kıl  
Diyarim haliden bizni haber kıl  
Mürüvvet kıl diyarimga selam et  
Bari ortak ve yarimge selam et  
Ne çok kiçdi digil illerning hali  
Niçe boldi ulus gam paymali  
Aman kaldı mi yar ve aşenalar  
Bari muhtaci nan bahti karalar  
Ne keçedi ya ve kolide başleriden  
Kişi almas haber köz yaşleriden  
Uluslar kañası talan etildi?  
Ki kañalı haline hayran etildi  
Kamakka tüşti kañalı kari ve yaş?  
Bu haletni niçok il etti berdaş  
Niçok boldi azizu aşenaler?  
Bela birlen yolukgen binevaler  
Kara tün oldi birden yaktu kündüz  
Tavsetden yolukib bu hali mermuz  
Yıkıldı ilmu sanat destgahi  
Ke oldi mülki vahşet havfgahi  
Yine boldi hakiket uşbu evham

---

<sup>208</sup> Muhammed İslam Gedaz, Hamid Faryabi, Rahim İbrahim, Muhammed Kazim Emını, *Rengin Keman Şair (Cilt I)*, Faryab, 1369 hicri şemsi (1990 miladi)

Kişiler özligin saklaşda idam  
Bütünley beldeler ilden boşışdi  
Sitem hemde taassub hadden aşdi  
Meger kim asemandan yağdi külfet  
Ke boldi berçe il pamali zillet  
Vatanga cehlu zulmet cağı keldi  
Bela u fitneler kirgagi keldi  
Bari can havfiden avare boldi  
Ulus avare rak tabare boldi  
Hülase kıska aytsam uşbu makal  
Tüşib ayl üzra şunde agyer ahval  
Şu gamler birle men ham aşena men  
Kiçe-kündüz giriftari bela men  
Felek bidadiden avare bolgen  
Penah izleb besi biçare bolgen  
Felekning zulmini sergeştesi men  
Sitem birle taassub kuştesi men  
Vatanning Kabesin yavelarga birgan  
Kademni Mekketullah sari koygan  
Uşel yuzi kara avaredur men  
Ke şundey yerde bahti karadur men  
Vatan bu sağa seni eylesem yad  
Hucumi gam etar tabimni naşad  
Közimde uyku yok, dilde huzurim  
Uşalğan cami ayşim hem sururim  
Bolib men ta ke gurbat mübtelasi  
Hazin köngül erür gurbet edasi  
Tiriklikden bütün dilserd dur men  
Tün ve kün mübtelayi derd dur men

Tutilgen gerd kelefden gabağim  
Kim arter kün-sayir bu derdu dagim  
Bolib reng zerd yat ve aşnage  
Tünü kün yiğlarim yelğuz hüdage  
Vatanda siğmagan, alemde siğmas  
Hüda tindirmegen elbette tinmes  
25 Receb 1420 (1998 miladi)  
Meşrefiye, Mescidi Bilal-Medine-i Münevvere

Şair, milli his ve duygularla dopdolu bir insan olduğu için, eserlerinde yukarıda ki şiirde olduğu gibi milli ve sosyal meseleleri konu edinmiştir. Ayrıca vatanından mecburen ayrılmak zorunda kaldığı için, vatan özlemi de şiirlerinde sık sık işlenen bir konudur. Yukarıdaki şiirde bütün bu duygular harmanlanarak, vatanın durumu, ihanete uğraması konu edilmiştir. Hece vezni ile yazılan şiirde, hüznün, ayrılık acısı, vatan hasreti, ihanete uğranma duygusu iç içedir.

### **VATANNİ ESLEB<sup>209</sup>**

Ayrılık derdiden yiğleb, közlerim nemnak etey  
Küydürüb tokkiz felekeni, ah ateşnak etey  
Keçeler tinmey feğanu naleye gamnak etey  
Tilbelerdik kıçkırub etak- yakamni çak etey  
Endi kim boldim bedreğe, ayt kimden bak etey?

Kaysi bir derdimge yiğlay bikes ve biçare men  
Kayğu ve gam külfetinden, bağri yüz ming pare men  
Yardan- dildardan ayru, besi avare men  
Ana yurtumdan cuda boldum, ne bahti kara men

---

<sup>209</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Vatanni Esleb (Özbek-Türkmen Şairlerinin Muhaceretde Yaratgen Şiirleri)*, Peşaver/Pakistan, 1377 hicri şemsi (1998 miladi)

Üyni gam bahriye taşlab, aklini derak etey

Tüşti izzet evciden toprakke yarkin yulduzum  
Emdi ötgey hasretu gam birle keçe kündüzüm  
Dost düşman dide indi kaçan kaldı yüzüm?  
Ötmişim efsaneye ohşar, işanmengler sözüüm  
Dehreni yahşi yemaniden niçe kün bak etey

Yilkem üzre koydi gerdun derdu mihnet tağini  
Hasretu gam birle ötkerdim yigitlik çağini  
Serseri gam paymal etti köngül yirağini  
Ömürler boldi kişi körmäs tenimning sağini  
Şireyi canimi ta ki ta'mey zehhak etey?

Bir zeman keldi ke bolsak tağ kebi berdaşlik  
Munçe hem bi ittifaklik bes irür ve başlik  
Barçe kuldaşlik etaylik berçemiz tildaşlik  
Başsız olmas hiç millet, eylemeng bi başlik  
Ah ana yurtim dib özni her sari çalak etay

Ya Emir Timur Babam ruhi meded kıl hayderi  
Kim ganimler mekri bozdi özligimning kişveri  
Bir teman yav fitnessi bi ittifaklik bir sari  
Birleşing halkin körilsin bir Seddi İskenderi  
Şanlı ecdadim yolın izleb özüm çalak etay

Kayguden yazdim yaranlar gamli könglüm nalesi  
Kayda bolsam meyli könglümdür vatanning valesi  
Berçemiz birten irürmiz bir derehtning yalesi



Gaflet uygusiden uygan tebran Özbek Balasi  
Gam hücumiden perişan könglümi eflak etay  
Haci Kamp-Gülşen Kolony,Peşaver/Pakistan 1998 (1377 hicri şemsi)

Şair yine bu şiirde vatan hasretini yanık bir kalp dile getirmiştir. Emir Timur'un da ismini zikrederek, geçmişe olan özlemini pekiştirerek vermeye çalışmıştır.

### **MÜHEMMES BER GAZALİ-İ ÜSTAD-İ SÜHAN KELİM KAŞANİ<sup>210</sup>**

Neşgüfet gönçeye del,renc fesürden bakist  
Umruha şud belabum hasrete gürten bakist.  
Refti u hatereat ber der revzen bakist  
Bad varstegim süz e tu dar tan bakist  
Ateş efsürde veli germi ye gülhen bakist  
Hatire azürdeye mara ta be key ü çend kunid?  
Basteye ehl ü eyal u zenü ferzend kunid  
Penceam ra begriban kefen bend kunid  
Ke henüzam hevese cib deriden bakist.  
Serve azad az an gaşt ke bi baruber ast  
Mert ra kaide taalluk be cihan derdi ser ast  
her ke hud az gerave nefis rehanid ner ast  
seng ra rahm azin sangdelan bişterest  
Merhreban şüd felek ü kine düşman bakist  
Ab hun gaşt be çeşmem ze fūrūrizi ye aşkç  
Zede ber can şererem, baske sabük hizi aşk  
Mandeam seht acab zinhame hūrūrizi aşk  
Bu kafas sahteam lik zer gülūrizi aşk

---

<sup>210</sup> Muhammed İslam Gedaz, Hamid Faryabi, Rahim İbrahim, Muhammed Kazim Emimi, *Rengin Keman Şair (Cilt I)*, Faryab, 1369 hicri şemsi (1990 miladi)

Mitevan yaft ke şevk e gül ü gülşen bakist,  
Kare men zar şud az selseleye zülf e deraz  
Gün helal bahre tu begşüdeam ağuş e niyaz  
Be ümidi ke be matemkadeam ayi baz  
Mitevan yaft ke şevk e gül ü gülşen bakist.  
Ber sereş tarfe havaist zi yaran kadim.  
Ta Emini besare küye tu gardad mükim  
Ruz u şab hemdem derdest ü be endühe nedim  
Şem san gaşte be eşke tu greftar e kelim  
Ateşe şevk e tu aş ta dam mürden bakist.

### **SUGNAMEYİ KABİL**

Kelke man ta hame ender ber gereft  
Tavsane tabamrame dıger gereft  
Reftem ez hud güsseha abam nemud  
Sergeranihaye ez ser gereft  
Umruha az ateşe del sühtim  
Ankederha ,karzuyam par gereft  
Baz çerhe bad nehadü kecmedar  
Behre azaram rahe dıger gereft  
Kabil ey nezhatgahe ikbale man  
Key tevanam del ze mehrat ber gereft  
Çeşme man der mateme tu hün gerist  
Kişvere del ra gamat yekser gereft  
Sühty der ateşe bidudu cehl  
Ruzhaye behterinam be tu bud  
Yadu ra gerçe hakister gereft  
Mehri canbahşat büvedder ragragam  
Gerçe del ra ez berem dilber gereft

Ez nesime canfezaye damanat  
Gülşene tabam güle bavar gereft  
Kerdeam ender tu tahsile kemal  
Murğa del ra der laneat şehir gereft  
Raşke rezvan bud kuhu damanat  
Çeşmesarat lütfe ez kevser gereft  
Ey gururet ayete azadegi  
Name şahan ez tu şan u fer gereft  
Kabil ey gehvareye üstüreha  
Ker u feret bac ez kayser gereft  
İztirap ender dele ada fetad  
Ta celalat bahtar haver gereft  
Kabil ey cennet mekan e bı bedil  
Ey ke namet cümle büm ü ber gereft  
Hürremü memur bad piramnat  
Garçe anra müddeti kafer gereft  
Haliya binam tura der haku hun  
Zehmaya ye mühlekat peykar gereft  
Haliya gerdideyi matemsera  
Ez keranat ta keram ahgar gereft  
Vadiye sersebze etrafet deriğ  
Naaş haye bi serü peyker gereft  
Mergü hün barid ber daman e tu  
Mevce birader ba birader der mesaf  
Behri katli hemdiger hincer gereft  
Her teref viraniü vehmü sükut  
Küyü berzan, hane sarta ser gerst  
Ez hücum e merdüme Avareat  
Deştü sehra heybete mahşer gereft

Peykeretra ateş e cehlü nifak  
Ba furuzan şüleha der ber gereft  
Nalehayet ta süreyya şud bülend  
Ya felek neşnid güşeş ker gereft  
Ya ilaci nist in derde tuna  
Gerçe alem ra mudabagar gereft  
Zın setamhayi ke ber cane tu raft.  
Mitevan sed sal matem, ger gereft  
Ez cününe çend şemre hire ser  
Çeşmhayem kör, kabil dergereft  
Ez sare cehlast in virangari  
Dideye ensaf eger daver gereft  
İntikame halk der hun hüfte bud  
Key tevan cüz haleke ekber gereft  
Ta küned rehmi huda, bayet heme  
Dest hara ber dua yekser gereft  
Ey huda biçaregan ra çare saz  
Keateş gam çerh ra der ber gereft  
Ey Amini leb furubend ez sühen  
Ke ateş hasref dele muztar gereft

### **MAKAM-İ MADER**

Berter ez nüh perdeye eflak cahre maderast  
cennetü firdevs yekser, hak rah e mader ast  
Bi rezaye u rezaye hak Nemiayet bedest  
Feyz e cennet ez duaye subhgahe maderast  
Dest halk hemçü u mevcut hergez neyaferit  
Anve bı ceng u sepah teshir misazad cihan  
Nime şebha nale, eşke şamgah maderast

Dest e halkat hemçü u mevcut hergez neyaferid  
Yek kalem lütfü muhabbet, in günah e maderastç  
Garçe mecudi aziz u nazenin başad peder  
Rahat dünya u ukba der penah maderast  
Sücd e ber payeş revat başed, beca aram hemi  
Anke hak eskir migardanad ahe maderast  
Rüye asayeş na bined her ke rencanad dileş  
Ruze mahşar erşu kursi dadhahe maderast  
Muceze isa, yedi beyaz u umre Hızır ve Nuh  
Faş gun yam ez dua ye gah gahe maderast  
Ba kemale natevani, key tevanam vasf e u?  
Tab e resayem(Amini) özür hah maderast.

### **MÜNAZERE-Yİ MÜR VE MELEH**

Geşt şebi der dehi ez (Fariyab)  
Harmeni ez seyle melehha harab  
Barke fena hanehe dehkan besuht  
Geşt tabah hestiye u yeksere  
Hemçü ümidi ke şeved hake rah  
Hile meleh mezree ra bergereft  
Çün şahe hurşid ke haver gereft  
Deste sitem geşt be tarac baz  
Her tarafi hile meleh tur ketar  
Nagah ez an ceme der an keştzar  
Did yeki mur zayıfu nezar  
Ba tane efgar ke rah miburid  
Dahe be kaşaneye hud mikeşid  
Güft ke: ey gaşte ze bi haseli  
Çend zi evzae cihan gafeli

Çend küni zahmetü rencü telaş?  
Ruzu şab ender peye kasbe maaş  
Çend huri rene kemü bişra?  
Hasteu azurde kuni hiş ra  
Zindegi in nist ke rencet dahad  
Ba gamu endüh şekancat dehad  
Hızı dere beht be hud ber guşa  
Çün natevani, dere diger guşa  
Tabe melehha eger ısyan küned  
Ateşe gam ber dile dihkan küned  
Dad çenin mur cevabaş ke: ey!  
Bareye ısyan naşavad umre tey  
Çünkü fetad ez sere şeb rusari  
Serkeşed ez kuhe but haveri  
Çün negarad bezger in hal ra  
Hem tabah in hasel yedsal ra  
Dest tu kutah kunad ez sitem  
Zindegi-ye tust hemin yekdüdem  
Man ke der in ruziye kem kana-im  
Nist ez in şive kesi mani yem  
Sayel kana beh ez padişah  
Ku benamayd heme kişver tabah  
Zulum be cayi nebüred kar ra  
Kismete zalim küned edbar ra  
Hest çenin resm seraya spanc  
Her ke bedi kerd biyabed şekanc  
Niş zenad akreb-u gül sine çak  
Herke şevad ez amel hud helak  
Her ke duruşti be kesan mikunad

Zin raveş hud ziyan mikunad  
Nik eger hire şevi ber cihan  
Kar-e cihanest çu abe revan  
Her ke keşad muze-ye hud ra ze ab  
Kar cihanra çu begire hisab  
Bigzer ez endişe-ye sud-u zıyan  
Dar talab-e nam-e niku dar cihan  
Piş hudavand be gah-e hisab  
Har ke dehad karde hud ra cevab  
Merdi eger, roamalat kun durust  
Tavşe-ye ukba çu amelhayetust  
Begzar (Amini) zi rah-e çün-ü çend  
Bar amel-e nik miyan ra beband<sup>211</sup>

### **3.4.51 SİRET, İMAMKUL OĞLU HAYR MUHAMMED SİRET, (DOĞUM YILI: 1965)**

Hayr Muhammed Siret, 1965 (1344 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehri Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini Meymene'deki okullarda aldıktan sonra Faryab Darülmuallimini (Faryab Öğretmenlik MYO) bitirerek öğretmen olmuştur.

1983 (1362 hicri şemsi) yılında başladığı edebi çalışmalarına, daha çok Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazarak devam etmektedir.

Siret'in basılmaya hazır bir adet şiir kitabı vardır.

### **ENDİŞE**

Ger be zahir ez huzur aşına durim ma

---

<sup>211</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Divan-ı İbni Yemin*, Meşhed/İran, 1377 hicri şemsi-1998 miladi

Lik der batın karın-e yar-e mesturim ma  
Umrha şud be rıza-ye aşına manand-i şam  
Der huzur-i cem misuzim mesürim ma  
Der zamir ma nedarad cay neyrenge-u duyi  
Yek zeban darim-u yed dil ez riya durim ma  
Cilve diher mecazi key dihed mara ferib  
Der hakikat mehv-i raz-i cilve-yi türim ma  
Ta nefes bakist renc-i pas-e ülfet mikeşim  
Gerçi ez cevr-i felek bisyar rencürim ma  
Hane ze fegar-e ma "Siret" nemigardad harab  
Be her zaman ez geyz-i in endişe memurim ma

### **RAH-I HAM**

Emruz inani dile hud kam nagiri  
Ez nehli amel meyve serencam negiri  
Ez kem şudani umri geranmaye çe dani  
Ta ibret ez in gerdişe eyyam negiri  
Umret be abas der adam ez bihaberi reft  
Heyfest künün pa zerehe ham negiri  
Ey bihaber ez lizzeti dünyayi maani  
Ta key zi gami zar nefes aram negiri  
Hergiz neşevi mehremi esrari hakikat  
Ez çihreye dil perdeye evham negiri  
Mezmune tu ez cilve ye hak reng negirad  
Ez gayb eger mayeyi ilham negiri  
Ta pak nesazi zi heves haneyi dil ra  
(Siret) talabi dil zi dil zram negiri

### **CİLVE-YE HAK**



Baz giti ra bahare taze ez serma gereft  
Nakşı hasti baz rengi cinnetulmava gereft  
Zinde gerdanid hak-i murde ra ez feyze hiş  
Baz infas-i taravet adet-i isa gereft  
Bad-i can perver cihan-ı hüfte ra bidar kerd  
Cilve-ye hak ra benazam cüş-e istifna gereft  
Ba hezaran cilve ez rüh gül nikab-ı hud keşid  
İhtiyar-ı dil zi desti bülbüle şeyda gereft  
Her ke came dideye mahmure nergis ra çu did  
Zar hamistane hakikat bade der mena gereft  
Gah be leb cüş-i tebessüm gah be ten mevci haram  
Huş-e mara ba negahi an güle ziba gereft  
Hemçu mecnün mibered mara be dünya ye diger  
Kuh-u sehra baz ba hud çihreyi leyla gereft  
Nakşı hasti ra nagardi gafil ez seyri bahar  
"Siret" ez envari razaş yek cihan mana gereft

## ÜLFET

Ber vaze çerhi gerdun bari nizare kerdem  
Didem vefa nedared hud ra kinare kerdem  
Cüz bezmgahi ülfet cayi sefa nedidem  
Anca humar-i dilra bişkeste çare kerdem  
Yek mehremi şafiki peyda neşud be alem  
Izhari derdi dil ra şeb ba setare derdem  
Geştem zi cüşe fikret mefruke seyri mana  
Kez maceraye dünya hud ra kinare kerdim  
Didem ke bağe mana keyfiyet deger dared  
Ez ateşi muhabbat canim be süht (Siyret)  
Çun lale dağe dil ra key aşekare derdem



**3.4.52 REHA, MİRZA ABDULHALIK OĞLU RAHMETULLAH REHA,  
(DOĞUM YILI: 1967)**

Rahmetullah Reha, 1967 (1346 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı olan, Toklihane Mahallesinde dünyaya gelmiştir. Eğitimini Faryab vilayetinde bulunan eğitim kurumlarında tamalamış olup, Faryab Gençlik Riyaseti, Edebiyat Bölümü Müdürü olarak resmi görevine devam etmektedir.

1986 (1365 hicri şemsi) yılından beri edebiyat alanında eserler veren şair, şiirlerini daha çok Darice (Afganistan Farsçası) yazmaktadır.

Gezineyi Şiiri Benam (Ansevi Hurşid) adlı basılmaya hazır bir şiir kitabı bulunmaktadır.

**FEVAREYİ DERD**

Baz ateş ez dilem ser mikeşed  
Murgî can ez derdha per mikeşed  
Baz der umge dilem feryad hast  
Derdhaye taze ez bidad hast  
Baz ha had ın dilem diwanegi  
Büzgered yekbare ez ferzanegi  
Baz ince karhaye digereş  
Ateşi piçide ders hakister est  
Baz terhi nev be imza mireşed  
Payı sed ha kes be inca mireşed  
Baz resmi nev heyahu miküned  
Bağı mara pur zı alu miküred  
Bazı an güsale ye fersğde şah  
Samerihara keşanad su ye kah  
Baz an feraunha, nemrüd ha  
Bur keşend der aseman ha dudha

Buz butha her kuca cilve gerest  
Desti ibrahim her kucu rehberest  
Hay merdüm ez hater gap mizenem  
Hay merdüm ez teber gap mizenem  
Hay merdüm aftarbema kucast?  
Revşeniye Aftabe ma kucast?  
Hay merdüm hake pake maçe şud  
Sibe sürhü tutu takı ma çe şud?  
Hay merdüm habeman sengin şude  
Bağe rüyahayeman rengin şude  
Han meger diruz can ez yadrefit?  
Can sesayi ha heme berbad refit?  
Hançe şud an heşmha an sengha?  
Can nesayi ha heme berbad refit?  
Han çe şud an heşmha an sengha?  
Han çe şud ba desti hali cengel ha?  
Hay merdüm zindeand laleha  
Zire regbare tegerg ve jaleha  
Hay merdüm fikre bidari künid  
Haliya vaktast hoşyarı künid  
Hane ra silab dared mibered  
Gelle ra gürge şikari midered  
Gerçi düşmen der herime lak emast  
Sad elem der sine haye çakı mast  
Berferazi külleha perçem zanid  
Behri azzadi kadem mühkem zanid,  
Der cebin e ma hate teslim nist  
Ez şehadet der dile ma bim nist.

### **EZ SİYAH-I ŞEB**

Der bağ ez epavule paiz gisse kun  
Ez afeti reside be paliz gisse kun  
Zan mey ke raz telhiye alem derun ust  
Der cam men biyaru kemi riz, gisse kun  
Efsane haye kühne e tekrar mi künid?  
Ez dastane taze ye ma niz gisse  
Ferda, deger menare nagerded zi kelleha  
Ez katliam i leşkere engiz gisse kun  
Ber merdümane teşne lebe serzemine man  
Huşkiden tamamet kariz gisse kun  
Mara e behreist zi keşmir ü hindü in  
Ez abu hake şehreki gerdiz gisse kun  
Ez şam, ez siyahı şebhaye dir payç  
Der güşe aftab seher hiz gisse kun

### **RU'YET ŞEKAYİK**

Hürşid der negahe tu kemreng geşte ast  
Diruze ma be hatıraha seng geşte ast  
Namuse ma ke ra'yat sürh-e şekayet ast  
Derda! Gubare damene sad nang geşte ast  
Ez baske künün batılı hak ra temiz nist  
Zinru cihan be ehli hirad teng geşte ast  
Davaye fezlu hakku adalet der in zaman  
Tenha şuale eddeyi eldang geşte ast  
Ez ma mapurs nağmeye fanus sübh ra  
Saz bülendi ruz şebaheng geşte ast

## ZEBANİ NİGAH

Cilve kun, cilve be cayi ke cihan e manu tust  
Mezheri pak tecellaye manu tust  
Razhayist beher lahze ke zan manu tust  
(Neşevêd faş kesi ançe miyan manu tust  
Ta eşarat nazarname resane manu tust)  
Her nefes man be huda vesli tura micuyam  
Salha şud ke rahe mehrü vefa mipuyam  
Güle ümide tura ba dilu can mibuyam  
(güş kun balabe hamuş sühen miguyam  
Güftegü kun be negahı ke zebane manu tust)  
Dile bismel sıfatam der şate hunabe tepid  
Der heme hal gamu mihneti eşke tu keşid  
Başnev ez süz dele zare men in tarfa nevid  
(rüzgari şudu kes merde rahe eşk nedid  
Haliya çeşme cihanı negerane manu tust)  
Bahr-e eşkimu ber sahile ma kes neresid  
Ta makamate dile bidile ma kes neresid  
Be rümüze tarabe mehfile ma kes neresid  
(gerçi der halvate raze dile ma kes neresid  
Heme ca zemzemeye eşke nihane manu tust)  
Ta kucaha revam ez behri temaşaye beheşt  
Bitu delgir büved gülşen zibaye beheşt  
Nadeham dil be nikuyan dilaraye beheşt  
(In hame gisse ferdevsu temennaye beheşt  
Güftü güyiu hayali zi cihane manu tust)  
Mare dil güneşmarend be dibeçeye akl  
Aşikan dil naseparend be dibaçeye akl  
Yadgarı negüzarend be dibaçeye akl

(Nakşe ma gü nanegarend be dibaçeye akl  
Her kuca nameye ışk est nişane manu tust)  
Ançe peydau nehanast fera süye sepehr  
Zinde ez eşk büved zaide ülfetü mehr  
Vin kemalate rehanist zi efsün zi seher  
(Saye zi ateşkedehe mast furugı mehu mehr  
Ah ez in ateşe revşen ke be cane manu tust)

### **3.4.53 ARAB, HAYATULLAH OĞLU PUHANYAR EHADULLAH AHMEDULLAH ARAB, (DOĞUM YILI: 1967)**

Ahmedullah Arab, 1967 (1346 hicri şemsi) yılında Faryab İli, Meymene şehri, Arabhane Mahallesinde dünyaya gelmiştir. Bütün ilk ve orta eğitimini Meymene'deki okullarda alan Ahmedullah, Faryab Devlet Üniversitesi Pedagoji (Eğitim) Fakültesini bitirerek öğretmen olmuştur.

Meymene Afgan-Türk Lisesinde ve Mezar-ı Şerif Afgan-Türk Lisesinde uzun yıllar boyunca öğretmenlik yapmıştır. Günümüzde de Meymene'de özel bir eğitim kurumunda öğretmenlik yapmaya devam etmektedir.

1983 (1362 hicri şemsi) yılından beri şiir ve edebiyatla ilgilenen Ahmedullah Arab, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) eserler yazmaya devam etmektedir. Ancak defterler halinde toplanmış olan şiirleri çeşitli edebiyat dergilerinde yayınlanmış olsa da müstakil bir kitap olarak basılmamıştır.

### **MÜCMERİ IŞK**

Mera cism ve tu ra can aferidend  
Her ançi hastend aferidend  
Tu ta der aseman pervaz dadend  
Mera be hak yeksan aferidend  
Mera hemçün sependi mücmeri ışk

Tu ra çün şüle-i süzan aferidend  
Me ra pervane bezmi tu kendend  
Tu ra şemi früzan aferidend  
Sera payi cemali nazeninet  
Acep ba şevketü şan aferidend  
Ze behri canı men mannedi yusuf  
Be tu çahı zenehdanaferidend  
Be pehnavereb zamini kişveri hüsn  
Tu ra çün şah ve sültañ aferidend  
Dü ebrüyet ze behri defteri hüsn  
Be yek mezmün di invan aferidend  
Yeki tefsiri divani cemalet  
Diger ra afeti can aferidend  
Be payı an dü ebrüyi hilalin  
Ze navek tiri müjgan aferidend  
Dü mesréi lebi yakut renget  
Çi pür mana gazalhan aferidend  
Be ziri yakutin leb ha sedef ra  
Be san genci pinhan aferidend  
Ze behri zülfi şebgün nigahet  
Çe rüyi mehi taban aferidend  
Be didarı preyşan cédi müşkin  
Dili zarem preyşan aferidend  
Tu ra der asemanı hüsn ey can  
Serapa kevkebiştan aferidend  
Çi kevkebha ze nüreş behri alem  
Hezaran nüre taban aferidend  
Menem sahil fetade biserü pa  
Tu ra ruşend-i tufan aferidend



Menem sadık be ehdü işke hişem  
Tura ari ze peyman aferidend  
Hazanem men mara nebud visalet  
Tura hem cun baharan aferidend  
Eger dil hane viraneyi est  
Hezaran genci penhan aferidend  
Dili ra ba sefa mamur kerdend  
Dili çun nur taban aferidend  
Dili ra destü pa zevlane kerdend

### **GÜLİSTANI EDEB**

Ey huşa der rahı meyhen azm o iman daşten  
Der telaşı hıfzı o resmi niyakan daşten  
Meşeli azadegi re her zeman efruh ten  
Behri millet sayo kuşış ez dilo can daşten  
Ey huia az o heves ra suhten ser ta be pa  
Behri nefsi congüza zencir o rendan daşten  
Adiya ra gevheri yektayı behri iftihar  
Keşveri ra ser bülend hemçun hurasan daşten  
Der cehani marifet nuri edeb efruhten  
Der miyanı şehri zülm kevkebistan daşten  
Der ferazi asmani hikmeto fennü hüner  
Çun "Nevayı" şairi ba şevket o şan daşten  
Der makamı maneviyet sahibi ilmo edeb  
Arifi hemçun zehir meşhürı dervan daşten  
Hemçu baber der rehi feyz o seadet tahten  
Fenni şemşir o kalem ra şahı sultan daşten  
Sufiyi varesteyi çun meştibi vala suhen  
Ziveri nehli edeb der fenni usyan daşten

Hemçu "Nadim" ya "Mukimi" ya çu "Fırkat"der kelam  
Der debistanı sühen sedha sühendän daşten  
Rengü büye gülşen ve afak hençün nadire  
Der gülistani rdeb sed güne reyhan daşten  
Hemmetu ezmi felek peyma dehed ber ademi  
Restemu suhrab devran ra hezarean daşten

#### **3.4.54 FITRAT FARYABİ, ELHAC MEVLEVİ SEYYİD MUHAMMED RESUL OĞLU SEYYİD HAFİZULLAH FITRAT FARYABİ, (DOĞUM YILI: 1970)**

Fıtrat Faryabi, 1970 (1349 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesinde dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini Peştunkot ilçesinde, liseyi ise Meymene'de bitirmiştir. Kabil Üniversitesi Gazetecilik Fakültesini bitirdikten sonra, halen Meymene'de çeşitli ulusal basın, yayın organlarında görev yapmaya devam etmektedir.

1985 (1364 hicri şemsi) yılından beri edebiyatla ilgilenmekte olan Fıtrat Faryabi, eserlerini genellikle Darice (Afganistan Farsçası) yazmaktadır. Özbekçe ve Peştunca eserler de veren şairin, şiirleri çeşitli süreli yayınlarda neşredilmiştir. Ancak şiir külliyatı kitap olarak basılmamıştır.

#### **HEMASEYİ SEBZ**

Ez taki huşku bağı engiz kıssa kon  
Razı hücümü leşkeri payız kıssa kon  
Der serzemini mergi şekayık ze süzi derd  
Ez şrvkı nevbaharı dilaviz kıssa kon  
Ta hasretü zemanë zodayed ze sineha  
Saki ,biya ze sager' lebriz kıssa kon  
Çun mevlevi be ısk ve gezel remzı ışkra

Ba nuri şemsı arifi tebriz kıssa kon  
Tevsiri hokkebazıyî tarihi ruzegar  
Ez devreyî sikenderu perviz kıssa kon  
Şeb der huzurî meclisî mah o setaregan  
Ruzî siyahî fitratı ma niz kıssa kon

### **FURUGİ İŞK**

Ela ey mestane behri şadiş dilha  
Benuşan yek du sager mey ke gerded pak müşkilha  
Ze hicri dust uftaden be girdabı gamo hasret  
Biya ey talıyî hoş ta şenem ez cem vasilha  
Fena geştên be behrî ışk sed dunya cunun hahed  
Be tufanı bela reften nebaşed karı akılha  
Tulu mihri taban şod delilî mehvi tariki  
Ze eltafı vucudu hak adem gerded batılha  
Tevafı kabeyı maksed başed an keder müşkıl  
Çu rahî sıdk deryabî nesi payanî menzilha  
Şud avazı neyî mutrib nevayî ruhî muştakem  
Ze feyzî bade mibaşed nişanî eyşî mehfilha  
Ger üfted der dili fitnet furugı ışkı yezdani  
Be dest ared zı bağı şiiri hud sed güne hasilha

### **FEYZ-İ BADE**

Seher zi piri heber be guş amed  
Begi sagerî dilkeş ki vaktî nuş amed  
Sefayî mehfilî rendan zı bade şud angeh  
Ki ez sebahi ezel roz kadeh be düş amed  
Cebî hiş besayember astanî niyaz  
Be in kerişme ki dildarı perde puş amed

Hoşa dili ki şevved hakı rahı an yarı  
Ki nezdi aşıkı miskin suhen neyüş amed  
Beşuy levhi dilet ez hevayı ehrimeni  
Be hukmi anke çuşed ehrimen serüş amed  
Kunun kş badı beharş ve gül hem agüş est  
Zi buse eş dili dıvane em be huş amed  
Zi feyzi badeyi gülgün ve ülfet saki  
Revan fitraı dildade der huruşamed

### **HAYAT-İ CAVIDANE**

Eladilber be ahengi çeğane  
Be guşemhan yeki şirin terane  
Zi hicret ey butisiminuzarem  
Şude deryayı aşkı men revane  
Biya ez hali zari men porşeş kon  
Ki reftem merğı dil ez aşiyane  
Zı destı ı'şk to bimar geştem  
Keşed ateş zi kalbi men zebane  
Bedi kami dilem ra ey periru  
Ki men diğer nemi hahem behane  
Du çeşmi şuht ey mah-i yegane  
Be mest mibered sebr-e ez dili men  
Ger ez cami visalet bade nuşem  
Be dest arem hayat-ı cavidane  
Biya yekdem ki Fıtrat ser ayed  
Gazelhayı letif-i aşıkane

### 3.4.55 SEVİNÇ, VELİ MUHAMMED KIZI MA'SUME SEVİNÇ, (DOĞUM YILI:1972)

Ma'sume Sevinç, 1972 (1351 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesine bağlı Onçe Arlat köyünde dünyaya gelmiştir. Meymene şehrindeki Afgankot Kız Lisesini bitirdikten sonra 1995 (1374 hicri şemsi) yılında Uluğbek adındaki Pedagoji Enstitüsünün, Özbek Dili ve Edebiyatı Bölümüne girmiştir. 2000 (1379 hicri şemsi) yılında buradan mezun olan Sevinç, halen Meymene'de bulunan Seyyid Ahmed Bina İlköğretim okulunda öğretmen olarak çalışmaktadır.

Ma'sume Sevinç, öğrencilik yıllarından başlamak sureti ile edebiyatla ilgilenmektedir. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) yazdığı şiirleri, çeşitli edebiyat dergilerinde yayınlanmaktadır.<sup>212</sup>

#### HAYAT SEVGİSİ<sup>213</sup>

Seni sevgen kişiğe yokdur arman,  
Şu ba'isden irür könglüm perişan  
Közimning nuru erding ey münevver  
Niçok kilding köngilni zar ve nalan  
Yolinde kaçça baktim, kelmeding sen  
Nige bağrimge urding kette peykan  
Eger bilsen idi kim bi vefasen  
Olden kılmas erdim ahdu peyman  
Cihan lezetidin keçti köngül  
Ki sensiz kalmagay dur istek arman  
Mining derdim imdi bolmas  
Tabiblerge deying, sen dari derman

<sup>212</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009

<sup>213</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Sevinçim, hem ümidim, iftiharım  
Senin yolinde kılsam canni kurban

**ATAHAN ŞAİRİMİZ HUDAYNAZAR ABER TOĞİLGENİĞİ 90 YILLIĞI  
MÜNASEBETİ BİLEN, ONİN BİR GAZELİGE ERGEŞİB YAZILGEN**

Milletim bi çare ve hem közi giryan tabkey?<sup>214</sup>  
Erkliğini esteki könglide pinhan tabkey?  
Başkalar öz ilmiden kökler taman yetişdiler  
Uşbu millet üçün heyran ve sersan tabkey?  
Ayrilikde bari ömrini daima sarf itdiler  
Bir hata eylev bilen, hane viran tabkey?  
Kembağal kaşaklar etkildi paymal  
Zalim ve kanhurlarge, şevket ve şan tabkey?  
Niçe yüz yilden beri mahkum boldik, emdi bes!  
Birleşib birlik eyleng, ahu efğan tabkey?  
Men men ve hem ayrılık söziden eyleng ictinab  
Köngliniz tolsin “Sevinç”ge, zar ve nalan tabkey?

Masume Sevinç bu şiirini, ünlü Afganistan Özbek Şairi olan Aber Hudaynazar’ın 90. Doğum yılı münasebeti ile yazmış olmakla beraber, Afganistan Özbeklerinin tarih boyunca çekmiş oldukları zorlukları konu edinmiştir. Bu problemlerin çözümü olarak ise “*Birleşib birlik eyleng, ahu efğan tabkey?*” beyiti ile birlik ve beraberliği önermiş ve önemini belirtmiştir.

---

<sup>214</sup> Hudaynazar Aber’in 90. doğum yılı münasebeti ile yazılmıştır.

**3.4.56 ŞERİFİ, MUHAMMED ŞERİF OĞLU PUHANMAL (DOÇENT DR.)  
MUHAMMED EŞREF ŞERİFİ, (DOĞUM YILI: 1973)**

Muhammed Eşref, Şerifi mahlası meşhur olmuş bir şairdir. 1973 (1352 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehri, Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitiminden sonra Faryab Devlet Üniversitesinden mezun olmuştur. Mezuniyetinden sonra Faryab Devlet Üniversitesinde öğretim görevlisi olarak göreve başlamıştır. Günümüzde de bu üniversitede görevine devam etmektedir.

1980 (1369 hicri şemsi) yılında edebi faaliyetlerine başlamış olup, eserlerini Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe yazmaktadır. Çeşitli süreli yayınlarda neşredilen eserleri şiir defterleri halinde bulunmakta olup, kitaplaştırılarak basılmamıştır.

**ÖMR ŞAMI**

Ahım otiden el ve ulusge eser ittim,  
Közim yaşning tükeddim ve la'l ve güher ittim  
Dünya eliden kaçça körib ruy ve rüyaler  
Ömr akşamining kayğu bilen seher ittim  
Artti dilime dağ, felekning semtinden  
Dünyage kelib ğam körbeyan hasrete yandim  
Dardim üniden barçe ulusning haber itsem  
Yavler söziden kalbime yok zerreçe kayğu  
Sevgi otige küydim ve halim beter ittim  
Otlı dilime artik irür söz nehanım,  
Ağzım yaipib el ve ulusden hezar itsem  
Her niçe "Şerifi" ki yüğürdüm bu cihande  
Huşlık tape almay yine endin sefer ittim

## **MİNGÜ ÜMİD**

Nilayin ortağlar min yar cevrin tartamen  
Yar veslin tapmayin ağyar cevrin tartamen  
Gel hidini izle ban kirsem eger gülşen ara  
Geltirermen dib ve lekin har cevrin tartamen  
Didiler el: genc orni daima viranedur  
İzleban genc saadet mar cevrin tartamen  
Turmişimning paytide Tenrige taat kılmasam  
Şübhesiz dur kim haşrde nar cevrin tartamen  
El yüzide ger asilsam darvaze, yokdur ğamim  
Mengü ümidim bilen men dar cevrin tartamen  
Özligim almak üçün canimni kuban eylerem  
Yüz tümen huşlik bilen isar cevrin tartamen

### **3.4.57 SAVLET, VELİ MUHAMMED KIZI PUHIYALİ NESİME SAVLET, (DOĞUM YILI: 1975 (HİCRİ ŞEMSI))**

Nesime Savlet, 1975 (1354 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesi, Onça Aralat köyünde doğmuştur. Faryab Devlet Üniversitesi Pedagoji Fakültesi mezunu olup, halen Faryab Üniversitesi Matematik ve Fizik Bölümünde öğretim görevlisi olarak derslere girmektedir.

1994 (1373 hicri şemsi) yılından itibaren şiir yazmaya başlamak sureti ile edebiyat dünyasına adım atan Savlet, eserlerini Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe olarak kaleme almaktadır.<sup>215</sup>

---

<sup>215</sup> Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009



Şairenin basılmış olan eserleri aşağıdaki gibidir:

1. Mervarid,
2. Mecmuayı Makalat Der Bareyi Zahir Faryabi,
3. Bergha ve Ayineha (Şiirler toplamı).

Bunların dışında basılmamış olan Özbekçe şiir defterleri vardır.

### **İMAN NURU<sup>216</sup>**

Cemalin şevkiden ger bilseng ey can,  
Tüşibdur könlim içre nar-i suzan  
Bahar ömride rengim hazan dur  
Anga ba'is irür, sin afat can  
Uşul huş kad ve zib yüz sanemsin  
Körib hüsning ecel boldi gülistan  
Niçok bir ham eteying kim bir başkage  
Setiğ bağrimni kilding katte viran  
Keman kaşing hayali ey gül endam  
Salib dur könlimge yüz dağ harman  
Mini kasdim irür hakdan, visali  
Ki enden özge, yok könlimge arman  
Hayatim Savleti ey yar demsaz  
İrür ikki cihande nur iman

### **BİRLEŞİŞ GÜCÜ**

Ahd ü peyman eyle ban barçe yine birleş kirek  
Hem nifak vakiye tüzlikni yine taşleş gerek  
Bu aziz virane bolgen ülkeni abad etib

---

<sup>216</sup> Elhac Muhammed Kazim Emîni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

Bir biruni uşbu millet saadetge karin  
Erte künde uşbu başlıĝ burçe köp ağır imiş  
Şul sebebden saylemekke tedbir ve oyleş kirek  
Halk için tinçlikni ester Tengriden Savlet medam  
Kol kötarib uşbu istekke dua eyleş kirek

Şair bu şiirinde, birlik ve beraberliği öne çıkararak, önemini ele aldığı yukarıdaki şiirinde nifakın zararını ortaya koymaya çalışmıştır. İman Nuru adlı şiirinde ise son dönem şairlerinin, çok az eser verdiği dini konuları işlemiştir.

### **3.4.58 FEVJAN, ELHAC GÜLAM SAHİ OĞLU ELHAC ABDULLAH FEVJAN (DOĞUM YILI: 1978)**

Abdullah Fevjan, 1978 (1357 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti Hace Sebz Puş İlçesi, Kara Şeyhi köyünde dünyaya gelmiştir. Meymenede eğitimini tamamladıktan sonra yüksek eğitimini gazetecilik üzerine Kabil Devlet Üniversitesi Gazetecilik Fakültesinde tamamlamıştır. Halen Hace Sebz Puş ilçesinde gazetecilik yapmaktadır.

Daha çok Darice (Afganistan Farsçası) ve Peştunca eserler vermektedir. Şiirleri bir divan halĝne getirilmiş olamkla beraber basılmamıştır.

### **NATIYE**

Suk çi ista pe pak mine kender şi, kelender şi  
De dünya av ma fiha ne, las pe ser şi, las pe ser şi  
Muhammede pe çayı, ze geda desta devreyum  
Kele bandi le tane, yav nezerşi, yav nezerşi  
Meh di ilmer kakül di işpe de pe ayet (leluddu)yi  
Çaçi ista pe minyi vayi, leb şeker şi, leb şeker şi  
Çi canan de pak canan yi, hud rahmet per alemiyan şi

Çaçi ista pe devre gerzi,derbederşi, derbederşi  
Reb rhed yi,te Ahmet yi,te mebbus pe yev ehd yi  
Mihandi leke her zay,madurşi,madur şi  
Ke meded de pak subhan vi,de cehad de yeve roşan vi  
De tadin,dünya pe gut gut,musteker şi, musteker şi  
Ke mensur gundi pe darşum(analhak)vayum,veve,ayum  
Ke ebrişi ça pe mine,behteverşi,bel mahşer şi  
Te serdar de enbiyayi,muhammed resulullah yi

### **İHLAS**

Ze mineyum çi pehva di yev kadem sere zum  
Ke di menzur ev icazet vi,sel rekem sere zum  
Pe ateş las,hiri grivan lemde banu megöre  
Yare her renge çi megari,ista pe çem sere zum  
Fani jüvendün,fani dünya,fani bezi hem kevum  
Mine beka de,ze beka lerum hedem sere zum  
Ke di bura pe şan tevaf di,raçe pe berhe neşi  
Göre gülşen te di hehije me şebnem sere hum  
De ista riza zema kebe te,biya senem sere hum  
Dag de ihlas mi pe lermum het de ihlas mi pe las  
Ze har garib yum,çi da het ev de kalem sere hum  
Ne melek kijum ne şeytan,ne yum nur ev ne nar  
Havri emir yum,ademi guvendi,adem sere hum

### **3.4.59 KANAT, HACI SAHİDAD OĞLU KAMERUDDİN KANAT (DOĞUM YILI: 1979)**

Kameruddin Kanat, 1979 (1358 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı Kuhihane Köyünde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini Kuhihane'deki okulda aldıktan sonra kalan eğitimini Horasan Lisesinde bitirmiştir. 2005 (1384 hicri şemsi) yılında Faryab Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyat Bölümünü bitirerek mezun oldu. Kamruddin Kanat günümüzde de öğretmenlik mesleğine devam etmektedir.

Edebiyata olan ilgisi öğrencilik yıllarına dayanan Kanat, Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiirler yazmaya devam etmektedir.<sup>217</sup>

#### **KURBAN HEYTİ**

Hey müslümanlar kuvaning eidi kurban keldi deb  
Hemde İbrahim tefli barça hesan keldi deb  
Toyğërib aç karinini hemde yalanğaç bitkezib  
Eling ısbat elge emdi cısmaracam keldi deb  
Sübhesiz kurban heyting hak yolide cano köngül  
Hak rizasin isteban bu kutluğ arman keldi deb  
Vaz geçeng kiin edavettan şu katlağ çağıde  
Ta sevense berçe eller yengi davran keldi deb  
Kavm ve kardaşlar onutmeng koşını lernang yadeting  
Hem kesellerni sorang derdige derman keldi deb  
Hak rizasin kasb eytib kurbanlik eling can u dil  
Hoşlik eling her tamange lütf yezdan keldi deb  
Kanet ister herkünigiz beyram olsun daima  
Hey Müslümanlar kuvanın bizge mehman keldi deb

---

<sup>217</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

## **MUALLİM MAKTOYİ**

Muallim bağ ara gldest bağ canan dursun  
Muallim el n bir başliğ, rahuravan dursun  
Muallim himeting stn Tiyanşanşan tağıdık daim  
rrsen elge yaluı şi sahib kuran dursun  
Muallim şemidek yanding yarutib bar zilmegini  
şanim menbasin sen, emin ve hem aman dursun  
Muallim izgu armaning ulusge harimes hizmet  
Nevay-i İbni Sina'dek el üzre sayeban dursun  
Muallim hizmeting yüksek azeldan ta ebed mengu  
Tugenmes gancdur sözing bilimning kana can dursun  
Muallim elni talim sengedir kutlu bar daim  
rurseni bi gubar kzg sadakatge nişan dursun  
Muallim sen, byksin, pişevans, elgecan dursun

## **DEVİR VE ZAMANE**

Der ist bemen ruh nenimayed be behane  
Der beste be ruyam be sad efsun ve fesane  
Can sadka konem n nigerem kad rasayeş  
Der mekdem o can bidihem be ako ahe  
Ta and bihisbem berreheş zarupiraylan  
Dilhasta o azirde zi can ruz o şebane  
Her ruz nimayed zi cafa cever nev iycad  
Tahasta konad tabi men ez şur ve tarane  
n bülbülü dildade bikun neğme serayi  
Hey Kanat şuride derin du ru zamane

### 3.4.60 ŞADMAN, SEYYİD ALİM OĞLU SEYYİD ADİLŞAH ŞADMAN, (DOĞUM YILI: 1982)

Seyyid Adilşah, 1982 (1361 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesi, Onça Arlat köyünde dünyaya gelmiştir. İlk okulunu bu bölgedeki okullarda bitirmiştir. Daha sonra ise Belh Üniversitesi Mühendislik Fakültesine girmiştir. Ancak ekonomik sebeplerden dolayı eğitimini tamamlayamamıştır. Günümüzde ise Faryab vilayeti Afgan-Türk Hastahanesi'nde hasta bakıcı olarak görev yapmaktadır.

Edebiyatla okul döneminde ilgilenmeye başlamıştır. Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiir yazmaya devam etmektedir.<sup>218</sup>

#### KAYGULİK YIĞI

Hey peri, ziba yüzing kördim perişan yığladım  
Köz yaşım deryakılıp eşkingde pinahan yığladım  
Ta yüzingni kördim heycan uçtu başden aklve oş  
Dağ hesretler çekib beğrim tulakan yığladım  
Kaşlaring dur ay kaman, iki közingdur seherçi  
Keçe-kündüz yadınge köngül perişan yığladım  
Sen peri eşking tüşib uşbu sinik könglim ara  
Gamlarım yazib bukun gamgin u nalan yığladım  
Şadman boldı bukun aydik camaling aşiki  
Çaresizlik kolidan gazelhan yığladı

#### YENGİ PEYMAN

Hay yigitler memleketni iş kilib omran kiling  
Tinçilikni ornetib el küngülni şadan kiling  
Ülkedaş batur yigitler birleşib bir bir bilin

---

<sup>218</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Kol tutib küngül berib bir ahit bir peyman kiling  
Bive yu beçarelerni istegi sizden irur  
Közyaşını aritib bir lütf ile ihsan kiling  
Belini bağlab iş kilib bu yurtini kör kem etib  
Yüksek himet birle tinmey cahd be payan kiling  
Şiri garan dek gezib her dem şecahat tağıda  
Be adaletlik binasin ağdarib viran kiling  
Şadman men ta vetening sevgisi küngülimde dur  
Bu şeharimni nezergahi heme yaran kiling

Gençlere nasihat ve yol göstermek maksadı ile yazılmış olan bu şiir, yeni dönemde ki ümit ortamını ele almakta ve bu ümidin etkisi ile gayret edip ülkeyi abad etme gayesi ortaya konmaktadır. Şair, bir çok çağdaşı olan şairlerin aksine daha çok sosyal meseleleri ve onlarla ilgili fikirlerini ihtiva eden şiirler yazmaktadır.

### **3.4.61 AZİRİM HANİFİ, ABDULVAHİD OĞLU ABDULCELİL AZİRİM HANİFİ, (DOĞUM YILI: 1982)**

Adı Abdulcelil soyadı Azirim Hanafi'dir, 1982 (1361 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrinin Kuhihane mahallesinde dünyaya gelmiştir. Birinci sınıftan, onikinci sınıfa kadar Kuhihane Lisesinde okmuştur. Daha sonra ise Faryab Üniversitesini kazanmış olup halen dördüncü sınıf öğrencisidir.

Azirim Hanefi üç-dört yıldan beri Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiir yazmaya başlamıştır.<sup>219</sup>

İd astu balayi o balayi id ast

---

<sup>219</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Faryad huda! Huda:hudayi id ast  
Tu mast hud! Huda hudayi heş ast  
Yek kudek be padar fedayi id ast  
\*\*\*

Adam çi kadar meşved az asleş dur  
Adam çikadar meşved inca zanbur  
Her maşved u aklu şuureş sifir ast  
Sar mezened adam çe kadar der ahur

### **3.4.62 HAMİDİ, MAHDUM HAMİDULLAH OĞLU ZAYNULLAH HAMİDİ (DOĞUM YILI: 1982)**

Zeynullah Hamidi, 1982 (1361 hicri şemsi) Faryab vilayeti, Meymene şehrine bağlı İslamkala mahallesinde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimi ailesinden almıştır. Daha sonra ise okula başlamış ve 2006 (1385 hicri şemsi) yılında Zahirüddin Muhammed Faryabi Lisesi'nden mezun olmuştur. Halen bu lisede öğretmenlik yapmaktadır.

Hamidi 2006 (1385 hicri şemsi) yılından başlayarak şiir yazmaya başlamıştır. Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirlerini daha çok gazel ve mesnevi kalıplarında yazmaktadır.<sup>220</sup>

#### **HEMİ GAZEL**

Bayadi gazel ımşeb. Der heş sefer kerdem  
Ez kafiyan mezmum. Baanki hazar kerdem  
Az gülşenu gülzareş aznam cünşhidem  
İntac şehanşahi. Behuda beser kerdem  
Ez beht siyahi had hergiz nekinem sekve

---

<sup>220</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)



Baanki mekami heş der hahat sekar kerdem  
Esrari dili nalan der guşki meguyem  
Çün guş halayıkra ez arbede kar kerdem  
Tucami hemidira ez hemi gazel pırkın  
Ez değdeğeyi halam billahki hezar kerdem

### **ZÜLFİ SEMENSA**

Betevafi kabe vuyet. Bıta pervane gerdidem  
Zıanduha firakat sakini meyhane gerdidem  
Bekuyet aşına. İmşeb sefer kerdem çumedhozam  
Herad ezmen adaşid. İn çinin devane gerdidem  
Zıcuşi gusse hayet. Yeksere geştem biyaban gırd  
Betari zılfı peçanet. Niger zevlana gerdidem  
Nemedanem serencamem çi hahadşıd derin sehra  
Bein vezhiki ez had zarı men çimepirsi  
Çübülbül ta bedamtu. Esiri dane gerdidem  
Hemidi inmenem eyvahy! Behana. Az hal men nemepirsi  
Kider sevdayı oyekser. Behana. Bana gerdidem

### **NEVAYİ ŞEB**

Nememaned mera in çerhi gerdan  
Eger guyem neyeştem dami davran  
Çara batışe behidad taraşi  
Eger merdi bizen kıfru leyiman  
Çora bahem hemeşe derneberdem  
Çara bahem nesuzim hey müslman  
Zıdünya u zamana pand gırım  
Heme der kehkesanü, mapıştı yek nan  
Becayı eslehe bergir kalemra

Kita hodra resani, suyu yezdan  
Gızeşti an sedehe , cengi gam engiz  
Kidesti kıfır ber makerd , colan  
Hezaran ferd, zan behanıman geşti  
Bıraf sedha cevan beher deh  
Neheifu zar başed ahu afqan  
Behersu bingeri , bibi yetiman  
Kiguyed vah pedercan , vah pedercan  
Berayima hemin besnist aya !  
Ki fevc-fevc merevem der suyu ıran  
Bıya hey hemvatan , fikri vatankin  
Şıdem begane ez heş , binger alan  
Şıda sıryal didan kari merdim  
Gegi tolsi, pirina , gah , mircan  
Namazu ruze-u eşıru zikat , sum  
Heme metruk şıd , binger müslman !  
Bimir hey behired be fehemu danış  
Kine hodra şınasi , ne pak yezdan  
Seri şeb ta seher ba kıtğa bazi  
Tıra huşast , nehani lek kurhan !  
Heme derin günahha hıse darand  
Çıgoyem ez bızırgan , ez kelanan !  
Hemibiniki haciha , seyyidha  
Be sekbazi bigardand merimeydan  
Kiberhi hak furuşand behri yeknan  
Nıfaku seru bidbehti biner kerd  
Beher kuça duşura ast çalan  
Dırıst ast inki hak farmuda sura  
Veli surikinad ez ruyi kurhan

Kesi ku hak zıbatil meynedaned  
Nişeste ruyi çevki nam vey han  
Derincah kısara mesuzem hahir  
Çıguyem derdha , gereded fravan  
Heme bayedki behri kesbi danış  
Be suyi medrese gereded şıtaban  
Çihalat ez vatan dadur sazem  
Berayi in hadaf ber hiz heyecan  
Hemidi kısabeskin , şeb seher şıd  
Bıruured zebom kın , hemdi yezdan

### 3.4.63 İLMİ, ŞEMSEDDİN KIZI MELEHAT İLMİ, (DOĞUM YILI:1985)

Melahat İlmi, 1985 (1364 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimi ve orta okulu Meymenenin Setara Lisesin'i bitirmiştir. Faryab Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi, Özbek Dili ve Edebiyatı Bölümünü 2009 (1388 hicri şemsi) yılında bitirmiştir. Halen öğretilik yapmaktadır.

Sınıf arkadaşlarının teşviki ile şiir yazmaya başlayan Melahat, eserlerini Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile yazmaktadır.<sup>221</sup>

#### **Melm'a gazal**

Men hosnu camalinge ki, nezer kerdem ve reftam  
Köngülim gamini senge, haber kerdem ve reftam  
Eşking otiden tilpe bolib seyrü seferde  
Evvel bağ ve beharinge, gezer kardam ve reftam  
Birtir nigahinga bölüb hasta ve mecruh

<sup>221</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Sevgin otiden, hun be ciger, kardem ve reftam  
Ünimni işit dilber ta naz, be tu guftam  
İzhari muhabbet de hazer kerdem ve reftem  
(İlmi ) sevinib özini feda yar üçün etti  
Hesretge kalib özge hatar kardem ve reftem

### **KURBAN HEYTİ**

Keldi kurban heyti canimni kurban eylesem  
Barça kavim ve karındaşni üyde mehman eylesem  
Ülkedaş tildaşlerim kutluğ bu heyit sizlere  
Erzigi men yahşi künler sizge arman eylesem  
Ülkemiz virane buolgen özgelerning koliden  
Bir bolib abad itişge ahitu peyman eylesem  
Kiyne ve bağz ve adevetlerni terk eyleb bukün  
Berçe birlen saz bolib men emrahman eylesem  
Ülkedaşler sizlerde İlmi, Shadet istegi  
Ülkedaşler derdi yazib derci devan eylesem

### **GONÇEYİ SEBZİ DİL**

Zindegir ta ebed men batu adet mekinem  
Tanefes darem hodayetra ibadet mekinem  
Gerheled hari be payet ginçeyi sebzidilem  
Hanidil mehorem ez halet ayadet mekinem  
Gerzidünya çeşem bestem baz hem hem yarem tuyi  
Baz hem bayadi tu rezvam seyahet mekinem  
Gertu bezari ezin feryadi derd aludi men  
Lekmen herdim sedayet ra tedaret mekinem  
Hatıratem ger feramuşet şeved hay hazenin  
Her kadam ba katreyi eşkem teharet mekinem

## **ANAM**

Men üçün köp kağyu yutgen mehrabanım canım anem  
Ale bul dep keçeler uyğag yatganim anam  
Men kesel bolgen zaman can koygeni, cay tapmegi  
Hay Hodayım bir şafa deb közi giryanım anam  
Bizlere beht ve sehadet Tengriden ister medam  
Can küyarım cansipar izgü kadirdanim anam  
Toprakingni közlerimge sürme asa tartamen  
Oşbu açumda büyük behtim kadirdanim anam  
Vasfingiz söz arkali, ilmi, beyan etdi bulgün  
Tevsifeçün, arzigi siz gevheri kanım anam

Şair, son dönem şairlerinde olduğu gibi daha çok günlük hayat, insani ilişki ve duyguları öne çıkaran şiirler yazmaktadır.

### **3.4.64 KUVANÇ, HALMUHAMMED MUALLİM OĞLU İHSANULLAH KUVANÇ, (DOĞUM YILI: 1985)**

İhsanullah Kuvanç, 1985 (1364 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Peştunkot ilçesine bağlı Cemşudi köyünde dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini kendi köyünde, orta okulu Arabhane Tecrübesi Ortaokulunda okuduktan sonra, Horasan Lisesini bitirmiştir. 2009 (1388 hicri şemsi) yılında Faryab Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi, Özbek Dili ve Edebiyatı Bölümünden mezun olmuştur. İhsanullah halen Meymene'de Gençleri Himaye Merkezinde görev yapmaktadır.

Üniversite okuduğu yıllarda, öğretim görevlilerinin teşviki ile şiir yazmaya başlayan Kuvanç'ın Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) olarak kaleme aldığı

eserleri Faryab’da yayınlanan “İşenç”, “Meymene”, Gül Çurt Guy” ve “Yengi Zaman” adlı dergilerde yayınlanmıştır.<sup>222</sup>

### **ANA TİLGE İTİBAR<sup>223</sup>**

Ana tilni sevmegen hergizde insan bolmagay  
Özge tilde sözlegen bizge bilimdan bolmagay  
Köksige miletçilik mıştım vargan her kişi  
Çin işanmeg onge kim hergiz kadırdan bolmagay  
Özni bilmez telbedır o sözleşem çinden senge  
Ana tilge itibarsız toğru insan bolmagay  
Tangimiz til tefli özligimin tangrimiz  
Sizmegien bu tilni kadrin çinden insan bolmagay  
Ey karındaş ana tildir bizlara name ve nişan  
Özni bilgen limseler be sevketo şan bolmagay  
Hiç kaçan tarih unutmas tuyğulı millet çini  
Özgeler hidmetçisi hergiz suhandan bolmagay  
Ana tilge sözleşerni ayıp bilgen hey Kuvanç  
Alem içre oyle gelkim sadık insan bolmagay

Anadil ve vatan mevzuları son dönemde özellikle, genç şairler tarafından genelde ele alınmamaktadır. Ancak yukarıdaki şiir bu konuda son zamanlarda yazılmış eserlerden birisidir. “*Ana tilge sözleşerni ayıp bilgen hey Kuvanç, Alem içre oyle gelkim sadık insan bolmagay*” dizeleri ile son dönemde anadilini kullanmayı bırakan genç kuşaklara seslenmekte ve ana dili kullanmanın bir kıvanç vesilesi olduğu vurgulanmaktadır.

---

<sup>222</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

<sup>223</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu’ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

## **SEVGİ TİLBESİ**

Evvel pür yeşni körib heyrane bolgan men veli  
Eylenib tört yakidan pervane bolgan men veli  
Körgenimde tala'tin can ve köngül meftun etib  
Telbe ve tentek bolsam tün ve künü hesret çekib  
Eşkide devane ferzane bolgan men veli  
Tekmesen ser ve sehi boyiga közlar afeti  
Gerçe hicran otige biryani bolgan men veli  
Ey köngülning şahi hey sevgi diyarin hakimi  
Kop kuvañç birle bu gün efsane bolgan men veli

### **3.4.65 ELSEVER NAİMİ, MUHAMMED NAİMİ OĞLU TAC MUHMMED ELSEVER NAİMİ, (DOĞUM YILI: 1986)**

Elsever Naimi, 1986 (1365 hicri şemsi), Faryab vilayeti, Hace Sebz Puş ilçesine ait olan Gazari mahallesinde dünyaya gelmiştir. Doğduğu yerde ki okulda ilk ve orta eğitimini aldıktan sonra, Faryab Üniversitesi'ne girmiştir. Faryab Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesi bitirerek öğretmenlik yapmaya başlamıştır.

Elsever mahlasını kullanarak yazdığı şiirlerinde Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası)'nı kullanmaktadır.<sup>224</sup>

## **ÜLKE ERKİNLİĞİ**

Özgeler yeşner vatande, batur oğlan bolmasa  
Könglümüz üyü bozilgayi, cismi aracan bolmasa  
Ülkeni teshir etgey özge ordusi kelib

---

<sup>224</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Köksimiz çapkunçılar yoliga kalkan bolmasa  
Köp sitam kördig ulus, satkun çilarning destiden  
Körma dim bir kimse kim, bağri tule kan bolmasa  
Eylegi her tilbe tintek eller üzre hanlik  
Gar uşe yurt elide toyğu vicdan bolmasa  
Dilde derdo közge yaş ornige, kan tolkin irür  
Fitnaçılar başlariden, kella kurgan bolmasa  
Ülkening erkenligni saklamak düşvar irür  
Her yigitler ortasida ahu peyman bolmasa

Son dönem şiirler arasında örneklerine daha az rastlanmakta olan vatan sevgisi ve bağımsızlığı konulu şiirlerden birisi olan yukarıdaki örnekte, şair ülkenin bağımsızlığının önemine dikkat çekmekte ve milli birliğe vurgu yapmaktadır.

### **GÜL FASLİ**

Keldi gül fasli, vatan boldi gülistan kaytadan  
Yaşnadi kürkem kökatlar cilvesi yerle çeman  
Oşbu kuk lam fuslide şavk birle sey etmek gerek  
Ülkemiz şadab bolgay, kuşuşu zahmat bilen  
Harimesden iş küreş dur bul hayatnig mazmuni  
Şul sebebdan farzdur ellerge kasb ilim u fan  
Seyresin köngül kuşi, koygil taravet çağidur  
Küzini naz oykudan açdıçamanda nesteren  
Ham nafas bolma bilimsizlik bilen hergiz inanç  
İllim örgansa kişi bolgayı çırağ Encüman

### **KÜNGÜL NALIŞI**

Saba bar gel, haber bergil mening namehr banimge  
Ketib nige cefa dağini artadi cism u canimge



Yüreğim lale yengliğ te be te kan öldi ortaklar  
Elem teri kildi can bile bu üstuhanimge  
Nefes çeksem kulağimge könkül nalişler yingrer  
Yaman tasir etgen, hicri derdi cism u canimge  
Naimi ömri bariçe kuanib halk ara yürgay  
Muhabbet bezmide bir yol kelib olturse yanimge

### **3.4.66 ŞEHİR, GULAM SERVER OĞLU İNAYETULLAH ŞEHİR, (DOĞUM YILI: 1986)**

İnayetullah Şehir, 1986 (1365 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. İlk, orta ve lise eğitimini Meymene’de bulunan okullarda okumuştur. Daha sonra üniversite sınavını kazanarak Belh Üniversitesi Tarih ve Edebiyat Bölümünü kazanmıştır. Halen aynı bölümde dördüncü sınıf öğrencisidir.

2006 (1386 hicri şemsi) yılından itibaren şiir yazmaya başlamıştır. “Ez men Abru kun” isimli şiiri Afganistan Yazarlar Birliği tarafından basılmıştır. Şiirlerini daha çok Dari (Afganistan Farsçası) dili ile yazmaktadır.<sup>225</sup>

#### **HEM SAYEH**

Kaş hay kaş güli perehnet mebudam  
Çaderi sebz seret ya çapant mebudam  
Kaşderyaçayı azmevc şevay men mahi  
Ta ebed garkayı omki yehenet mebudam  
Farşo carubi tu bagardo gıbaraş neşıdam  
Haki carub pes azrethenet mebudam  
İnki az haş mera hiç eida netvani

<sup>225</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Kaş yek hal siye derbedenet mebudam  
Kaş hemsayehi devari çepem mebudam  
Taki miğtad havayi çemenet mebudam  
Yad anruzki ba aşk berayem gıfti  
Tuçi hubi nefesem kaş zanet mebudam

### **ŞEHİR ŞAİR**

Asman sehmi tubada ozemin çayi sahir  
Tu o an halvet ziba men o gamhayi sahir  
Tu şevi mah nihan çadaret az nur şeved  
Meno tenhayi o tenhayı o tenhay şahir  
Şam ha betu şıdan tecübeyi bedbehtist  
Hayki didio nedidi. Seru sevdayı şehir  
Çand ruzistki bisyar dılam tang şıda  
Beçi guri biberem can o temenayi şehir  
Gerçi her ruz mera kışta gami bedbehti  
Baz imruz çi ruz amad balayi şehir

### **MEHTAP KAŞ**

Herçand betafavut meğrur kaş bovad  
İmruz handa vutur az ruz peşbodet  
Ba her niga her herefeş atr mevezid  
Ba lütf bekirane gi badbeş bovad  
Her çand aztabari güli zerd kad kaşid  
Bisyar safa sadeho mehtap kaş kerd  
Hatta niga kerdeni hodra dereğ kerd  
Vektiki dil behatiri oreş reş borad  
Hemvari der beraber men be alaka bod  
Berbend resmo eneneo kavumo heşbod

Badamado tememi mera kıka tıka kerd  
An şebki peşi pencere zilfeş

### **ALİ, ALİST**

Haftad kes imam sıd ama ali alist  
Der belh ya necef ne beherca ali alist  
Faryad ha belan şık az huni kerbela  
Ba mahiyan dere derya ali alist  
Hay mırğ be iradeo hay badhayi mest  
Yahu kaşed bazki تنها ali alist  
İmruzhem ali ve rego huni ma devid  
Bad az hezarsal be dilha ali alist

\*\*\*

Heftad kes imam şud ama ali alist  
Der belh ya necef ne be herca ali alist

### **3.4.67 YALĞUZ, MUHAMMED İSMAİL OĞLU MUHAMET KAZIM YALĞUZ, (DOĞUM YILI:1986)**

Muhammed Kazım Yalğuz, 1986 (1365 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehri Hocaabad mahallesinde dünyaya gelmiştir. Seyyid Admed Bina İlkokulunu, Cemiyeti Afgankot Ortaokulunu ve son olarak da Ebu Ubeyd Cevzcani Lisesini okumuştur.

2007 (1386 hicri şemsi) yılından beri ana dili olan Özbekçe şiirler yazmaktadır.<sup>226</sup>

---

<sup>226</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

### **KÖNGÜL KAYĞUSU**

Şam hüningni körib mestane boldum akibet  
Örtenib i'şk ötide pervane boldun akibet  
Kaçe kündüz uyku körmey tirmuleb yulduzlere  
Senge men köngül berib heyrane boldum akibet  
Ay cemaling şevkidan mestane men ey dilberim  
Kel yanimda mehr eyle, devane boldum akibet  
Daima esleb seni yazdım gazaller yiğla ban  
Tağ ve taşlarda çikib, giryane boldum akibet  
Senge men köngül berib barça cehan tark eyledim  
Kavim u hoşdan ayrilib, begane boldum akibet  
Yalğuzingni i'şk otide hasta kilma munçe hem  
Firkatingda men küyib büryane boldim akibet

### **YENĞİ BAHAR**

Nev baharda ülkemiz reşk canan oldu yana  
Ülkedaşlar birbirge mehraban oldu yana  
Tutiya eyle közimga ana yurt toprağını  
Baş kötargan ülkedaşlar, şadman oldı yana  
Temuri sahip kıranıng fahirli farzandları  
İş kuraş meydanida ba fahirşan oldı yana  
Boldı milletige bugün baht u saadetler nasib  
Yavlarımız tamanda bağı kan oldı yana  
Kutlu olsun dostlr yengi beharu yengi yıl  
Kim behar vesfide yelğuz neğmehan oldu yana

### **ANA VASFİDA**

Ey anam, canım anam şirin sühandanım anam  
Tenda canım, regda kanım, fazil yezdanım ana

Allah can deb keçelerde uyku körmay daima  
Menge rahat istegen derdimge derman anam  
Kayda bolsang sağ boldeb Tengirge eyleb dua  
Men musafir bolganimda köz giryanım anam  
Seni tuy kilsam diban köp arzu arman eyladeng  
Çin yürekdan yahşi körgeñ dilda armanım anam  
Senge hidmet eyle yür Yalğuz ömring bariça  
Yolinge kirban eter men na kabil canım anam

Bu şair de, son dönemde örneklerine sık sık rastlanılan insani duygular ve mecazi aşk konulu şiirler yazmaktadır.

### **3.4.68 İNANÇ, SÜLEYMAN KUL KUTURİ OĞLU SEYFULLAH İNANÇ, (DOĞUM YILI: 1987)**

Faryab vilayeti, Meymene şehrinde, 1987 (1366 hicri şemsi) yılında dünyaya gelmiş olan İnatullah İnanç, ilk eğitimini Emir Ali Şir Nevai Okulunda almıştır. Daha sonra Şibirgan Afgan-Türk Dostluk Lisesinin sınavlarını kazanarak bu okulda okumuştur. Üniversite sınavını kazanarak Cevzcan Devlet Üniversitesi Mühendislik Fakültesine girmiştir. 2010 yılında Jeoloji ve Maden Mühendisi olarak üniversiteden mezun olmuştur. Halen Faryab vilayetinde Gençleri Himaye Kurumunda resmi olarak görevlidir.

2005 (1385 hicri şemsi) yılından itibaren, Elhac Muhammed Emin Kazimi'nin teşviki ile edebiyata ilgi duymuş, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile şiirler ve makaleler yazmaya başlamıştır.<sup>227</sup>

Eserleri “Meymene”, “İşenç”, “İpek Yolu” gibi edebiyat dergilerince basılmıştır.

<sup>227</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

### **SEVGİ KOŞUĞI**

Bolib men bülbül şeyda, körib evvel gülzarimni  
Baramen sevgi gülzari taman, yoklab nigarimni  
Çamanda yüz ogerdi yarimdan, şarmasar oldum  
Yakin yiğlar muhabbet ehli, görse hali zarimni  
Menge bir katla baksang çin yürekden, iltifat eyleb  
Sening yolingda kurban eylegi men yok u barimni  
Bolur rezvandan artik evvel geçe, sohbet sara minge  
Kuçağimda alib yatsam güzel gülü nigarimni  
Naimi e'şk vadisinde dedim serferaz ülgü  
Eger evvel artadirib kelse, el içre itibarimni

### **İ'ŞK OTİ**

Nazeninim uşbu hevalim perişan eyleding  
Dağ i'şkingdan köngülini, ta be ta kan eyleding  
İ'şk otide küydürüb can u benim ni ey güzel  
Keçe u kündüz halayık içre nalan eyleding  
İstedim gül faslide cana visaling sayesin  
Tilbe köngülimni firakında perişan eyleding  
Aşikar endi zulmingden kılarman şekvalar  
Ne üçün kim özge birle ahdu peyman eyledin  
Keçe yengliğ közime, kündüz karanğu körinü  
Arizingni min ağribden, ah pinhan eyleding  
Hasretingda ün çekib yiğlar, Naimi zarzar  
Haddan artik zulüm etib, bağrimini büryan eyleding

### **VİSAL İSTEĞİ**

Firkatingden ey güzel, eda içib boldim humar  
Kayta başdan mast olay, meyun lebingden mey yubar

Ança vakt boldey visaligge yitalmey yiğladim  
Kayğular ketgey, köngülden, kel yanımge ey nigar  
İki közing dur çağır, iki menging parlak kuyaş  
Naz ile bir yol nazar kil, hatirim tapsin karar  
Çin köngülden seni sevgey men, irürsen sevglim  
Özge sözige işanmey, bul hamışe uşyar  
Eller içre zar yürsan, külmengiz ahvalime  
Bade aşam eyledi men tilbeni ziba nigar

Şair eserlerinde, son dönem şairleri gibi daha çok sevgi, aşk vb. insani his ve duygulara yer vermektedir. Klasik dönemde ilahi aşk için kullanılan, naz, kuyaş (güneş), firak vb motif ve ifadeler bu dönemde ve bu şairde daha çok mecazi aşk ve maşuk için kullanılmıştır.

### **3.4.69 SAVAŞ, ELHAC MUHAMMED NEBİ KAYSARİ OĞLU MUHAMMED ARİF SAVAŞ, (DOĞUM YILI: 1988)**

Muhammed Arif Savaş, Faryab vilayeti, Kaysar ilçesi, Böri köyünde 1988 (1367 hicri şemsi) yılında dünyaya gelmiştir. Meymene şehrinde ki Karte-i Sulh okulunda ilk okulu bitirdikten sonra, Horasan Lisesinden mezun olmuştur. Daha sonra Faryab Öğretmenlik MYO'da Dil ve Edebiyat Bölümünü bitirerek öğretmen olmuştur. Günümüzde de Faryab'da öğretmenlik yapmaktadır.

Muhammed Arif Savaş 2008 (1387 hicri şemsi) yılından itibaren Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile şiir yazmaktadır.<sup>228</sup>

### **MÜPTELA BOLDIM YİNE**

Hey güzel yüzlü seningle aşna boldum yine

---

<sup>228</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Keyğu gam birle tinmey hemseda boldum yine  
Közlerimde uykuyak, samu seher vesling kutib  
Kayğuriban tanu künlar , beneva boldim yine  
Sensiz elbete eymasmen, mutlu bahatning eygesi  
Hesretingde artanıb , kuydım , adaboldum yine  
Kel ecel ! Kutkuzmani uşbubalayi hizridan  
Kim vesalin isteban , elden adaboldum yine  
Bu garib beraga eyrang dostlar gahi duva  
Kimining hicride , olmasdan fenaboldum yine

#### **MENGU YAD**

Küydi köksüm hicride taketdı taranım mening  
Ortada kayğa otide osm eyle canım mening  
Kańça gezdi yalu ńalda miletin derdi uńun  
Uşbu ehsaslı yıgıthem merdi meydanım mening  
Tunukun hizmet etib, canini kurban eyledı  
Namırad alamdan uttı hem uşal canım mening  
Gerńe közyundu cihandan isdelikde bizbilen  
Mangu destanım tugunmes berna tun-kan kuğurib  
Ülkedaşlar gamda batik nedir armanım mening !

#### **3.4.70 BEGZAD, SERDAR BEK OĞLU NİSAR AHMET BEGZAD, (DOĞUM YILI: 1988)**

Nisar Ahmed Begzad, 1988 (1367 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Şirintegab ilçesi, Feyzabad kasabasında dünyaya gelmiştir Eğitimine babasının yanında başlamıştır. Şemseddin Şehid Lisesi'nden mezun olmuştur.



Begzad, 2008 (1386hicri şemsi) yılından beri şiir yazmaktadır.<sup>229</sup>

### **VAHDET VE YEKDİLİ**

Çün şebbi tarik dihir, Nour ziya vehded bud  
Der behari zindegi badi debah vehdet bud  
Dişmeni beitifaki bahisi berbadi ast  
Rahi aşтира gizin rahi sefa vehdet bud  
Hariu kemmayegia asili hod hayi ast  
Ger rihay hoyi ezan had rihayi vehdet bud  
Badevami cengha meyhen şeved matam sera  
Bazsazi kişveri veyrani ma vehdet bud  
Zilmu bedadiu tahsib fiil şeytanistu best  
Zan berayi mislimin, amri huda vehdet bud  
Ruyber vehdet biyaver , ez duru ngia girez  
Zanki behri adlu insaf , rahnama vehdet bud  
Ber gizin begzad yekder vehdetu vehdaniyet  
Çün nigavindaat ez fitne ah vehdet bud

### **TEVEKKÜL BA HUDA**

Kin tevekkül bahuda takarha asan şeved  
Kohu sehrau biyban ziri bah yeksan şeved  
Ber ahtayi ahzucal baş kaneherzaman  
Ger kesi kane nabaşed peyrevişeytan bud  
Kin emel ba ilim tuhem tabiyabi fezli reb

---

<sup>229</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Be emel hem akibet gün ateşi sozan şevd  
Setrkin ber ayibi merdim gerki dari takatti  
Ger bihayi razitu ,der nezdi hak katman şevd  
Dercihani bevefa hergiz mebaş meğruri nefis  
Naz ber esbabi dünya, peşeyi nadan bud  
Ger drreht pirmeyve başad, şahaha ham meşevd  
Halkra ba kesb irfan,hana abada şevd  
Der cevani ilim amuz vekti piri feyzgir  
Zin terika her geda der vekti had siltan şevd  
Dergizer ez ayibi merdim,tağışahi babi hob  
Ber hataha afvu kardan,hisleti merdan şevd  
Begzada tab had ez hod nimayi durkin  
Çünkü şehsi had nima ba cehl hempeyman şevd

### **3.4.71 TOYĞUN, SEYYİD OSMAN OĞLU SEYYİD HÜSAMEDDİN TOYĞUN, (DOĞUM YILI: 1989)**

Seyyid Hüsameddin Toyğun, 1989 (1368 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Şirintegab ilçesi, İslamkala mahallesinde dünyaya gelmiştir. Toyğun'un ailesi Meymene'ye göç ettikten sonra çeşitli okullara giderek eğitimini tamamladığı. Enson olarak 2009 (1388 hicri şemsi) yılında Horasan Lisesini bitiren üniversite sınavını kazanmıştır. Halen Faryab Üniversitesi Dil ve Edebiyat Fakültesinin, Özbek Dili ve Edebiyat Bölümü'nde öğrencidir.

Toyğun, Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiir yazmaktadır.<sup>230</sup>

---

<sup>230</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

## **GAMLİ KÖNGÜL**

Yar küngülüm tirnedi boldim perişan akibet  
Be vefani kılmaşidan asra hayran akibet  
Her keçe zar yıǵladım eşkide kuyıb vahdereǵ  
Vesli örneǵi nesibim boldu hicran akibet  
Közyaşım derya kilib yıǵlaridim yar halıda  
Közyaşım reham kilimey, kıldı sersan akibet  
Sındırıp gamlın dilimni kıldı sergimni hem  
Kıtadan gamlı küngülni kıldı veyaran akibet  
Meng gedalik ilki birle eşiging kaktım hesam  
O eşirgiç meni sesim boldu pinhan akibet

## **ANAM**

İki dünyaning çıraǵı,nuru tabanem anam  
Rahati canım ümidim,ezgü armanım anam  
Ala aytıb keçe tang atgunça oyku kuemayan  
Yıǵlasam vay cangine deb,cani berganim anam  
Keçe-kündüzler kutarıb bir zaman tinmey bütün  
Me-me deganimde kop kvanganim anam  
Tete-pete kılғанımda sözime kurban bolib  
Men oçün yüzkatla hım ölib,tirilganim anam  
Kiǵa-kiǵ kılғанımda küngili sevgiden tulib  
Bir zaman anam yanıdan yurmalab ketsem eǵer  
Kaydasan canım balamdeb kança yürғанım anam

### **3.4.72 HABİBİ, HABİBULLAH OĞLU ZEYNULLAH HABİBİ, (DOĞUM YILI: 1989)**

Zeynullah, Faryab vilayeti, Şirintagab İlçesi, İslamkala mahallesinde, bir köylü ailede dünyaya gelmiştir. İlk eğitimini doğduğu yerde bitirmiştir. Daha sonra ise Zahiriddin Faryabi Lisesinden 2007 (1386 hicri şemsi) yılında mezun olmuştur. Halen Şirintagab’da öğretmenlik yapmaktadır.

Şiir yazıp edebi eserler vermeye lise yıllarında başlamıştır. Eserlerini Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe yazmaktadır..<sup>231</sup>

#### **HİZMET-İ ÜSTAD**

Hizmeti üstad kerden ferzu vicdani men ast  
Der reh o can siperdan, fahiru imani men ast  
Her gülü bebağban üftada başed ber çemen  
Perveriş kerden ümidi pinhani men ast  
Men esiri derd cehilem, nest der karem tebib  
Nur ilimu marifat peyvast derman men ast  
Hizmet halki hudau ihtirami aliman  
Yeksere der zindegi dersu debistani men ast  
Cami vahedtra muhaya mekunam ber ehl ilim  
İhtrami ehli irfan ganc şayanimen ast  
Hey Habib oği siparam can berahi marifat  
Zan sebab eşki vatan peyveste bercani men ast

#### **NEVİDİ BEHAR**

Bağban der bazkun, gül der gülistan amede  
Deştu sehra geşte hürram ,andeliban amide

---

<sup>231</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Bülbülü aşk binaled zarder payi gülan  
Ber meşamı men nesimi, nevbaharan amede  
Ser ber efrazed hezaran lale der sehra u deşt  
Sad hezari digeri, der deşt handan made  
Ba şarabi erğavani barı babi can feza  
Endarin fesli bahar, an mahi taban amade  
Tabekey aşifta budan ez sitamhayı zaman?  
Fesli zebayyist yaran, gül bedaman amide  
İntizari yar budan tabekey der in muhit?  
Hey habib oğli neger halam zerefşan amide

### **3.4.73 ŞAİK, MUHAMMED ALİ OĞLU ŞAH MUHAMMED ŞAİK, (DOĞUM YILI: 1989)**

Şah Muhammed Şaik, Faryab vilayeti, Şirintegab ilçesi, İslamkala mahallesinde 1989 (1368 hicri şemsi) yılında dünyaya gelmiştir. İlk ve orta eğitimini İslamkale’de almıştır. Daha sonra ise Zahiruddin Muhammed Faryabi Lisesi’ni bitirmiştir. 2009 (1388 hicri şemsi) yılından beri edebi faaliyetlerde bulunmaktadır.

Şiirlerini Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) yazmaktadır.<sup>232</sup>

#### **BEHARİ MEYHAN**

Hodara şükür meyhan lalazarast  
Be ber deştö demen gülha katar ast  
Ki hem çün bağo bustan vatan ra  
Ziyaret gah alem şıd beharast  
Pır az gül geşte yeleser koho sehra

---

<sup>232</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Ki hem çün hosn me ruyan şışarast  
Acib koha acib deştti pır az gül  
Az an badi sebah mışk tatarast  
Nagar şayık.tamaşakın etenra  
Ziyartgah alem şıd behar ast

### **DİLDADE**

Yek nezer kardem be suyet besteyi muyet şodam  
Hem çü mecnun valeyı an kadi dılcuyet şodam  
Hermen genci hakikat ra zıman pinhan mekin  
Çün gedayi der teleb pabeste der kuyet şodam  
Hay periru gaştayı eşkam hodara ceręayi  
Men zvali hasta o mıhtac daruyat şodam  
Az hamı aşki tu sermestem binuşan katrayı  
Hemçü şayık caręa nuş mehri nekuyet şodam

### **EFSANEYİ ŞEHR**

Çü didem ruyı tu efsane geştem  
Be girdi şemi an pervane geştem  
Zımen mehret mekin kem dılrıayem  
Be aşkat suhktam divane geştem  
Heme şeb ba seher der aruzuyet  
Be tari gısuynet zevlane geştem  
Beyadi çeşmi caduyet nigara  
Seraser az cihan beyane geştem  
Bele şayık adab az eşk amuht  
Begerdi guşegi meyhane geştam

### 3.4.74 SEVGEND, ABDURRAHİM SEVGEND KIZI FERENGİS SEVGENDZADE, (DOĞUM YILI: 1990)

Ferengiz Sevgend, 1990 (1369 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrinde dünyaya gelmiştir. İlkokulu Meymene’de bitirdikten sonra Mezarı Şerif’te Sultan Raziye Lisesi’ni bitirmiştir. Halen Belh Üniversitesi Hukuk Fakültesi öğrencisidir. Birçok sivil toplum kuruluşunda üye olarak faaliyetlerde bulunan Ferengiz Sevgend, aynı zamanda Sadayi Azadi Radyosu’nda sunuculuk ve program yapımcısı olarak çalışmaktadır.

Ferengiz, lise yıllarından itibaren şiirle ilgilenmiştir. Bütün şiirlerini Darice (Afganistan Farsçası) ile yazmaktadır.<sup>233</sup>

#### GURUBİ NEGAH

Ba gurubi negahş amada tufanem kerd  
Çıkadar gıryekmem ahki bufanem kerd  
İnçinin sebz mebudest sebedari hiyal  
Eşk amad bedileş beseru samanam kerd  
Oki hergiz bedilem dad nemedad dırağ  
Bedili dilher peyveste. Pırayşanam kerd  
Amadam derdidili dişebra gıftam baz  
Ankadar taneh bemen dadki vegranam kerd  
Ba gurubi nigeheş amadu tufanam kerd  
Çıkadar gıryekınam ahki veyranam kerd

#### DİLİ PAK HUY

İmşeb be zılfbayı hayalam resen şudi

<sup>233</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Şair ! Tanez şahid gamhayi men şudi  
Halaki sebh meşevd, hey şamhayi men  
Ber vajehayi sebz dilem perehan şudi  
Hala berayı didanitu çand karyara  
To pışk gam hod zedevaham. Be vatan şudi  
Dilgirem ez zeminu zamana , zaman hal  
Nefrin boluki derdidili heştan şudi  
Hala be sernevişti dili pakhayi men  
Turefte, refte , refte digerahermen şudi  
Hala zidest hatırat hatım meşered  
Tu zere , zere çara canimen şudi

### **KUCAYİ?**

Merei baseru sevdayi nikayi imşeb  
Ba hiyalat güli zerd cidahi imşeb  
Çün neşimi tuder kuca gung ruya  
Her teref titu pıray şanu gadağı imşeb  
Be da beyti ki deru, razinhanem heftesi  
Mıslı eşkilu digere baz niyayi imşeb  
Taki gamhayi dil gamzada payan yabed  
Peşi gurat bizenem car, kıcahi imşeb!



### 3.4.75 VAHDETOĞLU, SEYYİD MÜŞERREF HAN OĞLU SEYYİD MUHAMMED HARUN VAHDETOĞLU, (DOĞUM YILI: 1990)

Seyyid Muhammed Harun Vahdetoğlu, 1990 (1369 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Kaysar şilçesi Beştepe iöyünde doğmuştur. İlk ve orta okulda Nedim Kayser Lisesine gitmiştir. Halen Horasan Lisesinde öğrencidir.

2010 (1389 hicri şemsi) yılından beri şiir yazmaktadır.<sup>234</sup>

#### OKUTUÇİ MAKTOİ<sup>235</sup>

Tacehan bulsa muallim minge ating yaşnasın  
Oşbu keng alamda dayım ezgu zating yaşnasın  
Yehşi sözleb ilimlerden menge orgetting bilim  
Tacehan bariçe oşbu hoş sıfating yaşnasın  
Sözleringdir tutiya, kadriga girista kişi  
Hem koyaş yengliğ, cehanda iltafating yaşnasın  
Zere yengliğ sohbettingden tapgı her kim itibar  
Tacehan bulsa muallim izgu ating yaşansın

Şair bu şiirinde, son dönem genç şairler arasında, pek rastlanmayan, öğretmen konusunu işlemiştir. Öğretmenlerin önem ve değerini ortaya koymaya çalıştığı yukarıdaki eserinde, hece veznini kullanmıştır.

---

<sup>234</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

<sup>235</sup> Elhac Muhammed Kazim Emimi, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi

### 3.4.76 MUSTAFA PUR, SEYYİD MUSTAFA OĞLU SEYYİD NUR MUHAMMED ZAHİD “MUSTAFA PUR”, (DOĞUM YILI: 1991)

Seyyid Nur Muhammed Zahid (Mustafa Pur), 1991 (1370 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Kuhistan ilçesi, Şehristan (Lolaş) köyünde köylü bir ailede dünyaya gelmiştir. İlk ve orta öğrenimi için Eba Müslim Horasani Lisesini okumuştur. Halen ise Ebu Ubeyd Cevzcani Lisesinde öğrencidir.

Zahid Mustafa Pur, 2008 (1387 hicri şemsi) yılından beri şiir yazmaktadır.<sup>236</sup>

#### MUSİÇE HEM...

Yek asman perinde be matem nişeste est  
Der imtidadi koçeyi ma bem nişeste est  
Museç hem ki serbe tehi bal kerde est  
Der sugvari gami adam nişeste est  
Hala etemam geşti hede fahi zindegi  
Der hışt,hışti hane yima nem nişeste est  
Insanki teşne est behoni biradereş  
Der intizari hani hides hem nişeste est

#### DER PİLLE HAYİ...

Men intihayi yek gazeli aşıkane em  
Mesti şerabo sakio mesti teraneem  
Men intihayi derdki şebhst beraneem  
Der pille hayi pesto belendeş reveneem  
Eşk est inki reg.regı menra bırıde est  
Eşk est , eşki pırhevesi cahilaneem

---

<sup>236</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

### **ZİNDEĞİ PEST....**

Zindegi sedrekem avarehu ber hem gešte  
Zindegi hešt teref derd side gam gešte  
Zindegi pest side der gılağı zağı  
Zindegi bsste be gehvareyi matem gešte  
zindegi kodeki masumo bedesteş nani  
pıřtı dervazeyşan.hırdeyi yek bem gešte  
zindegi pire zeni koça o bazaro sarak  
der kafes hayi havadis kemereş ham gešte  
zindagi abroo hizzet hodra dade est  
zeri devari vücudeş kemekihem gešte  
zindegira çibiguyem o çi terifi ha  
ançi şerm avaro zıřtest şıde kem kem gešte

### **3.4.77 TURANİ, MUHAMMED EKREM KAÇMAS KIZI FERENGİS TURANİ, (DOĞUM YILI: 1992)**

Ferengis Turani, 1992 (1371 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehrinde doğmuştur. Ailesi iç karışıklıklar dolayısı ile Afganistan'ı terk edip, İran'a muhacir olarak gittikleri için, ilk eğitimini İran'ın Meşhed şehrinde bitmiştir. Ailesi ile birlikte Afganistan'a geri döndükten sonra Meymene'de Sitare Lisesine kayıt olmuştur. 2010 (1389 hicri şemsi) yılında bu liseden mezun olmuştur. Halen Kabil'de özel bir üniversitede tıp eğitimi almaktadır.

Ferengis Turani, 2010 (1389 hicri şemsi) yılından itibaren daha çok Darice (Afganistan Farsçası) olmak üzere şiir yazmaktadır. Özbekçe şiirleri de bulunan

şairenin, şiirleri bazı edebiyat dergilerinde ve süreli yayınlarda yayınlanmıştır.<sup>237</sup>

### **HAYRANİ TU**

Çüngard seira bedamani tu başam  
Efsordau hayranu perişani tu başam  
Hey gevheri nayab kuçayi ki hem eknun  
Der behr gamet, garkagi tufani tu başam  
Der ahittu sabit kadamam hay şeyi haban  
Tacan betenem ast be peymanı tu ba şam  
İnast ümidemki men ez mehru muhabet  
Manendi güli sırh bedamani tuba şam  
Çün ayhayı eşk beser menzili didar  
Hayra ntu, hayranı tu başam

### **YARAM KUCAST**

Natavanam ez firakaş. Hamdamu yaram kucast  
Hastau efsurda halam an perestaem kucast?  
Dıl şikeste der sükutem her zaman bayadi o  
vay merdim an tebibi kalb bimarem kucast?  
Nevbehari zindegı eknun şıda hemçun hazan  
Zard gaştam ançınan ayna dıdarem kucast?  
Alı takdiram bemen benmud zılmı beadam  
Nest yaru yavaru an yar gamharam kucast?  
Nest digar hamdamu hamrazu dildari dilem  
Pas heman zeda rah canana dıdaram kucast?  
Der behari kalbimen geşte hazanı derdıha  
An behari zindagi. Yarı vefadaram kucast

---

<sup>237</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Deşti hacet rube derbari tu aram hey huda  
Hamdamu gamhara kalbam an harıdaram kucast ?

### **3.4.78 OSMANİYAN, ABDULVAHİD OĞLU HALİD OSMANİYAN, (DOĞUM YILI:1992)**

Haled Osmaniyan, Faryab vilayeti, 1992 (1381 hicri şemsi) yılında Meymene şehri, Nahiyeyi Evvel mahallesinde dünyaya aydın bir ailede gelmiştir. İlk öğrenimimi Nahiyeyi Evvel’de bitirmiştir, halen Kohihane Lisesi’nde öğrencidir.

2010 (1389 hicri şemsi) yılından Darice (Afganistan Farsçası) ve Özbekçe şiir yazmaktadır.<sup>238</sup>

#### **ŞEŞTA KEFŞ**

Se nefer hemrayı şeşta keşş ruyi cüda mireved  
Se nefer hemrayi şeşta keşş heli sade mireved

\*\*\*

Ba hudeş azdest adamhuri kesif  
Se hoda gofto be payi asman ıftade mireved  
Heşra gom kerde duda ta biyabed heşra  
Tabiyabed heşra der ayna ıstade mireved  
Oki behi az hado az zındagieş serbad  
Merg ra derlabelayi heş cadade mireved  
Oki az agaz hıkat batu beyhet kerdebad  
Taki iman avared bano veli be bada mireved

---

<sup>238</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler “Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

### **DEVANE**

Devane et zı cebr bu derteng amede  
Denane sade est ki be seng amede  
Devane aşıkast be kalayı sırh ta  
Aşk terino sırhterin reng amede  
Zalim su se keret seri devaneet kefid  
Aya be şahname çinin ceng amede  
Diger be pışt pa bizen in ceng laneti

### **BARAYİ HODEŞ**

Dünya mera berayi hodeş darmezened  
Dünya mışlibu nemecah carmezened  
Serest az vücude her ançiki adem ast  
Herkes be gireş amad behar mezened  
Perverdigar akimi dünya şimasted  
Herfi şimast ruzi dosed bar mezened  
Dünya be fikri beççeyi merdum nemeseved  
Mebini o herçi hest melamet nemekinem  
Memirem ez harayı merayar mezened

### **DO BEYTİHA**

Do çeşmanet sıtara ateşin ast  
Balayı merdimi bala nişin ast  
Sıtara çeşmi tu zındani mutlak  
Be destanem dozencir ahanin ast

\*\*\*

Nemedanem ser engiştı sıtare  
İşare ber seri bamı kı dara  
Ve ankeski bemen me handad ez dor

Tu şayed suyu o dari işare

\*\*\*

Tıragıftam bıya kardı bahana

Gapam andahtı der peşti şaneh

Mara kıştı tuba nazu nızakat

Bigu dehter mera mehohı yane

\*\*\*

Refakat hayima otu hecıb ast

Yeki şahe o dıger mıslı seb ast

Namanda beyn ma hiç irtifayi

Gazal raksideni man ankarib est

\*\*\*

Çare deyane gıfti aşıkam baş

Tamamılahze hayetradıkam baş

Megar an herf hayet hatm gešta

Heman deyane canisabikam baş

\*\*\*

Calalet bad kalbiserdi aşık

Neher tametevani dedi aşık

Çi endaze be honem teşne hesti

Çera meşukayi namerd aşık

\*\*\*

### **3.4.79 TURAN, NAZAR MUHAMMED OĞLU MAHBUBULLAH TURAN (DOĞUM YILI: 1993)**

Mahbubullah Turan, 1993 (1372 hicri şemsi) yılında Faryab vilayeti, Meymene şehri, Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. Küçük yaşta iken babası vefat etmiştir. İlk ve orta okulda Ceneral (General) Gavsiddin Lisesi'nde devam etmiştir. Halen ise Meymene'deki özel bir lisede eğitimini devam ettirmektedir.

Turan, 2008 (1387 hicri şemsi) yılından itibaren Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiir yazmaktadır.<sup>239</sup>

#### **SEVGİ BİMARI**

Hey közi kara eşkingge bimar bolib men  
Beğrim ezilib yolıngge efgar bolib men  
Ton-kün seni isleyimu eşkingdes yanar men  
Kuydum nitayin indi ugün zar bolib men  
Lütufet güzelim eşk yolide yandı bu küngil  
Vesınghi tileb kayğu bilen yar bolib men  
Kel yanime bulsan bu küngül yolingge kurban  
Vesıngni kutib, hasta dilu zar bolib men  
Cismim bile an artadı sevgini yalide  
Heyran yoreban kayğu bilan yar bolibmen

#### **GÜL FASLİ**

Endi sebz ulgeyi çemende,gül bilen yaprağlar  
Ot kukarıb yerde yiller her kişi gülbağlar  
Tangda gülning aydı birle tazau tardur dığmağ  
Yaşu karı, kızı oğul birle yanaurtağlar

---

<sup>239</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)



Hasta küngüller şafa tapgı beharning feyziden  
Ak-kizil, mavi- yeşil açgı çiçekler ,bağlar  
Yengi eylib küngilakin,barça tabiat haş eyrar  
Türli osimlikni feyziden kuhanur tağlar  
Yar,yarin yakasini çak etib mıstellik kilib  
Ahterib-izleb kağurlar ,hem tutib bermağlar

### **RUBAİLER**

Bakkanda kölib serrevan öldürür  
Halimni kilib teba,yaman öldürür  
Herliehzede ot salıb meni canimde  
Yarim,güzelim, kaşı keman öldürür

\*\*\*

Eşkide küngilini bekarar etti. Senem  
Közimni yolide, intizar etti senem  
Kuydı meni cısmım evvel güzel işveside  
Cadu bile küngilni şıkar etti, senem

\*\*\*

Senge güzelim sedeke ettey bulcanım  
Yelğuzini bucan, belki bütün imanım  
Eşking yalide kaçça bolib tlbe küngil  
Hicringhi gami kurutadı tanda kanım

Şair, şiirlerinde klasik dönem konularını, aşk ve sevgiyi temel alarak yazmış olduğu şiirlerde, şekil olarak ta klasik tarzı seçmekte ve rubai geleneğini devam ettirmeye çalışmaktadır. 2001 yılı sonrası genç edebiyatçılar arasındaki edebi akımı takip ederek, aşk, sevgi ve tabiat üzerine şiirlerini yazmaya devam etmektedir.

### **3.4.80 İSMETİ, HAMİDULLAH İSMETİ OĞLU ULUĞBEK İSMETİ, (DOĞUM YILI: 1994)**

Uluğbek İsmeti, 1994 (1373 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehri, Arabhane mahallesinde doğmuştur. Önce Ceneral (General) Gavsiddin Lisesine gitmiş olan İsmeti, halen Horasan Lisesinde öğrencidir.

2010 (1389 hicri şemsi) yılından beri Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) ile şiirler yazmaktadır.<sup>240</sup>

#### **DERDİ MİHEN**

Ne şairem ne sıhengu terane mehnonem  
Zıderdo renci veten aşıkane mehnonem  
Zı suzo derd gameş beski derdmend şıdem  
Zı derdo dağ hazaran terane mehnonem  
Deren vetenki şıda paymalı harıcıyan  
Be sugi millet hod aşkanemehonem  
Deren vaten ki be halkeş nemande asayış  
Fışanda aşk zıçaşmem şebane mehnonem  
Hodaya man çikinem gınçe hayı del neşgift  
Be şiir bırde pena şairane mehnonem

#### **İNFİCAR VE İNTİHAR**

Bışney hay canem konun ez telhi in ruzgar  
Ez sadayı bembo rakit, ez saday inficar  
Dedi dil nebvət yeki guyem kedamineş tıra  
Kışveri der gırıft ez inficar o intihar  
Mıddeti hirsend geştem behri sılh veten

<sup>240</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Baz ceng ağaz şıd her su be her şehir o diyar  
Hal merdem geşte ebter.her taraf gar bengeri  
Çarsu veyrane geşte hay vatandar hey bırar  
Meşved avareter az peş mardım hel hel  
Nest tezmini berin evzah o mergbar  
Geşte zehmio şehid her su cevanamı veten  
Ez cafayı ecnabı herdem begeryem zar zar  
İsmattı derdi deletra neşneved hegiz kesi  
Nest sebhi ru şenet peydatara ber şametra

### **3.4.81 BAYINDIR, ŞAH MURAD OĞLU İMAM ALİ BAYINDIR, (DOĞUM YILI: 1994)**

İmam Ali Bayındır, 1994 (1373 hicri şemsi) yılında, Faryab vilayeti, Meymene şehri, Arabhane mahallesinde dünyaya gelmiştir. Halen Ali Şir Nevai Lisesi'nde öğrencidir.

2010 (1389 hicri şemsi) yılından beri Özbekçe ve Darice (Afganistan Farsçası) şiirler yazmaktadır.<sup>241</sup>

### **SEVGİ OTİ**

Tünkün sevging otide yaneman  
Veslinge isteyib gam bilen ham hanaman  
Ey peri yüzlik seni mihiring çekib  
Ey o yıllar boldi men sersane men  
Ey nigarim kel meni halim sorab

---

<sup>241</sup> Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)

Senden ayri telbe o divane men  
Kel kungilni ber demi şad eyle gil  
Hicr otide kayğurib bir yane men  
Eyledi be hud meni o sorak küzing  
Geçe kündüz, yaş tukib giryane men

Şair, son dönem şairlerin izinden giderek, yazmış olduğu şiirinde aşk ateşi ile içine düşmüş olduğu durumu anlatmaya çalışmıştır. Teknik ve üslup olarak çok yeterli olmasa da başlangıç dönemindeki genç bir şair için ümid vaad etmektedir.

## SONUÇ

Afganistan, tarih boyunca bir çok medeniyete ev sahipliği yapmış, sayısız savaflara, istilalara, ihitlallere sahne olmuş, göçlere güzergah, göçmenlere sığınak olarak kucak açmış ve batılı bir gazetecinin deyimi ile imparatorluklar mezarlığı olmuş bir coğrafyadır.

Tarih boyunca bu bölge, Aria, Aryana, Horasan, Afganistan vb isimlerle adlandırılmıştır. Bu topraklardan geçen her miller, her boy bir şekilde kendisine ait izler bırakmıştır. Büyük İskender ordusundan arta kalanların torunları sayılan Nuristaniler (Eski Adları ile Kafirler), Cengiz Hanın veya Çağatay Hanın ordusundan arta kalan Hazaralar, Aymaklar, Akhunlardan arta kalan Galci-Galcaylar (Halaçlar), Selçuklulardan arta kalan Mavrilere ve Türkmenler, Timuri ve Şeybanilerin torunları Özbekler, Nadir Şah Avşarının artçı birliklerinin günümüzdeki evlatları olan Avşarlar'ın hepsi bu topraklarda birlikte yaşamaktadırlar. Günümüzde bile, bu coğrafyada, Gaznevilere, Timurilere, Selçukilere, Baburilere sokaklarda karşılaşmak mümkündür.

Bütün bu kültürel çeşitlilik ve renklilik adeta bir halı gibi veya mozaik gibi her yanda kendini hissettirmektedir. Günümüz Afganistan sokaklarında gezerken, müzik dinlerken bir yandan Hint esintilerini, setare vb aletlerin tınlarını duyarken, diğer yandan İran ezgilerini, tar ve rebab nağmelerini veya Türkistan melodilerini, dutar, domra sesini dinlemek işten bile değildir.

Tarih boyunca, defalarca Türklerin akınlarına sahne olan bu ülkede, çok zengin bir Türk tarihi, edebi ve mimari mirası vardır. Bu mirası ülkenin her yanında görmek ve hissetmek mümkündür. Gazne, Herat, Kabil, Belh, Meymene, Şibirgan, vb şehirler bu kültüre ev sahipliği yapmış yerlerden sadece birkaçıdır. Yer isimlerinde, kişi isimlerinde, hemen her yerde mutlaka Türklere ait bir kaç hatıraya raslamak bu coğrafya için normal olarak karşılanmaktadır.

Uzun yıllar süren savaş yılları, bu ülkeyi birçok alanda geri bırakmış olsada, ülkenin emperyalist güçlerce tam olarak hiç bir zaman istila edilip sömürge haline getirilmemiş olması, savaşlar sebebi ile popüler kültürün ülkeye sirayet edememiş

olması, bu coğrafyayı adeta izole ederek, kendisine ait özelliklerin korunmasına sebep olmuştur.

Bütün bu bölge halkları gibi, Afganistan Özbekleri de, kendi kültürül özelliklerini en iyi şekilde korumayı başarmış ve bu konuda hassas milletlerden birisidir.

Çağatay edebiyatının devamı niteliğinde olan edebiyatları ise, hemen her zaman Çağatay edebiyatından en azından şekil ve motif olarak izler, taşımaktadır. Birçok eserde milli his ve duygular, anayurt, anadil, birlik, beraberlik, çekilen sıkıntılar, yaşanan göç ve seyahatler, gurbet duygusu, vatan özlemi, bir döneme has olmak üzere Sovyet Edebiyatında işlenmiş olan, emek, halkçılık, halkların birliği vb konular işlenmiştir.

Eserlerde, Ali Şir Nevai, Babür Şah, Hüseyin Baykara, Gazneli Mahmut, Uluğ Bey gibi tarihi büyük Türk Şahsiyetlerinin isimleri sıkça kullanılmıştır.

Faryab İli, Afganistan Özbek edebiyatının, şüphesiz en önemli edebi muhitidir. XIX. yüzyıl sonuna kadar bağımsız olan Meymene Hanlığının toprakları olan bu gölge, bizim tesbit edebildiğimiz Afganitanlı Özbek şair ve yazarlarının %60'ının bu bölgeden çıkmış olması, tespitimizin ne derece isabetli olduğunu ortaya koymaktadır. Stratejik önemi, önemli yollar üzerinde olması, geçmişte Hanlık merkezi olması sebebi ile canlı bir ticari ve edebi hayatın yaşandığı bu coğrafya, Özbekçe olarak yayınlanmış ilk dergi ve gazetelerin çıktığı yer olmasını yanında, yeni kuşak ve genç şair ve yazarlarının sayısının ve eserlerinin diğer edebi muhitlere göre daha fazla olması ayrıca dikkate alınması gereken bir noktadır.

Afganistan Özbek edebiyatı, son kabul edilen Afganistan Anayasası ile yeni bir canlanma ortamına girmiştir. Anadilde yayın yapan birçok gazete, dergi yanında gerek özel gerekse devlet televizyon ve radyolarında çeşitli programlar yapılmaktadır. Ülkede canlı bir edebi ve kültürel hayat vardır. Bu durum Afganistan Özbek edebiyatı adına ümit vermektedir. Özellikle Faryab vilayeti, bu konuda adeta öncü rolü üstlenmekte adeta Afganistan Özbek edebiyatı konusunda bir merkez konumunda bulunmaktadır.

Kısıtlı çalışma ve araştırma şartları sebebi ile Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları alanında, üzerinde çok az çalışma yapılmış ve bakir bir bölge olma

niteliğinde olan Afganistan ve Faryab vilayeti, üzerine daha çok araştırma yapılmasını hak etmektedir. Mevlana gibi hoşgörü ve insan sevgisini ön planda tutan bir tasavvuf büyüğünün anavatanı olmasından dolayı, huzur ve emniyeti hak eden bu coğrafyaya en kısa zamanda kalıcı barış ve emniyetin gelmesini arzulamakta ve en yakın zamanda Afganistan'ın bir barış adası olması ümidini taşımaktayım.

## KAYNAKLAR:

- 1- Elhac Muhammed Kazim Emni, *Tezkere-i Şu'ara-yı Cevzcanan*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi
- 2- Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Afganistandagi Özbek Şairleri*, Kabil, 1385 hicri şemsi-2006 miladi
- 3- Elhac Muhammed Kazim Emni, *Coğrafyayı Umumi Faryab*, Kabil, 1387 hicri şemsi-2008 miladi
- 4- Elhac Muhammed Kazim Emni, *Tarih-I Meymene (1751-1893)*, Meymene, 1387-1389 hicri şemsi- 2008-2011 miladi
- 5- Azizullah Arral, *Sağınç (Özbek kalem eğeleri)*, Kabil, 1388 hicri şemsi-2009 miladi
- 6- Elhac Muhammed Kazim Emni, *Divan-ı İbni Yemin, Meşhed/İran*, 1377 hicri şemsi-1998 miladi
- 7- Muhammed İslam Gedaz, Hamid Faryabi, Rahim İbrahim, Muhammed Kazim Emni, *Rengin Keman Şair (Cilt I)*, Faryab, 1369 hicri şemsi (1990 miladi)
- 8- Elhac Muhammed Kazim Emni, *Rengin Keman Şair (Cilt II)*, Faryab, 1374 hicri şemsi (1995 miladi)
- 9- Seyyid Muhammed Alim Lebib, *Kayğularım Tuyğularım*, Mezar-I Şerif/Belh, 1384 hicri şemsi (2005 miladi)
- 10- Dr. Şafika Yarkin, *Babürge Armağan (Şiirler toplamı)*, Kabil, 1362 hicri şemsi (1983 miladi)
- 11- Hamid Faryabi, *Nur Şanaver (Gezide-i Eşar-I Hamid Faryabi)*, Meymene/Faryab, 1374 hicri şemsi (1995 miladi)
- 12- Muhammed Alim Lebib, *Yek Tasvir Der Du Aine (İki Küzgüde Bir Tasvir)*, Kabil, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)
- 13- Abdulkerim Behmen, *Ak yol*, Meymene, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)
- 14- Keyvan Kübra, *Altın Tac*, Mezarı Şerif, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)
- 15- Eşref Azimi, *Sevdim Seni*, Mezarı Şerif, 1389 hicri şemsi (2010 miladi)
- 16- Salih Muhammed Hassas, *Yaralı Yürek (Merhum Hayr Muhammed Taymas Eseri)*,



- Mezarı Şerif, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)
- 17- Seyyid Nurullah Eminyar, *Özbek edebiyatı Tarihi*, Şibirgan, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)
- 18- Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Hammaseyi Devlet Kaputan*, Meymene, 1389 hicri şemsi (2010 miladi)
- 19- Saadat Munise, *Metin ve Nazm Talimi (Belh Üniversitesi Özbek Dili ve Edebiyatı Öğrencileri İçin Hazırlanan Ders Notu)*, Mezarı Şerif, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)
- 20- Şechahuddin Taşmurat, *Tahhar İlinin Çağdaş Özbek Şair ve Yazarları (Yayınlanmamış Mezuniyet tezi)*, Kabil, 2009
- 21- M. Mustafa Hamidi, *Afganistan Özbek Şairleri (Yayınlanmamış Mezuniyet Tezi)*, Kabil, 1388 hicri şemsi (2010 miladi)
- 22- Hamid Faryabi, *Sur-i Kalem (Gezine-yi Ez Eşari Hamid Faryabi)*, Peşaver/Pakistan, 1380 hicri şemsi (2001 miladi)
- 23- Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Ay Keman (Faryab Yaş Şairleri Şiirlerinden Saylenmeler "Faryab Genç Şairlerinin Şiirlerinden Seçmeler)*, Meymene, 1390 hicri şemsi (2011 miladi)
- 24- Gulam Sahi Vekilzade Andhoyi, *İzgü Niyet (Şiirler Toplamı)*, Kabil, 1387 hicri şemsi (2009 miladi)
- 25- Muhammed Halim Yarkin, *Bergehayi Ez Tarih Özbekanı Afganistan*, Mezarı Şerif, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)
- 26- Aryanfer, Doktor Şemsülhak, *Şahsiyethayi Kelani Afganistan*, Kabil, 1387 hicri şemsi (2008 miladi)
- 27- Öztürk Rıdvan, *Afganistanlı Özbek Şairleri Antolojisi*, Konya, 2010
- 28- Ahmetbeyoğlu, Dr. Ali, *Afganistan Üzerine Araştırmalar*, İstanbul, 2002
- 29- Salih Muhammed Hassas, *Özbek Halkı- Hatın, Kızlarning Ağzidaki Edebiyattan*, Mezar-ı Şerif, 1385 hicri şemsi (2006 miladi)
- 30- Doktor Fayzullah Aymak, *Halk Derdaneleri (Afganistan Özbek Ağzidaki İcad Numuneleri)*, Kabil, 1382 hicri şemsi (2003 miladi)
- 31- Doktor Fayzullah Aymak, *"Afganistan Özbekleri Şairlerinin Tercüme-i Hali ve*

- Olarning İcadı Numuneleri*”, Kabil, 1980
- 32- Seraceddin Kani, *Parlak Yol*, Meymene, 1388 hicri şemsi (2009 miladi)
- 33- Eşref Azimi, *Uluğ Zafer (Saylengen Şairler)*, 1362 hicri şemsi (1983 miladi)
- 34- Muhammed Emin Uçkun, *Yulduz Ceridesi Koleksiyonu, Muhammed Emin Uçkun Müdürlük Yılları, 1357-1378 hicri şemsi yılları (1978-1979 miladi yılları)*, Meymene, 1979
- 35- Elhac Muhammed Emin Kazimi, *Vatanni Esleb (Özbek-Türkmen Şairlerinin Muhaceretde Yaratgen Şiirleri)*, Peşaver/Pakistan, 1377 hicri şemsi (1998 miladi)
- 36- Rahim İbrahim, *Yağdu Mücellesi (5. ve 6. Sayılar)*, Rahim İbrahim'in makalesi, Faryab, 1375 hicri şemsi (1996 miladi)
- 37- Molla Muhammed Kuli Miskin, *Divan-ı Molla Muhammed Kuli Miskin*, Yayınlamamış Elyazma Divanı, Faryab, 20. yy başları
- 38- Tenriberdi İbreti, *Sultan İbrahim Ethem*, Yayınlamamış Elyazma Eser, Meymene, 17.yüzyıl
- 39- Çut Halife (Şah Veys), *Yayınlamamış Elyazma Eseri*, Meymene, 18.yy
- 40- Ebul Asfar Ali Muhammed Belhi, *Şüarayı Belh Ya Şairi Farsi Der Amm Elbeled (Belhli 121 Şairin hayatı ve eserleri)*, Peşaver/Pakistan, 1989
- 41- Nimetullah Nehvi, *Divanı Şeyh Mevlana Seyyid Nimetullah Mehvi (Be tashihi Mir Ziyauddin Vaski)*, Herat, 1379 hicri şemsi (2000 miladi)
- 42- Salih Muhammed Hassas, *Atalar Sözü Aklın Közü (Özbek halk Edebiyatından Derlemeler)*, Mezar-ı Şerif, 1384 hicri şemsi (2005 miladi)
- 43- Nurullah Altay, *Faryab Ceridesi Koleksiyonları (1372-1373-1374. hicri şemsi yıllar “1993-1994-1995 miladi yıllar”)*, Nurullah Altay'ın Müdürlük Yılları, Mezar-ı Şerif, 1995
- 44- Seyyid Abdulhakim Şer'ai Cevzcani, *Amu Derya (Şiirler toplamı)*, Kabil, 1368 hicri şemsi (1989 miladi)
- 45- Muhammed Emin Metin Adhoyi, *Bağ Lale Push (Divan-ı Eşari Ustad Muhammed Emin Metin Adhoyi)*, Kabil, 1377 hicri şemsi (1998 miladi)
- 46- Nasir Kuhi, *Armağanı Meymene*, Faryab, 1328 (1933 miladi)

- 47- Kohken, Muhammed Alim, *Ferhengi Edebiyatı Özbeki*, Kabil, 1374 hicri kameri (1954 miladi)
- 48- Prof. Dr. Ahmet B. ERCILASUN, *Türk Dili Tarihi*, Akçağ yayınlari, Ankara 2004
- 49- “Birleşmiş Milletler Raporları (UN Reports of Afghanistan)”, Kabil, 2010
- 50- Prof. Dr. Mehmet Saray, *Afganistan ve Türkler*, KİTABEVİ Yayınları, İstanbul, 1997
- 51- Mir Gulam Muhammed Gabar, *Afganistan der Meseiry Tarih, cild I-II*, Havra Interpress-Urdu Bazar Muhammed Cengi, Peşaver, 2009
- 52- Yarkin Muhammed Halim, *Atlası Etnografiyi Akvamı Vilayeti Cevzcan*, İntişaratı Horasan,2010
- 53- Yarkin Muhammed Halim, *Kitabname*, İntişaratı Horasan,2010
- 54- Turan Abdulmecit, *Nigahi be Tarih ve Ferhengi Türkmenha*, Şirket Hidemati Dani Yayınları, 2010
- 55- Babayuf, Ahtam, *Mucalla-i Bastan Şinasi Dar Afganistan*, Kabul , 1361(Hicri) 1983 miladi
- 56- Derleme çalışması: Çeşitli zamanlarda Yazar ve şairler ile yapılan görüşmeler
- 57- Talkani , Narullah, *Afganistan Makabil-i Aryayşha*, Matbaha-i Davlati Kabul, 1361 (Hicri şemsi) 1983 miladi
- 58- Tali, Seyid Yakub, Senger Sesi, *Matbaa-i Cihad*, Peşaver ,Pakistan 1371(Hicri)
- 59- Salih Muhammed Hassas, *Til Kaideleri ve Sözler Tinglavi (Muhakematül Lügateyn)*, *Mirza Uluğbek Basmahanesi*, 1389 h.ş-2010 miladi
- 60- Vezareti Maarif Yayınları, *Coğrafiya, Komite Dini Siyasi ve Ferhengi*, 1390 hicri şemsi-2011 miladi
- 61- Büyük Larousse, *Gelişim Yayınları 4.cilt/s.2538*, İstanbul, 1986
- 62- Riselei Mezaratı Herat, *Fikri Selçuki, Hacı Abdulhalim Mumammedi Matbaası*, 1386 hicri şemsi-2007 miladi
- 63- Büyük İslam Ansiklopedisi, *Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları*, Ankara, 2006
- 64- Komite Dini Siyasi ve Ferhengi, *Coğrafiya*, Vezareti Maarif Yayınları,1390 hicri şemsi-2011 miladi
- 65- *Türk Dünyası Evliyalari Cilt 2*, Türkiye Gazetesi Yayınları, İstanbul, 2006

- 66- İlik Emrah, *Afganistan'ın Cevizcan Bölgesindeki Çağdaş Özbek Şairleri (Yüksek Lisans Tezi)*, İstanbul, 2012
- 67- Yarkin Şefika, *İpek Taleler "Afganistan Özbek Ayal Şairleri"*, Kabil, 2009
- 68- Oğuz Esedullah, *Hedef Ülke Afganistan*, Doğan Kitapçılık A.Ş.,Doğan Kitap, İstanbul, 2004
- 69- Barthhold W., *TURKESTAN Down to Mongol Invansion*, Karachi, 1981
- 70- Şair ve yazarlar ile yapılan görüşmeler, Murat Akyüz, Kabil, 2012
- 71- Gezi ve gözlem sonuçları, Murat Akyüz, Kabil, 2012
- 72- [http://tr.wikipedia.org/wiki/Faryab\\_Vilayeti](http://tr.wikipedia.org/wiki/Faryab_Vilayeti)
- 73- Niedermayer, Oskar Von, *Bilderwerk über Afganistan*(Bu kaynaktan alınan Meymene fotoğrafları 1912-1914 yıllarına aittir),Berlin, 1924
- 74- Lee Jonathan, *History of Maymana (Darice tercümesi-Tarihi Meymene)*, Afganistan İlimler Akademisi yayınları, Kabil, 1989 (1368 h.ş.)
- 75- Gulam Rasul Karluk, *Kabil Üniversitesi, Dil ve Edebiyat Fakültesi*, Türkoloji Bölüm Başkanı ile Çağatay edebiyatı Üzerine yapılan mülakattan alınan notlardan, Murat AKYÜZ, Kabil, 2012
- 76- Meymene Karayolları Haritası, Google Earth, Maymana